

1092/1570

TJARIJOS PARA NABI,  
DITOEKIL  
TINA  
KITAB PĒRDJANGDJIAN LAWAS.



UITGEGEVEN DOOR DE  
NEDERLANDSCHE ZENDINGSVEREENIGING  
TE ROTTERDAM.  
1892.

BIBLIOTHEEK KITLV



0098 8061

149679514







9.  
1892.

# TJARIJOS PARA NABI,

DITOEKIL

TINA

## KITAB PĒRDJANGDJIAN LAWAS.



UITGEGEVEN DOOR DE  
NEDERLANDSCHE ZENDINGSVEREENIGING  
TE ROTTERDAM.  
1892.



---

STOOMDRUKKERIJ, D. VAN SIJN & ZON — ROTTERDAM.

---

# BAGIAN NOE KAHIDJI.

## DITJAWISKEUNANA KASALAMĒTAN.

### PASAL I.

BABAD BANGSA MANOESA TI WATĒS ADAM NĒPI KA IBRAHIM.

(1 Moesa 1—11.)

§ 1. Didjadikeunana doenya.

(1 Moesa 1).

1. Dina mimitina Allah ngadjadikeun langit djeung boemi. Dĕmi boemi teja asalna soewoeng sarta kosong, djeung poĕk di loehoereun sagara, sarta Roh Allah ngalajang di loehoereun tjai teja. Tidinja Allah nimbalan: Sing djadi tjaäng! Braj djadi tjaäng. Ladjĕng Allah ningali eta tjaäng hade; sarta Allah misahkeun antara tjaäng djeung poĕk. Ari eta tjaäng koe Allah dingaranan Beurang, sarta eta poĕk koe andjeunna dingaranan Peuting. (¹) Harita geus djadi sore sarta geus djadi isoek, poĕ noe kahidji.

(¹) Anoe didamĕl koe Allah pangheulana pisan keur ugadandangan boemi, nja eta tjaäng. Sabab ari teu aja tjaäng mah moestahil aja hiroep.

2. Tidinja Allah nimbalan: Sing aja pipinding dina tĕngah-tĕngah tjai, sarta eta teh sing matak misahkeun antara tjai djeung tjai deui. Ladjĕng Allah ngadamĕl eta pipinding, sarta misahkeun antara tjai anoe sahandapeun pipinding reudjeung tjai anoe saloehoereun pipinding teja. Nja kitoe djadina. Ari pipinding teja koe Allah dingaranan Langit. Harita geus djadi sore sarta geus djadi isoek, poĕ noe kadoewa.

3. Tidinja Allah nimbalan: Tjai anoe sahandapeun langit

sing koempoel kana sahidji ënggon, sarta sing katembong toehoerna. Nja kitoe djadina. Ari toehoerna teja koe Allah dingaranan Darat, sarta pakoempoelan tjai teja koe andjeunna dingaranan Laoetan. Ladjëng Allah ningali eta hade. Tidinja Allah nimbalan: Daratan sing ngabidjilkeun sisikian, kitoe deui tatangkalan noe boewahan, anoe baroewahan saädat-saädatna, anoe sarikian di djërona dina daratan. Nja kitoe djadina. Ladjëng Allah ningali eta hade. Harita geus djadi sore sarta geus djadi isoek, poë noe katiloe.

Tidinja Allah nimbalan: Sing aja damar-damar dina pipinding langit teja, pikeun misahkeun antara beurang djeung peuting, kitoe deui soepaja djaradi kana tanda, kana mangsa, kana poë djeung kana taoen. Ari Allah ngadamël eta doewa damar anoe galëde; nja eta damar anoe gëde, eukeur marentahan kana beurang, sarta damar noe rada leutik, eukeur marentahan kana peuting: kitoe deui ngadamël bentang-bentang. Ladjëng Allah ningali eta hade. Harita geus djadi sore sarta geus djadi isoek, poë noe kaopat.

Tidinja Allah nimbalan: Tjai-tjai sing parinoeh koe noe tinglalenghoj, bangsa noe njawaän hiroep, sarta sing aja manoeek-manoeek halibër di loehoereun boemi, di sahandapeun pipinding langit. Seug Allah ngadjadikeun barahala tjai noe galëde, djeung sakabeh bae bangsa noe njawaän hiroep, anoe koemëlip, sakoer noe tinglalenghoj di djëro tjai saädat-saädatna, kitoe deui saroepaning manoeek, bangsa djangdjangan saädat-saädatna. Ladjëng Allah ningali eta hade. Geus kitoe eta sakabehna koe Allah dibërkahan, kijeu timbalanana: Maraneh sing pada baranahan djeung sing pada ngarökahan. Harita geus djadi sore sarta geus djadi isoek, poë noe kalima.

Tidinja Allah nimbalan: Daratan sing ngabidjilkeun bangsa noe njawaän hiroep saädat-saädatna, nja eta bangsa tjoëun, djeung noe tingkarajap, sarta djeung sato darat saädat-saädatna. Nja kitoe djadina. Ladjëng Allah ningali eta hade. — Tidinja Allah nimbalan: Hajoe, oerang ngadamël manoesa, make kanjataän oerang, koemaha tjara roepa oerang; sarta sina pada poerba ka

laoek-laoek laoet, djeung ka manoeek-manoeek awang-awang, kitoe deui ka sato tjoëun djeung ka sakoeriling boemi, sarta ka sakoer noe ngarajap, anoe tingkarajap di boemi. Seug Allah ngadjadikeun eta manoesa, make kanjataän Allah, toer didjadikeunana hidji lalaki hidji awewe. Ladjëng koe Allah pada dibërkahan, kijeu timbalan Allah ka darinja: Maraneh sing pada baranahan djeung sing pada ngarékan; koedoe pada minoehan boemi, sarta eta taloekkeun koe maraneh; djeung koedoe pada poerba ka laoek-laoek laoet, djeung ka manoeek-manoeek awang-awang, sarta ka sakabeh sasatoan, anoe tingkarajap di boemi. Geus kitoe Allah nimbalan deui: Masing nganjahokeun, kami teh ka maraneh maparin sakabeh labal-lalaban noe njébarkeun sisikian, anoe aja di sakoeriling boemi, kitoe deui sakabeh tatangkalan noe barowahan, noe njébarkeun sisikian, nja eta keur maraneh, baris hakaneun. Ladjëng Allah ningali sadajana anoe kenging andjeunna ngadamël teja, tah hade katjida. Harita geus djadi sore sarta geus djadi isoek, poë noe kagënëp.

Nja kitoe langit djeung boemi datang ka tjaratjapna sarta djeung sakabeh balad-baladna. Ari Allah dina poë noe katoedjoeuh liren tina sadajana dadamëlanana, reudjeung Allah ngabërkahan kana poë noe katoedjoeuh sarta disoetjikeun.

Ari poë sabat teh ditangtoekeun koe Allah, sangkan djalma ngingëtkeun kana lirenna Allah tina ngadjadikeunana; kitoe deui keur ugingëtkeun kana sabat langgëng, anoe mangke datang; karana tjëk Kitab Soetji: „Tinggal keneh reureuh pikeun oemat Allah (Ibr. 4 : 9). Ari hal liren Allah oelah salah paham. Ari basa: Allah liren, tégésna: Allah moal kërsaëun ngadandangan deui; salërësna kërsaëun ngarawatan ka sakoer noe geus aja; nja eta noe matak Goesti Jenoes ngalahir: „A m a k a m i mah barangdamël bae dongkapkaajeuna; kamioge barangdamël nja kitoe deui” (Joh. 5 : 17).

## § 2. Taman Pirdoes.

(1 Moesa 2.)

1. Mangsa Allah ngadamël manoesa, andjeunna njandak taneuh tina daratan, diroepakeun manoesa, bari ladjëng nijoepeun kana

lijang iroengna ambėkan kahiroepan (1); noe matak manoesa teh djadi njawa hiroep. Djeung deui Pangeran Allah geus ngadamėl hidji taman di tanah Eden. Sarta Pangeran Allah geus ngabidjilkeun tina taneuh saroepaning tatangkalan, matak rėsėp katendjona sarta hade baris hakaneun; djeung aja hidji tangkal hahiroepan dina tėngah-tėngah taman teja, kitoe deui hidji tangkal anoe matak njaho kana hade reudjeung goreng. Sarta aja hidji waloengan bidjil ti Eden, pikeun njaian kana taman teja; seug eta ti sėmėt dinja njagak, nja djadi kana opat sirah, anoe kijeu ngaranna: Pison, Gihon, Hidekel (tji Tigris) djeung Pėrat (tji Eprat). (2) Geus kitoe manoesa teja koe Pangeran Allah ditjandak, seug dipėrnahkeun di djero taman Eden, sina ngoeroeskeun ka dinja djeung sina ngadjaga ka dinja. Sarta Pangeran Allah miwarang ka manoesa, kijeu timbalanana: Boewah oenggal-oenggal tangkal dina ijeu taman pek koe maneh hakan; ngan tangkal anoe matak njaho kana hade reudjeung goreng teja mah, eta boewahna poma oelah dek dihakan; karana samangsa maneh ngahakan eta, geus tangtoe maneh teh paeh.

(1) Koe Napas Allah, nja eta koe Roh Allah, noe ditjoepkeun kana djero iroeng manoesa, noe matak manoesa teh djaditėdak Allah (Lalamp 17: 28, 29) djeung kanjataån Allah.

(2) Ari pėrnahna Pirdoes teja moedoe di mana sirahna tji Tigris djeung tji Eprat, nja eta dina tanah loehoer Armeni. Moenggoeh bangawan anoe doewa deui, taja anoe beunang ditangtoekeun.

2. Geus kitoe Pangeran Allah nimbalan: Moal hade manoesa teh ngan sorangan bae; koe kami rek dipangdamėlkeun sahidji batoer pilajaneunana. Karana sanggeus Pangeran Allah ngadjadikeun sakabeh sasatoan tėgal djeung sakabeh manoeke-manoeke awang-awang koe taneuh teja, ladjėng didatangkeun ka Adam. Seug Adam njėboetkeun pingaraneunana; dėmi keu manoesa hanteu manggih pikeun pilajaneunana.

Tidinja Pangeran Allah ngaragragkeun katibraån ka Adam; reup sare; ladjėng ditjandak igana sahidji; ari oeroetna ditoe-toepan koe daging. Tidinja ngadėgkeun eta iga, nja didamėl

awewe, bari ladjeng dianteurkeun ka Adam. Pok Adam misaoer: Nja ijeu ajeuna toelang ti toelang kaoela, daging ti daging kaoela! ijeu teh koedoe diséboet istri, sabab ijeu ditjandakna ti pamégét. Koe sabab eta djalma bakal ninggalkeun indoengbapana, toeloej ngarakétan ka pamadjikanana; ari eta doewanana bakal djadi sadaging (!). Ari Adam djeung pamadjikanana teja doewanana pada satarandjang sarta hanteu araraeun.

(<sup>1</sup>) Ari hal nikah teh eta ditangtoskeun koe Allah koe andjeun; ari koe lantaran eta asalna sagala bangsa manoesa noe ngeusian djagat teh sagétih (Lalamp 17:26). Koe doemeh sagala bangsa manoesa sagétih asalna, noe matak manoesa sadaja djadi doeloer pada doeloer, anoe hidji Allahna, anoe moedoe hidji agamana, anoe moedoe hidji pingadjoegdjoegeunana.

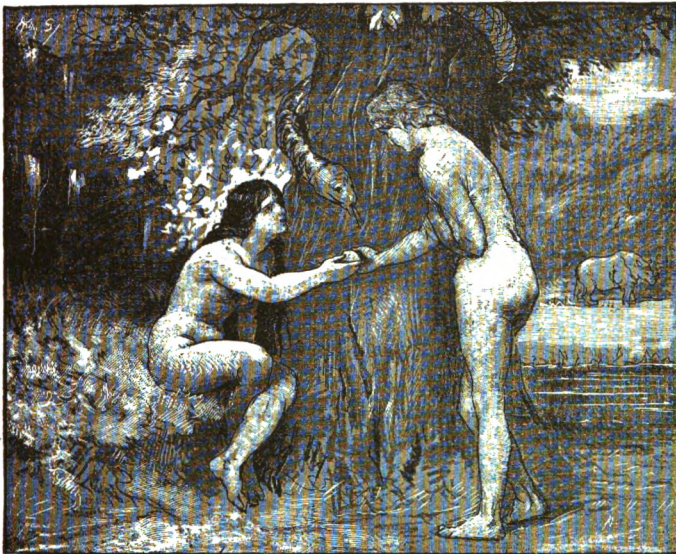
### § 3. Manoesa laboeh kana dosa.

#### (1 Moesa 3.)

1. Ari oraj teh akalna ngoengkoelan ka sakabeh sasatoan tégal. Pok ngomong ka awewe teh: „Na énja Allah ngadawoehkeun, maraneh oelah ngahakan boewah oenggal-oenggal tangkal, anoe dina ijeu taman?” Ngadjawab awewe ka oraj teh: „Boewah-boewah tatangkalan ijeu taman meunang pisan diharakan koe kaoela, ngan pérkara boewah tangkal, anoe dina téngah-téngah taman, Allah nimbalan kijeu: Eta koe maraneh poma oelah dek dihakan, sarta oelah dek ditjabak, soepaja maraneh oelah paeh.” Ngomong deui oraj teh ka awewe: „Moal énja maraneh paeh; saénjana Allah leuwih oeninga, samangsa maraneh ngahakan eta, tangtoe panon maraneh beunta, sarta maraneh pidjadiaun saperti Allah, nganjahokeun ka noe hade reudjeung ka noe goreng. Tidinja ewewe teh nendjo, jen eta tangkal hade keur baris hakaneun, sarta matak panon kabongroj, toer matak résep, estoe tangkal noe bisa mintërkeun; top njokot boewahna,

bari didahar sakali; malah ngabagi ka tjarogena, toeloej koe Adam didahar.

Sapandjangna eta awewe molahkeun pëdangng Roh, tégësna pangandika Allah (Epes. 6: 17), Poerah ngagoda nja apës; balikanan kakarek eta awewe poho kana pangandika Allah sarta nendjo kana tangkal, beh Iblis teh oenggoel. Kitoe tina ngawasna kana boewah teja dihoedangkeun napsoc anoe tiloe roepa: napsoc daging, sarta napsoc panon, djeung angkoehing hiroep (1 Joh. 2: 16). Sarta ari: „Napsoc teh sangeusna reuneuh toeloej ngadjoeroekeun dosa: kitoe deui dosa, arigeus meudjuehna gëdena toeloej ngadjoeroekeun maot” (Jak. 1: 5).



2. Braj panon doewanana bareunta, sarta pada nganjahokeun jen dirina satarandjang. Tidinja pada ngantet-ngantetkeun daoen kondang, dipake apok. Toeloej Adam djeung geureuhana njoempoetkeun maneh, bawaning sijeun koe Pangeran Allah,



njoesoep kana tatangkalan taman. Ladjéng Adam disaoer koe Pangeran Allah, kijeu timbalanana ka dinja: „Naha maneh aja di mana?” Ari piendjoekna: „Koering ngoeping gëntra gamparan di djéro taman, seug koering teh sijeun, sabab koering satarandjang; kitoe noe mawi koering njoempoet.” Ari timbalanana: „Saha noe mere njaho ka maneh, jen maneh teh satarandjang? Naha maneh teh ngahakan boewah tangkal, anoe koe kami ditimbalkeun ka maneh, jen papatjoewan dihakan teja?” Wangsoelan Adam: Noen, eta awewe paparin gamparan ka koering, nja eta noe merean ka koering boewah tangkal teja, seg koe koering ditëda.” Ladjéng Pangeran Allah nimbalan ka awewe: „Naha maneh migawe kitoe?” Ari wangsoelan awewe: „Soemoehoen, eta oraj ngabobodo ka koering, seg koe koering ditëda.” Geus kitoe Pangeran Allah nimbalan ka oraj teja: Sabab maneh migawe kitoe pëtana, noe matak maneh dikeunaan panjapa, dibedakeun ti sakabeh sato tjoëun, sarta ti sakabeh sasatoan tégal. Maneh pileumpangeun koe beuteung, sarta pihakaneun maneh taneuh saemoer hiroep maneh. Djeung deui kami rek ngadamël soepaja maneh djeung awewe djadi moesoeh, kitoe keneh toeroenan maneh djeung toeroenan awewe; nja eta mëngke ngarëmoekkeun hoeloe maneh, sarta maneh mëngke ngaroeksakkeun keuneung eta.

Koe djalan ngalampabkeun dosa, manoesa teh baha ka Allah, anoe ka Iblis. Koe bawaning kitoe manoesa teh tanwande tjilaka saëndéng-éndéng. Tatapi koe Allah didamël, soepaja Iblis djeung awewe djadi moesoeh. Koe didamëlna eta koe Allah dipétakeun, manoesa teh beunang dileupaskeun deui. Ari kalcupasan teh koe Allah didjangdji keur mangsa Allah ngalahir: „Ari toeroenan awewe mëngke bakal ngarëmoekkeun hoeloe oraj.” Eta pérjangdjian Allah geus kalaksanakkeun. Anoe djoeméng toeroenan awewe anoe saestoe, nja eta Kristoes, Poetra Allah, noe geus diëbrehkeun pikeun ngaroeksak pagawean Iblis (1 Joh. 3:8).

3. Ka awewe timbalanana kijeu: „Kami ka maneh rek maparin kasoelah loba pisan, geus poegoeh keur maneh reunuh; bakal ngadjoeroekeun anak-anak djeung kanjërina; sarta maneh bakal mikarép ka salaki maneh, ari eta bakal kawasa ka diri maneh.”

Ari timbalanana ka Adam kijeu : „Sabab maneh ngagoegoe ka omong pamadjikan maneh, noe matak ajeuna boemi teh dikeunaan panjapa koe karana maneh; eta maneh bakal ngipajahan diri maneh ti dinja kalawan kasoelah, saemoer hiroep maneh. Malah eta bakal ngabidjilkeun keur maneh tjoetjoeck-tjoetjoeckan reudjeung walang sangit, sarta maneh bakal ngahakan lalab-lalaban tégal. Maneh pingahakaneun rëdjëki kalawan kesang dina beungeut, tépi ka maneh moelang deui kana taneuh; karana maneh asal ditjandak ti dinja; karana maneh teh taneuh, bakal moelang deui kana taneuh.

Ari bajaranana dosa teh nja eta maot” (Roem 6 : 23). Tegésna maot djasmani djeung maot rohani. Ari saestoe dek hiroep, manoesa teh koedoe satoenggal djeung Allah. Dosa teh noe matak manoesa papisah djeung Allah, anoe djoeménéng Tangkal sakabehna hiroep.

4. Geus kitoe koe Adam pamadjikanana dingaranan Hawa, sabab eta teh piindoengeun sakoer djalma noe hiroep. Djeung deui Pangeran Allah ngadamël samping koelit keur Adam sarta keur pamadjikanana, bari seug dipakekeun ka darinja. Geus kitoe Pangeran Allah nimbalan : „Tah, manoesa geus djadi sapërti diri oerang sahidji, njahoëun ka noe hade reudjeung noe goreng; ari ajeuna sina oelah njodorkeun leungeunna, njokot deui boewah tangkal kahiroepan, seg dihakan, toeloej hiroep salalanggëngna. Gantjangna koe Pangeran Allah ditoendoeng ti djéro taman Eden, soepaja migawe taneuh. Ladjëng ti wetaneun taman Eden mërënahkeun moekarabin, sarta djeung pëdang anoe ngaboerinjaj moelak-malik, baris ngadjaga djalan kana tangkal kahiroepan teja.

Didjongklokkeunana tina Pirdoes, djadi siksaañ Allah kana dosa. Kitoe deui maot djasmani djeung maot rohani. Tatapi koe sih-koernija Allah dipëtakeun, ari djalma noe kaleungitan koe Pirdoes djeung noe kaleungitan koe njawana bakal meunang deui Pirdoes djeung kabageanan deui koe hiroep anoe langgëng, nja eta lamoen djalma dek tobat djeung përtjaja ka Djoeroe-salamët, noe didjangdji koe Allah dina Pirdoes, sarta noe geus soemping ari geus djëdjëg djaman.

§ 4. Kain djeung Habil, sarta toeroenan  
Kain djeung Set.

(1 Moesa 4, 5.)

1. Mangsa Hawa ngowokeun anakna noe tjikal, seug njaoer, kijeu pokna: „Aing meunang lalaki ti Pangeran.” Toeloej dingaranan Kain (tëgësna Pakarang). Ari adina dingaranan Habil (tëgësna Napas). (!) Seug H a b i l djadi pangangon domba, dëmi Kain djadi ahli tani. Ari geus kitoe, meunang sababaraha lilana, seug Kain njangga-keun pangabakti ka Pangeran, njokot tina hasil taneuh. Ari



Habil pon kitoe keneh njanggakeun, njokot tina tjikal-tjikal dombana sarta tina gadjihna. Ladjëng Pangeran ningali ka Habil djeung ka pangabaktina; dëmi ka Kain djeung pangabaktina hanteu pisan ningali. Heug Kain teh panas katjida, sarta toengkoel beungeutna. Tidinja Pangeran nimbalan ka

Kain: „Koe naon maneh noe matak panas, sarta beungeut maneh naha mana toengkoel? Geus tangtoe, oepama maneh migawe kahadean, bisa tjéngkat; sabalikna oepama hanteu migawe kahadean mah, dosa geus ngadépong di hareupeun lawang, sarta ngarah ka maneh; ari maneh teh masing kawasa ka dinja.”

(<sup>1</sup>) Mangsa Kain didjoeroekeun, Hawa teh aja panjana, nja eta noe bakal ngelehkeun toekang ngagoda. Kitoe noe matak boedak teh dingaranan Kain, tégésna: Pakarang. Tatapi moal lila deui manahna geus térangeun, jeu salah panjanana. Koe tina sabab eta, mangsa Habil didjoeroekeun, eta dingaranan Napas, sabab pangharépanana moenggoeh Kain lès leungit, kawas napas. „Ari hate djalma djoelig ti batan saniskara, estoe géring katjida eta teh; saha noe pinjahoëun?” Jër. 17: 9.

2. Pok Kain ngomong ha lIabil adina. Geus kitoe keur mangsa araja di tégel, pek Kain teh dangdan, ngarontok ka Habil adina, sarta dipaehan sakali. Tidinja Pangeran nimbalan ka Kain: „Di mana Habil, adi maneh?” Ari wangsoelanana: „Doeka teuing! Naha koering koedoe ngadjaga ka doeloer?” Timbalanana deui: „Naha maneh migawe naon? Aja sowara gëtih adi maneh sasambat ka kami tina taneuh. Samangsa maneh migawe taneuh, moal ngabidjilkeun deui kahasilanana ka maneh; eta maneh bakal ngalantoer oeprak-aproek di boemi.” Oendjoekan Kain ka Pangeran: „Siksaän koering gëde teuing, moal beunang ditanggoeng! Sing saha-saha noe mëndak ka koering, tinangtos maehan ka koering.” Dëmi timbalan Pangeran ka dinja: „Koe sabab eta, saha-saha noe maehan ka Kain, bakal dibalës toedjoeh patikëlaneun.” Malah-malah Pangeran maparin tanda ka Kain, soepaja oelah dipaehan koe noe manggih ka manehanana.

3. Tidinja pamadjikan Kain ngadjoeroekeun Hanok. Geus kitoe Kain njijeun hidji nagara, sarta eta nagara dingaranan Hanok, noeroetkeun ngaran anakna. Aja toeroenan Hanok, noe ngaran Lamek. Ari Lamek teh boga doewa pamadjikan; ngaran noe hidji Adah, ari ngaran noe hidji deui Silah. Ari Adah ngadjoeroekeun Jabal; nja eta noe djadi bapa sakoer noe ngënggonna make himah djeung boga ingon-ingon. Ari ngaran adina Joebal; nja eta noe djadi bapa sakabeh toekang ngatjapi djeung toekang

njoeling. Dēmi Silah kitoe keneh ngadjoeroekeun Toebalkain; nja eta djadi toekang neupa, njiyeun saroepaning parobot tambaga djeung beusi. Sarta Toebalkain boga doeloer awewe, Naäma. Ari Lamek teja ngomong ka pamadjikanana kijeu: Eh Adah djeung Silah! darengekeun sowara kami. Eh pamadjikan Lamek! rēgēpkeun ijeu kasaoeran kami. Poegoeh kami geus maehan hidji djalma, doemeh kami raheut; kitoe deui hidji boedjang, doemeh kami bēntjoet. Karana Kain dipangmalēskeun toedjoech patikēlaneun, dēmi Lamek mah malēsna toedjoech poeloeh patikēlaneun.

Ari toeroenan Kain toenggal satapak djeung karoehoenna, noe matak eta beuki lila beuki unggang ti Allah. Ngarēmpak papakon Allah koe djalan njandoeng, ngarogahala, lampah koemalantjang, soeka malēskeun, soeka ngadégkeun nagri, ngarah kana kawasa di doenya, rēsép kana kangeunahan doenya: tab, nja eta anoe dotjek, nja eta anoe djadi kasalamētana.

4. Mangsa Adam 130 taoen oemoerna, meunang poetra noe dingaranan Set (tēgēsna Pangganti); karana saer H a w a : „Allah maparin deui toeroenan ka aing, ngagantian Habil.” Ari Adam hiroep 930 taoen, toeloelj maot. Ari Set teh meunang poetra lalaki, sarta dingaranan E n o s. Mangsa harita djalma-djalma ngamimitian njēboet padjēnēngan Pangeran. Toeroenan katoe-djoechna ti Adam ngaran H a n o k. Koe eta diwēdjang ka djalma noe moengkir ti Pangeran, lahiranana kijeu: „Toeh Pangeran geus soemping, pangiringna para-soetji bareboe-reboe kagoenganana, bade ngahoekoeman ka djalma sakabeh, sarta njiksa ka sakoer noe doraka” (Joedas 14). Ari Hanok doemeh loemampahna sasarēngan djeung Allah, seug koe Allah ditjandak, hanteu dongkap ka maot. Poetra Hanok ngaran Mētoesalah; nja eta meunang oemoer 969 taoen. Mētoesalah poepoetra L a m e k, sarta Lamek poepoetra E n o h, bari njaoer kijeu: „Ijeu teh mēngke ngalilipoer ka oerang tina sabab pagawean oerang djeung tina sabab kasoeshan leungeun oerang, tina sabab boemi noe disapa koe Pangeran.” Enoh nja toeroenan kasapoeloeh ti Adam.

Ari toeroenan Set djadi lalawanan djeung toeroenan Kain. Nja eta anoe djadi oejah boemi. Di lēbah maranehanana saēndēng-ēndēng

araja noe ibadah, noe ngalampahkeun agama, noe pértjaja kana përdjangdjian Allah. Ari boektina nja eta pilahir Lamék keur mangsa Énoh bade diwokeun: Ijeu teh mêngke ngalilipoer ka oerang tina sabab pagawean oerang djeung tina sabab kasoe-sahan leungeun oerang, tina sabab boemi noe disapa koe Pangeran."

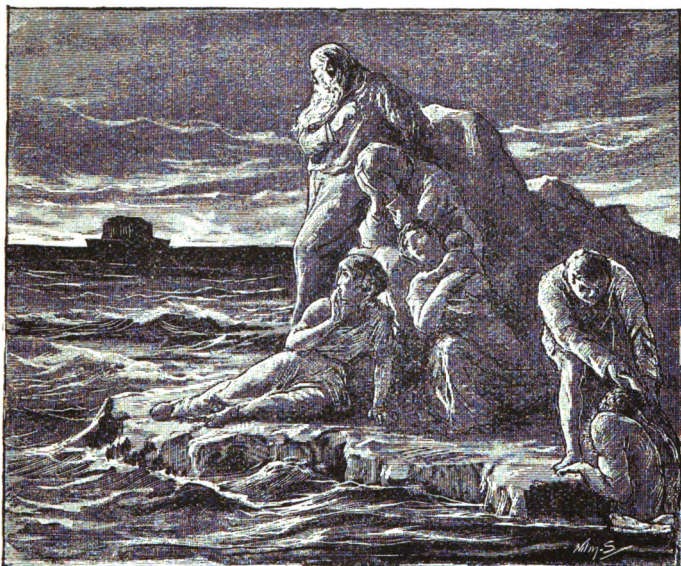
§ 5. Tjaäh gëde.

(1 Moesa 6—9.)

1. Mangsa manoesa ngamimitian ngalobaän di boemi, seug para poeta Allah narendjo ka anak-anak manoesa noe awewe, katendjo jen eta gareulis; toeloej pada njokot pipamadjikankeun keur daririna ti sakoer noe kapilih koe maranehanana. Kitoe noe matak kadorakaän djadi loembrah di palëbah toeroenan Set onghoh. Tidinja Pangeran nimbalan: „Roh kami moal madoean ka manoesa salalanggöngna tina hal kasalahanana; geus daging malocloe eta teh; ngan rek ditempoan 120 taoen.” Ana geus katingali koe Pangeran, jen gëde kagorengan manoesa di boemi, sarta sakabeh rarasaän pamikir hatena woengkoel goreng bae sapopoë, ladjeng Pangeran handjakaleun ngadamël manoesa teh di boemi. Dëmi Énoh mah mëndak koernija dina sotja Pangeran, sabab moersideun sarta djadi poerah ngoewarkeun kabënëran (2 Petr. 2: 5). Tidinja Allah nimbalan ka Énoh: „Saniskara daging geus nëpi ka panoengtoengan di pajoeneun kami, karana boemi teh geus pinoeh koe pangani-jaja ti maranehanana; satëmëna, maranehanana koe kami rek diroeksakkeun katoet boemina. Maneh geura njijeun hidji kapal; koedoe dipangkangan, sarta didjjeunna koe maneh koedoe kijeu: 300 asta pipalajoeëun kapal, 50 asta panggërëtna djeung 30 asta loehoerna; toer koedoe make tiloe oendakan. Karana kami teh, satëmëna, rek ngadatangeun tjaäh gëde ka boemi. Dëmi ka maneh mah kami rek ngadëgkeun përdjangdjian kami; mana maneh koedoe asoep kana kapal teja, nja diri maneh sarta djeung anak-rabi maneh, kitoe deui pamadjikan anak-anak maneh, babarëngan djeung maneh. Djeung deui ti saniskara noe hiroep di darat, tina saroepaning sato noe halal (nja eta noe sok dipake

kana koerban) maneh koedoe njokot toedjoeh-toedjoeh siki, lalaki djeung awewena; dēmi tina sato noe hanteu halal mah doewa siki bae, soepaja ngahiroepan baris bibit dina satong-gong boemi. Djeung koedoe njokot saroepaning kahakanan baris pibékéleun keur diri maneh sarta keur eta sakabeh." Satimbalan teja koe Enoh dilampahkeun, sarta koe djalan kitoe meunang milik kana kabōnēran, noe asal ti kapértjajaän (Ibr. 11: 7.)

Ngaweroekna nabi Enoh anoe tadi wéleh bae. Ngaweroekna koe djalan njiyeun kapal eta pohara ti batan ngaweroekna tadi, tatapi wéleh deui bae. Djalma-djalma teu pértjajeun bae. Tjék Kitab Soetji: „Tjara lalampahan djalma keur mangsa samemehna tjaäh géde teja, ngan njaratō-ninginoem, ngarawin djeung dikarawinkeun, népi ka počan Enoh asoep kana kapal teja, sarta hanteu diimankeun népi ka datangna tjaäh géde, noe ngaleungitkeun ka eta sakabehna, nja kitoe pisan pisoempingunana Poetramanoesateh." Mat. 24:38,39.



2. Mangsa oemoer Ęnoh dongkap ka 600 taoen, seug tjaäh gēde teja datang ka boemi. Tidinja Ęnoh lēbēt, ari poetra-poetraua, anoe ngaran: Sem, Ham djeung Japet, sarta geureuha andjeunna djeung geureuha poetra-poetraua ditjandak kana kapal, njingkahan tjai tjaäh teja. Tina saroepaning sato daratang kana kapal, sakoemaha timbalan Allah ka Ęnoh teja. Ladjēng Pangeran meundeutkeun satoekangeun Ęnoh. Dina boelan noe kadoewa, tanggal 17, nja dina poē eta sakabeh soemoer sagara gēde dibarēdahkeun, djeung sagala peundeut langit dibaroekakeun. Geus kitoe ka boemi ngētjrēk hoedjan, 40 poē 40 peuting lilana. Ari tjai teh katjida pisan nja ngarosaän di boemi, wani kakēlēm sakabeh goenoeng laloehoer, tēpi ka 15 asta tina saloehoereun eta; seg kapal leumpang dina tonggong tjai. Saniskara noe aja ambēkan soekma hiroep dina iroengna, naon bae noe di darat, paraeh kabeh; ngan kari Ęnoh bae sarta noe sararēngan djeung andjeunna di djero kapal teja. Dēmi ngarosaänana tjai teh di boemi 150 poē lilana. Tidinja Allah emoeteun ka Ęnoh; ladjēng ngadatangkeun angin, nJORANG ka boemi; seug tjai teh ngorotan. Ari soemoer sagara reudjeung peundeut langit teja ditaroetoep, sarta hoedjan ti langit teja dieureunkeun, anoe matak tjai teh aloendoer deui ti loehoer. Dēmi dina boelan noe katoedjoeh, dina tanggal 17, seug kapal teh reureuh di pigoenoengan Ararat. Dina boelan noe kasapoeloh, dina tanggal hidji, beh katendjo poentjak goenoeng-goenoeng. Barang geus meunang 40 poē, toeloj Ęnoh ngaboekakeun djandela kapal, sarta ngaleupaskeun gagakna; seug hibēr poelang-anting, tēpi ka saät tjaina tina loehoer boemi. Tidinja ngaleupaskeun djapatina ti ēnggon andjeunna. Dēmi djapati teh hanteu manggih pigeusaneun eunteup; toeloj balik deui ka andjeunna kana kapal. Gantjang Ęnoh njodorkeun pananganana, djapatina ditjandak, bari diasoepekeun deui ka ēnggon andjeunna, kana kapal. Tidinja Ęnoh ngantosan 7 poē deui, seug djapati teh dileupaskeun deui tina kapal. Ari wantji sore djapati teh datang deui ka audjeunna; doemadakan, dina pamatoekna mawa poetjoek djetoen beunang mētik. Tidinja



ngantosan deui 7 poë, seug djapati teh dileupaskeun deui; ari ajeuna mah hanteu balik deui ka andjeunna. Toeloej Ęnoh ngalaän toetoeap kapal, bari seug roeroet-reret; doemadakan, darat teh geus saät, nja eta dina taoen noe kadoewa, dina boelan noe kadoewa, dina tanggal 21.

3. Tidinja Allah ngandika ka Ęnoh, kijeu timbalanana : „Maneh geura ka loewar tina kapal, nja maneh djeung sakoer anoe reureudjeungan djeung maneh.” Geus kitoe Ęnoh ka loewar. Tidinja ngadamël hidji altar bade ka Pangeran, seug koerban doeroekan dikoerbankeun dina eta altar. Ana kaängseu koe Pangeran eta baena noe seungit, ladjeng Pangeran nimbalan sadjero manahna : „Kami hamo njapa-njapa deui ka boemi koe karana manoesa, da rarasaän hate manoesa teh goreng bae ti boeboedakna. Ka hareupna mah sapandjang oemoer boemi, mangsa s̄bar reudjeung mangsa diboewat, tiis reudjeung panas, oesoem halodo reudjeung oesoem hoedjan, kitoe deui beurang reudjeung peuting, moal eureun-eureun.” Tidinja Allah ngabêrkahan ka Ęnoh djeung ka poeta-poetrana, kijeu timbalanana ka darinja : „Maraneh sing pada baranahan djeung sing pada ngarêkahan; koedoe pada minoehan boemi. Eta maraneh sing dipikasijeun djeung dipikareuwas koe sakabeh sasatoan boemi djeung koe sakabeh manoeck-manoeck awang-awang, koe saniskara bae noe koemëlip di darat, sarta koe sakabeh laeok laeok. Saniskara noe koemëlip, sakoer anoe hiroep, baris pihakaneun maraneh; kabeh ge koe kami dipaparinkeun ka maraneh, saperti sipat noe haredjo, lalab-lalaban teja bae. Ngan maraneh oelah dek ngahakan laeok kalawan njawana, tögësna götihna. Saha-saha noe ngoetjoerkeun götih manoesa, nja eta götihna koe manoesa koedoe dikoetjoerkeun deui, karana manoesa didamëlna make kanjataän Allah.” Tidinja Allah nimbalan deui ka Ęnoh, kijeu timbalanana : „Ari kami teh, satëmenna, ngadëgkeun përdjangdjian kami ka maraneh, kitoe deui ka sakabeh noe njawaän hiroep, anoe reureudjeungan djeung maraneh; nja eta saniskara daging moal rek dibasmi deui koe lantaran tjai tjaäh. Kami geus maparin katoembiri

dina mega ; nja eta noe djadi tanda përdjangdjian di antara kami djeung boemi. Satijap-tijap kami ngadatangkeun mega ka loehoeun boemi , seug katoembiri teh pikatembongeun dina mega. Didinja kami teh tangtoe ngingëtkeun kana përdjangdjian kami.

Ari përdjangdjian Allah ka nabi Enoch ninggang kana sakabehna mahloek, lain kana bangsa manoesa bae, kana bangsa sato onghok. Koe Allah didjangdji, kërseun ngarawatan sakoer anoe aja, nadjan rarasaän hate manoesa teh goreng bae ti boeboedakna.

## § 6. Toeroenan Enoch.

(1 Moesa 9, 11.)

1. Ari Enoch ngamimitian djadi ahli tani, sarta toeloj ngëbon anggoer. Hidji waktöe ngaleueut anggoer beunangna, seug mabok, toeloj ebog di têngah himahna bari poeroetjoel. Ari Ham, rama Kanaän teja, nendjo orat ramana ; toeloj poepoelih ka doewa saderekna, anoe di loewar. Gantjang Sem djeung Japet njokot haroedoem, seug koe doewanana diteundeun dina taktakna, toeloj leumpang bari noekang, seug noetoeupan orat ramana. Ana geus tanghi Enoch, sarta oeningaeun anoe koe poetrana noe boengsoe dilampahkeun ka andjeunna teja, toeloj ngalahir kijeu : „Si Kanaän dikeunaän panjapa ; sing djadi abdi panghandap-handapna, ngawoela ka doeloer-doeloerna !” Lahirna deui : „Sagala poedji ka Pangeran, Allah Sem ; ari Kanaän mah sing ngawoela ka dinja ! Allah moegi ngalëgakeun ka Japet, sarta sing datang ka ngënggonan di djëro himah Sem ; ari Kanaän mah sing ngawoela ka dinja !” Dëmi hiroep Enoch ti sanggeus tjaäh teja 350 taoen deui. Djadi djoemlah oemoer Enoch 950 taoen ; toeloj maot.

2. Ari djalma saboemi kabeh sabasa saomong. Dëmi geus kitoe, hidji mangsa arindit ka wetan, manggih hidji lëbak di tanah Sinar (nja eta di antara tji Tigris djeung tji Përat) ; toeloj maratoeh di dinja. Pok ngaromong batoer pada batoer : „Hajoe, oerang njiyeun hidji nagara keur diri oerang, sarta hidji papang-

goengan, ari poentjakna masing nēpi ka langit; nja eta oerang teh, hajoe, njjeun anoe matak mashaer diri oerang; soepaja oerang oelah pabalēntjar dina satonggong boemi!" Tidinja Pangeran loengsoer, ningalian eta nagara reudjeung eta papanggoengan, anoe keur didjjeun koe anak Adam teja. Sarta Pangeran nimbalan: „Tah, eta teh toenggal sabangsa, djeung sakabeh ge hidji basana, sarta ijeu noe koe maranehanana geus dimimitian didjjeun; ari ajeuna teh moal beunang dihalangan, naon bae anoe koe maranehanana dikarēpkeun didjjeun. Hajoe, oerang loengsoer, oerang koesoetkeun di dinja basana, masingna hidji-hidji oelah ngaharti ka basa batoerna." Ladjēng eta teh koe Pangeran dipabalēntjarkeun ti dinja, diajakeun di satonggong boemi, mana areureun njjeun eta nagara. Kiteo noe matak eta nagara disēboetkeun Baboel (tēgēsna koesoet).

Ari dosana eta djalma, nja eta daraekeun njjeun anoe matak mashaer dirina, tēgēsna daraekeun njjeun moenara andēlkeuneun. Anoe moedoe diandēl, nja eta Allah, tatapi Allah teh teu kadeuleu, moenara teh kadeuleu. Ngandēl ka Allah noe teu kadeuleu eta hese keur djalma dosa. Ngandēl kana barang anoe beunang njjeun koe diri sorangan babari keur djalma dosa. Harita mimiti agama oerang kapir; karana agama oerang kapir, nja eta pērtjaja djeung ngandēl lain ka Allah, noe ngadamēl langit djeung beemi, saēnjana ka noe beunang njjeun koe leungeunna atawa koe akal hatena.

3. Eta teh kapilampahna keur mangsa aja toeroenan ti Sem noe kaopat, djaman P e leg; anoe kiteo ngaranna, sabab dina djamanna eusi boemi teh dipabalēntjarkeun. Dēmi Namroed, intjoe Ham, djadi djalma noe gēde pisan kawasana di boemi, sarta djadi toekang moro, anoe kawasa di pajoeneun Pangeran. Ari pawitan karadjaänana, nja eta Baboel. Geus kiteo Namroed teh ngadēgkeun Ninēwe, tanah A soer, djeung loba nagara deui. Dēmi toeroenan poetra nabi Ęnoh anoe tiloe pada ngeusian sakabehna tanah.

Ari toeroenan Ham pada tjaritjing di tanah-tanah anoe sabeulah ti kidoel boemi ijeu, nja eta tanah bobodjong di Asia, nja eta tanah Hindi djeung tanah Arab. Kiteo deui tanah Aprika. Dēmi toeroenan Sem pada tjaritjing di tanah Asia-tēngah, djeung toeroenan Japet pada tjaritjing di tanah Asia sabeulah ti kaler djeung di satanah Eropa.

## PASAL II.

## BABAD KAROEHOEN BANGSA ISRAIL.

## § 7. Tanah soetji.

1. Dëmi bangsa-bangsa anoe loba koe Allah diantëpan, sina eta noeroetkeun djalan sakarëp-sakarëpna bae (Lalamp 14 : 16), sarta koe andjeunna dipastenkeun pililaeun djaman-djamanna sarta watës-watës pangtjitjinganana, soepaja pada nejangn Pangeran, malah-mandar datang ka karampa sarta kapanggih (Lalamp. 17 : 26, 27). Tatapi soepaja papastening kërsa Allah ditagonkeun djeung dilakonan, koe Allah dipilih *sahidji* djalma, ari tina toeroenana bakal ka loewar kasalamëtan eukeur bangsa-bangsa sadaja. Keur eta djalma sarawoeh djeung toeroenanana koe Allah dipilih hidji tanah, di mana bangsa teh bisa tjitjing papisah djeung bangsa anoe loba, djeung soepaja eta beunang dimoemoele keur pimangpaäteun bangsa anoe loba. Eta tanah teh, nja eta tanah Palestina. Djaman nabi Ibrahim, masih tjaritjing di dinja toeroenan Kanaän. Di sabeulah ti koelon tanah teh diwa-tësan koe laoet Mediterane; di sabeulah ti kaler koe pigoenoengan Libanon; di sabeulah ti wetan koe tégäl kikisik Sam, djeung di sabeulah ti kidoel koe tégäl kikisik Arab. Tégësna di sabeulah ti koelon aja laoet, di sabeulah ti kaler aja goenoeng noe loehoer, di sabeulah ti wetan djeung ti kidoel aja tégäl kikisik; noe matak toeroenan Ibrahim hanteu babari tjampoer djeung bangsa-bangsa noe saredjen. Parandene kitoe, bangsa Israil onkoh ajana di têngah-têngah bangsa galède, anoe tjaritjing di tanah Eropa, tanah Asia djeung tanah Aprika. Nja kitoe tanah teh pernah pisan djadi tëmplat ngamoemoele karadjaän Allah, sabab eta tanah dipënggël koe laoet, koe goenoeng djeung koe tégäl kikisik tina bangsa kapir; sarta ari karadjaän geus meudjehna gëdena, toeloj babari boebar ka mana-mana, sabab tanah teh ajana di têngah-têngah tiloe bagian boemi.

2. Palestina dibagi doewa bagian koe tji Jordan, anoe sirahna di pigoenoengan Libanon; ti dinja ngotjorna ka kidoel, tæroes ka danoe Merom; toeloej ka danoe Genesaret (eta sok disæboet laoet Galilea atawa laoet Tiberias). Moeharana dina laoet Paeh atawa laoet Oejah. Eta laoet Galilea djadi titiron djeung ænggon bærkah. Dina djæro tjaina loba laoek, sarta ari sisi-sisina matak waæs koe bawaning aheng tæmpatna djeung loba hasilna. Sabalikna laoet Paeh teh djadi titiron djeung ænggon panjapa djeung maot. Tjaina kimpæl; di dinja laoek teu bisaeun hiroep; sisi-sisina djadi karang boeliklek, anoe katjida neuhakna; hawa di dinja katjida panasna, anoe matak tjai laoet teh teu eureun-eureun njærotna. Nadjan aja loba tjai waloengan anoe moeharana kana laoet Paeh, tjai laoet Paeh tara beungkah. Di tanah Palestina sabeulah ti wetan aja opat waloengan anoe rada galæde, nja eta tji Jarmoek djeung tji Jabok, noe ngamoeharaæn kana tji Jordan; tji Arnon djeung tji Sared, anoe ngamoeharaæn kana laoet Paeh. Di tanah Palestina sabeulah ti koelon teu pati aja wahangan noe galæde.

3. Ti Goenoeng Libanon aja doewa gægændæng, ngoedjoerna ti kaler ka kidoel. Gægændæng anoe hidji ajana beh dijeu tji Jordan; gægændæng anoe hidji deui beh ditoe tji Jordan. Eta tanah anoe koeloneun tji Jordan djadi pigoenoengan djeung tanah datar. Di mana pigoenoengan aja loba læbak, djeung gawir djeung wahangan. Ti sisi laoet tanah teh nandjak, dongkap ka loehoerna 2000—3000 kaki; geus kitoe katjida moedoenna, dongkap ka tji Jordan. Kira-kira di tængah-tængahna tanah eta, aja tanah, datar Jisrel ngaranna; eta kawatæsan koe laoet Mediterane djeung koe tji Jordan. Di sabeulah ti kaler aja tanah loehoer Galilea. Di dinja tanah teh teu pati aja bedana, eta meh sakaroepa di mana-mana. Di sabeulah ti kidoel aja pigoenoengan Epraim (Samaria) djeung pigoenoengan Joeda. Di tanah datar Jisrel aja tji Kison, anoe ngamoeharaæn kana laoet Mediterane, dina toetoeagan goenoeng Karmel. Tanah datar anoe kalereun goenoeng Karmel, nja eta

tanah datar Ako; anoe kidoeleun goenoeng Karmel, nja eta tanah datar Saron djeung deui tanah datar Sepela. Tanah loehoer anoe wetaneun tji Jordan patingarëmbat koe wahangan anoe djëro sarta neuhak pisan pinggirna. Di dinja aja loba sampalan. Tanah datar anoe wetaneun tji Jordan, anoe sabeulah ti kaler ngaranna tanah Basan, anoe sabeulah ti kidoel tanah Gilad.

§ 8. Abram disaoer koe Allah, toeloej pindah ka tanah Kanaän.

(1 Moesa 12 djeung 13).

1. Toeroenan Sem anoe kasalapan, ngaran Terah. Eta, sarawoeh djeung poetrana noe ngaran Abram, Nahor djeung Haran, matoeh di tanah Kasdim, nagara Oer, ñnggon Haran maot. Ari Terah sarawoeh djeung poetrana pada pindah ka tanah Haran, toeloej matoeh di dinja. Dina mangsa harita Terah teh njëmbah kana aällahan (tendjokeun Jos. 24 : 2). Dina hidji mangsa aja timbalan Pangeran ka Abram: „Maneh geura ijang ti tanah maneh, djeung ti sanak-baraja maneh, sarta ti imah bapa maneh, leumpang ka hidji tanah, anoe koe kami rek ditoeoehkeun ka maneh. *Geus kitoe maneh koe kami rek didamël bidji bangsa gëde, sarta kami rek ngabërkahan ka maneh djeung digëdekeun ngaran maneh, malah maneh pidjadieun matak bërkah; sarta di djëro maneh sakabehna bangsa di boemi bakal pada kabërkahan.*” Bral Abram angkat kadoewa Sarai geureuhana. Sarta Ëloet, poetra saderekna, ngiring. Ari geus darongkap ka tanah Kanaän, deukeut nagara Sëkem, dongkap ka ki pasang More, tidinja Pangeran nembongan ka Abram, bari nimbalan kijeu: „Tanah ijeu koe kami rek dipaparinkeun ka toeroenan maneh.” Toeloej Abram ngadamël hidji altar di dinja bade ka Pangeran.

2. Ari Ëloet oge kagoengan domba djeung sapi, sarta himah reja pisan. Dëmi eta tanah hanteu koewat koe Abram djeung Eloet ditjalikan sasarëngan. Geus kitoe taroekang ngangon

ingon-ingon Abram djadi paseja djeung taroekang ngangon ingon-ingon Éloet. Toeloej Abram ngalahir ka Éloet: „Atoeh oelah aja pasëndatan di antara oewa djeung agoes, karana oerang teh doeloer. Naha satanah kabeh lain aja di hareupeun agoes? Ménding misah bae ti oewa. Oepama agoes hajang ngentja, oewa dek ngatoehoe; sabalikna oepama agoes hajang ngatoehoe, oewa dek ngentja.” Toeloej Éloet teh milih sakoeriling tanah lempar pélébah tji Jordan; samemeh Pangeran ngaroeksakkeun nagara Sadoemoe djeung Gomora, eta énggon soegih tjai, lir taman Pangeran teja. Ari Éloet masang himah tépi ka nagara Sadoemoe. Démi oerang Sadoemoe djalma garoreng, pada migawe dosa ka Pangeran bangët katjida. Tidinja Pangeran nimbalan ka Abram, sanggeusna Éloet misah ti andjeunna, nja kijeu: „Geura tjéngkat panon maneh, koedoe nendjo ti énggon anoe keur diajaän koe meneh; karana sakoeriling tanah, anoe katendjo koe maneh, koe kami rek dipaparinkeun ka maneh djeung ka toeroenan maneh salalanggéngna.” Tidinja Abram tjalik di ki pasang Mamre, anoe di nagara Hebron, sarta ngadamél hidji altar di dinja bade ka Pangeran.

### § 9. Kédor-Laomer djeung Melkisiridik.

(1 Moesa 14).

1. Ari geus kitoe Kédor-Laomer, radja Elam, ngadégkeun pérang ka radja-radja Sadoemoe djeung Gomora. Eta geus 12 taoen lilana pada koemawoela ka Kédor-Laomer teja, démi katiloe-wélas taoenna pada baha. Ari mangsa kaopat-wélas taoenna Kédor-Laomer pek ngelehkeun radja-radja teja; toeloej njokot sakabeh radja-kaja Sadoemoe djeung Gomora, kitoe deui sakabeh kahiroepanana. Malah mawa Éloet, poetra saderek Abram teja. Hol aja hidji kakaboeran, ngoeninga ka Abram. Gantjang ngaboedalkéun sakoer anoe beunang andjeunna mitoetoeran, anoe asal didjoeroekeun di boemina, 318 djalma. Toeloej sakait djeung rentjangna, nja eta radja-radja Aner, Eskol reudjeung Mamre; seug ngoedag-ngoedag balad Kédor-Laomer, ditémpoeh ti peuting,

diëlehkeun; tidinja moelih, sakabeh radja-kaja di tjandak; samalah Éloet soewanna koe andjeunna ditjandak moelih sarta djeung radja-kajana; ari awewe-awewe sarta reudjeung bala pon kitoe keneh.

2. Djol Melkisiridik, radja Salem, mapagkeun Abram, sarta ngaloewarkeun roti djeung anggoer. Ari eta teh panghoeloe Allah noe langkoeng agoeng. Sarta ladjëng ngabërkahan ka Abram, kijeu lahirna: „Moegi-moegi sing dibërkahan Abram koe Allah noe langkoeng agoeng, noe kagoengan langit djeung boemi. Sagala poedji ka Allah noe langkoeng agoeng, anoe geus njelehkeun moesoeh-moesoeh andjeun ka panangan andjeun.” Seug koe Abram dihatoeranan sapërpoelohna tina sakabeh barang. Pok radja Sadoemoe misaoer ka Abram: „Djalmana moegi paparinkeun ka kaola, doepi radja-kajana mah sae tjandak koe andjeun.” Dëmi walonan Abram ka radja Sadoemoe: „Kaoela ngatjoengkeun leungeun ka Pangeran, Allah noe langkoeng agoeng, noe kagoengan langit djeung boemi, hamo pisan kaola njokot, nadjan bënëang sakoekoelar, sarta nadjan tali taroempah salambar, atawa naon bae anoe djadi banda sampejan, bisi sampejan misaoer kijeu: Aing noe ngabeungharkeun Abram. Ngan kadjaba noe dihakan koe baroedjang, djeung bagian ijeu djalma-djalma anoe miloe djeung kaola, Aner, Eskol reudjeung Mamre, nja eta sina njarokot pibagianeunana.”

Dina Djaboer 110: 4 aja pangandika Allah kana Djoeroe-salamët anoe kijeu: „Maneh teh Panghoeloe salalanggëngna, sakoemaha panata Melkisiridik. Tëgëna Melkisiridik teh didjadikeun kalangkang Kristoes. Eta përkara boekti deui koe plahir rasael dina sërät ka oerang Ibrani, pasal 7.

§ 10. Kapërtjajaän Abram djeung përdjangdjian Allah ka Abram.  
(1 Moesa 15—17).

1. Sanggeusing përkara noe tadi teja, aja pangandika Pangeran ka Abram dina tetendjoan, kijeu pangandikana: „Eh Abram! maneh oelah sijeun-sijeun. Ijeu kami këpëng maneh, gandjaran



maneh anoe leuwih gède." Dëmi pioendjoek Abram : „Noen Goesti Pangeran! andjeun kërsa maparin naon ka simkoering? Ari simkoering teh mêngke wangsoel teu nilarkeun anak, saréng noe pigadoeheun rorompok simkoering, nja eta poen Eliëser, oerang Damsik teja." Sihoreng aja pangandika Pangeran ka andjeunna, kijeu pangandikana: „Lain eta noe pidjadieun ahli waris maneh; énjana mah noe pibidjileun ti awak maneh, nja eta noe pidjadieun ahli waris maneh." Geus kitoe dipiwarang bidjil ka loewar; ladjéng ditimbangan kijeu: „Geura tanggah ka langit, bilang bentang-bentang, lamoen maneh bisa milangan tamah. Pikitoeëun toeroenan maneh." Ari Abram përtjaja ka Pangeran, sarta eta koe Pangeran diëtangkeun djadi kabënëranana.

Ti watës aja dosa, manoesa moal bisa ngabënëркеun diri manehna; koe panggawe hade ge moal bisaëun. Tatapi toemoet papastening kërsa Allah manoesa beunang dibënëркеun koe djalan kapërtjajaanana kana kasalamëtan, beunang ngadamël Allah. Eta kasalamëtan harita tatjan boekti, kakarek aja përdjangdjian hal kasalamëtan teja. Eta përdjangdjian koe Ibrahim dipërtjaja, nja eta anoe matak kapërtjajaanana diitoengkeun djadi kabënëranana, malah noe matak andjeunna teh didjadikeun ramaning djalma përtjaja.

2. Dëmi Saraï, geureuha Abram, hanteu poetraän. Hidji mangsa mihatoerna ka Abram: „Soemangga andjeun ngalëbëtan ka eusi-imah koering, malah-mandar koering diadëgkeun ti lantaran eta." Ari Abram noeroetkeun kana kasaoeran Saraï. Toeloej Hadjar, oerang Mësir, eusi-boemi teja, koe Saraï disanggakeun ka Abram, sina dianggo garwa. Ana Hadjar geus tërangeun, jen dirina reuneuh, toeloej djoeraganana istri koe pangrasa manehana hina. Kitoe noe matak koe Saraï dirëndahkeun; bijoer kaboer ti pajoeneunana. Geus kitoe Hadjar kapëndak koe Malaikat Pangeran di tëgal lëga. Pok ngalahir kijeu: „Geura balik deui ka djoeragan maneh, djeung koedoe ngarëndahkeun diri ka handapeun leungeunna. Kami ka maneh dek maparin toeroenan loba pisan, datang ka teu beunang dibilang tina kalobaänana. Saénjana maneh teh reuneuh, sarta bakal ngadjoeroekeun hidji anak lalaki, nja eta koe maneh koedoe dinga-

ranan Ismail. Ari eta teh pidjadieun manoesa adat saperti kalde leuweung; leungeunna bakal ngamosoeh ka sakabehna, djeung leungeun sakabehna bakal ngamosoeh ka manehanana; sarta bakal ngënggon ti hareupeun sakabeh doeloer-doeloerna." Geus kitoe Hadjar moelih, toeloj ngadjoeroekeun Ismail teja. Harita oemoer Abram 86 taoen.

3. Mangsa Abram oemoerna 99 taoen, hidji waktoe Pangeran nembongan ka Abram, sarta nimbalan ka andjeunna kijeu: „Ijeu kami Allah anoe moerba-wisesa; maneh koedoe loemampah di pajoeneun kami, sarta sing satëmenna. Moen kitoe mah kami rek maparin përdjangdjian kami di antara kami djeung maneh. Ari ngaran maneh moal disëboet deui Abram (rama noe loehoer), ënjana ngaran maneh dilandi Ibrahim (rama ti noe loba); karana maneh koe kami geus ditangtoekeun djadi bapa mangpirang-pirang bangsa, sarta raja radja noe bakal ka loewar ti maneh. Ari moenggoeh maneh mah, koedoe ngestokeun përdjangdjian kami, nja diri maneh sarta djeung anak-intjoe maneh, toeroen-toemoeroen. Nja ijeu përdjangdjian kami, anoe koe maraneh koedoe diëstoekeun di antara kami djeung maraneh, sarta di antara toeroenan maneh pandeurieun maneh teja: sakabeh noe bangsa lalaki di maraneh koedoe disoenatan. Tëgës maraneh koedoe disoenatan nja daging kakoeloepan maraneh; nja eta noe djadi tanda përdjangdjian di antara kami djeung maraneh teja. Tijap-tijap anoe lalaki di maraneh, anoe oemoer dalapan poë, koedoe disoenatan, sakoer bae anoe bangsa lalaki satoeroenan-toeroenan maraneh: anoe asal didjoeroekeun di imah, sarta noe beunang ngadoewit ti sakabeh djalma nagara sedjen, anoe teu kaäsoep bangsa maneh." Nimbalan deui Allah ka Ibrahim: „Ngaran Saraï, pamadjikan maneh, koe maneh oelah disëboet deui Saraï (radja istri), karana dilandi Sarah (anoe baranahan). Sarta kami ka maneh rek maparin hidji anak lalaki ti dinja; geus tangtoe kami ngabërkahan ka Sarah, sarta didjadikeun raja bangsa; loba radja noe njarëkël bangsa raja pisan anoe pidjadieun ti dinja." Pok Ibrahim oendjoekan ka Allah: „Noen, moegi-moegi

poen Ismail hiroep di pajoeneun andjeun!" Dëmi timbalan Allah: „Saënja-ënjana Sarah, pamadjikan maneh, bakal ngadjoeroekeun hidji anak lalaki adjang maneh, nja eta koe maneh koedoe dingaranan Ishak. Ari moenggoeh Ismail teja kami geus ngamakboel ka maneh; masing njaho, eta koe kami rek dibërkahan sarta disina baranahan; nja koe kami rek didjéngkarkeun kaliwat-leuwih. Tapi ari përdjangdjian kami teja, eta koe kami rek diadégkeun ka Ishak, anoe koe Sarah bakal didjoeroekeun adjang maneh taoen hareup, tēpoeng mangsa kiwari.”

### § 11. Ibrahim Haliloellah.

(1 Moesa 18.)

1. Tidinja Pangeran nembongan deui ka Ibrahim di ki pasang Mamre teja. Kabënëran andjeunna keur tjalik dina lawang himah, keur wantji panas poëna. Ana tjéngkat sotjana sarta ngareret, beh tiloe djalma ngaradég pabënëranana. Barang katingali, bral moeroe, ngadeuheusan ka tiloean tina lawang himah, bari seug soedjoed kana taneuh. Toeloej oendjoekan kijeu: „Noen, Goesti! madak-madak simkoering mëndak koernija dina sotja Goesti, moegi oelah ngaliwat ti abdi gamparan. Moegi kërsa dihatoeranan tjai saeutik, bade gamparan ngaroembah dampal, saréng lalinggih heula handapeun ijeu kai. Ari simkoering sèdja ngahatoeranan roti sapoelokaneun, soepaja gamparan salégër manah; parantos toewang, soemangga laladjéng deui.” Ari lahiran tiloean: „Seg bae milampah kitoe, sakoemaha kasaoeran sampejan.” Ngageuwat Ibrahim kana himah, ka Sarah, pok ngalahir kijeu: „Geuwat njai ngadonan tipoeng lëmës tiloe takër, moedoe njiyeun koeweh.” Heg Ibrahim moeroe kana sapi, pek njandak hidji anak sapi, anoe ngora nja aloes, sok diselehkeun ka hidji boedjang; ngageuwat koe eta disadijakeun. Tidinja njandak mantega djeung tji-soesoe, kitoe deui anak sapi beunang njadijakeun teja, bari dihatoerkeun sakali ka noe tiloean; ari andjeunna seug ngadégan ka noe tiloean di handapeun kai teja; toeloej eta taroewang. Geus kitoe noe tiloean ngalahir ka Ibrahim: „Di mana Sarah,

pamadjikan sampejan?" Wangsoelanana: „Soemoehoen, aja di djëro himah." Ngalahir deui noe saoeorang: „Tëpoeng waktöe kiwari kami tangtöe datang deui ka maneh; harita Sarah satëmëna pibogaëun anak lalaki." Kareungeu koe Sarah dina lawang himah, noe di poengkoereun anoe ngalahir, seug goemoedjéng sadjëröning batinna. Nimbalan Pangeran ka Ibrahim: „Koe naon Sarah noe matak seuri? Naha di Pangeran aja noe pimoestahileun?" Ari Sarah teh nganglës, piöendjoekna: „Hanteu seuri koering teh." Dëmi timbalanana: „Moal ënja, poegoeh pisan maneh teh seuri."



2. Neut eta djalma ngaradëg arangkat ti dinja, majöen ka nagara Sadoemöe; ari Ibrahim ngiring ngadjadjapkeun. Ladjéng Pangeran nimbalan: „Koemaha kami rek noetöepan ka Ibrahim anoe koe kami rek didamël? Da Ibrahim tangtöe pidjadieun

bangsa gède nja rosa, toer di djéro manehanana sakabehna bangsa di boemi bakal pada kabèrkahan. Karana Ibrahim koe kami geus dipioeninga, soepaja manehanana paparentah ka anak-anakna, sina pada ngestoekeun djalan Pangeran, ngalampahkeun kabèneran djeung kaadilan." Nimbangan deui Pangeran: „Djédjé-ritan Sadoemoe djeung Gomora nja rosa pisan, sarta dosana nja bangét katjida." Seug eta djalma noe doewa pada malik ti dinja, ladjéng angkatna ka Sadoemoe; démi Ibrahim masih keneh nangtoeng di pajoeneun Pangeran. Sër Ibrahim marék, sarta oendjoekan kijeu: „Noen koemaha, djalma noe bènèr koe andjeun bade ditoempoer oge sinaréngan noe doraka? Manawi aja lima poeloeh djalma noe bènèr di djéro eta nagara. Koemaha énggon teh moal dihampoera tina sabab eta lima poeloeh djalma noe balènèr teja?" Démi timbalan Pangeran: „Oepama kami di Sadoemoe, di djéro nagara, manggih lima poeloeh djalma noe bènèr, tangtoe saénggon kabeh koe kami dihampoera koe karana eta." Ngawangsoel Ibrahim, kijeu wangsoelanana: „Noen, simkoering koemapoeroen oendjoekan ka Goesti, sanadjan simkoering teh sipat taneuh saréng léboe bae. Manawi kana lima poeloeh djalma noe bènèr kirang lima: koemaha andjeun bade ngaroeksakkeun sanagara kabeh tina sabab anoe lima?" Démi timbalanana: „Moal diroeksak, lamoen kami di dinja manggih opat poeloeh lima." Seug Ibrahim oendjoekan deui ka andjeunna, kijeu pioendjoekna: „Manawi di dinja kapéndak opat poeloeh." Démi timbalanana: Moal koe kami didamél koe karana noe opat poeloeh. Pioendjoekna deui: „Moegi-moegi Goesti oelah béndoe, rehing simkoering oendjoekan deui: manawi di dinja kapéndak tiloe poeloeh." Démi timbalanana: „Moal koe kami didamél, oepama kami di dinja manggih tiloe poeloeh." Pioendjoekna deui: „Noen, simkoering koemapoeroen oendjoekan deui ka Goesti: manawi di dinja kapéndak doewa poeloeh." Démi timbalanana: „Moal koe kami diroeksak koe karana noe doewa poeloeh." Pioendjoekna deui: Moegi-moegi Goesti oelah béndoe, rehing simkoering oendjoekan sakali deui bae: manawi di dinja kapéndak sapoeloeh." Démi timbala-

nana: „Moal koe kami diroeksak koe karana noe sapoeloh.”  
Barang parantos Pangeran ngandika ka Ibrahim, ladjeng angkat;  
dëmi Ibrahim moelih ka ënggonna.

## § 12. Sadoemoe djeung Gomora.

(1 Moesa 19.)

1. Ari eta doewa malaikat teja saroempingna ka Sadoemoe wantji boerit. Kabënëran Éloet keur tjalik dina lawang Sadoemoe. Barang katingali koe Éloet, neut indit mapagkeun, brék soedjoed, njoeoh kana taneuh, sarta mihatoer kijeu: „Noen Djoeragan! moegi sarindang ka rorompok abdi gamparan, sarawoeh koelëm.” Sarta Éloet liwat saking nja ngeukeuhan ka noe doewaän; seug sindang ka andjeunna, pada lëbët ka boemina. Samemeh noe doewaän arebog, boeroeboel oerang nagara eta, kolot-boedak, ngalingkoengan ka eta imah. Geus kitoe pada njëlöekan Éloet, sarta ngaromong kijeu ka andjeunna: „Di mana eta djalma noe daratang ka maneh peuting ijeu? Geura ka-loewarkeun ka koela sakabeh.” Tidinja Éloet ka loewar, bari meundeutkeun pantona poengkoereunana. Pok misaoer kijeu: „Eh doeloer-doeloer! poma oelah milampah kagorengan kitoe.” Dëmi omongan djalma-djalma teja: „Geura isër ka dijeu! Eta mah hidji djalma pangdatangna dek njemah, padahal sok ngahoekoeman-hoekoeman bae.” Toeloej pada habën ngarangsëg ka Éloet, sarta ngadësëk-dësëk, dek ngaroeksakkeun pantona. Gantjang djalma noe doewa teja njodorkeun pananganana, pek Éloet dikeumbing ka arandjeunna, ka djëro imah, bari pantona dipeundeutkeun. Sarta eta djalma-djalma noe di hareupeun lawang imah teja digëboegan dibaroetakeun, wëleh njaroesahkeun maneh manggih lawangna. Tidinja eta doewa djalma ngalahir ka Éloet: „Saha ahli maneh di dijeu? Geura ka-loewarkeun ti ijeu enggon; karana kami koe Pangeran pada dipiwarang ngaroeksak inja.” Bral Éloet ka loewar, misaoer ka noe doewa piminantoeëunana, noe rek ngawin ka poetrana noe istri; kijeu saोजना: „Geura dangdan, geuwat ka loewar ti ijeu ënggon; karana Pangeran kërsa ngaroeksakkeun ijeu nagara.”

Děmi andjeunna koe pangrasa piminantoeëunana kawas noe banjol.

2. Geus kitoe, barang balebat padjar, seug Ęloet koe noe doewa malaikat digěntakkeun, ari lahiranana: „Geura djoeng, bawa pamadjikan maneh djeung eta doewa anak maneh noe awewe, anoe djonghok, soepaja maneh oelah katiwasan koe kadorakaän ijeu nagara.” Děmi Ęloet talangke; pek eta doewa djalma njarěkěl panangan andjeunna, kitoe deui panangan geureuhana sarta panangan doewa poetrana, tina kawelasan Pangeran ka andjeunna, seug ditjandak bidjil, bari toeloej diteundeun di loewareun nagara. Ari sanggeusna eta sadajana ditjandak ka loewar, pok noe saoeorang ngalahir kijeu: „Geura ngarahajoekeun njawa maneh; poma oelah ngalijeuk ka toekang, sarta oelah ngaranděg di salěgana ijeu tanah lempar. Geura ngarahajoekeun maneh ka pigoenoengan, soepaja oelah katiwasan.” Pioendjoek Ęloet ka arandjeunna: „Noen Goesti! moegi oelah kitoe. Sajaktosna abdi teh měndak sih-koernija dina sotja andjeun. Ari simkoering teh hanteu wěrat ngarahajoekeun maneh ka pigoenoengan, bisi simkoering kaboedjěng koe katjilakaän teja, toeloej paeh. Toeh geuning, nagara eta mah deukeut pikeun moeroe ka dinja, sarěngna leutik! Moegi simkoering diidinan ngarahajoekeun maneh ka dinja. Lain leutik eta teh? Tinangtos njawa simkoering hiroep:” Ari walonanana ka Ęloet: „Hade, pěrkara ijeu oge kami narima paněda maneh; moal waka kami ngabalikkeun eta nagara, noe koe maneh ditjatoerkeun. Geuwat ngarahajoekeun maneh ka dinja; karana kami moal bisa migawe kitoe-kijeu, ari maneh tatjan datang ka dinja.” Kitoe noe matak eta nagara disěboetkeun Soar (těgěsna: leutik). Barang Ęloet dongkap ka Soar, braj panon-poě bidjil ka loehoereun boemi. Goer Pangeran ka Sadoemoe djeung ka Gomora noeroenkeun hoedjan walirang djeung seuneu, sarta eta sagala nagara, djeung salěgana tanah lempar dibalikkeun. (1) Ari pamadjikan Ęloet

(1) Opat nagara noe ditoempoer, nja eta Sadoemoe, Gomora, Adma djeung Sěboim (5 Moesa 29: 23). Oeroet ęnggonna, nja eta ajeuna laet Paeh.

ngalijeuk ka toekang ti poengkoereun andjeunna, kasédék djadi tihang oejah. (\*) Barang braj isoek gantjang Ibrahim dangdan, mélong ka lébah Sadoemoe, katingali beh tina boemi ngéboel haseup saperti haseup tina pameuleuman. — Katjaritakeun Éloet teh karoehoen oerang Moab djeung oerang Amon.

(\*) Pamadjikan Éloet hatena katjida rakétna kana arta-bandana, noe masih araja di nagara Sadoemoe. Hese ninggalkeun eta. Nja eta noe matak pamadjikan Éloet djadi piwoeroek keur djalma di ahir djaman. Nja eta sababna, noe matak Goesti Jesoes geus ngalahir: „Sing aringét ka pamadjikan Éloet.” Loek. 17: 32.

§ 13. Ishak diowokeun. Ismail dika-loewarkeun.  
Koerban Ibrahim.  
(1 Moesa 21 djeung 22).

1. Dëmi Ibrahim geus ngalih ti Mamre ka Berseba. Tidinja Pangeran ngalajad ka Sarah. Toeloj Sarah ngowokeun pikeun Ibrahim hidji poetra lalaki, anoe didjénënganan Ishak; nja eta eukeur Ibrahim 100 taoen oemoerna. Ari eta moerangkalih ngagëngan, sarta Ibrahim hadjat rosa pisan keur poëan Ishak dibeuteungan nginang. Dëmi koe Sarah katingali anak Hadjar njeungseurikeun. Pok mihatoer ka Ibrahim: „Noen, eta eusi-imah teh djongklokkeun katoet anakna; karana anak eusi-imah mah hamo pimeunangeun warisan, teu tjara anak koering.” Ari eta kasaoeran hal përkara poetrana teja, pangraos Ibrahim goreng témën. Tapi Allah nimbalan ka Ibrahim: „Ari hal boedak djeung hal eusi-mah maneh teja, maneh oelah aja pangrasa eta goreng; karana ti Ishak noe bakal disëboet toeroenan maneh. Ari moenggoeh anak eusi-imah teja, eta ge koe kami rek didjadikeun bangsa, sabab eta ge toeroenan maneh.” Toeloj Hadjar katoet anakna koe Ibrahim dipiwarang leumpang. Bral Hadjar leumpang. Geus kitoe kasasab di tégal léga Berseba. Ari tjai eusi karoeng koelit datang ka bejak; sok boedak teh koe Hadjar dipitjeun ka handapeun hidji tangkal leutik. Toeloj dijoek ti pabënëranana, djaoehna sapanamah; karana omongna: „Aing oelah nendjo paehna boedak.” Seug Hadjar



tjeurik sęgrak-sęgroek. Ari koe Allah dimakboel sambatna eta boedak, sarta panon Hadjar dibeunteakeun, beh nendjo hidji

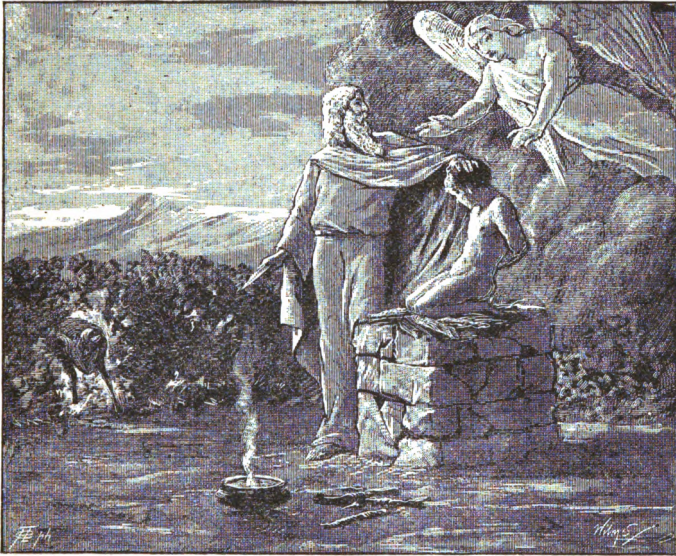


soemoer tjai. Gantjang boedak, diinoeman. Geus kitoe Allah njaręgan ka eta boedak sarta ngagędean; ari ngęnggonna di tęgal lęga, sarta djadi toekang panah. Ari toeroenan Ismail 12 gęgęden, njangking sabangsa-bangsana, nja eta oerang Arab. Ari ęnggonna tjaritjing ti sęmęt tanah Asoer tęroes tępi ka tanah Męsir.

2. Sanggeusing pęrkara noe tadi teja, Allah njoba ka Ibrahim, sarta bari nimbalan kijeu: „Geura njokot anak maneh, anoe noenggal, kanjaäh maneh, nja eta Ishak, bral maneh leumpang ka tanah Moria, toeloej koerbankeun di dinja, djadi koerban doeroekan, dina hidji goenoeng anoe koe kami rek ditimbalkeun ka maneh.” Tidinja Abraham tanghi isoek-isoek, seug ngadangdanan hidji kalde, djeung njandak doewa boedjang, sarawoeh

Ishak poetrana, sarta meulahan kai pikeun koerban doeroekan; toeloj djéngkar, ngadjoegdjoeg ka énggon, anoe koe Allah ditimbalkeun ka andjeunna teja. Dina poë noe katiloe, barang Ibrahim tjéngkat sotjana, ningali eta énggon ti kadjaeohan. Pok Ibrahim miwarang ka boedjangna: „Maraneh toenggoe bae di dijeu reudjeung kalde; ari kami reudjeung boedak dek toeloj ka ditoe, sédja sěmbahijang; éngke datang deui ka maraneh.” Tidinja Ibrahim njandak soeloeh pikeun koerban doeroekan teja, dipanggoelkeun ka Ishak poetrana, sarta njandak seuneu djeung peso, didjindjing koe andjeunna, ladjéng arangkat padoedoe-waän. Pok Ishak mioendjoek ka ramana: „Noen, ijeu aja seuneu saréng soeloeh, nanging di mana dombana pikoerbaneun doeroekan?” Walonan Ibrahim: „Eh énoeng! pérkara domba pikoerbaneun doeroekan tamah Allah koe andjeun noe pingoe-roeseun.” Ladjéng bae arangkat padoedoe-waän. Barang geus darongkap ka énggon, anoe koe Allah ditimbalkeun ka andjeunna teja, toeloj Ibrahim ngadamél hidji altar di dinja, seug natakeun soeloehna; geus kitoe ngaringkoes Ishak poetrana, bari diteundeun dina altar, ditoempangkeun dina soeloeh. Tidinja Ibrahim njodorkeun panangan, top njandak pesona, arek pek meuntjit poetrana. Kasédék Malaikat Pangeran ngalahir ka andjeunna ti langit, sarta bédas, kijeu lahirna: „Oelah waka ngeunakeun leungeun maneh ka eta boedak, sarta oelah dikijeu-kijeu; karana ajenna kami geus těrang, maneh teh saénjana sijeun koe Allah; dalah anak maneh noe noenggal koe kami dipoendoet, koe maneh hanteu diowélkeun.” Tidinja Ibrahim tjéngkat sotjana, ret ningali, beh aja hidji domba lalaki di poengkoer, tandoekna kapoekét koe areuj-areujan. Gantjang Ibrahim angkat, pek domba lalaki teh ditjandak, toeloj dikoerbankeun, didamél koerban doeroekan, ngaganti poetrana. Ngalahir deui Malaikat Pangeran ka Ibrahim ti langit, kadoewakalina: „Kami soempah njěboet diri kami, pangandika Pangeran, sapedah maneh geus ngalampahkeun anoe kitoe pětana, sarta hanteu ngowélkeun anak maneh anoe noenggal, noe matak kami

teh kaliwat-saking nja rek ngaberkahan ka maneh, sarta kaliwat-saking nja rek ngadjengkarkeun toeroenan maneh, tjara bentang di langit djeung saperti keusik di basisir laoet. Djeung deui



di djero toeroenan maneh teh sakabehna bangsa di boemi bakal pada kaberkahan." Tidinja Ibrahim malikan boedjangna, seug darangdan, bral moelih ka Berseba.

§ 14. Sarah poepoes. Tikahna Ishak. Ibrahim poepoes.

(1 Moesa 23 djeung 24.)

1. Ari Sarah teh poepoes eukeur oemoer 127 taoen, sarta koe Ibrahim ditangisan. Toeloej Ibrahim ngagaleuh hidji kèbon reudjeung goeha Makpela, harga 400 sekel perak, ti Epron,

oerang Het. Nja eta pikeun pakoeboeran milik. Toeloj Sarah dikoerëbkeun di dinja.

Koe Ibrahim pakoeboeran teh digaleuh, sabab pageuh kapértjajaanana kana përdjangdjian Allah, ari toeroenanana bakal baroga tanah Kanaän. Dina tanah di mana toeroenan-toeroenanana bakal tjitjing, nja di dinja Ibrahim djeung garwana dek dikoerëbkeun. Ari pakoeboeranana djadi kawas piwoeroek, meunang 400 taen lilana, kana toeroenan-toeroenanana, mangsa eta keur matoeh di tanah Mësir; bisi eta dek pohoëun kana përdjangdjian Allah.

2. Keur mangsa harita Ibrahim dibedjaän, saderekna, nja eta Nahor, di tanah Haran, geus raja poetrana. — Ari Ibrahim geus sëpoe, sarta Pangeran geus ngabërkahan ka dinja dina saniskarana. Tidinja Ibrahim marentah ka abdina, kokolot boemina, anoe njangking ka sakabeh kagoenganana (Eliëser): „Maneh koe kami rek disoempahan njëboet Pangeran, Allah noe kagoengan sawarga, Allah noe kagoengan boemi, koedoe nejangsan pidjodoëun anak kami, tapi oelah ngalamar anak oerang Kanaän. Énjana maneh koedoe leumpang ka tanah kami, ka nagara asal kami, ngalamar pidjodoëun anak kami Ishak.” Ngawangsoel abdina ka andjeunna: „Palangsijang eta istri teu kërsaëun toemoet ka tanah ijeu; koemaha ari kitoe, poetra gamparan koe koering këdah dipoelangkeun ka tanah asal gamparan ka loewar?” Ari lahiran Ibrahim ka kokolot teh: „Masing hade-hade, anak kami koe maneh poma oelah dipoelangkeun ka dinja. Pangeran anoe njandak diri kami ti tanah asal kami, samalah soempah ka kami, kijeu pangandikana: Kami rek maparin ijeu tanah ka toeroenan maneh, nja eta tangtoe miwarang malaikatna ti heulaëun maneh, soepaja maneh ngalamar pidjodoëun anak kami ti dinja teh toeloës. Dëmi saopama eta istri teu daëkeun noetoerkeun mah ka maneh, maneh teh pibërësiheun tina ijeu pangnjoempahan kami.” Tidinja eta abdi njokot 10 onta, ti onta djoeraganana, bral indit, mawa saroepaning barang noe aloes-aloes, kagoengan

djoeraganana; djoeng leumpang ka tanah Mesopotami, ka nagara Nahor teja.

3. Geus datang, toeloj ngadéroemkeun ont a ti loewareun nagara, deukeut hidji soemoer tjai, ménéran wantji boerit, ninggang wakt o awewe boedal ngula tjai. Seug oendjoekan kijeu: „Noen Pangeran, Allah djoeragan simkoering Ibrahim! moegi-moegi ditépangkeun ka hareupeun simkoering dintén ijeu, saréng moegi midamél kaásihan ka djoeragan simkoering Ibrahim. Tah, simkoering nangtoeng di sisi ijeu soemoer tjai, saréng landjang-landjang, anak oerang nagara ijeu, keur boedal sédja ngarala tjai. Moegi-moegi diparéngkeun, saha-saha landjang, anoe koe simkoering bade ditjatoeran kijeu: Kéndi njai moegi sodorkeun, kaola hajang nginoem; seug njaoer: Mangga ngaleuët, malah koering rek nginoeman ka ont a bapa ongkoh: moegi nja eta noe koe andjeun dikérsakeun pigarwaeun abdi andjeun Ishak.” — Geus kitoe, tatjan anggeus abdi teh oendjoekan, doemadakan ka loewar Rab eka, poetra B èt o èl, nja eta poetra Nahor teja, sarta moenggoe kéndina. Ari eta landjang moetoeh koe geulis roepana; djoet toeroen ka soemoer, ngeusian kéndina, tjat oenggah. Seug abdi teh moeroe, népangan eta landjang, bari mihatoer: „Moen aja paidin, nūda ngoejoep tjai saetik tina kéndi njai.” Wangsoelanana: „Mangga, djoeragan! geura ngaleuët.” Barang geus reres diinoeman, pok njaoer: „Koering dek nimba deui pikeun ont a bapa.” Gantjangna kéndi ditjitjikeun kana paragina nginoem, seg loempat deui kana soemoer nimba, nja nimbaän pikeun sakabeh ont ana. Dēmi djalma teja bēngongeun ka landjang teh, bari refeh, hajang njaho Pangeran ngaloeloskeun djalanna atawa hanteu. Geus kitoe, barangna ont a-ont a geus reres ngarinoem, toeloj eta djalma njokot hidji anting émas djeung sapaasang geulang, pikeun pananganana, bari mihatoer: „Njai teh poetra saha? Koemaha di boemi toewang rama aja énggon pikeun kaola saréng batoer-batoer ngaréréb?” Ari wangsoelanana ka dinja: „Koering teh anak B èt o èl.” Saoerna deui ka dinja: „Boh djarami boh parab loba nakér di imah,



samalah ěnggon pikeun ngarěrěb ge aja pisan." Broek eta djalma soedjoed ka Pangeran, sarta oendjoekan kijeu: „Sagala poedji ka Pangeran, anoe noejoen ka simkoering dina djalan ka boemi saderek djoeragan." Bral landjang teh loempat ka boemi iboena, ngoeningakeun sagala pěrkara noe tadi.



4. Ari Laban, saderek Rabeka, barang geus ningali anting, kitoe deui geulang dina panangan saderekna, sarta barang geus ngareungeu tjarijos Rabeka, bral ka loewar, seug moeroe ka eta djalma; pok njaoer: „Eh, noe diběrkahan koe Pangeran! mangga geura tjalik; koe naon ngaděg di loewar?" Tidinja eta djalma asoep ka boemi. Heug ontana ditjoetjoelan, sarta merean djarami djeung parab ka onta-onta, kitoe deui tjai pikeun ngoembah soekoe eta djalma. Teu lila disoegoehan dahareun. Děmi pioen-djoekna: „Koering moal něda, ari tatjan ngoendjoekkeun pi-

hatoereun koering." Ari saor Laban: „Soemangga, saorkeun." Toeloej koe Eliëser ditjarjoskeun saniskara, seug kijeu pioen-djoekna: „Ari ajeuna, madak-madak arandjeun kërsa midamël kaäsihan sarëng kajaktosan ka djoeragan koering, moegi maparin njaho ka koering." Ngawalon Laban djeung Bötööl, kijeu walo-nanana: „Ijeu përkara ka-loewarna ti Pangeran. Tah, Rabeka aja di hareupeun sampejan; tjandak bae, toeloej mangkat, sina djadi garwa poetra djoeragan sampejan, sakoemaha pangandika Pa-ngeran teja." Dëmi geus kitoe, barang abdi Ibrahim ngadenge eta kasaoeranana, brëk njoeoh kana taneuh, soedjoed ka Pangeran. Toeloej abdi teh ngaloewarkeun barang sipat ëmas-perak reudjeung panganggo, dihatoerkeun ka Rabeka; kitoe deui ka saderekna sarta ka iboena njanggakeun barang noe moelja-moelja. Ari isoek-isoek haroedang, seug abdi teh mihatoer: „Koering moegi didjoeroeng wangsoel ka djoeragan koering." Seug Rabeka disaoer, bari toeloej dipariksa kijeu: „Koemahna njai daek leumpang, miloe djeung ijeu djalma?" Wangsoelanana: „Soemoehoen, daek pisan leumpang." Tidinja Rabeka djeung pangasoejna, kitoe deui eta abdi Ibrahim, pada didjoeroeng lakoe; sarta pada ngabërkahan ka Rabeka, kijeu salaoerna: „Eh doeloer! moegi njai didjadikeun bareboe-reboe laksa, sarta toeroenan njai sing kawaris lawang moesoeh-moesoejna." — Ari Ishak ka loewar, sëdja tapakoer di tégäl, wantji rek boerit. Toeloej tjëngkat sotjana, ret ningali, beh daratang onta. Rabeka kitoe keneh tjëngkat sotjana, ningali Ishak. Toeloej njaoer ka abdi teh: „Saha eta djalma, noe angkat di tégäl mapag ka oerang?" Wangsoelanana: „Nja eta djoeragan koering teja. Top Rabeka njandak tijeugna, bari seug ditjindoeng. Toeloej abdi teh njarijoskeun ka Ishak sakabehna përkara, noe dilampabkeun koe manehna teja. Tidinja Rabeka koe Ishak dilëbëtkeun ka himah Sarah iboena; geus kitoe Rabeka ditikah, djadi geureuha Ishak, sarta dipikaäsih. Kakara Ishak kalipoeran sanggeus katilar koe iboena. — Ari Ibrahim 175 taoen oemoerna, toeloej poepoes, sëpoe, toer warëg oemoerna; dirijoengkeun ka bangsana. Tidinja

andjeunna koe poetrana, nja eta koe Ishak djeung Ismail, di-koerëbkeun ka goeha Makpela teja.

### § 15. Poetra Ishak.

(1 Moesa 25—27.)

1. Dëmi Ishak oemoerna 40 taoen keur mangsa nikah ka Rabeka. Ari Ishak sok nënëda ka Pangeran, mangnédakeun geureuhana; sabab eta teh gaboeg. Lila-lila koe Pangeran ditarima panëdana; toeloj Rabeka bobot, ladjëng koe Pangeran diandikaän kijeu: „Doewa kaom mangke papisah ti awak maneh, sarta noe kolot bakal ngawoelaän ka noe ngora.” Ana geus djëdjëg mangsana, dongkap ka ngowo, doemadakan këmbar di djëro kandoenganana. Anoe ka loewar ti heula beureum, saloewar awakna saperti haroedoem boeloe; seug didjënënganan Esaoe. Ari rajina didjënënganan Jakoeb. Ari eta moerangkalih pada ngagëdean; geus kitoe Esaoe djadi djalma bisa moro, djalma tégal; dëmi Jakoeb djadi djalma satëmëna, tjalikna nganggo himah. Ari Ishak miasih ka Esaoe, sabab kasëdëpna beunang moro; dëmi Rabeka miasihna ka Jakoeb. Hidji mangsa Jakoeb aja kaolahan, beunang andjeunna ngolah. Kabënëran Esaoe soemping ti tégal, sarta tjape. Pok Esaoe misaoer ka Jakoeb: „Tjik, akang bere njatoe eta noe beureum-beureumsawareh, karana akang tjape.” Ngawalon Jakoeb: „Moedoe ngadjoewal ajeuna ka koering hal katjikalalan akang.”<sup>(1)</sup> Ari saer Esaoe: „Sañjana akang eukeur leumpang kana maot; naon pigaweëunana katjikalalan teh ka akang?” Saoer Jakoeb: „Moedoe soempah ajeuna ka koering.” Pek Esaoe soempah ka Jakoeb; djadi Esaoe ngadjoewal hal katjikalalanana ka Jakoeb. Toeloj Jakoeb ka Esaoe ngahatoerkeun roti djeung kaolahan katjang teja. Seug Esaoe dahar-leueut, neut ngadëg, toeloj angkat. Djadi Esaoe, noe sok aja noe njëboet EDOM, njoemah-

(1) Anoe boga hoekoem katjikalalan, eta kaentoenganana doewa roepa; hidji tina barang waris meunang doewa bagian; doewa dina djëro boemi ramana anoe tjikal teh moedoe kawas panghoeloe djeung praboe.



keun hal katjikalana. Ari Esaoe geus dongkap ka oemoer 40 taoen, toeloj geureuhaän ka doewa oerang Het. Eta doewanana ka Ishak djeung ka Rabeka matak djaheut manah.

2. Ari keur mangsa Ishak geus sêpoe, sarta sotjana geus dongkap ka lamoer, hanteu tégës ningalina, hidji waktoe andjeunna njaoer Esaoe, poetrana noe kolot; lahiranana ka dinja: „Geuning, ama geus kolot, sarta ama hanteu njaho di poë ama pipaeheun. Ajeuna geura njokot wadah djamparing djeung gondewa, los ka loewar ka tégäl, pangmoroekun ama, sing aja beubeungan. Seug ama pangnjijeunkeun kahakanan noe ngeunah, sakoemaha kabeuki ama, toeloj bawa ka ama, dek dahar; sangkan diri ama ngabërkakan ka ënoeng samemeh ama paeh.” Eta teh kadangoe koe Rabeka; pok misaoer ka Jakoeb: „Geura los ka ingon-ingon; iboe pangnjokotkeun ti dinja doewa siki anak ëmbe noe araloes; koe iboe rek didjjeun kahakanan anoe ngeunah, pikeun rama ënoeng, sakoemaha kasédëpna. Toeloj koe ënoeng eta koedoe disanggakeun ka rama ënoeng, sina toewang, sangkana ngabërkakan ka ënoeng samemeh rama poepoes.” Pioendjoek Jakoeb ka Rabeka iboena: „Salërësna Esaoe, doeloer simkoering, djalma boeloean, doepi simkoering mah djalma limit. Bisi simkoering koe ama dirampaän; ana kitoe mah simkoering koe pangraos ama sapërtos noe ngabobodo; djadi simkoering teh ka diri sorangan ngadatangkeun panjapa, moal ngadatangkeun bërkah.” Dëmi saer iboena ka Jakoeb: „Eta, ënoeng! përkara panjapa koe iboe ditanggoeng. Sing noeroet bae ka papatah iboe; geura djig, pangnjokotkeun!” Bral Jakoeb angkat, pek ditjandak bari disanggakeun ka iboena. Toeloj iboena ngadamël kadaharan noe ngeunah teja; geus kitoe njandak papakean Esaoe noe leuwih aloes, pek dipakekeun ka Jakoeb; sarta koelit anak ëmbe teja dipakekeun ka pananganana djeung ka noe limit dina tênggëkna. Toeloj Jakoeb asoep ka ramana, bari mawa kadaharan teja, sarta oendjoekan kijeu: „Noen ama!” Ngawalon Ishak: „Saha ënoeng teh?” Pioendjoek Jakoeb ka ramana: „Simkoering teh Esaoe, tjikal ama; simkoering

ngalampahkeun sakoemaha lahiran ama ka simkoering teja; moegi geura tanghi, linggih, mangga toewang ijeu beunang simkoering moro, sangkan salira ama ngabérkahan ka simkoering." Ngalahir Ishak ka poetrana: „Naha énoeng! mana gantjang teuing manggih?" Wangsoelanana: „Wih koe Pangeran, Allah ama, dipéndakkeun ka hareupeun simkoering." Lahiran Ishak ka Jakoeb: „Isér atoe, énoeng! koe ama dek dirampaän; maneh énja anak ama Esaoe atawa lain." Geus dirampaän lahiranana: „Sorana sora Jakoeb, démi leungeunna mah leungeun Esaoe;" sarta naros deui: „Na maneh énja anak ama Esaoe?" Wangsoelanana: „Soemoehoen, jaktos simkoering." Seug Ishak toewang, malah dihatoeranan anggoer, toeloj ngaleuent. Geus kitoe Jakoeb koe ramana dilahiran kijeu: „Eh, énoeng! isér atoe, ama geura tjjoem." Sér Jakoeb ngadeukeutan, bari njjoem ka



andjeunna. Koe Ishak kaängseu baoening papakeanana, sarta toeloj dibërkahan, kijeu lahirna: „Moegi-moegi maneh koe Allah dipaparin tji-iboen langit reudjeung kalintoehan boemi; masing loba gandoem reudjeung anggoer. Bangsa-bangsa koedoe ngawoe-laän ka maneh, sarta kaom-kaom koedoe njarëmbah ka maneh. Sing djadi kawasa ka doeloer-doeloer maneh; sakabeh anak indoeng maneh koedoe njarëmbah ka maneh. Saha-saha noe njapa ka maneh, sing disapa deui; djeung saha-saha noe ngabërkahan ka maneh, sing dibërkahan deui.”

3. Geus kitoe, barang Jakoeb kakara ka loewar ti pajoeneun ramana, djëboel Esaoe poelang moro, bari oendjoekan ka ramana: „Noen ama! moegi geura tanghi, mangga toewang ijeu beunang moro poetra ama teja, sangkan salira ama ngabërkahan ka simkoering.” Pok Ishak ngalahir ka dinja: „Na maneh teh saha?” Wangsoelanana: „Noen, simkoering teh poetra ama, tjikal ama, nja Esaoe teja.” Ngagëbéng Ishak, kaget kalangkoeng-langkoeng, angët katjida, bari ngalahir: „Na saha atoe, anoe bijeu boga beunang moro, dibawa ka ama? Ari koe ama didahar sakabehna, samemeh önoeng datang, sarta eta koe ama geus dibërkahan, malah-malah dibërkahanana teja tangtoe tëtöp.” Barang Esaoe ngareungeu pilahir ramana, gëro bae djëdjëritan liwat saking, mëlas-mëlis, angët katjida. Pok oendjoekan ka ramana: „Naha ama ngan kagoengan bërkah hidji bae?” Ngawalon Ishak ka dinja: „Maneh pihiroepeun koe lantaran pëdang maneh, djeung bakal ngawoe-laän ka doeloer maneh. Dëmi mëngke, di mana maneh ngalantoer, seg maneh bakal ngaragragkeun pasanganana tina poendoek maneh.” (‘) Ari Esaoe teh giroekeun ka Jakoeb tina hal bërkah teja, sarta bari njaoer sadjéro manahna: „Geus deukeut ka mangsa prihatin katilar ama; heug aing dek modaran ka si Jakoeb, doeloer aing.” Gantjang Rabeka misaoer ka Jakoeb: „Geura dangdan, koedoe kaboer ka Laban, saderek iboe; seug koedoe tjitjing di andjeunna sababaraha poë, datang ka geus sirna panas-ati doeloer maneh. Ari geus datang ka lëmpër ambëkna, tangtoe iboe miwarang ngala maneh ti dinja.” Dëmi Ishak

ngabèrkahan ka Jakoeb, kijeu saोजना: „Ari Allah anoe moerba-wiwesa moegi-moegi ngabèrkahan ka maneh, sarta maneh moegi didjadikeun baranahan reudjeung didjèngkarkeun. Toer Allah moegi-moegi ka maneh maparin *bèrkah Ibrahim teja*.” Eta kitoe Jakoeb koe Ishak dipiwarang leumpang ka Mesopotami, ka Laban, sarta kijeu timbalanana: „Maneh poma oelah rek boga pamadjikan ka anak oerang Kanaän; koedoe ngalamar pipamadjikaneun salah-sahidji poetra Laban.”

(<sup>1</sup>) Toeroenan Esaoe pada tjaritjing dina pigoenoengan Seir. Eta pigoenoengan ajana kidoeleun tanah Kanaän, mimitina dina laoet Paeh, troes ngoedjoerna ka beh kidoel, dongkap ka tëlœk Akaba. Koe radja Daoed oerang Edom ditalœkkeun, tatapi djaman beh dijeuna maranehanana mœrdika deui.

## § 16. Jakoeb kaboer ka Mesopotami.

(1 Moesa 28.)

1. Bral Jakoeb angkat. Mangsa geus ka loewar ti Berseba, toeloj angkat ngadjoegdjoeg ka Haran. Djog dongkap kana hidji ènggon, seug ngarèrèb di dinja, sabab panon-poè geus soeroep; pek njandak hidji batœ, diteundeun dina sirahœunana, toeloj ebog, sare di ènggon eta. Geus kitoe ngimpi; doemadakan, aja hidji taradje, nangtoeng dina boemi, ari tjongona nèpi ka langit, sarta, doemadakan, para malaikat Allah oenggha-toeroen dina eta. Doemadakan, Pangeran keur ngadèg dina loehoereun taradje, sarta nimbalan kijeu: „Ijeu kami Pangeran, Allah Ibrahim, anoe aki maneh, sarta Allah Ishak. Ijeu tanah, noe keur dikèdèngan koe maneh, koe kami rek dipaparinkeun ka maneh djeung ka toeroenan maneh. Djeung deui toeroenan maneh pidjadieun saperti keusik noe di boemi; malah di djero maneh sarta di djero toeroenan maneh sakabehna bangsa di boemi bakal pada kabèrkahan. Djeung deui, masing njaho, kami teh njarèngan ka maneh; tangtoe kami ngaraksa ka maneh, ka mana bae maneh nja pileumpangeun, sarta mèngke maneh koe kami dipoelangkeun deui ka tanah ijeu.” Ana Jakoeb lilir tina sarena, pok njaoer: „Saestoena

Pangeran linggih di änggon ijeu, ari koe aing hanteu kanjahoan. Ijeu änggon matak sijeun katjida. Di dijeu moal lijan ti gëdong Allah, sarta di dijeu lawang sawarga." Toeloej batoe teja ditangtoengkeun, didamël toetoenggoel, bari dikoetjoeran minjak di loehoerna. Toeloej eta änggon koe Jakoeb dingaranan B e t-El (tëgö's-na: Gëdong Allah). Djeung deui Jakoeb ka loewar nadar, kijeu panadarna: „Manawi Allah njarëngan ka simkoering, kalijan ngaraksa ka simkoering dina ijeu djalan anoe koe simkoering dilakonan, sarawoeh ka simkoering maparin pangan baris të-daeun sarëng sandang baris pakeëun, toer simkoering dipoe-langkeun deui ka imah poen bapa kalawan kasalamëtan: geus kitoe Pangeran bade Allah simkoering, sarëng ijeu batoe bade gëdong Allah."

2. Tidinja Jakoeb djoeng deui lakoena, këbat angkatna ka tanah oerang wetan. Hidji waktoe dongkapna ka hidji soemoer di tégäl. Pok Jakoeb misaoer ka taroekang ngangon, noe noeng-goean ingon-ingonna, soepaja diinoeman di dinja, kijeu saोजना: „Eh doeloer-doeloer! maraneh oerang mana?" Wangsoelanana: Soemoehoen, koering oerang Haran." Saer Jakoeb ka darinja: Koemaha maraneh wawoeh ka Laban poetra Nahor?" Wangsoelanana: „Soemoehoen tërang; toeh geuning nji Rahel, poetrana, keur ka dijeu, ngagiringkeun dombana." Seug Jakoeb ngadeukeutan, ngadjoengkatkeun batoe tina lijang soemoer, bari toeloej nginoeman domba Laban. Sarta Jakoeb njijoem ka Rahel, bari nangis sëgrak-sëgroek; toeloej mopojan jen përnah alo ka ramana, sarta jen poetra Rabeka. Bral Rahel loempat, ngoeninga ka ramana. Geus kitoe goera-giroe Laban mapagkeun; gabroeg ngarangoel, sarta ditjijoeman, bari seug ditjandak ka boemina.

### § 17. Jakoeb keur ngawoelaän ka Laban.

(1 Moesa 29 – 31.)

1. Ari Jakoeb geus tjalik di Laban saboelan lilana, toeloej Laban misaoer ka dinja: „Koemaha agoes teh, pedah koelawarga mamang, rek ngawoela ka mamang teu dibajar? Tjik, bedjakeun

ka mamang, naon piboeroehaneun agoes?" Dëmi Laban kagoengan doewa poetra awewe; djënëngan lantjeukna Lea, ari djënëngan rajina Ra hel. Ari Lea belek sotjana, dëmi Rahel mah aloes dëdëg geulis roepa. Ari Jakoeb asiheun ka Rahel; seug ngawangsoel kijeu: „Koering sanggëm ngawoela 7 taoen lamina, soepaja dipasihan Rahel." Tidinja Jakoeb ngawoela 7 taoen lilana, malar dibere Rahel; ari koe pangrasa Jakoeb mah itoeng poë-poë bae, bawaning koe asih ka Rahel. Geus djëdjëg mangsana, Laban hadjat. Ari geus peuting, seg Laban njandak Lea, dianteurkeun ka Jakoeb. Dëmi wantji isoek sihareng teh Lea (1). Pok Jakoeb misaoer ka Laban: „Naha ama mana ngabobodo ka koering?" Saoer Laban: „Hanteu kalampah di ënggon ijeu, ngawinkeun boengsoena memeh tjikalna. Heug itoe ge ëngke dibere ka agoes, majar pangawoela noe koe agoes koedoe dipigawe deui ka mamang, pililaeunana 7 taoen deui." Toeloej koe Laban dileler Rahel, djadi geureuha Jakoeb, sarta eta ngawoela deui ka Laban 7 taoen deui lilana. Ana katingali koe Pangeran, jen Lea teh dipikageuleuh, Pangeran moekakeun pianakanana, dëmi Rahel mah gaboeg.

(1) Anoe matak Jakoeb beunang dibobodo koe Laban, sabab pauganten awewe dianteurkeun kana boemi panganten lalaki maketjindoeng. Koe heran balësan Allah. Jakoeb teh dibobodo koe Laban, saperti Ishak dibobodo koe Jakoeb. Koe Ishak dipaparin bërkah ka noe teu dikërsakeun koe andjeunna. Nadjan kitoe mah anoe meunang bërkah nja djalma anoe dipastenkeun koe Allah. Nja kitoe deui koe Jakoeb ditikah anoe hanteu dikërsakeun. Nadjan kitoe mah anoe ditikah nja awewe anoe dipastenkeun koe Allah. Sabab lain Rahel anoe dipoedji teh, koe Allah dibakoekeun djadi iboena Joeda, karoeloen Goesti Jesoes, balikanan Lea anoe dihibina.

2. Geus toetoe 7 taoen noe ijeu teja, pok Jakoeb mihatoeer ka Laban: „Moegi koering didjoeroeng leumpang, sëdja wangsoel ka tanah koering. Moegi maparin poen bodjo sarëng poen anak, beunang simkoering ngawoela ka salira ama." Ngawalon Laban: „Moegi ama manggih wëlas dina panon agoes; koe ama geus karasa, pangdibërkahan ama koe Pangeran, nja koe

karana agoes. Tjik, sēboetkeun ka ama piberoehaneun agoes, koe ama tangtoe dibere." Toeloej koe Jakoeb ditēda piberoehaneun sagala ēmbe-domba noe toetoel sarta bēlang, djeung domba anoe hideung. Kitoe deui keur mēngke sakoer anak ēmbe djeung anak domba noe toetoel atawa bēlang. Eta boeroehan koe Laban diganti 10 kali di djero 6 taoen. Sanadjan kitoe Jakoeb datang ka djēmar liwat saking, moenggah loba nakēr nja kagoengan ēmbe-domba djeung boedjang awewelalaki, kitoe deui onta reudjeung kalde. — Ari Lea ngowokeun pikeun Jakoeb 6 poetra pamēgēt, anoe kijeu ngaranna: Roebin, Simon, Lewi, Joeda, Isaskar, Sēboeloen. Koe 2 eusimah garwana didjoeroekeun pikeun andjeunna: Dan, Naptali, Gad, Aser. Ari Allah ka Rahel oge emoeteun, sarta koe Allah dimakboel. Tidinja Rahel ngowokeun Joesoep; sanggeus kitoe, barang geus dongkap ka tanah Kanaän, ngowokeun Binyamin.

3. Dēmi Laban katoet poetra-poetrana darēngkieun ka Jakoeb, sabab kahardjaänana. Ladjēng Pangeran nimbalan ka Jakoeb: „Geura moelang ka tanah bapa-aki maneh; ari kami tangtoe njarēngan ka maneh." Tidinja Jakoeb miwarang njaoer Rahel djeung Lea ka tēgal, ka ēmbe-domba andjeunna. Sasoempingna pada dilahiran kijeu: „Akang geus nendjo pasēmon rama njai, eta ka diri akang geus teu tjara kamari-mangkoekna. Ari njai teh pada njaho, jen akang geus sakoewat-koewat nja ngawoela ka rama njai; balikanan rama njai mah ngagēlo bae ka akang, wani boeroehan akang diganti-ganti tēpi ka sapoeloeh kali; ngan koe Allah hanteu diidinan migawe goreng ka akang." Ngawangsoel Rahel djeung Lea: „Sadajana noe koe Allah ditimbalkeun ka akang teja, soemangga lampahkeun." Tidinja Jakoeb dangdan, sarta ngamomotkeun poetra-garwana kana onta-onta. Djoeng angkat, njandak sakabeh ingon-ingonna djeung sakabeh radja-kajana; sēdja moelih ka Ishak ramana, ka tanah Kanaän teja. Ari dina poē noe katiloe aja noe ngoeninga ka Laban, jen Jakoeb minggat. Gantjang njoesoel ka Jakoeb; kaboeroe di

pigoenoengan Gilad. Dëmi Allah njoempingan ka Laban dina impian te peuting, sarta nimbalan ka dinja kijeu: „Masing hade-hade, maneh ka Jakoeb oelah rek ngomong, boh hade boh goreng.” Toeloej Laban misaoer ka Jakoeb: „Koe naon minggat soesoeloempoetan? Ari ama teh koe agoes teu dibere njjoem-njjoem atjan ka intjoe sarta ka anak. Leungeun ama kawasa migawe goreng ka agoes, tatapi Allah rama agoes peuting tadi nimbalan ka ama, kijeu timbalanana: „Masing hade-hade, maneh ka Jakoeb oelah rek ngomong, boh hade boh goreng.” Ari koe Laban reudjeung Jakoeb didjjeun përdjangdjian. Tidinja Jakoeb djëngkar, ngaladjëngkeun djalanna; seug kapapag koe malaikat Allah pirang-pirang. Barang koe Jakoeb katingali, pok misaoer: „Ijeu teh wadya-balad Allah!” noe matak eta ënggon koe andjeunna dingaranan Mahanaim (tëgësna doewa wadya-balad).

Koe eta wadya-badad doewa, Goesti Allah kërsa ngawoeroekkeun ka Jakoeb. Nadjan manehna poho kana përdjangdjian Allah, Allah moal lali kana përdjangdjianana (1 Moesa 28 : 15.) Tjck rasool Paoeloes: Sanadjan noe sawareh hanteu përtjaja, naha eta kateu-përtjajaänana teh bisa ngaloepoetkeun kana kaestoean Allah? Roem 3: 3.

## § 18. Jakoeb moelih ka tanahna.

(1 Moesa 32—35.)

1. Geus kitoe Jakoeb ngibëran ti pajoeneunana ka Esaoe saderekna. Oetoesan diparentah koedoe oendjoekan kijeu: „Noe mawi simkoering ngadjoeroeng ka djoeragan, soepaja mëndak koernija dina sotja gamparan.” Geus kitoe oetoesan teh daratang deui ka Jakoeb, oendjoekan kijeu: „Koering sadaja parantos ngadeuheusan ka raka gamparan, ka Esaoe; malah-malah ajeuna keur di djalan, mapag ka gamparan, njandak 400 djalma.” Toeloej Jakoeb langkoeng-langkoeng nja sijeuneun, sarta soesaheun katjida. Tidinja djalma-djalma noe ngiring ka andjeunna, kitoe deui ëmbe-domba, sapi reudjeung onta, koe andjeunna dibagi, didamël doewa balad. Ari manahna kijeu: „Oepama Esaoe nga-



datangan ka balad anoe hidji, sarta disarabèt, seug balad anoe kari pirahajoeëun." Sarta Jakoeb oendjoekan kijeu: „Noen Allah aki simkoering Ibrahim! noen Allah bapa simkoering Ishak! noen Pangeran anoe nimbalan ka simkoering kijeu teja: Geura moelang ka tanah maneh, djeung ka nagara asal maneh, sarta kami tangtöe midamél kahadean ka maneh! Simkoering teh hina teuing, hanteu sae pisan nampi sadajana kaäsihan saréng sadajana kajaktosan, anoe koe andjeun geus dipidamél ka abdi gamparan. Karantén bareto simkoering meuntas ijeu tji Jordan ngan kadoewa iteuk simkoering bae, doepe ajeuna simkoering geus djadi kana doewa balad. Moegi-moegi simkoering diloepoetkeun ti leungeun poen doeloer, ti leungeun Esaoe. Mapan andjeun nimbalan kijeu teja: Kami tangtöe midamél kahadean ka maneh, sarta toeroenan maneh koe kami rek didjadikeun loba." Geus kitoe njandak keur pangabakti ka Esaoe saderekna, seug dijangkeun ti pajoeneunana. Démi dina peuting eta Jakoeb njandak garwana, sarta poetrana, djeung sakagoenganana, dipéuntaskeun ka tji Jabok. Ari Jakoeb kantoen njalira. Geus kitoe aja hidji djalma göloet djeung Jakoeb, népi ka balebat padjar. Ana geus waspaoseun, jen teu ijasaen ngelehkeun ka Jakoeb, pek ngaragap ka boekoe pingpingna, noe matak boekoe poehoe pingping Jakoeb datang ka misalah mangsa göloet. Tidinja ngalahir kijeu: „Kami lesotkeun, dek leumpang; karana geus balebat padjar." Ari wangsoelan Jakoeb: „Andjeun koe koering moal dilesotkeun, anging koedoe ngabèrkahan heula ka koering." Lahiranana ka Jakoeb: „Saha ngaran maneh?" Wangsoelanana: „Soemoehoen, Jakoeb." Lahiranana deui: „Ngaran maneh moal disöboet deui Jakoeb, satögöсна Israil; karana maneh taroeng djeung Allah sarta djeung djalma-djalma, toer maneh noe meunang." Seug Jakoeb koe andjeunna dibèrkahan di dinja. Toeloj eta énggon koe Jakoeb dingaranan Pëniél (tögöсна pameunteu Allah), karana saorna: „Aing geus nendjo Allah pahareup-hareup sarta njawa aing geus ditoeloeng." Mangsa Jakoeb ladjéng ti Pëniél teja, kabënëran andjeunna

kabidjilan panon-poë; sarta andjeunna djingkleok koe hal poehoe pingpingna teja.

Aridjalma anoe ngagloet djeung Jakoeb, nja eta Malaikat Pangeran. Tina hal eta geus dilahir koe nabi Hosea kijeu: „Jakoeb teh taroeng ka Malaikat sarta dongkap ka meunang; andjeunna nangis bari noenoehoen ka Allah.” (Hosea 12 : 4, 5). Dongkap ka waktoe harita sakalakoeanana ngan bohong djeung tipoe-daja. Koe tina sabab eta Goesti Allah soemping, kërsa ngaréndahkeun Jakoeb, ngapéскеun tanagana. Sanggeus Jakoeb nénéda bari nangis, djeung njoehoenkeun bérkah Allah, eta Jakoeb meunang bérkah, ngaganti siksaañ. Mantas tobat Jakoeb teh teu meunang bae ngaran anjar, meunang deui hate anjar. Tanagana kalahiran geus apés, nja kitoe pégat kapértjajaanana kana tanagana pribadi. Ti watés harita Jakoeb teh geus teu aja kasijeun koe Esaoe, sabab ngandél ka Allah. Ti watés harita Jakoeb teh moedoe ngalakonan djalan sangsara dongkap ka toengtoeng hiroepna.

2. Tidinja Jakoeb tjéngkat sotjana sarta ningali, beh Esaoe soemping, diiring koe 400 djalma. Gantjang madjéng, broek soedjoed ka taneuh toedjoeh kali, dongkap ka tépoeng djeung saderekna. Goera-giroe Esaoe njampeurkeun ka Jakoeb, gabroeg ngarontok, ngarangkoel kana ténggékna, bari ditjjoeman; sarta pada nangis. Toeloej Jakoeb misaoer: „Oepami simkoering mëndak koernija dina sotja akang, moegi-moegi pangabakti simkoering ditampi ti leungeun simkoering.” Ari Jakoeb ngeukeuhan ka Esaoe, toeloej ditampa. Dëmi Jakoeb ladjéng ka Soekot, seug ngagaleuh saloewoek tégal, énggon andjeunna masangkeun himahna, toeloej ngadégkeun hidji altar di dinja. Tidinja Allah nimbalan ka Jakoeb: „Geura dangdan, koedoe indit ka Bet-El, djeung koedoe njijeun hidji altar di dinja pikeun Allah, anoe nembongan ka maneh basa maneh kaboer bawaning sijeun koe Esaoe.” Seug eta koe Jakoeb dilampahkeun. Sanggeus kitoe dongkapna ka Ishak ramana, di Mamre. Dëmi oemoer Ishak 180 taen, tidinja dongkap ka poepoet njawana, toeloej poepoes, dirjoengkeun ka bangsana; sépoe, toer warég nja oemoer. Toeloej dikoerëbkeun koe poetrana, koe Esaoe djeung Jakoeb teja.

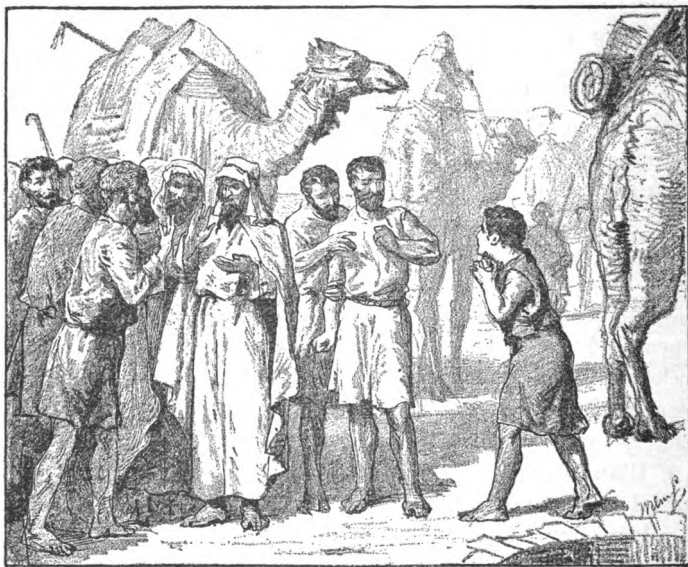
## § 19. Joesoep djeung saderek-saderekna.

(1 Moesa 37.)

1. Ari Joesoep, poetra Jakoeb, geus dongkap ka oemoer 17 taen, toeloej djadi toekang ngangon djeung saderek-saderekna; sarta moen aja bedja goreng hal saderekna, koe Joesoep sok didongkapkeun ka ramana. Ari Israil mikaasih ka Joesoep, leuwih ti batan ka poetra noe loba, sabab pangmeunangna eta poetra geus sépoe, sarta dipangdamélkeun hidji badjoe warna roepana. Barang eta tēranging ka saderekna, toeloej pada geuleuheun ka Joesoep, wani geus teu barisaeun sasaoeran leuleuj ka dinja. Malah-malah hidji mangsa Joesoep boga impian, toeloej ditjarjoskeun ka saderek-saderekna, saorna: „Mangga rareungeukeun ijeu impian, anoe kaimpi koe koering. Salérésna oerang keur pada mangkek di kēbon, njijeun beungkeutan; doemadakan, beungkeutan koering neut hoedang, toeloej nangtoeng bae, dēmi beungkeutan akang sadaja pada datang ngaroeboeng, seg njarēmbah ka beungkeutan koering.” Ngomong saderekna ka Joesoep: „Koetan sija bakal djadi radja, ngaradjaän ka aing sakabeh?” Geus kitoe eta tambah deui gareuleuheunana ka dinja. Tidinja Joesoep boga deui impian, seg ditjarjoskeun deui ka saderek-saderekna, saorna: „Salérésna koering gadoeh deui impian; doemadakan, sarangenge, boelan sarawoeh bentang sawēlas pada njarēmbah ka koering.” Barang geus ditjarjoskeun ka ramana, toeloej koe ramana diseuseul, kijeu lahirna ka dinja: „Eta impian naon, anoe kaimpi koe énoeng? Naha ama djeung iboe énoeng, sarta djeung doeloer-doeloer énoeng, bakal daratang njarēmbah ka énoeng, njoeoeh kana taneuh?” Ari saderekna seg pada dēngki ka Joesoep, dēmi koe ramana eta pērka disimpén.

2. Hidji mangsa saderek Joesoep lalenpang, sēdja ngangon ēmbe-domba ramana di nagara Sēkem. Tidinja Israil ngalahir ka Joesoep: „Geura djig tendjoan, doeloer-doeloer énoeng salamēt hanteuna, kitoe deui ēmbe-domba salamēt hanteuna.”

Ari Joesoep koe saderek-saderekna katendjo ti kadjaeohan, pok njalaer doeloer pada doeloer: „Itoe geuning djoeroe ngimpi teja datang ka dijeu! Ari ajeuna, hajoe oerang paehan, sarta oerang padjarkeun manehanana dihakan sato galak; mangke katangen koe oerang, impianana pikoemahaeun.” Barang kadenge koe Roebin, heug ngaloepoetkeun Joesoep ti leungeun saderek-saderekna, omongna: „Poma oelah dek ngoetjoerkeun gëtih; pitjeun bae ka ijeu soemoer, noe di tégal lëga.” Noe dipambrih koe Roebin, hajang ngaloepoetkeun Joesoep ti leungeun saderek-saderekna. Pek Joesoep koe eta dirangsadan badjoena, badjoe anoe warna roepana teja, anoe dipake. Këk ditjékël, toeloj dipitjeun ka soemoer. Ari eta soemoer kabënëran kosong, taja tjaian. Tidinja gek darijoek baranghakan. Seug tjaréngkat panonna sarta narendjo, beh hidji kapilah oerang Ismail moeroeboel ti tanah Gilad, sarta onta-ontana dimomotan sambara-sambara,



geutah tamba reudjeung moer, keur di pangnjabaaän, dek dibawa ka Mësir. Pok Joeda ngomong: „Naon kaoentoenganana, lamoen oerang maehan ka doeloer oerang, sarta dirimboenan gëtihna? Hajoe oerang anggoer djoewal ka eta oerang Ismail, sarta oerang oelah tërap nja leungeun ka dinja; karana doeloer oerang, sadaging djeung oerang.” Ari saderekna pada ngagoegoe ka Joeda. Heg Joesoep koe saderek-saderekna ditarik, dihandjatkeun tina soemoer, bari toeloej didjoewal ka eta oerang Ismail, harga 20 wang perak. Geus kitoe Roebin balik kana soemoer; doemadakan, Joesoep geus teu aja di djero soemoer. Pek Roebin njosoëk papakeanana. Toeloej malikan ka saderek-saderekna, bari seug ngomong kijeu: „Boedak teh wët teu aja; ari koela teja ka mana nja pileumpangun?” Tidinja njarokot badjoe Joesoep, sarta meuntjit hidji embe badot; pek badjoena diantjilomkeun kana gëtihna. Geus kitoe ngirimkeun eta badjoe, disanggakeun ka ramana, bari kijeu pioendjoekna: „Koering sadaja mëndak ijeu; mangga waspaoskeun, ijeu teh raksoekan poetra ama teja, atanapi lain?” Ari Jakoeb teh waspaoseun, sarta ngalahir kijeu: „Enja badjoe anak kami; dihakan sato galak; geus tangtoe Joesoep disasaäk! Toeloej Jakoeb prihatin koe hal poetrana, lila katjida.

Katërangan. Matak heran, aja loba dina tjarita Joesoep anoe sama djeung tjarjos Goesti Jesoes. Ari pernahna doeloer-doeloer Joesoep moenggoeh ka Joesoep djadi kalangkang pernahna Goesti Jesoes moenggoeh ka oerang Jahoedi, anoe djadi saderekna Goesti moenggoeh daging mah. Goesti teh dipiwarang koe ramana ka darinja. Eta pada ngageuleuh ka andjeunna hanteu djeung sababna. Eta pada rerëmpeogan dek maehan ka andjeunna. Koe Joedas Goesti teh didjoewal harga 30 gébleg perak. Sauggeus kitoe Goesti teh diserahkeun ka oerang kapid, d. t.

## § 20. Pangawoelana Joesoep di tanah Mësir.

(1 Moesa 39, 40.)

1. Dëmi Joesoep koe oerang Midian teja toeloej didjoewal ka Mësir, ka Potipar, ponggawa Piraon (radja). Ari Pangeran njarëngan ka Joesoep, datang ka djadi djalma loeloes lakoe-

lampahna ; anoe matak Joesoep manggih koernija dina sotja djoeragan, sarta djadi gandekna, didjénengkeun ngoeroes sagédongna, djeung saniskara kagoenganana diselehkeun ka leungeun Joesoep. Ari Joesoep teh aloes dédég, kasep roepa. Sanggeus kitoe geureuha djoeraganana sok ngabiléng ka Joesoep. Hidji waktoe ngagoda ka dinja. Ari Joesoep mah émboengeun, kijeu saोजना: „Sajaktosna djoeragan pamégét hanteu miloe-miloe oeninga saréng koering ; ari saniskantén kagoenganana geus diselehkeun ka leungeun koering. Na koemaha koering rek migawe kagorengan sakitoe géde, saréng ngalampahkeun dosa ka Allah?” Geus kitoe dina hidji poé Joesoep asoep ka gédong, sédja ngalampahkeun pagaweanana ; paréng djalma-djalma eusi gédong taja saorang-oerang atjan di djéro gédong. Kék istri teh newak badjoe Joesoep, bari njaoer: „Hajoe, oerang ngédéng djeung kami!” Tjoel badjoena diantép bae dina pananganana, bari seg kaboer, bidjil ka loewar. Toeloej istri teh ngagéroan djalma-djalma eusi gédongna, bari misaoer ka darinja: „Tarendjo, djoeragan ka oerang geus ngasoepkeun eta oerang Ibrani, sina ngaheureujan ka oerang. Pek kami gégéroan, make sowara bédas, tjoel manehanana ninggalkeun badjoena di gigireun kami, bari seg kaboer, bidjil ka loewar.” Barang Potipar soemping ka gédongna, toeloej mihatoer ka andjeunna sakoemaha kasaoeranana noe tadi. Toeloej djoeragan djadi béndoe. Tidinja Joesoep koe djoeraganana ditangkép, bari seug diselehkeun ka pangberokan anoe paranti sakitan radja. Démi Pangeran njaréngan ka Joesoep, sarta nodjokeun kaásihan ka dinja, malah dipaparin koernija dina panon kapala pangberokan. Ari sakabeh sakitan koe eta diselehkeun ka leungeun Joesoep, djeung saniskara noe koedoe dilampahkeun di dinja dioeroeskeunana koe Joesoep. Kapala pangberokan teh teu ngalijeuk-lijeuk atjan ka sakabeh naon-naon anoe ditjékél koe Joesoep, sapedah Pangeran njaréngan ka dinja ; naon bae anoe dilampahkeun koe Joesoep, koe Pangeran diloeloeskeun.

2. Démi sanggeusna sagala pèrkara noe tadi teja, toekang

inoeman radja Mésir sarta djeung toekang roti baroga dosa ka goestina. Anoe matak Piraon bëndoe ka eta doewa ponggawa, toeloj diselehkeun ka pangberokan, énggon Joesoep ditoetoep. Ari ajana dina pandjara sababaraha poë lilana. Tidinja doewanana pada boga impian, masing-masing impianana, dina hidji peuting. Ari Joesoep ngadeuheusan ka darinja wantji isoek sarta ditendjo, doemadakan, pada koetjem; seug naros ka darinja: „Koe naon noe mawi andjeun poë ijeu pada mésoem?” Ari djawabna ka Joesoep: „Kaoela pada boga impian, sarta euweuh anoe bisa nérangkeun.” Pihatoer Joesoep ka darinja: „Naha sadajana katérangan lain kagoengan Allah? Mangga tjarjoskeun ka koering.” Pok kapala toekang inoeman kijeu tjarjitana ka Joesoep: „Dina impian kaoela, doemadakan, aja hidji tangkal anggoer di hareupeun kaoela, sarta eta tangkal anggoer tiloe dahanna. Dëmi eta teh eukeur djadi, bidjil këmbangna, ranggeujanana datang ka asak boewahna. Ari leungeun kaoela njékël loemoer Piraon. Seg eta boewah-boewah koe kaoela dipëtik, bari dipërës kana loemoer Piraon; toeloj loemoer teh koe kaoela disanggakeun ka panangan Piraon.” Pihatoer Joesoep ka dinja: „Kijeu katéranganana: anoe tiloe dahan teja nandakan tiloe poë. Tiloe poë deui sirah andjeun koe Piraon bakal ditjéngkatkeun, saréng dilëbëtkeun deui ka pangkat andjeun, sakoemaha adat tadi. Sawangsoelna moegi masing eling ka diri koering, dimana andjeun geus g'nah, saréng moegi ngoendjoekkeun koering ka Piraon, ngalantarankeun koering dika-loewarkeun ti djëro ijeu imah. Karana koering teh teu milampah kijeu-kijeu, anoe matak diasoepkeun kana ijeu gorowong.” Barang kapala toekang roti geus waspada, jen nérangkeunana ngeunah, pok njaer ka Joesoep: „Kaoela pon kitoe keneh, dina impian kaoela, doemadakan, kaoela keur njoehoen tiloe tetenong, dieusi roti bodas. Ari tetenong noe pangloehoerna eusina saroepaning katoewangan Piraon, gawe toekang roti; seg koe manoe diparatjokan tina tetenong anoe disoehoen koe kaoela.” Ngawangsoel Joesoep, kijeu wangsoelanana: „Tiloe poë deui sirah andjeun koe Piraon bakal

ditjéngkatkeun, dieuweuhkeun ti diri andjeun, bari seug andjeun digantoengkeun dina kai ; saréng manoeke bakal maratjokan daging andjeun tina diri andjeun." Geus kitoe dina poé noe katiloe poé wewédalan Piraon. Harita kapala toekang inoeman koe Piraon dilébetkeun deui ka pangkatna. Dëmi kapala toekang roti mah dipiwarang digantoeng, sakoemaha nérangkeunana Joesoep ka darinja. Ari kapala toekang inoeman teh teu elingkeun ka Joesoep, satégésna poho.

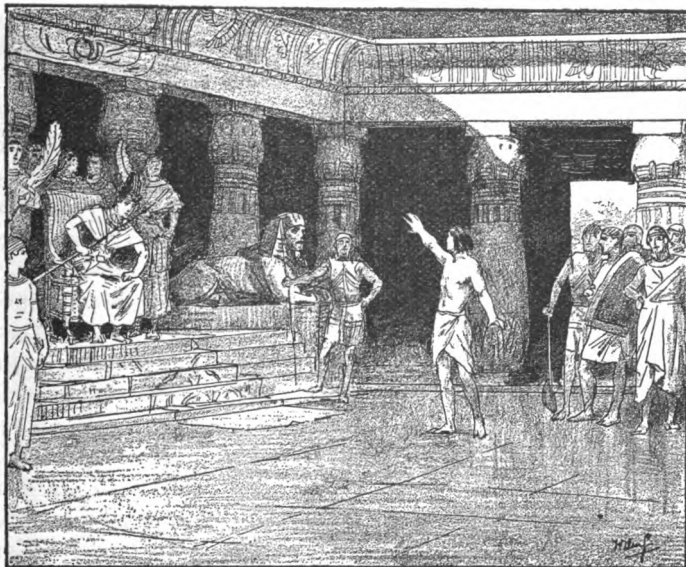
§ 21. Joesoep diagoengkeun.

(1 Moesa 41.)

1. Dëmi geus meunang doewa taoen, Piraon ngimpen, doemadakan, andjeunna ngadég di sisi tji Énil. Beh tina tjai Énil harandjat toedjoehe sapi, araloes roepana djeung lalintoeh dagingna. Geus kitoe beh toedjoehe sapi sedjen deui harandjat tina tji Énil, sapandeurieun eta, garoreng roepana djeung kareroe dagingna. Seg sapi noe bijeu teh ngahakanan kana toedjoehe sapi noe araloes teja, datang ka bejak. Toeloej Piraon lilir. Tidinja koelëm deui, seug ngimpen ngadoewa-kalian. Beh toedjoehe ranggeujan baridjil tina tangkal gandoem hidji, baleuneur nja harade. Geus kitoe, beh toedjoehe ranggeujan noe harapa djeung parerang koe angin ti wetan djaradi sapandeurieun eta. Seg ranggeujan noe bijeu teh pada ngaléglégan kana toedjoehe ranggeujan noe baleuneur nja parépél teja, datang ka bejak. Toeloej Piraon lilir deui, horeng teh impian. Geus kitoe, wantji isoek soekmana goelinggasahan. Seug miwarang njaoer sakabeh pandita Mésir, djeung sakabeh djalma noe pintër di dinja, tatapi taja hidji-hidji atjan noe bisa nérangkeun eta impian ka Piraon. Pok kapala toekang inoeman teja oendjoekan ka Piraon, kijeu pioendjoekna: „Simkoering dangët ajeuna ras eling ka dosa simkoering. Basa Piraon keur bëndoe ka abdi-abdina teja, seug simkoering diselehkeun, dipandjara, nja diri simkoering sinaréngan kapala toekang roti teja. Tidinja simkoering sami gadoeh impenan, dina hidji wéngi. Doepi di dinja,



sasarèngan simkoering, aja hidji djalma anom, oerang Ibrani. Seug impenan simkoering koe eta ditèrangkeun ka simkoering, nérangkeunana masing-masing noeroetkeun impenanana. Doepi geus kitoe, sakoemaha eta nérangkeunana ka simkoering, nja kitoe pisan djadina: simkoering dilébetkeun deui ka pangkat simkoering noe tadi, doepi eta mah digantoeng.”



2. Tidinja Piraon miwarang njaoer Joesoep. Gantjang Joesoep dika-loewarkeun tina gorowong; pek ditjoekoer, sarta disalin papakeanana, bari toeloej ngadeuheus ka Piraon. Pok Piraon ngalahir ka Joesoep: „Kami teh boga impian, tatapi taja noe bisa nérangkeun; ngan kami meunang bedja hal maneh, oedjarna tijap-tijap maneh ngadenge impian, geus tangtoe bisa nérangkeun.” Ngawangsoel Joesoep ka Piraon: „Simkoering mah teu pisan-pisan; Allah noe ijasa maparin pitoedoh pèrkawis kawiloedjengan Piraon.”

Toeloj Piraon njarijoskeun impenanana ka Joesoep. Pioendjoek Joesoep ka Piraon: „Impenan Piraon toenggal hidji bae. Anoe koe Allah dikersakeun didamël, koe Allah geus dinjatakeun ka Piraon. Sajaktosna toedjoeah taoen ka-pajoenna bade djëmbar kalangkoeng-langkoeng di satanah Mësir. Doepi sapoengkoereun eta pijaean toedjoeah taoen patjèklik, moenggah sadajana kadjëmbaran teja kahlapan di satanah Mësir. Doepi pèrkawis impenan teh dipindo ka Piraon teh, ngimpen doewa kali teja, nawiskeun eta pèrkawis geus ditangtoskeun ti Allah, malah enggal pisan koe Allah didamël. Ari ajeuna pisaeëunana Piraon roeroet-reret, milih hidji djalma noe binangkit nja pintèr; nja eta kèdah dibakoekeun njangling tanah Mësir. Sarawoeh kèdah njandak sapèrlima hasil tanah Mësir di djëro noe toedjoeah taoen kadjëmbaran teja. Ari eta teh sina ngoempolkeun sadajana kahasilan taoen noe sarae, anoe ka pajoen teja, bade pisangoeëun noe toedjoeah taoen patjèklik, anoe pijaean di tanah Mësir teja.”

3. Ari pioendjoek teja pangraos Piraon hade pisan, kitoe deui pangrasa sadaja mantri-mantrina. Ngalahir Piraon: „Pikoe-mahaean oerang manggih djalma saperti ijeu, anoe kaüsoepan Roh Allah? Sapedah Allah geus maparin njaho eta sakabeh pèrkara ka andika, moal aja noe binangkit djeung pintèr mapakan andika. Andika noe pinjabakeun sagèdong kami, sarta hal parentah andika mangke ditoeroet koe sakabeh rahajat kami; ngan sapanglinggihan ijeu mah kami teh gède ti batan andika.” Sarta Piraon ngalaän tjingtjinna ti ramo andjeunna, seug diasoepekeun ka ramo Joesoep, djeung dianggoan koe panganggo boèh katji, sarta tênggèk Joesoep koe Piraon dikangkaloengan émas. Tidinja disina toenggang kareta noe kadoewa, kagoengan Piraon, sarta aja noe pada tjetjëlöekan ti pajoeneunana kijeu: „Geura tapak-toeoe!” Djadi Joesoep teh koe andjeunna dipaparin njangling satanah Mësir. Ari djënëgan Joesoep koe Piraon dilandi Sapnat Paäneah (tégësna Djoeroesalamèt doenya), sarta dipaparin pigarwaeun, nja eta Asnat, poetra Potipera, noe djadi panghoeloe di nagara On. Ari oemoer Joesoep

keur mangsa marék di pajoeneun Piraon 30 taoen. Tidinja Joesoep ka loewar ti pajoeneun Piraon, ngadjadjah satanah Mésir. Toeloej ngoempoekeun sakabeh kahasilan eta noe toedjoeh taoen, noempoekkeun gandoem teu kira-kira lobana, saperti keusik noe di laoet. Geus kitoe, ari geus datang patjéklik di satanah Mésir, seg djalma-djalma pada sasambat ka Piraon, njoehoenkeun tédæeun. Dëmi timbalan Piraon ka sakabeh oerang Mésir: „Geura laleumpang ka Joesoep; naon bae parentah Joesoep ka maraneh, koedoe lalampahkeun.” Djeung deui ti sakabeh tanah pada datang ka Mésir, ngadareuheusan ka Joesoep, meuli gandoem; karana patjéklik teh rosa pisan di sakabeh tanah. Ari Joesoep meunang doewa poetra lalaki, anoe dingaranan Mënase djeung Epraim.

§ 22. Saderek-saderek Joesoep angkat ka  
Mésir kahidji kalina.  
(1 Moesa 42.)

1. Ari patjéklik teh kitoe deui di tanah Kanaän. Dëmi Jakoeb geus waspaseun, jen di Mésir aja gandoem, pok ngalahir ka poetra-poetrana: „Geura arijang ka dinja; koedoe meuli gandoem ka dinja pikeun oerang, soepaja oerang hiroep, oelah datang ka paeh.” Ari Binyamin, raji Joesoep teja, koe Jakoeb hanteu dipiwarang djeung saderek-saderekna; karana lahiranana: „Bisi manggih koemaonam.” Toeloej poetra Israil darongkap, sädja meuli gandoem, ngadareuheusan ka Joesoep; seg saroedjoed ka andjeunna, njoëeh kana taneuh. Ana Joesoep ningali saderek-saderekna, teu panglingeun, tatapi poera-poera teu oeninga, sarta misaorna bëngis ka darinja, kijeu lahiranana: „Maraneh datang ti mana?” Pioendjoekna: „Soemoehoen, ti tanah Kanaän, soemädja ngadoewit gandoem baris tédæeun.” Dëmi eta mah geus pada pangling. Ras Joesoep elingeun ka impianana, përkara ngimpikeun maranehanana teja. Pok ngalahir deui ka darinja: „Maraneh teh djalma noe lolongok; pangdatang maraneh hajang nendjo lëbah mana tanah ijeu ngaboeliklak.” Ari pioen-djoekna ka andjeunna: „Lain kitoe, goesti; abdi gamparan estoe

sédja ngadoewit gandoem baris t'adaeun; abdi teh djalma balënë; hanteu pisan-pisan abdi gamparan djadi djalma noe lolongok. Abdi gamparan asalna 12 doeloer lalaki; abdi sadaja anak djalma saerang, di tanah Kanaän; sajaktosna boengsoena dangöt ajeuna aja di poen bapa, doepi noe saerang deui mah geus teu aja." Lahiran Joesoep ka darinja: „Nja eta noe koe kami ditjatoerkeun ka maraneh anoe kijeu teja: „Maraneh teh djalma noe lolongok. Maraneh moal ka loewar deui ti dijeu, ari doeloer maraneh anoe boengsoe teja tatjan datang ka dijeu. Saerang ti maraneh titah leumpang, ngala doeloer maraneh; ari maraneh mah dek ditoetoep. Eta omongan maraneh dek ditjoba, maraneh sajaktina atawa lain." Toeloj pada diasoepekeun kana pandjara, meunang tiloe poë.

Ari Joesoep hanteu waka nganjatakeun andjeun ka doeloer-doeloerna, bawaning hojongeun oeninga heula eta teuas keneh hatena tjara baheula atawa hanteu.

2. Ari dina poë noe katiloe pok Joesoep ngalahir ka darinja: „Koedoe milampah kijeu, soepaja maraneh hiroep; kami teh sijeun koe Allah. Doeloer maraneh saerang tètëpkeun ditoetoep dina pandjara; ari maraneh geura maroelang, mawa gandoem tamba langlajuseun ahli-ahli maraneh. Seg doeloer maraneh noe boengsoe teja bawa ka kami, ngajakinkeun omongan maraneh." Pok mitjatoer doeloer pada doeloer: „Saënjana oerang bareto milampah salah ka doeloer oerang teja. Kasoesahan hatena koe oerang katendjo, basana menta dipikaroenja koe oerang; ari koe oerang teu digoegoe, kitoe noe matak oerang kadatangan kasoesahan sakijeu." Ari eta teh teu njarahoeun, jen koe Joesoep kahartos, wantoe-wantoe sasaoeranana djeung saderek nganggo hidji djoeroe-basa. Seug Joesoep malik ti maranehanana bari nangis. Geus kitoe njandak Simon ti maranehanana, bari dibarogod sakali di hareupeun maranehanana. Tidinja Joesoep miwarang, wadah-wadahna koedoe diareusian koe gandoem, sarta oewangna koedoe dipoelangekeun, diasoepekeun kana karoeng saerang-saoerangna, djeung koedoe pada dibékëlan baris di djalan. Toeloj

marangkat ti dinja, seug darongkap ka ramana, sarta ngoeningakeun ka andjeunna sakoer noe kasorang koe maranehanana. Geus kitoe, mangsa ngaroedoekeun karoeng-karoengna, doemadakan, boengkoesanana oewang aja dina karoeng saorang-saoerangna; seug pada sarijeuneun. Ngalahir Jakoeb ka darinja: „Maraneh ngalapoerkeun anak ama! Joesoep geus teu aja, djeung Simon geus teu aja, ari ajeuna maraneh rek mawa Binyamin. Eta sakabeh pèrkara matak tjilaka ka ama!”

§ 23. Saderek-saderek Joesoep angkat kadoewa kalina.

(1 Moesa 43.)

1. Ari patjèklik teja bangèt katjida dina eta tanah. Geus kitoe, mangsana gandoem, beunangna ngarala ti Mèsir teja, geus bejak didahar, pok ramana nimbalan ka darinja kijeu: „Geura laleumpang deui, koedoe mareuli deui pihakaneun oerang saeutik.” Pok Joeda oendjoekan ka andjeunna: „Eta djalma sangèt nja ngelingan ka koering sadaja, pilahirna: Maraneh moal narendjo deui beungeut kami, kadjaba lamoen doeloer maraneh teja miloe djeung maraneh. Manawi eta doeloer koering koe ama dipiwarang leumpang sarèng koering sadaja, mangga, koering sèdja arijang, ngadoewit pidahareun ama. Sawangsoelna, madak eta koe ama hanteu dipiwarang leumpang mah, koering moal arijang.” Ngalahir Israil: „Naha maraneh mana sakitoe goreng ka ama, ngoeningakeun ka eta djalma, jen maraneh aja deui doeloer?” Ari pioendjoekna: „Eta djalma hantèm mariksakeun pèrkawis sanak-baraja koering. Koemaha koering pitèrangeun, jen bakal nimbalan kijeu teja: Eta doeloer maraneh koedoe bawa mijang?” Oendjoekan deui Joeda ka Israil ramana: „Mangga, boedak teh piwarang leumpang, titipkeun ka koering; nja koering anoe nanggoeng inja. Manawi koe koering hanteu disanggakeun deui ka ama, sarèng hanteu didjonghokkeun ka pajoeneun ama, daek gadoeh dosa ka ama sa-toetoe oemoer.” Toeloej Israil ramana ngalahir ka darinja: „Lamoen kitoe mah, atoe koedoe migawe kijeu: koedoe njarokot

hasil taneuh ijeu anoe pangkapoedjina, seg barawa ijang pikeun pangabakti ka eta djalma; nja eta geutah tamba reudjeung madoe, sambara-sambara reudjeung moer, boewah lengkeng sarta boewah kanari. Djeung koedoe mawa oewang doewa kali meuli; karana oewang anoe poelang deui dina lijang karoeng teja, koe maraneh koedoe dibawa disanggakeun deui, boa kasalahan. Sarta doeloer maraneh teh bawa bae. Ari Allah anoe moerba wisesa moegi-moegi ka maraneh maparin kawelasan di pajoeneun eta djalma, soepaja doeloer maraneh noe hidji deui sarta djeung Binyamin koe eta djalma dipiwarang moendoer bareng djeung maraneh!"

2. Djoeng arijang ka Mésir. Sadongkapna pada marék ka pajoeneun Joesoep. Barang Joesoep ningali Binyamin miloe djeung maranehanana, seug nimbalan ka noe njékél gédongna: „Ijeu djalma-djalma anteurkeun ka gédong, sarta koedoe meuntjit peupeuntjitan, bari disadijakeun sakali; karana ijeu djalma-djalma éngke téngah poé dalahar djeung kami.” Seug djalma-djalma teh sarijeuneun, sabab diarasoepeun ka gédong Joesoep. Pok ngaromong: „Hal pérkara oewang, anoe poelang deui dina karoeng-karoeng oerang bareto teja, noe matak oerang diasoepeun; meureun oerang teh ditjokot, didjijeun boedak, sarta djeung kalde-kalde oerang.” Toeloj pada njampeurkeun ka eta djalma, sédja moelangkeun oewang teja ka dinja. Ari saorna: „Montong teuing sarijeun! Allah sampejan djeung Allah rama sampejan maparin pépëndeman ka sampejan dina karoeng-karoeng sampejan: oewang sampejan teja geus datang ka kaola. Sarta eta djalma ngaloe-warkeun Simon teja ka maranehanana. Geus kitoe Joesoep soemping ka gédong. Gantjang pada njanggakeun ka andjeunna pangabakti beunangna mawa teja, di djero gédong, sarta pada soedjoed ka andjeunna, njoeoh kana taneuh. Seug Joesoep mariksakeun ka darinja salamét hanteuna, sarta ngalahir kijeu: „Koemaha, bapa maraneh anoe sépoe, salamét? Koemaha hiroep keneh?” Ari pioendjoekna: „Bérkah, abdi gampang, poen bapa, salamét; hiroep keneh, noen.” Ana Joesoep tjéngkat

sotjana, sarta ningali Binyamin rajina, poeta saiboe, pok ngalahir : „Naha, nja ijeu doeloer maraneh noe boengsoe, anoe koe maraneh ditjatoerkeun ka kami teja ?” Seg ngalahir deui : „Eh énoeng ! moegi aja sih-koernija Allah ka maneh.” Toeloj Joesoep gésat-gésot moeroe geusan nangis ; seug lëbët kana hidji kamar sarta nangis di dinja. Geus kitoe sipeunteu, bari toeloj ka loewar deui, sarta ngarëkëtkeun andjeun. Tidinja nimbalan : „Geura ngatoer kadaharan.” Prak diatoerkeun baris andjeunna njalira, sarta baris sadereknana sabatoer eta, kitoe deui baris oerang Mësir, anoe sok dahar sasarengan djeung Joesoep, sabatoer eta. Sabab oerang Mësir hanteu kongang dahar djeung oerang Ibrani reudjeung, karana lampah kitoe kagiroek oerang Mësir. Gek tjarialik di pajoeneunana, tjikalna noeroetkeun katjikalnana, ari boengsoena noeroetkeun kaboengsoeanana ; noe matak eta djalma silih-tendjo djeung doeloer, bari hareraneun. Toeloj pada dipoe-poendoetan katoewangan ti pajoeneun Joesoep. Dëmi katoewangan Binyamin lima kalieun katoewangan anoe reja.

§ 24. Joesoep ngababarkeun andjeun ka  
saderek-saderekna.

(1 Moesa 44, 45.)

1. Geus kitoe Joesoep miwarang ka noe njëkël gëdongna teja, kijeu piwaranganana : „Karoeng-karoeng eta djalma geura areusian koe kabakanan, sakabawana bae ; ari doewit saorang-saoerangna teundeun dina lijang karoengna. Djeung deui loemoer kami, loemoer perak teja, koedoe teundeun dina lijang karoeng anoe boengsoe, sarta djeung pameulina gandoem.” Prak ngalampahkeun sapilahir Joesoep. Isoek-isoek, barang bjar, heug eta djalma didjoeroeng lakoe, maranehanana djeung kalde-kaldena. Barang geus ka loewar ti dajeuh, tatjan djaraoeh, seg Joesoep nimbalan ka noe njëkël gëdongna teja : „Maneh geura dangdan, koedoe ngoedag njoesoel eta djalma-djalma ; dimana geus kasoesoel, koedoe ngomong ka darinja kijeu : Naha koe maraneh

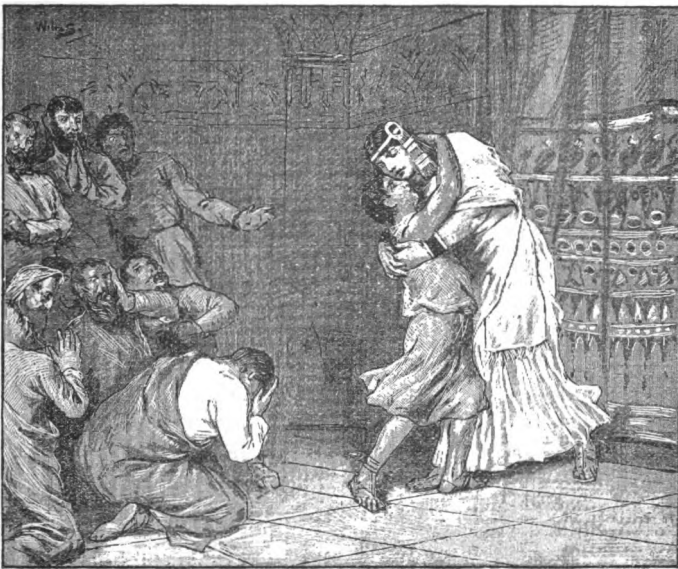
kahadean dibalés koe kagorengan? Lain nja eta, noe koe goesti kaola sok dianggo ngaleueut, sarta sok dianggo norah? Goreng têmén lampah, anoe koe maraneh dilampahkeun.” Barang geus kasoel, pok eta djalma mitjatoer ka darinja sa-koemaha kasaoeran tadi. Dëmi pihatoerna ka eta djalma: „Sageuj teuing! Dalah oewang, anoe koe koering sadaja kapëndak dina lijang karoeng-karoeng teja, geus dipoelangkeun deui ka andjeun; na koemaha koering ti gëdong goesti andjeun rek maling perak atawa emas? Mana-mana abdi gamparan anoe kapëndak njimpën, mangga paehan; samalah koering noe reja sanggoep djadi boedak djoeragan.” Ari saorna: „Hade ajeuna, kitoe bae. Saha-saha anoe kapanggih ngampihan, nja eta pidjadieun boedak kami.” Gagantjangan pada noeroenkeun sakaroeng-karoengna kana taneuh, bari pada diboekakeun. Toeloej djalma teh ngoebëk-ngoebëk, ngamimitianana ti noe pangkolotna, nganggeuskeunana di boengsoena; ari loemoer teh kapanggihna dina karoeng Bin-yamin. Pek eta djalma pada njosoëk papakeanana, seug baralik deui ka dajeh.

2. Sadongkapna boes Joeda djeung saderek-saderekna arasoep ka gëdong Joesoep. Broek pada ngaroeboehkeun maneh ka pajoenoen andjeunna, kana taneuh. Ngalahir Joesoep ka darinja: „Nahaon kalakoean kitoe, anoe dilampahkeun koe maraneh?” Ngawangsoel Joeda: „Simkoering sadaja koemaha nja oendjoekan ka goesti? Kadorakaän abdi-abdi gamparan koe Allah geus kapëndak. Soemangga, simkoering pada djadi boedak goesti.” Dëmi lahiran Joesoep: „Sageuj teuing kami teh ngalampahkeun anoe kitoe pëtana! Djalma noe kapanggih ngampihan loemoer teh, nja eta noe pidjadieun boedak kami; ari maraneh noe reja geura maroelang bae ka bapa maraneh, sarta sing salamët.” Toeloej Joeda mihatoer kijeu: „Noen goesti! madak aja paidin, abdi gamparan sèdja ngoendjoekkeun pioendjoek sakëtjapeun ka tjépil goesti. Njawa abdi gamparan, poen bapa, katjangtjang ka njawa ijeu boedak. Ari diri abdi geus nanggoeng eta boedak ka poen bapa. Ajeuna diri abdi moegi



diidinan tètép di dijeu, ngagéntosan eta boedak, djadi abdi goesti; doepi eta boedak moegi diidinan moendoer sarèng doeloer-doeloer. Karantèn pikoemahaeun diri abdi nja moendoer ka poen bapa, ari boedak hanteu sarèng mah?" Oelah koengsi diri abdi nendjo karipoehan, anoe pikapèndakeun koe poen bapa!"

3. Tidinja Joesoep geus teu ijasaean ngarékètkeun andjeun ka sakabeh anoe keur doemeuheus ka andjeunna. Tidinja nangis, sarta bédas; toeloj ngalahir ka saderek-saderekna: „Ijeu kami Joesoep. Koemaha, ama hiroep keneh?" Dèmi saderekna teu barisaeun ngawangsoel ka andjeunna, karana pada soemèblak di pajoeneunana. Ngalahir deui Joesoep ka darinja: „Geura alisér ka kaola! Ijeu kaola Joesoep, doeloer maraneh, anoe koe maraneh didjoewal ka Mèsir teja. Dèmi ajeuna, oelah rek



ngarërik pikir, sarta oelah rek panas ati maraneh, tina sabab ngadjoewal kaola ka dijeu; karana kaola koe Allah dileumpangkeun ti heulaeun maraneh, soepaja matak ngahiroepan. Karana geus doewa taoen ajeuna patjéklik di sadjéro ijeu tanah, sarta lima taoen deui moal aja noe njamboet, soemawonna di-boewat. Ari ajeuna, lain maraneh anoe ngadatangkeun kaola ka dijeu, istoening Allah. Gésat-gésot geura maroelang ka ama, sarta koedoe kijeu nja oendjoekan ka andjeunna: Kijeu pioendjoek poetra ama Joesoep: Koering koe Allah didjadikeun djoengdjoenan, njékél sakoeriling Mésir. Mangga, geura ngalih ka koering, oelah arek lami. Ari koering sädja njékapan ka ama; karantén patjéklik teh lima taoen deui. Sing gésat-gésot, ama teh geura bawa ngalih ka dijeu." Toeloej Joesoep ngarangkoel kana poendoek Binyamin, rajina, bari nangis. Seug njijoeman ka sakabeh saderekna, sarta ditangisan.

4. Geus kitoe bedjana kadangoe koe radja. Ari pangraos Piraon hade pisan. Ngalahir Piraon ka Joesoep: „Geura marentah ka doeloer-doeloer awak: Maraneh koedoe laleumpang, maroelang ka tanah Kanaän. Geus kitoe koedoe njarokot bapa maraneh, sarta djeung saeusi-imah maraneh, bari toeloej ka darijeu, ka kami. Koedoe marawa kareta ti tanah Mésir pikeun maraneh, baris anak-rabi maraneh, sarta toenggangkeun bapa maraneh, seug ka darijeu. Djeung deui panon maraneh oelah hawatir teuing koe hal paparabotan maraneh; karana noe panghadena di satanah Mésir adjang maraneh.”

Djoeng arangkat ti Mésir, toeloej darongkap ka tanah Kanaän. Gantjang pada ngoeninga ka ramana: „Joesoep hiroep keneh, malah nja eta pisan noe njangking kawasa ka satanah Mésir teh!” Seug manah Jakoeb leuleus, karana teu përtjajaen ka darinja. Tatapi barang ningali eta kareta-kareta, noe koe Joesoep dikintoenkeun, tidinja soekma Jakoeb hoerip. Pok Israil ngalahir: „Tjokoep sakitoe! Joesoep, anak ama, hiroep keneh! ama dek leumpang, hajang manggihan, meungpeung ama hiroep keneh.”

## § 25. Jakoeb ngalih ka Mésir.

(1 Moesa 46, 47.)

1. Tidinja Israil djéngkar, njandak sakabeh kagoenganana. Ana geus dongkap ka Berseba, toeloej ngoerbankeun koerban peuntjitan bade ka Allah. Geus kitoe Allah nimbalan ka Israil dina titingalian ti peuting: „Ijeu kami Allah, nja Allah bapa maneh. Montong sijeun mijang ka Mésir teh; karana maneh koe kami rek didjadikeun bangsa gède di dinja. Kami rek nja-réngan ka maneh mijang ka Mésir teh, sarta mēngke maneh koe kami dibalikkeun; tangtoe moelang deui.” Prak Jakoeb dangdan, ladjéng ti Berseba. Ari djoemlah saeusi boemi Jakoeb, anoe asoep ka Mésir teh, 70 djiwa, kadjaba ti garwa-garwa poetrana. Tidinja Jakoeb miwarang Joeda ti pajoen ka Joesoep. Toeloej saroemping ka tanah Gosen. Gantjang Joesoep miwarang masang karetana, toeloej angkat mapagkeun Israil ramana ka Gosen. Ana geus patépang djeung ramana, gabroeg ngarangkoel kana tēnggékna, sarta nangis dina tēnggékna lila pisan. Pok Israil ngalahir ka Joesoep: „Ajeuna ama soeka paeh, sanggeus nendjo deui raraj énoeng, geus poegoeh énoeng teh hiroep keneh.”

2. Tidinja Joesoep ngadeuheusan, bari seug ngoeninga ka Piraon, bapana sarta doeloer-doeloerna geus darongkap ka tanah Gosen. Sarta ti pélebah saderekna njandak lima djalma, toeloej dideuheuskeun ka pajoeneun Piraon. Ngalahir Piraon: „Naon pagawean maraneh?” Ari pioendjoekna: „Soemoehoen, abdi gamparan djaradi pangangon domba, bagija diri abdi, bagija karoehoen abdi;” sarta bari njoehoenkeun paidinan tjaritjing di tanah Gosen. Ngalahir Piraon ka Joesoep: „Tanah Mésir teh aja di hareupeun awak; eta rama awak reudjeung doeloer-doeloer awak sina tjaritjing di noe pangaloesna tanah ijeu, nja eta sina tjaritjing di tanah Gosen. Sarta oepama awak tērang, di maranehanana aja djalma bisa, nja eta djaradikeun kapala ingon-ingon, njékél anoe kami.” Tidinja Joesoep ngalébétkeun Jakoeb ramana, dideuheuskeun ka pajoeneun Piraon. Ngalahir Piraon ka Jakoeb: „Sabaraha raja taoen oemoer bapa?” Ari

pihatoer Jakoeb ka Piraon: „Rejana taoen pangoembaraän sadkaola 130 taoen. Sacutik nja arawon bilangan taoen oemoer sadkaola teh, sarëng hanteu ngoedag kana rejana oemoer sëpoelh-sëpoeh sadkaola, dina lamina pangoembaraänana.” Seug Jakoeb ngabërkahan ka Piraon.

Ari tanah Gosen, nja eta tanah Mesir tëbeh wetan, anoe kawatësna koe sëke tji Nel djeung koe tji Mësir (Rinokaloera), anoe djadi watësna tanah Palesti. Tanah Gosen eta tanah lega. Di dinja loba tëgal pangangonan noe katjida aloesna. Oepama oerang Israil tetép tjitjing di tanah Kanaän, bisi daraekeun pabaoer djeung oerang priboemi. Ari kitoe oerang Israil poegoeh leungit. Di tanah Gosen teu koedoe sjeun koe kitoe, sabab oerang Mesir katjida teuing ngageuleuhna ka toekang ngarangon.

§ 26. Poepoesna Jakoeb djeung Joesoep.  
(1 Moesa 47—50.)

1. Ari Israil teja matoeh di tanah Gosen; sarta pada baroga milik dina eta tanah, toer pada baranahan djeung ngarëkahan katjida. Ari hiroepna Jakoeb di tanah Mësir teh meunang 17 taoen; djadi oemoer Jakoeb, taoening hiroepna, dongkap ka 147 taoen. Ari oemoer Israil geus deukeut ka poepoes, toeloej njaer Joesoep, sarta disoempahan, poma oelah ngoeboer ramana di Mësir, nja moedoe di tanah Kanaän, dina pakoeboeran karoe-hoenna. Sanggeus kitoe aja noe oendjoekan ka Joesoep: „Noen, rama goesti eukeur ngangloeh.” Gantjang Joesoep ngalajad, njandak poetrana noe doewa, Mënase djeung Epraim teja. Toeloej Israil ngoewatkeun andjeun, neut tjalik dina pakoelëman. Pok Jakoeb ngalahir ka Joesoep: „Poetra ënoeng anoe doewa, noe diwokeun pikeun ënoeng di tanah Mësir, samemeh ama datang ka Mësir teja, eta teh anoe ama, sapërti Roebin djeung Simon.” Dëmi Israil njodorkeun pananganana noe tëngën, sok ditoempangkeun ka sirah Epraim, padahal nja eta boengsoena; ari pananganana noe kiwa mah ditoempangkeun ka sirah Mënase; dihadja pananganana dikitoekeun, karana Mënase teh tjikalna. Seug ngabërkahan, kijeu lahirna: „Allah anoe dibakti koe ramajang kami, Ibrahim djeung Ishak, loemampah di pajoeneunana

teja; Allah, anoe ngangon kami ti barang goemëlar tēpi ka poë ajeuna; Malaikat anoe ngadjait kami ti saniskara katjilakaän, moegi-moegi ngabërkahan ka ijeu baroedak, masingna pada katëläh koe ngaran kami, kitoe deui koe djënëngan rama-ejang kami, sarta masingna ngarejaän, datang ka loba pisan dina boemi." Tidinja Israil ngalahir ka Joesoep: „Ajeuna ama rek maot, tatapi Allah tangtoe njarëngan ka maraneh, sarta maraneh koe andjeunna tangtoe dipoelangkeun ka tanah karoehoen maraneh."

Dëmi Joesoep langkoeng oeninga, oetama djadi poetra Jakoeb, anoe toekang ngangon, ti batan djadi poetra Joesoep, anoe djoemëncëng radja anom di tanah Mësir. Ari poetrana asoep kana bangsa Mësir, seug djadi bangsa kapir, ari asoep kana bangsa Israil, seug djadi oemat Allah. Koe doemeh Joesoep diganti koe doewa anakna, meureun aja 13 kaoem Israil. Katjaritakeun ka beh-dijeuna kaoem Lewi teh ditjandak koe Allah koedoe ngawoela ka Allah dina kabah. Geus kitoe kari deui 12 kaoem. Ari Jakoeb aja kahojong dek dikoeërbekeun di tanah Kanaän, nandakeun Jakoeb sama kapertjajaanana djeung Ibrahim, noe tadina dek ngagaleuh pakoeboeran teh.

2. Geus kitoe Jakoeb njaoer poetra-poetrana noe lalaki. Tidinja koe andjeunna ka sahidji-sahidjina dipaparin njaho anoe pikapanggiheun di djaman mëngke. Ana dongkap ka Joeda, kijeu lahirna: *Eh Joeda! nja maneh anoe bakal diparoedji koe doeloer-doeloer maneh; leungeun maneh piajaeun dina poendoek moesoeh-moesoeh maneh, sarta anak bapa maneh bakal njarëmbah ka maneh. Joeda teh ibarat anak singa. Maneh, anaking! ngadjangkoengan tina luntaran njasaäk. Tëtëkën karadjaän moal ingkah ti Joeda, kitoe deui iteuk tjiri njëkël hoekoem tina antara soekoena, nëpi ka mangsa soemping Silo; nja ka eta bangsa-bangsa mëngke aranoet.* (1) Ari parantos Jakoeb wëwëkasna ka poetra-poetrana, seug poepoet njawana. Toeloej Joesoep gabroeg ka pameunteu ramana, ditangisan sarta ditjijoeman. Tidinja Joesoep miwarang abdi-abdina, nja eta ka doekoen-doekoen, koedoe ngoelësan ramana make seuseungitan. Ari ngoeroeskeunana ka andjeunna djedjög 40 poë. Sarta andjeunna ditjeungtjeurikan koe oerang Mësir 70 poë lilana. Sanggeus kitoe bral Joesoep djëngkar, sëdja ngoerëbkeun ramana. Ari sakabeh

mantri Piraon pada indit ngiring; kitoe deui saeusi boemi Joesoep, djeung saderek-saderekna, sarta reja deui noe ngiring; aja noe toempak kareta, aja noe toempak koeda, djadi wadya-balad gēde katjida. Dēmi Israil koe poetra-poetrana dikoerēbkeun dina goeha kūbon Makpela teja.

(<sup>1</sup>) Ari maksoedna pērdjangdjan ijeu, kijeu: Kaoem Joeda bakal djadi kaoem noe moerba dongkap ka soemping Djoeroe-salamēt alamdoenya. Ka andjeunna sakabehna bangsa-bangsa bakal ngiring, sarta koe andjeunna kapoerbaän kaoem Joeda anoe asal doenya ijeu bakal dimoeljakeun djadi kapoerbaän anoe asal ti sawarga. Nja kitoe pisan djadina. Teu pati lila samemehna Goesti Jesoes poepoes, seug oerang Jakoedi dibawahkeun pisan ka oerang Roem; tatapi Kristoes, nja eta Singa ti kaoem Joeda teja (Wahjoe 5 : 5), ngamoeljakeun karadjaän Joeda anoe asal ti doenya, djadi karadjaän sawarga.

3. Mangsa Jakoeb poepoes, toeloj saderek Joesoep sarijeuneun, Joesoep bisi malēskeun ka darinja kagorengan anoe koe maranehanana dipigawe ka andjeunna. Toeloj ngahiras ka Joesoep, sina mihatoer kijeu: „Rama andjeun, ari geus deukeut ka poepoes, miwarang, kijeu piwaranganana: Maraneh koedoe hatoeran ka Joesoep kijeu: Panēda ama, moegi-moegi ngahampoera kamasijatan doeloer-doeloer ēnoeng, sarta djeung dosana teja; estoe pada migawe goreng ka ēnoeng; dēmi ajeuna moegi-moegi ngahampoera kamasijatan abdi-abdi Allah rama ēnoeng!” Ari Joesoep dongkap ka nangis, mangsa eta malihatoer kitoe ka andjeunna. Toeloj kijeu lahiranana ka darinja: „Montong sararijeun! Naha kaola teh karah gaganti Allah? Lēbah maraneh teja ēnja tadina ngarēpkeun kaola manggih kagorengan; dēmi koe Allah mah dikērsakeun matak djadi kahadean; pangērsana teh midamēl sakoemaha noe boekti mangsa ajeuna, kērsa ngahiroepan djalma pirang-pirang.” Djadi andjeunna ngalilipoer ka darinja, sarta ngoepahan kana ati-atina. Sarta Joesoep njoempahan ka saderek-saderekna, kijeu lahirna: „Aliah tangtoe mēngke ngalajad ka maraneh, bari dipoelangkeun kana tanah, anoe koe andjeunna didjangdjikeun ka Ibrahim, ka Ishak djeung ka Jakoeb, nganggo soempah teja; seug toelang kaola koe maraneh koedoe dibawa indit ti dijeu. Tidinja Joesoep poepoes, oemoer 110 taoen. Toeloj

dioelësan, make seuseungitan, sarta disimpën dina tambëla di Mësir.

§ 27. Tjarjos Ajoeb.

1. Aja hidji djalma di tanah Oes, djëñnganana Ajoeb. Eta djalma ibadah ka Allah, djeung njingkah tina kagorengan. Sarta kagoengan poetra, 7 poetra pamögët djeung 3 poetra istri. Ari koering-koeringna mangpirang-pirang, kitoe deui ingon-ingonna. Ari poetra Ajoeb noe pamögët sok arangkat, balaketjrakan di boemina sewang-sewang, di sapoë-sapoëna; sarta sok miwarangan ngondang saderekna noe istri, toeloej dahar-leueut reudjeung saderekna pamögët. Dëmi geus kitoe, tijap-tijap geus kaidër poëna balaketjrakan, gantjang Ajoeb dangdan, prakngoerbankeun koerban doeroekan sabilangan poetra; karana saer Ajoeb: „Palangsijang anak aing marigawe dosa, tjoel ka Allah sadjéro atina.” Dëmi geus kitoe, hidji poë boeroeboel para poetra Allah (nja eta para malaikat) pada marëk ka pajoeneun Pangeran; seug Setan oge datang tjampoer ka eta. Ladjëng Pangeran ka Setan marijos: „Maneh mantas ti mana?” Ngawangsoel Setan teh: „Mantas loentang-loentang, oedar-idër di boemi.” Timbalan Pangeran ka Setan: „Naha maneh teh teu ngawaskeun abdi kami Ajoeb? Karana taja bandinganana di boemi.” Ngawangsoel Setan teh ka Pangeran: „Karah taja sababna Ajoeb teh ibadah ka Allah? Pagawean leungeunna koe andjeun dibërkahan, sarëng ingon-ingonna ngarëkahan di boemi.” Ari timbalan Pangeran ka Setan: „Masing njaho, sabobogaänana diselehkeun ka leungeun maneh, ngan maneh oelah njodorkeun leungeun ka dirina.” Bral Setan teh ka loewar ti pajoeneun Pangeran.

2. Ari geus kitoe, hidji poë poetra Ajoeb pamögët-istri keur dalahar sarta ngaleueut anggoer di boemi lantjeukna noe djadi tjikal. Hol aja noe mawa bedja ka Ajoeb, oendjoekan kijeu: „Sapi keur pada narik woeloeke, sarëng kalde bikang keur njaratoean kentja-katoehoeünana; djëboel aja oerang Sëba nëmpeoh, seug dibawa sadajana, ari boedjang-boedjang disarabët koe seuseukeut pëdang; doepi diri koering rahajoe, ngan koering

sorangan bae, soepaja ngoeninga ka andjeun." Sabot eta keur mihatoer keneh, hol aja deui, sarta oendjoekan kijeu: „Aja seuneu ti Allah, ragrag ti langit, pek ngahoeroe ka domba sarëng ka boedjang-boedjang, dilëboer sadajana; doepi diri koering rahajoe, ngan koering sorangan bae, soepaja ngoeninga ka andjeun." Sabot eta keur mihatoer keneh, hol aja deui, sarta oendjoekan kijeu: „Aja oerang Kasdim, make tiloe goendoek, pek pada njëlëmpék ka onta-onta, seug dibawa sadajana; ari boedjang-boedjang disarabët koe seuseukeut pëdang; doepi diri koering rahajoe, ngan koering sorangan bae, soepaja ngoeninga ka andjeun." Sabot eta mihatoer keneh, hol aja deui, sarta oendjoekan kijeu: „Poetra andjeun pamëgët-istri keur dalahar sarta ngaleueut anggoer; doemadakan, aja angin gëde, datangna ti beh ditoeëun tégäl lëga, dëk naradjang kana opat djoeroe imah, toeloej roeboeh, moerangkalih teh katarindih, ladjëng poepoes sadajana." Neut Ajoeb ngadëg, njosoëk djoebahna sarta diparas sirahna; toeloej njoeoh kana taneuh, bari sëm-bahijang. Ari pioendjoekna: „Koering ka loewar ti kandoengan indoeng satarandjang, sarëng piwangsoeun ka adjal satarandjang. Pangeran noe maparin, Pangeran noe njandak; sagala poedji ka padjënëngan Pangeran!"

3. Ari geus kitoe, hidji poë boeroeboel deui para poeta Allah, pada marëk ka pajoeneun Pangeran; seug Setan oge datang tjampoer ka eta, marëk ka pajoeneun Pangeran. Ladjëng Pangeran ka Setan marijos: „Naha maneh teu ngawaskeun abdi kami Ajoeb? Karana taja bandinganana di boemi; sarta masih pëngkoeh kana katëmënanana." Ngawangsoel Setan teh ka Pangeran: „Koelit ganti koelit; salërësna lëbah djalma sagagadoehanana ge dibikeun ngaganti njawana. Nanging sawangsoelna, mangga andjeun njodorkeun panangan, keunakeun ka toelangna sarëng ka dagingna; mo gagal tjoel ka andjeun, di pajoeneun andjeun pisan." Ari timbalan Pangeran ka Setan: „Masing njaho, djinisna diselehkeun ka leungeun maneh; ngan njawana mah oelah dikijeu-kijeu." Bral Setan teh ka loewar ti pajoeneun



Pangeran; pek ngagëboeg ka Ajoeb koe bisoel goreng, ti sëmët dampal sampejanana nëpi ka ëmboen-ëmboenanana. Toeloj Ajoeb njandak hidji talawengkar, dianggo ngaoet-ngaoetan salirana, bari ngagoepëk dina lëboe. Pok geureuha Ajoeb mihatoer ka andjeunna: „Naha andjeun masih pëngkoeuh kana katëmënan andjeun? Geura tjoel bae ka Allah, seug poepoes!” Dëmi walonanana ka dinja: „Kapan kabagdjaän koe oerang sok ditampa ti Allah, naha ari katjilakaän oelah ditampa?” Dina kasorang eta sadajana Ajoeb teu milampah dosa koe lambëjna.



4. Ari sobat Ajoeb noe tiloe ngaranna nja kijeu: Elip as, Bildad djeung Sop ar. Eta arangkat ti saënggon-ënggonna, ngadatangan ka Ajoeb, sëdja ngalilipoer ka andjeunna. Gek tjaralik dina taneuh, barëng djeung Ajoeb, lilana toedjoeuh poë toedjoeuh peuting, sarta taja noe misaoer ka andjeunna sakëtjap-

kětjap atjan, sabab naringali jen kanjérina bangèt katjida. Sanggeusing kitoe Ajoeb éngah lambéjna, sarta njapa poé didjoe-roekeunana. Seug sobatna pada njeuseul ka andjeunna, ditërëka geus migawe loba dosa ti batan djalma anoe loba, sabab sangsara gēde ti batan sangsara djalma anoe loba. Eta sobat-sobat pada njana, nja koe djalan kitoe Allah moedoe dibéhénér. Démi Ajoeb, ari ngadangoe sobat-sobatna koerang kanjaäh djeug koerang adil, anoe matak panërka anoe kitoe, seug katjida ngalalawanana ka sobatna. Malah ngalalawanana katjida teuing, datang ka koerang handap-asor; ari pokna: Goesti Allah koe andjeun teu mēndak dosa di diri manehna. Nadjan kitoe di lēbah andjeunna aja kapértjajaän anoe pageuh, ari ahir-ahir koe Allah kateu-salahanana bakal diboektikeun, ari pokna kijeu: Ari kaela teh njaho pisan, Poerah ngadjait kaela djoemēnēng, sarta andjeunna noe panganggeusan ngadég dina lēmah. Djeung sanggeus ijeu teh koelit kaela bejak diroeksak, seug kaela ka loewar ti badan pinjeueungeun Allah.

5. Tidinja eta tiloe djalma areureun ngawalon ka Ajoeb, sabab Ajoeb bēnér koe pangraos pribadi. Toeloej Elihoe (sobat hidji deui, noe tatjan njaoer sabab noe tiloe deui sépoe batan andjeunna) djadi bēndoe ka Ajoeb, sabab Ajoeb ngabēnérkeun andjeun leuwih ti Allah. Ari ka noe tiloe sobat teja Elihoe djadi bēndoe deui, sabab teu marēndak piwaloneun, padahal pada njalahkeun ka Ajoeb. Toeloej kijeu lahirna: „Allah sok moeka-keun tjeuli djalma-djalma, sarta pamépérikh adjangna koe andjeunna ditjap. Djeung deui djalma sok dilara-lara koe kanjéri dina pangheésanana, baris njingkirkeun manoesa ti kalakoean goreng, djeung baris noetoe pan kaängkoehan ka djalma, kērsa ngabalangan njawana, diloe poetkeun tina roewangan.” Ari Elihoe eureun ngalahir, toeloej Ajoeb teu ngawalon deui, eleh koe kapintéran manoesa.

6. Tidinja Pangeran ngawalon ka Ajoeb ti djéro angin riboet, kijeu walonna: „Tjangkeng maneh geura disaboek sabijasa lalaki; kami arek nanja ka maneh, seg maneh ka kami mere njaho! Di mana maneh, keur mangsa kami ngadégkeun boemi? Tjik

bedjakeun, ari maneh boga pangarti. Atawa saha noe neundeun batoena djoeroe, dibarëngan bentang isoek ragëm nja sënggak, djeung sakabeh poetra Allah sarokerak?" Ari Ajoeb teu bisa ngawangsoel ka Pangeran. Toeloj kijeu wangsoelna: „Lërës simkoering tadi njatoerkeun anoe teu kahartos koe simkoering. Koe përkawis eta simkoering mitjeun omong tadi, sarawoeh kadoehoeng, make taneuh sarëng léboe." Ladjëng Pangeran nimbalan ka Elipas: „Kami bangët nja bëndoe ka maneh djeung kana doewa sobat maneh; karana omongan maraneh anoe tadi moenggoeh kami mah hanteu bënë, lain tjara abdi kami Ajoeb. Mana ajeuna maraneh koedoe pada ngoerbankeun koerban doeroekan tina sabab diri maraneh; sarta Ajoeb, abdi kami, sina mangnëdakeun maraneh, soepaja kami oelah midamël ka maraneh noeroetkeun kaboeroengan maraneh. Djeung deui dibojongna Ajoeb teja koe Pangeran dibalikkeun keur mangsa Ajoeb mangnëdakeun sobat-sobatna; malah sadajana noe asal kagoengan Ajoeb koe Pangeran diwoewoehan, dongkap ka doewa tikël. Sarta kagoengan deui 7 poetra pamëgët djeung 3 poetra istri. Mantas kitoe Ajoeb hiroep deui 140 taoen, sarta ningali poetra-poetoena, opat toeroenan. Tidinja Ajoeb poepoes, sëpoe, toer warëg nja oemoer.

---

### PASAL III.

#### TJARIJOS NABI MOESA.

§ 28. Diwokeunana Moesa sarta minggatna ti Mësir.

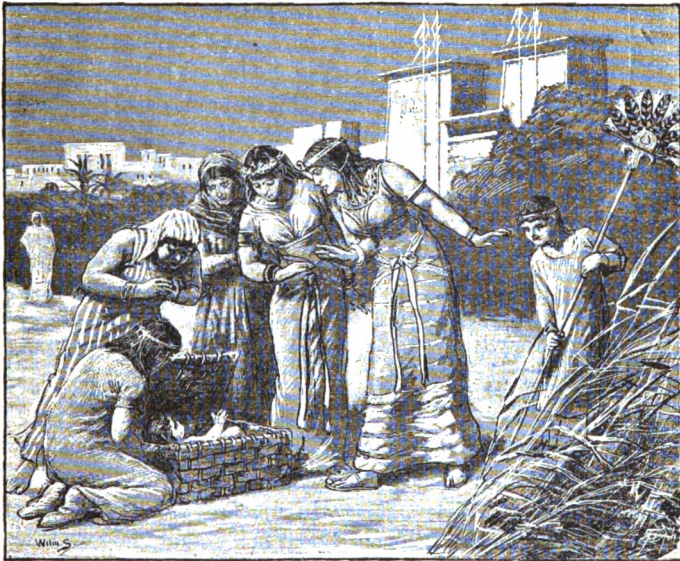
(2 Moesa 1, 2.)

1. Ari Joesoep geus poepoes, anak-poetoe Israil ngalobaän katjida. Geus kitoe ngadëg hidji radja anjar, njanging tanah Mësir, anoe hanteu oeningaeun ka Joesoep. Toeloj ngalahir ka rahajatna: „Satëmëna, oerang Israil teh bangsa gëde nja rosa ti batan oerang. Hajoe oerang masing pintër nja pipëtaeun ka dinja, soepaja oelah tonggoj ngalobaän; bisina oepama oerang

kataradjang përang, eta ge seug ngiloe ka noe gareuleuh ka oerang, pek mërangan ka oerang, bari toeloej indit tina ijeu tanah." Tidinja ngadjadikeun poerah njékël ka oerang Israil, kapala-kapala gawe; noe dipalar sina pada nganjaja ka dinja koe papantjenna; nja eta mètakeun taneuh likët sarta njijëun bata, djeung koe lantaran saroepaning pagawean dina këbon, koe sakabeh bae pagaweanana, anoe dimistikeun ka darinja kalawan kësit. Tatapi samingkin nganjaja ka dinja, samingkin ngalobaän. Tidinja Piraon miwarang ka sakabeh rahajatna: „Sakabeh anak lalaki anoe didjoeroekeun koedoe paritjeun ka bangawan, ari sakabeh anak awewe hiroepan bae.”

2. Aja hidji djalma ngaran Amram, anak-poetoe Lewi, bral angkat, nikah hidji istri ngaran Jokebed, toeroenan Lewi keneh. Toeloej istri teh ngowoikeun hidji poetra lalaki. Barang ningali jen poetra teh kasep, seug disoempoetkeun, meunang tiloe boelan. Ana geus teu kadoegaeun njoempoetkeun, pek dipongnjokotkeun hidji kanaga wawalinian, dilampat koe leutak djeung koe gagala; toeloej orok teh diteundeun di djero eta kanaga, geus kitoe diteundeun dina darengdeng, sisi bangawan. Ari lantjeukna awewe (noe ngaran Mirjam,) seg nangtoeng ti kadjaoehan, nëgëskeun orok teh pikoemahaeun. Kalërësan poetra Piraon noe istri loengsoer, toeloej siram ka bangawan. Seug ningali eta kanaga di têngah darengdeng. Gantjang miwarang ëmbanna njokot. Ana geus diboeuka, ningali eta orok; sarta, doemadakan, orok teh keur nangis. Toeloej andjeunna wëlaseun ka dinja, sarta misaer: „Ijeu teh kaäsoep orok oerang Ibrani.” Hol lantjeukna awewe oendjoekan ka poetra Piraon teh: „Manawi tërang, koering rek leumpang mangalakeun awewe noe keur orokan, kaäsoep oerang Ibrani, soepaja mangnjoesoeankeun eta orok.” Lahiran poetra Piraon ka dinja: „Geura djig!” Bral landjang teh leumpang, ngala iboe orok. Ngalahir poetra Piraon ka eta: „Ijeu orok koe njai bawa moelang, pangnjoesoeankeun; ëngke njai koe kami dibere koelian.” Ari geus gëde moerangkalih teh, toeloej disanggakeun ka poetra Piraon; geus kitoe koe

andjeunna diangkĕn poetra, sarta didjĕnĕnganan Moesa, ari lahirana: „Sabab beunang kami ngahandjatkeun tina djĕro tjai.” Tidinja Moesa teh diwoeroekan saniskara kapintĕran oerang Mĕsir, djadi kawasa lahirana sarĕng dadamelanana. (Lal. 7 : 22).



3. Geus kitoe, barang Moesa geus 40 taen oemoerna, hidji waktoe andjeunna ka loewar ka saderek-saderekna, sarta ningalian papantjenna. Anoe matak kitoe, nja eta Moesa, ari geus agĕng, koe lantaran kapĕrtjajaĕn nampik disĕboetkeun poetra koe poetra Piraon noe istri; anggoer kĕrsaeun diteungteuinganan reudjeung oemat Allah, ti batan sababaraha lila ngaraos ngeunahna dosa mah (Ibr. 11 : 24, 25). Beh ningali hidji djalma, oerang Mĕsir, keur mahala hidji djalma oerang Ibrani. Toeloej Moesa roeroet-reret; ari geus waspada, jen taja pisan djalma, pek eta oerang Mĕsir teh dipaehan sarta diroewang dina keusik. Ari pamikir

Moesa, saderek-saderekna tangtöe ngahartieun, jen Allah ngër-sakeun maparin pitoeloeng ka darinja koe lantaran Moesa; tatapi hanteu ngahartieun. (Lal. 7 : 25.) Ari isoekna Moesa ka loe-wardeui; doemadakan, aja doewa djalma, oerang Ibrani, keurgëloet. Pok ngalahir ka noe salah: „Naha maneh wët mahala ka batoer maneh?” Ari omongna: „Saha ka sampejan noe ngadjënngkeun kapala djeung djaksa ka kaoela kabeh? Naha dek maehan kaoela deui, tjara sampejan maehan oerang Mësir teja?” Toeloej Moesa sijeuneun, ari lahirna: „Saestoena eta përkara geus kaoetara!” Ari Piraon meunang warta hal përkara kitoe, seug ngërsakeun maehan ka Moesa. Tidinja Moesa kaboer, sëdja tjalik di tanah Midian.

Harita Moesa teh tatjan asak djadi djoeroe-salamët bangsa Israll. Dina karaton radja Piraon Moesa teh oeninga kana moerba. Dina tégal kikisik, dina djalan ngadjaga domba, andjeunna kcedoe oeninga kana ngalalajani. Moesa, sabab masih keneh ngora, djadi angkër soekmana, tatapi andjeunna koerang témah-wadina djalma noe geus sëpoeih. Hal përtjaja kana kawasa pribadi koedoe djadi tjangtjaja kana kawasa pribadi, sarta koedoe diganti koe përtjaja kana kawasaning Allah.

4. Ari geus dongkap, gek tjalik deukeut hidji soemoer. Ari panghoeloe Midian kagoengan toedjoeh poetra awewe. Geus kitoe daratang, pek narimba, ngareusian djolang-djolang, sëdja nginoeman domba-domba ramana. Djëboel taroekang ngangon lalaki, pada ngadjongklokkeun eta istri-istri. Neut Moesa ngadög, sarta noeloengan ka istri teh, bari seug dombana diinoeman. Tidinja maroelang ka Rëhoeël ramana. Pok ramana njaoer: „Koe naon maraneh noe matak tereh moelang poë ijeu?” Ari pioendjoekna: „Soemoehoen, aja hidji djalma oerang Mësir, ngaleupaskeun koering sadaja ti leungeun taroekang ngangon teja, samalah mangnimbaänkeun ka koering, bari seug domba-domba diinoeman.” Saoerna ka poetra-poetrana: „Eta ajeuna aja di mana? Naha eta djalma koe maraneh ditinggalkeun? Geura tejang, sina dahar roti.” Ari Moesa ngaroedjoekan matoeh di eta djalma, sarta dipaparin Sëpora poetrana, djadi garwana. Nja eta toeloej

ngowokeun doewa poetra lalaki, noe koe Moesa dingaranan, noe hidji Gersom, noe hidji deui Eliëser.

§ 29. Moesa didjadikeun nabi.

(2 Moesa 3, 4.)

1. Ari Moesa ngangon domba Jitro mertoewana, panghoeloe Midian teja. Hidji mangsa ngagiringkeun domba-domba ka téggal léga, dongkap ka goenoeng Horeb. Tidinja Malaikat Pangeran nembongan ka andjeunna di djero seuneu hoeroeng, dina têngah leuweung tjoetjoe, noe ngagëdoer koe seuneu, tapina taja pisan noe léboer (!). Barang katingal koe Pangeran, jen Moesa njimpang, sêdja ngawaskeun, ladjëng koe Allah disaoer ti têngahna leuweung tjoetjoe, kijeu timbalanana: „Moesa! Moesa!” Wangsoelanana: „Noen, ijeu simkoering!” Timbalanana: „Poma maneh oelah deukeut ka dijeu! Geura ngalaän taroempah tina soekoe maneh, karana ijeu ënggon, anoe keur ditintjak koe maneh, nja taneuh soetji. Ijeu kami Allah karoehoen maneh, Allah Ibrahim, Allah Ishak sarta Allah Jakoeb.” Pek Moesa meungpeunan pameunteuna; karana sijeuneun nendjo ka Allah. Nimbangan deui Pangeran: „Kami geus waspada pisan di kabalangsakan oemat kami, anoe di Mësir. Ari ajeuna geura leumpang; maneh koe kami rek dipiwarang ka Piraon, soepaja oemat kami, oerang Israil, koe maneh diboedalkeun ti Mësir.”

(!) Eta leuweung tjoetjoe djadi titiron bangsa Israil. Bangsa Israil katjida binana, oepama Allah hanteu linggih di antarana, tatapi djadi bangsa anoe langkoeng aheng, oepama Allah linggih di antarana. Ari kitoe mah toeloj bangsa anoe hina teja djadi bangsa tjaäng, di mana Allah kërsa ngebrehkeun salirana koe andjeun, toeloj tëmplatna tjitjing djadi ënggon soetji, di mana djalma djalma koedoe ngalaän taroempahna.

2. Pioendjoe Moesa ka Allah: „Na saha simkoering teh, jen këdah leumpang ka Piraon, këdah ngaboedalkeun oerang Israil ti Mësir? Ari timbalanana: „Da kami teh tangtoe njarëngan ka maneh; sarta kijeu pitandaeunana ka maneh, jen maneh dipiwarang koe kami, dimana maneh geus ngaboedalkeun eta

djalma-djalma ti Mésir, seg maneh bakal ngabakti ka Allah dina ijeu goenoeng." Oendjoekan deui Moesa: „Noen, ari simkoering dongkap ka oerang Israil, saréng mitjatoer ka darinja, jen: Allah karoehoen maraneh anoe miwarang kaeola ka maraneh; saopami ngaromong ka simkoering: Saha padjénenganana? kédah didjawab koemaha koe simkoering teh?" Ari timbalan Allah ka Moesa: „Kami bakal djoeméneng sakoemaha kami nja bakal djoeméneng. Koedoe kijeu nja mitjatoer ka oerang Israil: Jéhoewa (1) anoe miwarang kaeola ka maraneh. Kami rek nginditkeun maraneh ti djero kabalangsakan di Mésir, ka tanah Kanaän, anoe labar-leber tji-soesoe reudjeung madoe. Tatapi kami leuwih oeninga, jen radja Mésir moal mikeun ka maraneh leumpang, sanadjan make leungeun kawasa oge. Ari kami teh bakal njodorkeun panangan kami, seug tanah Mésir rek digéboegan koe saniskara moedjidjat kami; sanggeusna kitoe maraneh koe eta bakal didjoeroeng leumpang. Sarta eta djalma-djalma koe kami rek dipaparin koernija dina panon oerang Mésir; anoe matak maraneh, samangsa leumpang, moal leumpang lengoh."

(1) Harita djénengan Jéhoewa kijeu: „Nja kami noe djoeméneng." Dina Kitab Soetji eta djénengan disalin Pangeran.

3. Ngawangsoel Moesa: „Noen soemoehoen, eta teh moal pèrtjajaeun ka simkoering." Ari timbalan Pangeran ka Moesa: „Eta teh naon anoe ditjékél koe leungeun maneh?" Wangsoelanana: „Soemoehoen iteuk." Ari timbalanana: „Geura aloengkeun ka taneuh!" Pek dialoengkeun ka taneuh. Geus kitoe djadi oraj. Seug Moesa ngédjat, sijeun eta oraj. Timbalan Pangeran deui ka Moesa: „Pek tjékél; geus kitoe djadi iteuk deui dina pananganana. Nimbangan deui Pangeran ka Moesa: „Leungeun maneh geura asoepkeun kana harigoe maneh." Seug Moesa ngasoepkeun pananganana kana harigoena. Toeloej dikaloewarkeun; doemadakan, pananganana keuna kasakit lepra, ngéplak saperti saldjoé. Timbalanana deui: „Leungeun maneh geura asoepkeun deui kana harigoe maneh." Toeloej poelili



deui saperti salirana. „Dëmi geus kitoe, saopama hanteu per-tjajaeun keneh kana tanda noe doewa teja, toeloj maneh koedoe njokot tjai bangawan, bari seg dikoetjoerkeun ka darat. Geus kitoe eta tjai pidjadieun gëtih di darat.”

4. Ari pioendjoek Moesa ka Pangeran: „Noen Goesti! simkoering teh lain djalma bisa ngomong, boh ti kamari, boh ti mangkoekna, boh tina mangsa andjeun ngandika ka diri abdi; salërësna simkoering teh beurat biwir, beurat letah.” Dëmi timbalan Pangeran ka Moesa: „Saha teja noe ngadjadikeun anoe pireu, atawa noe torek, atawa noe beunta, atawa noe mërëm? Lain nja kami Pangeran? Ari ajeuna geura leumpang; kami teh tangtoe njarëngan ka biwir maneh, sarta rek ngawoeroekkeun ka maneh anoe koedoe diomongkeun.” Pioendjoekna deui: „Noen Goesti! moegi miwarang mana bae noe koe andjeun dikërsa-keun dipiwarang.” Ladjëng Pangeran djadi bëndoe ka Moesa, bari nimbalan kijeu: „Naha Haroen lain doeloer maneh? Kami leuwih oeninga, jen eta teh perlente pisan ngomongna. Eta ëngke ka loewar mapagkeun maneh. Ari Haroen teh koedoe mitjatoer ka djalma-djalma ngagantian maneh, nja djadi lalambëj maneh; dëmi maneh ka Haroen minangka Allah.”

Saperti pernahna Allah kana sahidji nabi, nja kitoe moedoe pernahna nabi Moesa ka Haroen. Koe Haroen bakal dipilahir anoe diilhamkeun ka andjeunna koe nabi Moesa.

5. Nimbalan deui Pangeran ka Moesa: „Maneh koedoe mopo-  
 jjan ka Piraon: Kijeu timbalan Pangeran: Israil teh poetra kami noe tjikal. (1) Ari timbalan kami ka maneh: Eta poetra kami koe maneh koedoe dibere leumpang, sina ngawoela ka kami. Lamoen maneh teu daek mere eta leumpang, masing nganjahokeun, anak maneh noe tjikal koe kami tangtoe dipaehkeun.” Djeung deui Pangeran nimbalan ka Haroen: „Maneh geura bral, koedoe mapagkeun Moesa ka tégal léga. Bral angkat, toeloj patëpang djeung Moesa lébah goenoeng Allah teja; seug Moesa ditjjoem. Tidinja Moesa ladjëng angkatna saréng Haroen.

Sasoempingna ngoempoekeun sakabeh kokolot oerang Israil. Toeloej koe Haroen dibedjaän hal sadajana pangandika, noe koe Pangeran geus diaudikakeun ka Moesa; sarta Moesa midamël tanda-tanda teja di hareupeun panon djalma djalma. Ari djalma-djalma teja përtjajaeun, sarta barang ngadarengé, jen Pangeran geus ngalajad ka oerang Israil, sarta geus waspaoseun dina kabalangsakanana, broek saroe djoed sarta sëmbahijang.

(<sup>1</sup>) Bangsa Israil disëboetkeun poetra Allah noe tjikal, sabab di palcbah bangsa-bangsa nja bangsa Israil noe pangmimitina pisan ditjandak djadi poetra Allah.

### § 30. Moesa keur di pajoeneun Piraon.

(2 Moesa 5—7.)

1. Sanggeusing kitoe Moesa djeung Haroen ngadareuheus, sarta oendjoekan ka Piraon: „Kijeu timbalan Pangeran, Allah Israil: Oemat kami bere leumpang, sina pada milampah pesta ka kami di téggal lëga.” Dëmi lahiran Piraon: „Na saha Pangeran teh, anoe koe aing koedoe ditoeroet parentahna? Aing teu njaho ka Pangeran, malah-malah Israil koe aing moal diidinan leumpang. Naha koe naon maraneh dek ngalesotkeun eta djalma-djalma ti pagaweanana? Geura baralik ka papantjen maraneh!” Tidinja Piraon poë harita keneh miwarang ka poerah ngagawekeun djalma-djalma: „Masing beurat pagaweanana ka eta djalma-djalma, soepaja baroga lampahkeuneun, sarta oelah naranggap ka omong bohong.” Toeloej poerah ngagawekeun teja pada ka loewar, bari seug ngabedjaän ka djalma-djalma, pokna: „Aja timbalan Piraon kijeu: Aing moal maparin deui sapoe ka maraneh. Koedoe laleumpang, ngala sapoe koe maneh, ti mana bae nja pimanggiheun, tatapi pagawean maraneh moal dikoerangan.” Tidinja eta djalma-djalma paboejar, oedar-idër di sakoeriling tanah Mësir, moeloengan djarami, baris sapoe. Ari poerah ngagawekeun teja pada ngagëntak-gëntak, malah pangoeroes oerang Israil, anoe dibakoekeun ka darinja koe poerah ngagawekeun Piraon teja, pada diteunggeulan, sarta diomongan kijeu: „Koe naon maraneh kamari djeung poë ijéu

hanteu anggeus katangtoean maraneh njiyeun bata saperti kamari-mangkoekna?" Tidinja pangoeroes oerang Israil ngadareuheusan, sasambat ka Piraon, ngelakkeun poerah ngagawekeun teja. Démi timbalan radja: „Maraneh ngédoel, poegoeh ngédoel, kitoe noe matak sok ngaromong: Hajoe oerang leumpang, oerang ngoerban ka Pangeran! Ari ajeuna los laleumpang, geura digarawe, tatapi maraneh moal dibere sapoe, kitoe ge kamistian bata koedoe njanggakeun." Toeloej pangoeroes teh ka loewar, papanggih djeung Moesa sarta djeung Haroen. Pok pada oendjoekan ka arandjeunna: „Pangeran moegi sing waspaos ka arandjeun, saréng ngabéhéran, sarehna baoe seungit koering sadaja koe arandjeun geus didjadikeun baoe bijoek ka pajoeneun Piraon, sasat njanggakeun pédang ka pananganana, pikeun mareuntjit ka koering sadaja."

2. Ari Moesa sasambat ka Pangeran. Tidinja Pangeran nimbalan ka Moesa: „Masing nganjahokeun, maneh koe kami geus ditangtoekeun minangka Allah ka Piraon; ari Haroen, doeloer maneh, pidjadieun nabi maneh. Ari oerang Mésir bakal pada nganjahokeun, jen kami teh estoe Pangeran." Tidinja Moesa djeung Haroen ngadareuheusan ka Piraon. Pek Haroen ngaloengkeun iteukna ka pajoeneun Piraon; seug djadi naga. Tidinja Piraon sabalikna njaoer djalma palintér sarta taroekang njampe (Jannes djeung Jambres, 2 Tim. 3 : 8); pek eta ge pandita-pandita Mésir pada migawe kitoe koe lantaran elmoena. Démi iteuk-iteuk maranehanana dilégléngan koe iteuk Haroen. Tatapi manah Piraon heuras, hanteu ngagoegoe ka Moesa djeung ka Haroen.

### § 31. Balahi oerang Mésir.

(2 Moesa 7—11.)

1. Tidinja Pangeran nimbalan ka Moesa: „Maneh isoek-isoek koedoe leumpang ka Piraon; koedoe koe maneh didagoan, pégat di sisi bangawan. Seg koedoe poepoelih ka dinja kijeu: Koering dipiwarang ka andjeun koe Pangeran, Allah oerang Ibrani; timbalanana: Oemat kami bere leumpang, sina ngabakti ka kami di tégal

l'ga." Prak Moesa djeung Haroen pada ngalampahkeun kitoe. Reh Piraon hanteu ngagoegoe, pek Haroen ngadjoengdjoengkeun iteuk, seug neunggeul tjai anoe dina bangawan. Toeloej sakabeh tjai salin roepa, djadi g'etih. Ari laeok dina bangawan paraeh, sarta bangawanna bae. Prak pandita M'isir ge pada njijeun noe kitoe p'tana koe lantaran elmoena. Noe matak manah Piraon beuki heuras; toeloej moelih ka g'edongna; hal anoe kitoe ge koe andjeunna hanteu dipadoeli. Tidinja sakabeh oerang M'isir pada ngarali sakoeriling bangawan, njijar tjai inoemeun; karana geus teu kadoegaeun ngoem tjai bangawan. Pangkitoe teh dj'edj'g 7 po'e.

2. Sanggeus kitoe, noeroetkeun timbalan Pangeran, Haroen njodorkeun pananganana ka loehoereun tjai-tjai M'isir; t'jat b a n t j e t aroenggah, wani ngalipoetan satanah M'isir, arasoep imah djeung kamar he's, malah aroenggah ka'enggon oerang M'isir, sarta arasoep sagala pangadonan. Prak pandita-pandita ge pada njijeun noe kitoe p'tana koe lantaran elmoena. Tidinja Piraon njaer Moesa djeung Haroen; seug dilahiran k'jeu: „Geura n'eneda ka Pangeran, eta bantjet moegi disingkirkeun; geus kitoe djalma-djalma teh koe aing tangtoe diidinan leumpang." Geus kitoe Moesa sasambat ka Pangeran tina hal p'erkara bantjet. Ladj'eng Pangeran midam'el t'eroes sapihatoer Moesa; heug eta bantjet paraeh dina sahidji po'e, wani tanah teh datang ka bae. Ana Piraon geus waspadaeun, jen aja kas'enangan, seug neuaskeun manahna, hanteu ngagoegoe ka arandjeunna.

3. Sanggeus kitoe, pek Haroen njodorkeun pananganana, bari nj'ek'el iteukna; dj'edak neunggeul ka taneuh p'el'edog noe di boemi; seug aja r a m b'et o e k, napoek ka manoesa djeung ka sasatoan. Ari pandita-pandita ge pada njijeun kitoe koe lantaran elmoena, malar ngaloewarkeun ramb'et o e k, tapi hanteu barisaeun. Pok pandita aroendjoekan ka Piraon: „Ijeu teh panangan Allah!" Tatapi manah Piraon teuas bae, hanteu ngagoegoe ka Moesa djeung ka Haroen.

4. Ladj'eng Pangeran ngajakeun seung'seureudan rosa

katjida, asoep ka gëdong Piraon, sarta aja di sakoeriling tanah Mësir, tatapi di tanah Gosen teu aja seungseureudan teh. Geus kitoe Piraon njaoer Moesa djeung Haroen; seug dilahiran kijeu: „Geura lalumpang, ngoerban ka Allah maraneh dina tanah ijeu.” Pioendjoek Moesa: „Aja timbalan Allah, koedoe ngoerban ka andjeunna di tégäl léga.” Lahiran Piraon: „Eta diidinan koe aing, ngan oelah djaraoh teuing leumpang. Geura aing pangnëdakeun!” Toeloej Moesa nënëda ka Pangeran, seug seungseureudan teh njingkir ti Piraon djeung ti rahajatna; teu kari hidji-hidji atjan. Tatapi Piraon sakali ijeu ge neuaskeun manahna, hanteu koengsi djalma-djalma teh diidinan leumpang.

5. Tidinja ingon-ingon oerang Mësir koe Pangeran dikeunaaän pagëboeg bangët katjida. Heug sakabeh ingon-ingon oerang Mësir paraeh. Toeloej Piraon ngoetoesan, doemadakan, ingon-ingon oerang Israil mah hidji ge taja noe paeh. Tatapi manah Piraon teuas bae, eta djalma-djalma hanteu diidinan leumpang.

6. Tidinja Moesa djeung Haroen top njarandak léboe pameuleuman; toeloej ngadareuheus ka pajoeneun Piraon, pek eta léboe koe Moesa diawoeurkeun ka langit. Geus kitoe ngadjadi bareuh, kasijatna këmböeng-këmböeng, di manoesa djeung di sasatoan; datang ka pandita-pandita teja teu kada-roegaeun nangtoeng di hareupeun Moesa. Tatapi Pangeran ngahéuraskeun manah Piraon; teu ngagoegoe ka arandjeunna.

7. Toeloej Moesa ngadeuheus deui ka Piraon, sarta ngalahir kijeu: „Pangeran bade noeroenkeun hoedjan boewah rosa katjida; noe saroepa kitoe tatjan kasorang di Mësir ti poëan diadëgkeunana, tēpi ka ajeuna. Sakabeh manoesa djeung sasatoan noe pijaëun di tégäl, hanteu diasoepekeun ka imah, dimana katinggang koe eta hoedjan boewah, tanwande paraeh.” Seug saha-saha abdi Piraon noe sijeun koe pangandika Pangeran, ngageuwat badega-badegana djeung ingon-ingonna disina moeroemoeroe ka imah. Ari koe hoedjan boewah teh kagëboeg saniskara noe di tégäl, boh manoesa boh sasatoan; kitoe deui saniskara pëpëlakan këbon, sarta sakabeh kakaian leuweung parotong.

Ngan di tanah Gosen, enggon oerang Israil teja, hanteu aja hoedjan boewah. Geus kitoe Piraon ngoetoesan, njaoer Moesa djeung Haroen; seug dilahiran kijeu: „Aing sakali ijeu dosa; Pangeran teh leuwih bënëer, balik aing reudjeung rahajat mah daroraka. Geura pada nënëda ka Pangeran, moegi dimeudjeuhan geledeg Allah djeung hoedjan boewah teh; geus kitoe maraneh koe aing tangtoe diidinan leumpang.” Tidinja Moesa djol ti Piraon, ka loewar ti dajauh. Geus kitoe nadahkeun pananganana ka Pangeran; seug geledeg djeung hoedjan boewah teh areureun, sarta hoedjan geus teu ngoetjoer ka boemi. Ari Piraon toeloej neuaskeun deui manahna.

8. Moesa djeung Haroen ngadeuheusan deui ka Piraon, oendjoekanana: „Manawi djalma-djalma hanteu dipaparin leumpang, Pangeran bade ngadatangeun simeut ka wëwëngkëran andjeun, lobana teu kapanggih di Mësir dongkap ka ajeuna.” Geus kitoe mantri-mantri Piraon aroendjoekan ka andjeunna: „Soemangga, eta djalma-djalma idinan leumpang; naha gamparan tatjan tingali, jen Mësir pigëmpeureun?” Ngalahir Piraon: „Saha teja noe bakal leumpang?” Ari pioendjoek Moesa: „Sëdja ngabantoen kolot-boedak, ngabantoen anak awewe-lalaki; laleumpang teh sëdja ngabantoen domba sarëng sapi koering sadaja.” Lahiran Piraon: „Oelah kitoe! djalma lalaki mah heg laleumpang.” Seug Moesa djeung Haroen didjongklokkeun ti pajoeneun Piraon. Seug Pangeran ka tanah eta ngadatangeun angin ti wetan; ari isoekna angin teh mawa eta simeut. Ari simeut teh datangna ngabroel, moeok ka satanah Mësir, eunteup di sakoeriling wëwëngkëran Mësir, rosa katjida. Estoe ngalipoetan saloewar boemi, datang ka boemi kareucukan, sarta ngahakan sakabeh pëpélakan taneuh djeung sakabeh boewah tatangkalan; taja pisan noe kari di sakoeriling tanah Mësir. Gantjang Piraon njaoer Moesa djeung Haroen; seg ngalahir kijeu: „Tjing, hampoera dosa aing ngan sakali ijeu, sarta geura pada nënëda ka Pangeran, soepaja ijeu maot bae moegi-moegi disingkirkeun ti aing.” Bral Moesa ka loewar ti Piraon, toeloej nënëda ka Pangeran. Seug koe Pangeran diba-

likkeun, aja angin ti koelon, rongkah katjida, mawa eta simeut, diragragkeun ka laoet Agër. Tatapi Pangeran ngaheuraskeun hate Piraon, teu ngidinan oerang Israil leumpang.

9. Tidinja Moesa njodorkeun pananganana ka langit, seug aja poëk boeta-radjin di sakoeriling tanah Mësir, tiloe poë lilana. Hanteu, aja noe bisa nendjo batoerna djeung teu aja noe indit ti përnahna, tiloe poë lilana; dëmi ka sakabeh oerang Israil mah aja tjaäng dina sakoer änggonna tjitjing. Tidinja Piraon njaoer Moesa; seg ngalahir kijeu: „Djig bae, heg ngabarakti ka Pangeran; ngan sapi-domba maraneh tinggalkeun; sabalikna anak-anak maraneh hade bawa leumpang.” Pioendjoek Moesa: „Nadjan ingon-ingon koering sadaja dek dibantoen leumpang, karantën ti dinja koering bade njokot pikeun koerban.” Tatapi Pangeran ngaheuraskeun manah Piraon, seug ngalahir ka Moesa: „Geura los ti aing! koedoe ngadjaga diri, oelah manggihan-manggihan deui ka hareupeun aing; karana samangsa manggihan deui ka hareupeun aing, tangtoe dipaehan.” Pioendjoek Moesa: „Lërës pangandika andjeun; simkoering moal mëndakan deui ka pajoeneun andjeun”

10. Aja timbalan Pangeran ka Moesa: „Kami rek ngadatangkeun balahi hidji deui ka Piraon djeung ka Mësir; sanggeusna kitoe eta pimereëun maraneh leumpang ti dijeu. Wantji têngah petuing kami dek ka loewar, ngidëran satanah Mësir. Didinja sakabeh tjikal bakal paraeh, ti tjikal Piraon töpi ka tjikalna boedak awewe, kitoe deui sakabeh tjikal sato tjojooan. Dëmi ka sakabeh oerang Israil mah moal aja andjing noe ngoesikkeun letahna, soepaja maraneh pada nganjahokeun, jen Pangeran ngabinakeun di antara Mësir djeung Israil. Di dinja sakabeh mantri-mantri bakal ngaromong: „Mangga geura ka loewar, sampejan djeung sakabeh djalma-djalma noe ngariring ka sampejan.”

Katëran. Sabab Piraon neuaskeun manahna, seug manah Piraon diteuaskeun koe Pangeran. Piraon ämboeng ngamoeljakeun Pangeran koe djalan anoet kana timbalanana, nja eta noe matak Pangeran kërsa ngamoeljakeun saltrana koe andjeun koe djalan ngabinasakeun ka Piraon.

§ 32. Paska. Oerang Israil boedal ti  
tanah Mësir.

(2 Moesa 12—15.)

1. Aja deui timbalan Pangeran ka Moesa djeung ka Haroen, kijeu: „Tanggal 10, boelan ijeu, maraneh hidji-hidji koedoe njarokot anak domba sasiki, noe taja tjatjadna, hidji imah hidji anak domba. Geus kitoe eta teh koe maraneh koedoe diraksa tëpi ka tanggal 14, boelan ijeu keneh; toeloj koe sadjëmoehan Israil koedoe dipareuntjit di antara sore djeung boerit. Tidinja koedoe njarokot gëtihna sawareh, bari seug ditërapkeun kana doewa tihang panto sarta kana tarang panto, dina sakoer imah-imah, ënggon maraneh ngahakan eta. Koedoe dihakan peuting harita reudjeung roti teu ragian, djeung oelah aja noe dikarikeun tëpi ka isoek. Ari ngahakanna maraneh koedoe kijeu: tjangkeng maraneh koedoe disaboek, soekoe maraneh koedoe taroempahan, sarta iteuk maraneh koedoe ditjékël; seg dihakan kalawan roesoeh. Ari dina peuting harita kami rek oedar-idër di satanah Mësir, maehkeun sakabeh tjikal. Geus kitoe gëtih teja ka maraneh djadi tanda dina sakoer ënggon maraneh aja; ana kami nendjo gëtih teja, seug kami bakal ngaliwat ka maraneh, djadi di maraneh moal aja balahi matak ngaroeksakkeun, dimana kami ngagëboeg ka tanah Mësir. Geus kitoe eta poë koe maraneh pake pangingët-ningët; koedoe ditëtëpan, didjjeun pesta ka Pangeran, toeroen-toemoeroen.” Toedjoeh poë lilana maraneh koedoe ngahakan roti teu ragian; toedjoeh poë lilana di imah-imah maraneh oelah aja beunang ngahaseuman. Geus kitoe, dimana maraneh geus asoep ka tanah, anoe koe Pangeran bakal dipaparinkeun, lamoen anak maraneh ngaromong ka maraneh: Nahaon pangabakti bapa noe kitoe teh? koedoe didjawab kijeu: Eta teh koerban paska (tëgësna ngaliwat) bade ka Pangeran, anoe ngaliwat ka sagala imah oerang Israil di Mësir, basa andjeunna ngagëboeg ka oerang Mësir.”

2. Geus kitoe, wantji tëngah peuting, seug Pangeran maeh-



keun sakabeh tjikal di tanah Mésir, ti tjikal Piraon, anoe pitjalikeun dina korsina, tēpi ka tjikal sakitan, anoe di imah gorowong; kitoe deui sakabeh tjikal sato tjotjoöan. Seug djadi tingdjalërit rosa katjida di Mésir, karana taja pisan imah, anoe hanteu kapapatenan. Toeloej Piraon njaoer Moesa djeung Haroen ti peuting; seug ngalahir: „Geura bral boedal ti tēngah rahajat aing, ngabakti ka Pangeran sakoemaha omongan maraneh. Nadjan domba maraneh, nadjan sapi maraneh barawa bae; heg laleumpang, sarta aing koe maraneh bërkahhan ongkoh.” Malah-malah oerang Mésir pada miroesa ka eta djalma-djalma, sing geuwat-geuwat; pada nitah ka loewar ti djëro tanah; karana ngaromongna: „Bisi paeh kaoela sakabeh!” Djeung deui oerang Israil pada milampah sakoemaha lahiran Moesa; nja eta pada menta ti oerang Mésir barang perak djeung barang emas, kitoe deui papakean. Sarta Pangeran ka eta djalma-djalma maparin koernija dina panon oerang Mésir, datang ka pada mere sapamentana; djadi pada ngarampogan oerang Mésir. (Pikeun bajaran papantjen teja.)

3. Broel oerang Israil ngabroel; kira-kira aja 600,000 noe badarat, djalma lalaki, djaba ti baroedak. Aja deui djalma tjampoeran loba pisan noe indit, ngiloe djeung maranehanana; sarta ingon-ingon, domba reudjeung sapi mangpirang-pirang rejana.

Ari lawasna oerang Israil tjaritjing di Mésir 430 taoen. Djeung deui Moesa njandak toelang Joesoep; dibawa soepaja dikoeboer di tanah Kanaän. Ari oerang Israil ditoejoen koe Allah lain djalan Pëlisti, sanadjan eta deukeut; karana timbalan Allah: „Soepaja djalma-djalma oelah handjakal, koe lantaran manggih përang, toeloej baralik deui ka Mésir.” Énjana djalma-djalma koe Allah dibelotkeun, djalan tégal lëga laoet Agër. Ari Pangeran angkat ti heulaeunana, ti beurang dina djëro hidji tihang mega; dëmi ti peuting dina djëro hidji tihang seuneu, sina ladjoe beurang-peuting.

4. Aja noe ngoeninga ka radja Mésir, jen eta djalma-djalma kaboeur. Toeloej Piraon djeung mantri-mantrina ganti manahna

ka eta djalma-djalma; pok njalaoer: „Naha oerang wët milampah kitoe, ngidinan Israil leumpang, ka loewar tina koemawoela ka oerang? Geuning eta kapaidér dina tanah, kakoeroeng koe tégal lëga!” Gantjang Piraon miwarang masang karetana, sarta njan-dak balana, ngaroedag ka darinja. Teu lila kasoesoël, keur ma-sanggrahan di sisi laoet. Ari oerang Israil narendjo eta, toeloj sarijeuneun katjida. Pok marioendjoek ka Moesa: „Naha karah geus taja geusan koeboeran di Mësir, anoe matak koering sadaja koe andjeun ditjandak, soepaja paeh di tégal lëga? Naha andjeun midamël kitoe ka koering sadaja?” Dëmi lahiran Moesa: „Montong sarijeun-sijeun; masing pada tégër, sarta sing pada awas ka pitoeloeng Pangeran, anoe koe andjeunna poë ijeu bakal didamël ka maraneh. Pangeran anoe bakal mangmërangkeun maraneh, ari diri maraneh tjaritjing bae.” Seug djëngkar Ma-laikat Allah, anoe angkat ti heulaeun wadya-balad Israil, ngalih ka toekangeunana; kitoe deui tihang mega teja. Ari datangna kana antara wadya-balad oerang Mësir djeung wadya-balad Israil. Geus kitoe eta mega poëk ongkoh (ka tèbeh oerang Mësir), sarta njaängan kana peuting ongkoh (ka tèbeh Israil), anoe matak hanteu deukeut noe hidji ka noe hidji deui, sapenting djëpoet.

5. Pek Moesa noeroetkeun timbalan Allah njodorkeun pananganana ka loehoereun laoet; seug laoet teh koe Pangeran disina mijak, koe lantaran angin gëde ti wetan, sapenting djëpoet; djadi laoet teh disina saät, tjaina dibeulah. Toeloj oerang Israil arasoep, nëroes laoet, nJORang noe toehoer; ari tjai teh ka maranehanana minangka tembok kentja-katoehoeëunana. Ari Pangeran ngaheuraskeun hate oerang Mësir; heug arasoep, njoesoel ka oerang Israil; sakabeh koeda Piraon, karetana (600) djeung noe taroempakna arasoep ka têngah laoet. Dëmi geus kitoe, waktöe ronda soeboeh, Pangeran ningali ka wadya-balad oerang Mësir, ti djëro tihang seuneu djeung mega teja, sarta ngagoedjroedkeun wadya-balad oerang Mesir. Pok oerang Mësir ngaromong: „Hajoe oerang kaboer, ngadja-

oehan Israil; karana koe Pangeran dipangmërangkeun ka oerang Mësir." Ladjeng Pangeran nimbalan ka Moesa: „Maneh geura njodordeun deui leungeun maneh ka loehoereun laoet." Pek Moesa njodorkeun pananganana ka loehoereun laoet. Heug wantji rek isoek laoet teh datang deui, roep ngalipoetan ka sabalad Piraon kabeh; taja noe kari hidji-hidji atjan. Djadi Israil dina poë harita koe Pangeran disalamëtkeun ti leungeun oerang Mësir. Mangsa eta Moesa djeung oerang Israil nganjanjikeun ijeu poepedjian ka Pangeran: „Koering sêdja njanji ka Pangeran, karana leuwih poendjoel. . . Pangeran teh pradjoerit. Kareta Piraon reudjeung baladna koe andjeunna dikoen-tjoengkeun ka laoet. . . Bangsa-bangsa ngadarengge bedja, seug ngadarengdeg; priboemi tanah Pëlisti pada kataradjang goemëtër. Didinja gëgëdoeg Edom pada soemëblak; menak Moab pada kataradjang ngalalëpër; sadajana priboemi Kanaän aladjoer. . . ." Tidinja Mirjam, noe djadi nabi istri, saderek Haroen teja, njandak tërëbang, ditjékël koe pananganana, seug sadajana istri ka loewar ngiring Mirjam; pada nërëbang sarta ngarigël. Pok Mirjam nempas ka noe tadi: „Geura njaranji ka Pangeran, karana leuwih poendjoel; koeda djeung noe toempakna koe andjeunna digëbroeskeun ka laoet."

§ 33. Oerang Israil arangkat ka goenoeng Sinai.

(2 Moesa 15—17.)

1. Geus kitoe Moesa nginditkeun Israil ti laoet Agër. Ari loemakoena dina tëgal lëga meunang tiloe poë, sarta teu maranggih tjai. Toeloej daratang ka Mara, tapi teu kadoerogaeun nginoem tjai noe di Mara, karana pait. Seug djalma-djalma tinggëlëndëng ka Moesa. Tidinja Moesa sasambat ka Pangeran; seug koe Pangeran ditoedoehan hidji kai, nja eta koe Moesa diantjilomkeun kana tjai, toeloej tjai teh amis. Toeloej oerang Israil arasoep ka tëgal lëga Sin. Di dinja sapakoempoelan oerang Israil tinggëlëndëng deui ka Moesa djeung Haroen, kijeu aromonganana: „Èh, taloenganan koering bareto paraeh di tanah Mësir koe

panangan Pangeran, mangsa koering sok ngarijoeng daloeng dieusi laeok, mangsa koering sok ngahakan roti datang ka seubeuh! Karana noe matak koering sadaja koe arandjeun diboe-dalkeun ka ijeu tégal léga teh, dek maehkeun ijeu sakoempoelan kabeh koe langlajeuseun." Ladjéng Pangeran ngandika ka Moesa: „Kami geus ngadangoe gégéléndéng oerang Israil. Maneh geura mitjatoer ka darinja, kijeu nja pok: „Antara sore djeung boerit maraneh bakal ngahakan laeok, sarta wantji isoek maraneh bakal dipiseubeuhan roti; djeung maraneh bakal nganjarahokeun, jen kami teh estoe Pangeran, Allah maraneh." Ari geus kitoe, wantji sore seg moeroeboel poejoeh, wani nakleuk pasanggrahan.

2. Sarta wantji isoek aja tji-iboen noe ngoejoeh-ngajah sakoe-riling pasanggrahan. Ana geus euweuh tji-iboen teh, doemadakan, di saloewar tégal léga aja noe lémboet baroeleud, lémboet kawas halimoen kimpél dina taneuh; ari roepana tjara siki katoentjar, bodas, sarta rasana saperti djawadah make dimadoean. Barang katarendjo koe oerang Israil, pok ngaromong batoer pada batoer: „Man hoe?" (Naon eta?) Karana teu njarahoeun roepa kitoe. Ngalahir Moesa ka darinja: „Nja eta roti, anoe koe Pangeran dipaparinkeun ka maraneh keur pihakaneun teja. Geura pada moeloeng, hidji-hidji djalma sakadar hakanna." Prak oerang Israil milampah kitoe; pek maroeloeng, aja noe loba, aja noe saeutik. Toeloelj ditakër koe gomer; ari noe geus moeloeng loba hanteu leuwih, anoe saeutik hanteu koerang; hidji-hidji djalma beunangna moeloeng sakadar hakanna. Ngalahir Moesa ka darinja: „Poma oelah aja noe njesakeun tēpi ka isoek." Aja sababaraha djalma noe hanteu ngagoegoe ka Moesa, seg ngari-keun sawareh tēpi ka isoek. Toeloelj bilatoengan sarta baoe. Geus kitoe, dina poë noe kagēnēp maroeloengna roti doewa patikélaneun, saoeorang doewa gomer. Ari lahiran Moesa: „Anoe koe maraneh dek dibeuleum, pek beuleum, sarta noe dek dikoe-loeb, pek koeloeb; saleuwihna koedoe nareundeun keur maraneh, ampihkeun tēpi ka isoek." Toeloelj pada neundeunan tēpi ka isoek, hanteu datang ka baoe, djeung hanteu bilatoengan. Ari dawoehan

Moesa: „Nja eta koe maraneh hakan poë ijeu; karana poë sabbat, kagoengan Pangeran; poë ijeu koe maraneh moal kapanggih di tégäl.” Aja djalma sawarah ka loewar, sädja moeloeng; tatapi hanteu manggih. Sanggeus kitoe Moesa ngadawoeh ka Haroen: „Koedoe njokot gotji hidji, sarta eusian koe *man*, sok teundeun ka pajoeneun Pangeran, baris diampihkeun keur toeroenan-toeroenan maraneh.”

3. Tidinja sapakoempoelan oerang Israil ngabroel deui ti tégäl lëga Sin, toeloelj masanggrahan di Rapidim. Ari di dinja hanteu aja tjai piinoemeun. Geus kitoe djalma-djalma madoean ka Moesa, ari aromongna: „Koedoe maparin tjai ka koering, soepaja ngarinoem!” Moesa sasambat ka Pangeran. Ari timbalan Pangeran ka Moesa: „Maneh geura bral ti heulaeun djalma-djalma; ari iteuk, anoe koe maneh diteunggeulkeun ka banga-wan teja, koedoe koe maneh ditjékël; kami rek ngadög di hareupeun maneh, dina batoe karang, di Horeb. Toeloelj maneh koedoe neunggeul ka eta batoe karang, seug pibidjileun tjai ti dinja, soepaja djalma-djalma ngarinoem.” Prak Moesa midamël kitoe. Seug eta änggon koe Moesa disëboetkeun Masa djeung Mëriba, tina hal padoe oerang Israil, djeung tina hal ngadodja ka Pangeran.

Djëboel Amalek, mërangan ka Israil di Rapidim. Bral Josoe wa boedal, ngalawan përang ka Amalek. Ari Moesa, Haroen djeung Hoer naraek ka poentjak pasir. Geus kitoe, satijap-tijap Moesa ngadjoengdjoengkeun pananganana, Israil noe meunang; dämi satijap-tijap ngaroendajkeun pananganana, Amalek noe meunang. Ari panangan Moesa tjarangkeul; koe sabab kitoe Haroen djeung Hoer naranggeuj kana pananganana. Djalan kitoe Amalek koe Josoe wa diëllehkeun.

### § 34. Toret.

(2 Moesa 19 djeung 20.)

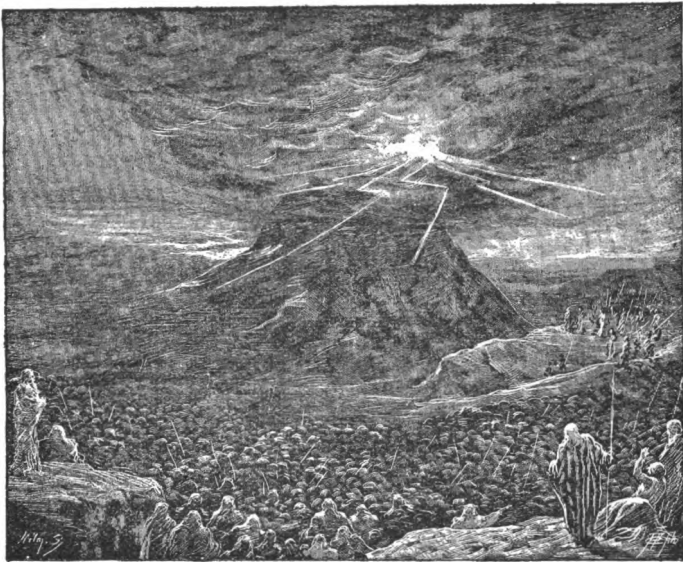
1. Dina boelan noe katiloe ti sanggeus oerang Israil boedal ti tanah Mësir, dina poë eta arasoepna ka tégäl lëga Sinai. Ari masanggrahanana Israil di dinja pabhëran

goenoeng Allah. Toeloej Moesa naek, ngadeuheusan ka Allah. Geus kitoe Pangeran ngandika ka andjeunna: „Maneh koe-doe mopojan ka anak-intjoe Jakoeb, kijeu: Maraneh geus pada nendjo anoe koe kami didamël ka oerang Mësir; ari diri maraneh koe kami ditjandak, ibarat dina djangdjang galoedra, didatangkeun ka kami. Ari ajeuna, *oepama maraneh noeroet kana lahiran kami djeung saénjana, sarta ngestoekeun përdjang-djian kami, seug maraneh djadi kagoengan kami, ingkar ti bangsa noe loba; karana saboemi kabeh nja anoe kami; toer maraneh ka kami pidjadieun karadjaän panghoeloe-panghoeloe, nja bangsa soetji.*” (1) Ana Moesa geus soemping deui, njaoer para kokolot djalma-djalma, bari toeloej dipopojanan eta sadajana pangandika noe tadi, anoe koe Pangeran ditimbalkeun ka andjeunna. Ngawangsoel sakabeh djalma-djalma sarta ragëm, kijeu wangsoelanana. „Sadajana noe diandikakeun koe Pangeran, koering pada sèdja ngalampahkeun.”

(1) Koe pilahir ijeu ditërangkeun babakoena bangsa Israil djeung babakoena Përdjangdjian heubenl. Bangsa Israil bakal djadi kagoengan Allah, ingkar ti bangsa noe loba; tégésna: Bangsa Israil djadi poetra Allah noe tjikal, nja eta bangsa anoe koe Allah dipilih pangheulana pisan, asoep kana kapoetraän Allah, ti sakabehna bangsa. Anoe djadi djadi tjikal moedoe oge djadi panghoeloe, koe tina sabab eta bangsa Israil djadi karadjaän panghoeloe, tégésna poerah ngarawatan, poerah ngadjagaän djeung poerah ngoeroeskeun timbalan Allah pimangpaäteun bangsa-bangsa sadaja. Koe karana bangsa Israil sakitoe pangujaoerna, noe matak Israil teh diséboetkeun bangsa soetji; hartina djadi bangsa noe geus diingkarkeun tina bangsa anoe loba, djeung dimoehoengkeun kana pagawean anoe soetji.

2. Timbalan Pangeran ka Moesa: „Maneh geura moelang ka eta djalma-djalma, seg koe maneh koedoe pada disoetjikeun poë ijeu djeung isoekan, sarta sina njareuseuh papakeanana. Djeung sina pada sadija dina poë noe katiloe. Djeung deui djalma-djalma teh koe maneh koedoe diwatésan sakoerilingna, bari marentah kijeu: Mangka hade-hade maraneh, papatjoewan aroenggah ka goenoeng, nadjan njabak ka toengtoengna ge

oelah; saba-saha noe njabak ka goenoeng, tangtoe dipaehan. Bagija sato, bagija djalma moal dihiroepan." Geus kitoe dina poë noe katiloe, wantji braj beurang, seug di loehoer goenoeng aja goeloeoeg, djeung kilat, sarta mega hideung; kitoe deui sora sangkakala tarik katjida; noe matak ngagidir sakabeh djalma noe dina pasanggrahan. Toeloej djalma-djalma teh koe Moesa diboedalkeun ti pasanggrahan, dideuheuskeun ka Allah; dëg narangtoeng dina handapeun goenoeng. Ari goenoeng Sinai kabehna aja haseup, tina sabab Pangeran loengsoer ka dinja di djëro seuneu, djeung sagoenoengna eundeur katjida. Geus kitoe sora sangkakala teh beuki lila beuki katjida tarikna. Pok Moesa oendjoekan, ari koe Allah diwalon nganggo gëntra.



3. Tidinja Allah ngandikakeun ijeu sadajana pangandika, kijeu pangandikana:

Kami ijeu Pangeran, Allah maneh, anoe ngaloewarkeun maneh ti tanah Mésir, ti imah koemawoela.

## I.

Maneh oelah boga aállahan di pajoeneun kami.

## II.

Maneh oelah ngagambarkeun atawa ngaroepakeun naon bae noe aja di loehoer, di langit, atawa noe aja di handap, di boemi, kitoe deui noe aja dina tjai-tjai anoe sahandapeun boemi. Pomapoma noe kitoe koe maneh oelah disěmbah sarta oelah dibakti; karana kami, Pangeran, Allah maneh, nja Allah anoe goemati, anoe manggihkeun kasalahan bapa-bapa dina anak-anakna, kana toeroenan katiloe djeung kaopat, sakoer noe geuleuh ka kami; sarta midaměl kaásihan ka reboe-reboe, sakoer noe njaäh ka kami sarta ngestoekeun timbalan kami.

## III.

Maneh oelah njěboet kana djěněngan Pangeran, Allah maneh, dipake teu poegoeh; karana Pangeran moal hanteu njiksa ka noe ngalalaworakeun kana djěněnganana.

## IV.

Masing ingět kana poë sabat; eta koedoe disoetjikeun koe maneh. Koedoe baranggawe gěněp poë lilana, ngalampahkeun sakabeh pagawean maneh; ari poë noe katoedjoeh nja eta sabat Pangeran, Allah maneh; didinja maneh oelah ngalampahkeun pagawean naon-naon; kitoe deui anak maneh lalaki, atawa anak maneh awewe, badega maneh lalaki, atawa badega maneh awewe, djeung deui sato-sato maneh, atawa semah anoe dina lawang maneh. Karana di djěro gěněp poë lilana Pangeran ngadaměl langit djeung boemi, laet djeung sakabeh eusi-eusina, toeloj liren dina poë noe katoedjoeh; kitoe noe matak poë sabat koe Pangeran diběrkahan sarta disoetjikeun.

## V.

Koedoe masing hormat ka bapa sarta ka indoeng, soepaja maneh dipandjungkeun nja oemoer dina tanah, anoe dipaparinkeun ka maneh koe Pangeran, Allah maneh.



## VI.

Maneh oelah maehan.

## VII.

Maneh oelah njaranjed.

## VIII.

Maneh oelah maling.

## IX.

Maneh oelah djadi saksi bohong ka batoer maneh.

## X.

Maneh oelah bogoh ka imah batoer maneh; maneh oelah bogoh ka pamadjikan batoer maneh, atawa ka badegana noe lalaki, atawa ka badegana noe awewe, atawa ka sapina, atawa ka kaldena, atawa kana naon bae anoe batoer maneh.

Kana ijeu sapoeloeh timbalan karagoem sakabehna timbalan Allah, malah djadi padëmen sakabehna hoekoem. Eta diandikakeun koe Allah meungpeung aja goentoer djeung kilat. Geus kitoe eta koe Goesti dioekir kana doewa loh batoe, djadi përtelaän tëtëp ka oerang Israil. Dina loh ance hidji ditoelisan timbalan anoe moendoet kanjaäh ka Allah sarawoeh djeung ka wakil Allah. Dina loh anoe hidji deui ditoelisan timbalan anoe moendoet kanjaäh kana batoer-batoer. Nja eta anoe matak koe Goesti Jesoes timbalan anoe sapoeloeh teja diringkëskeun djadi doewa, kijeu lahirna: Maneh koedoe njaäh ka Pangeran, Allah maneh, tëroes reudjeung hate, tëroes reudjeung njawa sartatëroes djeung akal maneh. Nja eta timbalan noe pangoentjoelna sarta noe gëde. Arinoe kadoewana nja saroe wa baedjeung eta, kijeu: Maneh koedoe njaäh ka batoer-batoer sapërti ka diri sorangan. Ari saeusining Toret djeung Kitab para Nabi nja ka eta doewa timbalan teja maroentangna teh." (Mat. 22 : 57—40.)

Dëmi Toret teh koe Allah geus ditoeliskeun kana hate djalma, mangsa eta koe Allah didjadikeun (Roem 2 : 14, 15). Eta Toret koe djalma-djalma disëboetkeun „boedi-rasa." Ari teu datang dosa, teu koedoe-koedoe dipaparin Toret anoe dioekir dina loh batoe. Tatapi koe dosa sowara boedi-rasa meh teu kadenge djeung teu kaharti. Koe tina sabab eta, koe Allah dipaparin deui Toret ditoelis kana loh batoe, baris ngahoedangkeun boedi-rasa teja.

Dëmi Toret kagoengan bërkah, sabab tjëk Kitab Soetji: Tijap-tijap manoesa noe ngalampahkeun Toret, tangtoe hiroep koe eta (3 Moesa 18 : 5). Eta kagoengan oge panjapa, sabab tjëk

Kitab Soetji: Sing disapa noe teu nêtépkeun oengélna ijeu Toret, hanteu dilampalkeun (5 Moesa 27 : 26). Toret koe Allah dipaparin, soepaja djalma salamét. Oepama djalma-djalma hanteu salamét koe eta, eta teh lain bongan Allah, bongan manoesa noe geus kaleungitan koe kawasa djadi soetji djeung bènér reudjeung kasampoernaän. Koe tina sabab eta geus dipilahir koe rasoel Paoeloes: Sakabehna djalma noe hajang koe gawe Toret, eta teh di bawah panjapa. Ari hal pèrkara djalma taja noe didamél bènér di pajoeneun Allah koe Toret mah, eta geustetela pisan (Gal 3 : 10, 11).

Oepama djalma djalma teu barisaeun salamét koe Toret, lantaran bèrkah noe didjangdji koe Allah, heg djalma-djalma koedoe salamét koe Toret lantaran panjapana. Eta diatoer kitoe koe sih-koernija Allah anoe leuwih adjaib. Ngalahir rasoel Paoeloes: Toret teh geus djadi pangasoeh oerang, noengtoen ka Kristoes, soepaja oerang didamél bènér teh lantaran tinapértjaja (Gal. 3 : 24). Karana Toret teh lantaran nganjahoekun kana dosa (Roem 3 : 20), djeung deui lantaran meunang kamélang kana dileupaskeunana tina panjapa djeung tina siksaaun dosa. Ari koe eta pèrkara dipétakeun aja kahajang dek narima kasalamétan anoe dek dipaparin koe Allah.

### § 35. Diadögkeunana Pèrdjangdjian.

(2 Moesa 24.)

1. Ari eta sakabeh djalma-djalma pada waspadaeun kana goeloedoeg, djeung kana kilat, kitoe deui kana sora sangkakala sarta kana haseup goenoeng. Ana djalma-djalma geus waspadaeun, pada ngarédjat, toeloj narangtoeng ti kadjaeohan. Sarta pada oendjoekan ka Moesa: „Moegi andjeun bae ngalahir ka koering, eta koering pada sèdja ngoepingkeun; ari Allah mah moegi oelah ngandika koe andjeun ka koering, bisi koering paeh!” (1) Ari djalma-djalma narangtoeng bae ti kadjaeohan; dèmi Moesa mah ngadeuheusan ka noe angkeub, ènggon Allah linggih. Tidinja Moesa ditimbalan: „Koedoe oenggah ka Pangeran, maneh djeung Haroen, Nadab djeung Abihoe (poetra Haroen), sarta kokolot Israil, 70 djalma; seg koedoe saroejdjoed ti kadjaeokan. Toeloj Moesa koedoe ngadeuheus ka Pangeran, sorangan bae.” Ari isoek-isoek Moesa dangdan, prak ngadamél altar

handapeun goenoeng, sarta 12 tihang, noeroetkeun noe 12 kaum Israil. Geus kitoe andjeunna miwarang djalma baroedjang (nja eta anak tjikal) oerang Israil, <sup>2)</sup> sina ngoerbankeun koerban doeroekan, djeung mareuntjit koerban panarima bade ka Pangeran. Tidinja Moesa njandak gëtihna saparo, diwadahan koe bokor; ari gëtih noe saparo deui koe andjeunna dikepretkeun kana altar. Sanggeus kitoe njandak kitab përdjangdjian, oenina sadajana timbalan Allah, anoe ditimbalkeun nëpi ka waktöe harita, seug diaos, soepaja kadenge koe eta djalma-djalma. Pok eta ngaromong: „Sadajana noe diandikakeun koe Pangeran, koering pada sëdja ngalampahkeun, sarëng sëdja ngagoegoe.” Pek Moesa njandak gëtih teja, seug dikepretkeun ka eta djalma-djalma, bari ngalahir: „Tah, ijeu teh gëtih përdjangdjian, anoe kenging Pangeran ngadamël ka maraneh, hal sakabeh pangandika noe tadi teja.”

(<sup>1</sup>) Bëncerna mah sabangsa Israil meunang pangjuaoer djadi panghoeloe. Tatapi bangsa teh ngarasa, jen tatjan asak kana pangkat kitoe. Koe tina sabab eta oerang Israil moedoe make keneh djalma anoe kawas lawang antara maranehanana djeung Allah. Nja eta anoe matak di lebah oerang Israil koedoe araja noe njarekël pangkat panghoeloe. Ti watës aja përdjangdjian anjar, sakoer anoe përtjaja ka Kristoes djadi panghoeloe; eta koe diri sorangan daraekeun ngadeuheus ka Pangeran, njanggakeun paudana djeung pamoedji-soekoerna.

(<sup>2</sup>) Dëmi Haroen kadoewa anakna tatjan ditahbiskeun djadi panghoelos, nja eta anoe matak anak tjikal oerang Israil koedoe keneh manghoeloean tjara baheula.

2. Geus kitoe Moesa naek, diiring koe Haroen, Nadab djeung Abihoe, sarta koe 70 kokolot Israil. Beh pada ningali Allah Israil; ari ti handapeun dampalna lir sipat oebin nilëm, sarta sapërti roepa langit, herang ngalenggang. Tatapi andjeunna hanteu njodorkeun pananganana ka oerang Israil noe kapilih teja, saënjana pada dahar-leueut sanggeusna naringali ka Allah. Tidinja Pangeran nimbalan ka Moesa: „Maneh geura oenggang ka kami, ka loehoer goenoeng, seg koedoe aja di dijeu; öngke maneh koe kami dipaparin papan batöe, sarta papakon djeung

timbangan, beunang kami noeliskeun, soepaja diwoeroekkeun ka djalma-djalma." Prak Moesa dangdan djeung Josoea gandekna; seug Moesa naek ka goenoeng Allah. Ari dawoehan Moesa ka para kokolot teja: „Dagoan bae di dijeu, tēpi ka kami djeung gandek daratang deui ka maraneh." Toeloej Moesa naek ka goenoeng, seug goenoeng teh kalipoetan koe mega teja. Ari kamoeljaän Pangeran linggih di loehoer goenoeng Sinai, katen-djona koe panon oerang Israil kawas seuneu noe ngalēboer. Seug Moesa asoep ka djero mega, ajana di goenoeng 40 poé 40 peuting lilana. Ana parantos Pangeran ngandika ka Moesa, andjeunna ka Moesa maparin doewa papan pörtelaän, papan batoe, ditoelisan koe panangan Allah.

§ 36. Sasapian ěmas.

(2 Moesa 32—34.)

1. Ari djalma-djalma geus pada tērangepun, jen Moesa teh lila loengsoerna ti goenoeng, toeloej djalma-djalma karoempoel ka Haroen, sarta aroendjoekan kijeu ka andjeunna: „Mangga koering geura pangdamēlkeun batara, baris angkat ti heulaeun koering; karana moenggoeh eta Moesa, djalma noe nginditkeun koering ti tanah Mēsir teja, doeka kataradjang naon." Saer Haroen ka darinja: „Geura pada ngabētotan anting-anting ěmas anoe dina tjeuli pamadjikan-pamadjikan sarta anak maraneh, toeloej bawa ka kami." Pek eta sakabeh djalma-djalma ngabētotan anting-anting ěmas, anoe dina tjeuli maranehanana, bari seug disanggakeun ka Haroen. Top koe Haroen ditjandak, toeloej didamēl hidji sasapian. Pok ngaromong: „Eh Israil! nja ijeu batara maneh, noe nginditkeun maneh ti tanah Mēsir teh." Barang Haroen ningali kitoe, toeloej ngadamēl hidji altar di hareupeunana, sarta Haroen ngoewarkeun, kijeu saोजना: „Isoekan bakal pesta bade ka Pangeran." Geus braj isoek pada dangdan, prak ngoerbankeun koerban doeroekan, djeung ngahatoerkeun koerban panarima; gek djalma-djalma teh darijoeuk njatoe-ningoem, geus kitoe narangtoeng soekan-soekan. Tidinja Pangeran ngan-

dika ka Moesa: „Maneh geura bral toeroen; karana oemat *maneh*, anoe koe *maneh* diinditkeun ti tanah Mésir teh, lébar lampahna. Gantjang têmén eta teh njalingkir tina djalan, anoe koe kami ditimbalkeun ka maranehanana. Kami geus ningali eta bangsa, satëménna bangsa noe heuras beuheung eta teh. Ari ajeuna kami teh ingkeun bae, soepaja kami sing bangét nja bëndoe ka darinja; koe kami dek diléboer; toeloej maneh koe kami dek didamél bangsa gède.” Pok Moesa noenohoen ka pajoeneun Pangeran Allahna, kijeu panoehoenna: „Pinaoneun, Pangeran! andjeun sakitoe sangét nja bëndoe ka oemat *andjeun*, anoe koe *andjeun* dika-loewarkeun ti tanah Mésir nganggo kakoewatan noe agoeng saréng panangan noe kawasa? Pinaoneun oerang Mésir ngaromong, kijeu pokna: „Pangdiboedalkeunana koe andjeunna kërsa njilakakeun, dipaehkeun di pigoenoengan, dikërsakeun dieuwuhkeun tina tonggong boemi? Moegi geura sirna tina kasangétan bëndoe andjeun, saréng moegi geura handjakal aja manah njilakakeun ka oemat andjeun! Moegi masing emoet ka Ibrahim, ka Ishak, saréng ka Israil, abdi-abdi andjeun! Mapan andjeun dongkap ka soempah ka darinja, njébat salira andjeun; ari pangandika andjeun ka darinja kijeu: Kami rek ngadjéngkarkeun toeroenan maraneh tjara bentang di langit; sarta sakabeh tanah ijeu, anoe koe kami geus dilahirkeun, rek dipaparinkeun ka toeroenan maraneh, masingna kamilik salalanggèngna.” Ladjéng Pangeran handjakaleun koe hal katjilakaän, anoe diandikakeun bakal didamél ka oematna teja.

2. Tidinja Moesa malik, seug loengsoer ti goenoeng, pananganana njandak noe doewa papan përtelaän teja. Ari eta papan dadamélan Allah; toelisna ge toelis Allah, dioekir dina papan. Geus kitoe, barang geus deukeut ka pasanggrahan, sarta ningali eta sasapian reudjeung noe ngarigél, seug Moesa djadi bëndoe, bloek ngabeubeutkeun noe doewa papan teja ti pananganana, dipeupeuskeun di handapeun goenoeng. Pek njandak eta sasapian, seug didoeroek koe seuneu, toeloej digiling, datang ka boeboek, bari sakalian diawerkeun kana tjai, sina diarinoem koe oerang

Israil. Toeloej Moesa ngadög dina lawang pasanggrahan, bari ngalahir: „Saha-saha djalma kagoengan Pangeran, hijap ka kami!” Seug sakabeh oerang Lewi ngarijoeng ka Moesa. Lahiranana ka darinja: „Kijeu timbalan Pangeran, Allah Israil: Oenggal-oenggal djalma geura njoren pëdangna; koedoe aloedar-idër di pasanggrahan, oentang-anting ti lawang ka lawang deui; pek mareuntjit doeloer ka pada doeloer, batoer ka pada batoer, tatangga ka pada tatangga.” Prak oerang Lewi pada ngalampahkeun salahiran Moesa; poë harita djalma-djalma teh kira-kira 3000 anoe roeboeh. Dëmi geus kitoe, isoekna Moesa ngalahir ka djalma-djalma teh: „Maraneh migawe dosa, nja dosa gëde pisan; dëmi ajeuna kami dek oengguh deui ka Pangeran, malah-mandar kami djadi lantaran njijeun karapihan tina sabab dosa maraneh.” Bral Moesa ngadeuheus deui ka Pangeran. Pok oendjoekan kijeu: „Noen, eta djalma milampah dosa, nja dosa gëde pisan. Doepi ajeuna, moegi-moegi dosana dihampoera bae; saoeпами hanteu mah, soemangga diri koering pareuman tina kitab, anoe kenging andjeun njërat.” Ari timbalan Pangeran ka Moesa: „Saha-saha noe boga dosa ka kami, nja eta noe koe kami dipareuman tina kitab kami.”

3. Tidinja Pangeran ngandika ka Moesa: „Kami rek miwarang hidji malaikat saheulaeun maneh, sarta rek ngadjongklokkeun oerang Kanaän. Karana diri kami moal angkat deui di têngah maneh; karana maneh bangsa noe heuras beuheung; bisi maneh koe kami dilëboer di djalan.” Barang djalma-djalma geus ngadenge eta pangandika noe sakitoe bangëtna, seg pada prihatin, sarta taja pisan noe make përhijasanana. Tidinja Moesa njandak himah, seug dipasangkeun pikeun andjeunna di loewareun pasanggrahan, djaoeh ti pasanggrahan; sarta koe andjeunna disëboetkeun himah tëpangan. Dëmi geus kitoe, satijap-tijap Moesa geus lëbët kana himah, seug tihang mega teja toeroen, nangtoeng dina lawang himah; ladjéng andjeunna sasaoeran reudjeung Moesa. Ari koe sakabeh djalma katendjo, tihang mega teh keur nangtoeng dina lawang himah,

neut sakabeh djalma haroedang, brék saroedjoed, hidji-hidji dina lawang himahna. Ari ngandikana Pangeran ka Moesa papajoen-pajoen, sakoemaha djalma sasaoeran ka batoerna. Toeloej Moesa oendjoekan ka Pangeran: „Noen, ari timbalan andjeun tadi ka koering: Eta djalma-djalma koe maneh inditkeun; nanging andjeun ka koering hanteu maparin njaho anoe koe andjeun dipiwarang njaréngan ka koering. Madak pameunteu andjeun hanteu njaréngan angkat mah, koering sadaja moegi oelah diinditkeun ti dijeu. Karantén tina lantaran naon pikatawiseun, jen diri koering saréng oemat andjeun méndak sih-koernija dina sotja andjeun? lain lantaran andjeun angkat njaréngan koering sadaja?” Ari timbalan Pangeran ka Moesa: „Malah ijeu pèrkara oge noe di tjatoerkeun koe maneh, koe kami rek dilampahkeun.”

4. Tidinja Pangeran nimbalan ka Moesa: „Maneh geura njijeun doewa papan batoe, tjara noe ti heula; geus kitoe kami dina eta papan rek noeliskeun sakoer pangandika, noe aja dina papan noe ti heula. Djeung koedoe oenggah ka goenoeng Sinai, marék ka kami di dinja dina poentjak goenoeng.” Prak koe Moesa dilampahkeun, seug oenggah ka goenoeng, ajana di dinja sasaréngan Pangeran teh 40 poë 40 peuting lilana; teu ngadahar roti, teu ngaleueut tjai. Geus kitoe, mangsa Moesa loengsoer ti goenoeng Sinai, eta noe doewa papan pèrtelaän teh koe panangan Moesa ditjandak loengsoer ti goenoeng; ari Moesa teu oeningaeun, jen koelit pameunteuna montjorong asal sasaoeran djeung Pangeran. Ari Haroen djeung sakabeh oerang Israil sarijeuneun ngadeuheusan ka andjeunna. Toeloej Moesa nganggo ditjindoeng pameunteuna, seug ngalahirkeun ka oerang Israil sakoer noe geus ditimbalkeun ka andjeunna.

### § 37. Himah töpangan.

(2 Moesa 25—40.)

1. Timbalan Pangeran ka Moesa: „Koedoe njarijeun kasoe-tjian pikeun kami, da kami rek linggih di téngah maraneh. Sakoemaha noe koe kami rek dipintonkeun ka maneh, koedoe

didjjeun koe maraneh nja kitoe pisan." Tidinja ngandika ka Moesa: „Bedjakeun koe maneh ka oerang Israil, eta koedoe pada njanggakeun hatoeran ka kami. Ti oenggal-oenggal djalma anoe soeka hatena, maraneh koedoe njokot nja kijeu: ėmas, perak, djeung tambaga; barang biroe-langit, woengoe djeung sakĕlat, boĕh katji djeung boeloe ėmbe, koelit domba beunang nga-beureum, koelit doejoeng djeung kai pilang; wawangian djeung intĕn." Tidinja oerang Israil pada njanggakeun ka Pangeran pangabakti bawaning soeka; oenggal-oenggal lalaki djeung awewe anoe soeka hatena, njanggakeun baris sakabeh pagawean, anoe koe Pangeran dipiwarang didjjeun. Ari djalma-djalma teh njanggakeun loba teuing, leuwih ti noe koedoe dipake kana pagawean teja. Toeloej Moesa ngadawoeh: „Awewe-lalaki montong njijeun deui bahan, keur pihatoeraneun kasoetjian." Djadi djalma-djalma teh dieureunkeun njanggakeunana. Tidinja Bĕsalel djeung Aholiab, anoe disaoer koe Pangeran sarta bari dipinoehan Roh Allah, dipaparin kapintĕran, kabinangkitan djeung pangabisa, ngarti saroepaning pagawean, eta prak digawe barĕng djeung sakabeh djalma noe pintĕr hatena, sakoer noe kabawakeun koe hate sorangan njabak pagawean, soepaja dilampahkeun.

2. Ari koe toekang-toekang didjjeun hidji *balandongan* noeroetkeun tjonto, anoe ka Moesa dipintonkeun dina goenoeng. Eta balandongan palajoena 30 asta, panggĕrĕtna 10 asta, djeung loehoerna 10 asta. Bilikna papan kai pilang, disapoet ėmas. Di loehoer sarta di loewar balandongan ditoetoeup koe koelamboe sarta koe koelit. Lawangna (*tĕbeh wetan*) ditoetoeup koe tetebeng noe aloes. Di djĕro balandongan aja reregan. Ĕnggon antara lawang djeung eta reregan disĕboet ĕnggon soetji, palajoena 20 asta. Ĕnggon noe hidji deui nja ĕnggon pangsoetji-soetjina. Djeung deui balandongan aja boeroean noe 100 asta pandjangna sarta 50 asta panggĕrĕtna. Dingdingna boeroean teh boĕh katji gintiran, anoe ditĕrapkeun ka tihang-tihang noe soekoena tambaga.



3. Koe toekang-toekang teh didjjeun pëti përtelaän koe kai pilang, disapoet koe ëmas. Di djëro eta aja doewa papan batoe teja, anoe kasëratan koe sapoeloeh timbalan. Ari toeroeb eta pëti koe ëmas pitoewin, sarta disëboet toeroeb pangrapih. Dina toeroeb teh didjjeun doewa moemoekarabinan ëmas, djangdjangna meber ka loehoer, bari ngijoeahan koe djangdjangna kana toeroeb pangrapih. Sarta beungeutna pahareup-hareup, taroengkoel kana toeroeb pangrapih. Ari pëti përtelaän përnahna dina ënggon pangsoetji-soetjina. Djeung deui koe toekang-toekang didjjeun, soepaja dipërnahkeun dina ënggon soetji: hidji altar paragi ngoekoes seuseungitan; eta kai pilang, disapoet ëmas pitoewin; djeung hidji medja kai pilang, disapoet ëmas pitoewin, *paranti neundeun roti tingalieun* 12 siki, anoe koedoe aja di pajoeneun Pangeran salalawasna; sarta hidji adjoeg ëmas pitoewin, noe aja 6 tjabang reudjeung poehoena, sarta make 7 palita. Djeung deui, soepaja dipërnahkeun dina boeroean, didjjeun hidji altar paranti koerban doeroekan; eta kai pilang, disapoet tambaga, pasagi sarta di tëngah dieusi koe taneuh; sarta hidji paso tambaga baris koekoembah, keur para panghoeloe.

Katëranan. Dëmi balandongan teh saestoe ngaranna Himah tëpangan, himah përtelaän djeung panglinggihan. Eta disëboetkeun himah tëpangan, sabab di dinja Allah kërsa tëpang djeung oematna. Eta disëboetkeun himah përtelaän, sabab di dinja Allah kërsa mërtelaän sih-koernijana. Eta disëboetkeun panglinggihan, sabab di dinja Allah kërsa linggih di antara oematna. Nandakeun balandongan teh titiron karadjaän Allah djeung kalangkang garedja Kristoes. Dina ënggon anoe pangsoetji-soetjina Jahoewa koe andjeun linggih; ënggoa soetji djadi tëmpat tjitjing oemat Allah anoe djonghok ka Jahoewa. Tatapi koe doemeh oerang Jahoedi tadi mioendjoek ka Moesa: ari Allah mah moegi oelah ngandika ka koering, bisi koering paeh, lain oemat anoe dipaparin asoep ka dinja, ngan panghoeloe-panghoeloe bae. Ari tëmpat tjitjing oemat, nja eta boeroear. Dëmi koe parobot dina saënggon-saënggonna dioepamakeun anoe dipolah koe eta anoe ngeusian saënggon-saënggonna. Dina ënggon anoe pangsoetji-soetjina linggih Allah; ari kaädilan djeung hoekoem noe djadi padëmen panglinggihanana. Koe ënggon soetji diwoeroekkeun,

ari oemat Allah noe geus dileupaskeun tina dosa-dosana djadi djalma tjaäng (adjoeg ömas), djalma noe rësöp kana panöda (altar paragi ngoekoes seuseungitan), djeung djalma noe rësöp kana panggawe hade (medja parauti neundeun roti tingalieun). Dina boeroean aja altar paranti ngadoeroek koerban. Di dinja djalma-djalma dosa dek narima dosana, dek nejangang panghampoera dosa, malah manggih pangham-poera dosa teja.

4. Geus kitoe, dina boelan mimiti, dina taoen noe kadoewa, dina tanggal hidji, ti watës oerang Israil ka loewar ti tanah Mësir, prak balandongan teh diadégkeun. Geus kitoe mega teja ngalipoetan kana himah tēpangan, sarta kamoeljaän Pangeran ngeusian eta balandongan. Ari satijap-tijap eta mega oenggah tina loehoer balandongan, broel oerang Israil arindit; kitoe bae dina sapangleumpanganana. Sabalikna, oepama eta mega hanteu oenggah mah, hanteu arindit, tēpi kana mangsa oenggah.

### § 38. Hal koerban.

(3 Moesa 1—7.)

1. Tidinja Moesa koe Pangeran disaoer; geus kitoe ngandika ka andjeunna ti djero himah tēpangan, tina pütana oerang Israil koedoe ngoerban, soepaja dosana dirapihkeun. Saha-saha noe dek ngahatoerkeun koerban ka Pangeran, koedoe ngahatoerkeun bangsa tjtötjoän, bangsa sapi atawa ömbe-domba, noe taja tjtjadna. Dihatoerkeunana koedoe ka hareupeun lawang himah tēpangan. Prak koedoe noempangkeun leungeunna kana hoeloe eta koerban doeroekan, toeloej koedoe dipeuntjit. Gětihna koedoe koe panghoeloe dikepretkeun ka sakoeriling altar. Ari laoekna koedoe didoeroek, atawa sakabehna, atawa sawareh bae, ditambah koe koerban kadaharan, nja eta roti, tji-anggoer, minjak djeung doepa. Ari laoek anoe sawareh deui, noe hanteu didoeroek, koedoe didahar koe noe ngahatoerkeun koerban teja djeung koe panghoeloe, didaharna koedoe di boeroean himah tēpangan.

Katërangan. Ti barang-mimiti aja dosa koe Allah teu dipaparin aja noe ngadeuheus ka andjeunna hanteu djeung koerban. Ari pérkara dihatoerkeun koerban ka Allah, nja eta: 1. narima dosa; 2. ngakoe nja pantës ari dipaehan, sabab bajaran dosa nja eta maot (Roem

6 : 23); 3. anoe djadi gantina nja eta sato, kana eta dosana geus ditanggoengkeun. Oerang Israil, ari mawa pikoerbaneun, toeloj eta koe djinisna dipaehaen; gëtih koerban toeloj ditandean koe panghoeloe. Koe andjeunna gëtih beunang nandean teja sawareh dikepretkeun kana tandoek altar, sawareh ditoempahkeun kana soekoe altar teja. Koe djalan kitoe anoe mawa koerban dibërësihkeun tina dosa, tégëсна dosana dihampoera. Daging koerban toeloj didoeroek, nandakeun ari djalma noe geus meunang hampoera dosa, moedoe ngahatoerkeun ka Allah sakabehna anggahotana djeung sakabehna kakoewatanana. Eta koerban moedoe ditambahan koe koerban kadaharan, nandakeun ari lampah soetji teh koedoe koe pitoeloeng Roh Soetji (anoë dioepamakeun koe minjak), bari aja panëda saëndëng-ëndëng (anoë dioepamakeun koe doepa), sarta koedoe dibarëngan koe panggawe noe harade (noë dioepamakeun koe roti djeung tjianggoer). Geus kitoe anoe mawa koerban sarawoeh djeung panghoeloe-panghoeloe koempoel, dalahar laeok koerban, nandakeun ari djalma dosa koe Allah ditjandak deui kana katoenggalanana, koe djalan dibënërkeun djeung disoetjikeun.

Katëangan 2. Ari saestoe-estoena mah moestahil teuing gëtih sapi lalaki djeung badot matak ngeuweuhkeun dosa (Ibr. 10 : 4). Pangmoestahilna, sabab sato noe dipake koerban, moal djadi koerban koe andon soeka, djeung deui sato lain tatan-dingan manoesa. Nadjan kitoe mah koe Allah ongkoh ditimbalkeun kjeu (3 Moesa 17 : 11): Njawana daging ajana dina gëtih, sarta gëtih koe kami dipaparinkeun ka maraneh dina altar, baris matak ngarapihkeun njawa maraneh; karana nja gëtih noe matak ngarapihkeun tina lantaran njawa. Tatapi anoe matak koerban sato aja matihna baris ngarapihkeun njawa djalma, lain koe sorangan, ngan orokaja djadi kalangkang koerban Kristoes. Kristoes dipastenkeun koe sih-koernija Allah ngoerbankeun salirana koe andjeun, djadi koerban sampoerna, djeung koerban langgëng, anoe langkoeng kawasa ngarapihkeun njawa djalma sadaja, anoe geus goemëlar di doenya baheula, anoe goemëlar di doenya ajeuna, anoe bakal goemëlar di doenya mëngke.

2. Koe Pangeran dikërsakeun aja *opat* roepa koerban. Lamoen aja djalma ngarëmpak kana timbalan Pangeran hanteu djeung hadja, koe karna salah paham, koe karana lampah djot borosot, ari geus kitoe ingët kana dosana noe geus dipilampah ka Pangeran, toeloj koe eta dihatoerkeun koerban kasalahan atawa koerban dosa, baris ngaleungitkeun kasalahan teja. Koe dosa anoe kitoe manehna geus ka loewar tina katoeng-

galan djeung padjëmoehan Israil. Koe djalan koerban dosa manehna ditjandak deui kana katoenggalan teja. Geus kitoe koe manehna dihatoerkeun koerban doeroekan. Eta koedoe didoeroek sapisan; sanggeusna kitoe koe manehna koedoe dihatoerkeun koerban panarima. Anoe didoeroek tina koerban panarima ngan gadjihna bae. Laoekna koedoe didahar dina hadjat koerban. Ari koerban doeroekan moal dihatoerkeun ka Allah koe karana lampah dosa anoe kijeu atawa kitoe, tatapi koe karana djalma bakatna dosa, nja eta noe matak koerban anoe kitoe koedoe dihatoerkeun, kadjeun djalma boga kanjaho kana kasalahanana hanteu. Koerban panarima koedoe dihatoerkeun, sabab pamoedji soekoer ge koe Allah teu ditarima, ari teu dileungitkeun heula dosana eta djalma, anoe dek hatoer pamoedji soekoer ka Allah.

### § 39. Panghoeloe-panghoeloe.

1. Koe Pangeran dimoehoengkeun djadi kawoela dina kasoetjian sakaom Lewi, ngaganti anak tjikal sakabehna kaom Israil. Koe tina sabab eta, oenggal-oenggal tjikal koedoe dibawa kana kasoetjian, ari di dinja manehna koedoe ditëboes. Ari anoe djadi panghoeloe-panghoeloe, euweuh deui ngan Haroen sarawoeh djeung toeroenan-toeroenanana. Sakoer oerang Lewi anoe lain toeroenan Haroen, djadi ahli Lewi. Ari eta bakoena koedoe ngabantoe kana panghoeloe dina djëro kasoetjian, djeung deui koedoe ngabantoe kana panghoeloe-panghoeloe dina përkara ngawoeroek-ngawoeroekkeun ka oerang Israil tina hal Toret. Ka kaom Lewi koe Pangeran hanteu dipaparin milik dina tanah Kanaän. Ka eta dipaparin loeloegoena tjikal taneuhna, kitoe deui sakabehna përhoelohan hasil taneuh. Eta koedoe dihatoerkeun kana kabah sarta djadi rëdjeki panghoeloe-panghoeloe djeung ahli Lewi. Dina tanah Kanaän kaom Lewi meunang 48 nagri; nja eta 4 nagri dina sakaom-sakaomna, djadi piënggoneunana. Anoe djadi sirah djoengdjoenan sakaom Lewi, nja eta Haroen, anoe djoemënéng Panghoeloe agoeng. Ari tjangkinganana moedoe toeroen-toeroen kana poetra-poetrana pamëgët anoe tjikal.

Panganggona panghoeloe, nja eta badjoe kamis, boëhna boëh katji. Saloewareun panganggo kapanghoeloean ijeu koe panghoeloe agoeng koedoe dianggo badjoena epod, woengkoel biroe langit. Saloewareun badjoena epod, aja epod, eta didjijeun ti émas, barang biroe langit, woengoe, sakélat djeung boëh katji. Saloewareun epod, aja oto pangadilan, tina émas biroe langit, woengoe, sakélat djeung boëh. Eta koedoe ditaretés koe intén taretéskeuneun, opat djadjar intén. Dina sadjadjar 3 batoe intén. Kana eta koedoe dioekir 12 ngaran kaom Israil. Djadi Haroen téh, satijap-tijap asoep kana énggon soetji, koedoe mawa ngaran anak Israil dina oto pangadilan, dina hatena, baris ngelingkeun ka pajoeneun Pangeran salalawasna. Kana oto pangadilan diteundeun eta Oerim djeung Toemim. Koe djalan eta parabot, panghoeloe agoeng sok meunang pitoedoh ti Pangeran hal pérkara anoe koedoe dilampahkeun atawa ditinggalkeun. Kana sorban panghoeloe agoeng ditérapkeun hidji djamang émas pitoewin, ari dina eta geus dioekir basa anoe kijeu: „Soetji bade Pangeran.”

2. Ari geus diadégkeun himah tēpangan, toeloej Haroen sarta poetra-poetrana disoetjikeun kana tjangkinganana. Dēmi geus dimandian, toeloej koe Moesa dianggoan koe panganggo kapanghoeloean teja, bari dilisahan koe minjak soetji. Sanggeus kitoe Haroen ngadeukentan kana altar pikeun ngoerban, keur dirina heula, toeloej keur sabangsa Israil. Koe Moesa ditjandak tina gētih eta koerban, seug Haroen sarta poetra-poetrana noe lalaki dikepretan leungeunna djeung tjeulina sarta soekoena. Beh kamoeljaän Pangeran nembongan ka sakabeh djalma-djalma; sarta aja seuneu bidjil ti pajoeneun Pangeran, ngalēboer eta koerban.

Hidji waktōe poetra Haroen, nja eta Nadab djeung Abihoe, pada njokot paroekoejan, hidji sewang, diseuneuan, sarta seuneu téh diteundeunan seuseungitan, toeloej ngahatoerkeun ka pajoeneun Pangeran eta seuneu sedjen, anoe lain ditimbalkeun koe Pangeran ka darinja. Seug aja seuneu bidjil ti pajoeneun Pangeran, ngalēboer ka eta doewaän.

Aja deui pangandika Pangeran ka Moesa, kijeu pangandikana: „Maneh koedoe mitjatoer ka Haroen djeung anakna lalaki, kijeu nja pok: Maraneh ngabërkahan ka oerang Israil, koedoe kijeu nja ngomong ka darinja: *Pangeran moegi ngabërkahan ka maneh sarta ngaraksa ka maneh. Pangeran moegi njaängkeun pameunteuna ka maneh sarta maparin koernija ka maneh! Pangeran moegi ningali pameunteuna ka maneh sarta maparin kasénangan ka maneh! Djadi eta koedoe neundeun djénengan kami ka oerang Israil; tangtöe oerang Israil koe kami dibërkahan.*”

§ 40. Poë pesta.

(3 Moesa 16, 23, 25; 5 Moesa 16.)

1. Nimbalan Pangeran ka Moesa: „Misti pisan maraneh ngestoekeun sabat kami; karana nja eta noe djadi tanda di antara kami djeung maraneh, toeroen-toemoeroen, soepaja kanjahoan jen kami Pangeran njoetjikeun ka maraneh. Oenggal-oenggal djalma noe ngalampahkeun pagawean dina sabat, nja eta djalma koedoe dibasmi, di leungitkeun ti téngah bangsana. Dina boelan noe katoedjoeh, dina tanggal hidji, maraneh koedoe ngadög poë eureun, pangingöt-ningöt, make sängek sangkakala, pakoempoelan soetji. Didinja maraneh oelah ngalampahkeun pagawean naon-naon. (Nja eta poë taoen baroe oerang Israil.) Dimana maraneh geus asoep ka tanah anoe koe kami dipaparinkeun ka maraneh, toeloj tanah teh koedoe aja sabatna, sina eureun baris ka Pangeran. Koedoe njébaran lahan maneh gënöp taoen lilana sarta ngoempoelkeun hasilna; dëmi katoedjoehna mah koe maneh koedoe dilépaskeun ditoenda, soepaja noe mariskin bangsa maneh dadabaran nja toerijang, oeroet maneh diboewat; ari noe dikarikeun koe eta, pihakaneun sato tégal. Waktöe pesta saoenng babétek dina taoen sabat, koedoe dipangadjikeun Toret, sing kadenge koe sarereja, lalaki, aweue djeung baroedak, kitoe deui djalma madjik, soepaja pada diadjar, sarta sarijeuneun koe Pangeran. Djeung deui maneh koedoe milang keur diri maneh toedjoeh

taoen sabbat, djadi rejana 49 taoen. Ari dina boelan noe katoedjoech, dina tanggal sapoeloeh, maneh koedoe ngidërkeun sëngek sangkakala, seug koedoe njoetjikeun eta taoen noe kalima-poeloeh teh, sing djadi taoen kasoekaan. Oelah maraneh njëbar djeung oelah diboewat toerijangna. Djeung lamoen maraneh ngomong: Naon pihakaneun oerang dina taoen noe katoedjoech (49), da mapan oerang teu njëbar djeung teu ngakoetan beubeunangan? Eta kami tangtöe miwarang bërkah kami ka maraneh dina taoen noe kagënëp, sina ngajakeun hasil tiloe taoeneun. Djeung koedoe ngoewarkeun kamërdikaän dina tanah keur sakabeh priboemina; didinja maraneh koedoe moelang ka samilik-milikna, djeung maraneh koedoe balik ka saäsal-asalna. Lamoen maneh meuli ti batoer, koedoe ngitoeng taoen ti sanggeus taoen kasoekaan; batoer ngadjoewal ka maneh koedoe ngitoeng taoen piboewateun. Mingkin raja taoen, mingkin tambah pameulina; sabalikna mingkin saeutik taoen, mingkin koerang pameulina; wantoe-wantoe ngadjoewalna ka maneh nja raja piboewateun."

2. „Tiloe kali di djëro sataoen sakoer djalma lalaki di maneh koedoe pada ngadeuheus ka pajoeneun Pangeran, Allah maneh, di änggon anoe bakal dipilih koe andjeunna. Dina boelan noe mimiti, dina tanggal 14, antara sore djeung boerit, paska baris ka Pangeran. Ari dina tanggal 15, boelan eta keneh, pesta roti teu ragian baris ka Pangeran. Toedjoech poë lilana maraneh koedoe ngahakan roti teu ragian. Djeung deui maraneh koedoe nganteurkeun loeloe goe piboewateun sabeungkeutan ka panghoeloe (tendjokeun § 32). Ti watës mitëmbëjan diboewat koedoe milang toedjoech minggoe. Didinja maneh koedoe milampah pesta minggoe (pëntekosta) baris ka Pangeran; koedoe ngahatoerkeun koerban kadaharan noe anjar (nja eta roti tina tarigoe noe anjar diboewat). Dina tanggal 15, boelan noe katoedjoech, pesta saöng bëbëtek, lilana toedjoech poë, baris ka Pangeran. Sanggeus maraneh ngakoetan hasil taneuh (boewah-boewah, minjak, tji-anggoer), koedoe pada ngënggon dina saöng, toedjoech poë lilana, soepaja toeroenan-

toeroenan maraneh pada nganjahokeun, jen oerang Israil koe kami disina ngarënggon dina saeong-saeong, sanggeusna koe kami dika-loewarkeun ti tanah Mesir."

3. Aja deui pangandika Pangeran ka Moesa kijeu: „Dina boelan noe katoedjoe, dina tanggal 10, maraneh koedoe pada ngarëndahkeun diri maraneh. Karana dina poë eta maraneh bakal dipangnjjeunkeun karapihan, sangkan maraneh dibërësihan; sakabeh dosa-dosa maraneh bakal bërësih di pajoeneun Pangeran. Dina poë eta Haroen (panghoeloe agoeng) koedoe asoep ka kasoetjian, ka hareupeun toeroeb pangrapih, anoe dina pëti teja. Koedoe ngoembah awakna koe tjai, toeloej ngahatoerkeun koerban dosa keur pimangpaäteun dirina djeung saeusi-imahna. Geus kitoe koedoe njokot doewa badot, didjogokeun ka pajoeneun Pangeran, ka hareupeun lawang himah tëpangan. Seug koe Haroen eta doewa badot koedoe dilotërekeun; ëlot noe hidji pikeun Pangeran, ëlot noe hidji deui adjang Asasel. Ari badot anoe katinggang lotëre pikeun Pangeran, koedoe dipeuntjit pikoerbaneun dosa, noe keur djalma loba, bari seug gëtihna dibawa ka djëroëun reregan, dikepretkeun kana toeroeb pangrapih, sarta ka hareupeun toeroeb pangrapih. Sanggeus kitoe koedoe ngadeukeutkeun badot anoe hiroep teja. Prak Haroen koedoe noempangkeun leungeunna doewanana kana hoeloe eta badot noe hiroep, sarta ditoengkoelan, bari ngakoekeun sakabeh kadorakaän oerang Israil, koedoe diteundeun kana hoeloe eta badot, bari toeloej dileupaskeun ka tégäl lëga, koe lantaran hidji djalma noe geus sadija. Eta badot sina nanggoeng sakabeh kadorakaänana ka tanah noe rehe; seg badot teh koedoe dileupaskeun di tégäl lëga."

*Katëranngan.* Ari poë karapihan, nja eta baris oerang Israil tobat, sëmbahjang djeung poewasa. Dina eta poë dosa-dosana sabangsa Israil dihampoera koe djalan ngoerbankeun ëmbe badot teja, anoe djadi koerbanna sabangsa Israil. Harita dosa teh noe geus dihampoera, toeloej dimoewat kana hoeloena ëmbe badot anoe hidji deui. Ari geus kitoe eta digiringkeun ka Asasel (tégësna kana Iblis) dina tégäl kikisik, sangkan eta meunang njaho, ari dosa oerang Israil ënggeus diham-



poera, manehna teu koedoe-koedoe ngélakkeuninja; manehna geus teu boga kawasa ka maranehanana. Djaman Pérdjangdjan anjar poë karapihan nja eta Djoemaät soetji. Dina poë soetji teja koe Goesti Jésoes di-koerbankeun salirana koe andjeun baris ngaleungitkeun énja dosa-dosana bangsa manoesa. Goesti Jésoes nja eta Fanghoeloe agceng anoe saestoe djeung koerban noe saestoe. Andjeunna teh lébbétna kana kasoe-tjian sakali pisan lain koe gétih badot djeung anak sapi, istoening koe gétih salira andjeunna, sarta geus ngadamél kaleupasan noe langgég (Ibr. 9 : 12). Ti watës harita anoe sok ngélakkeun doeloer-doeloer koela, ngélakkeunana beurang-peuting ka pajoeneun Allah, geus ditotogkeun. Doeloer-doeloer teh geus pada ngelehkeun ka dinja koe lantaran gétih Domba (Wahjoe 12 : 10, 11).

#### § 41. Pikoekoeuh moenggoeh kadaharan. Nadar.

(3 Moesa 11 : 27—4 Moesa 6 : 30.)

1. Aja deui pangandika Pangeran ka Moesa djeung ka Haroen kijeu: „Ijeu teh sato noe meunang dihakan koe maraneh, bangsa sakabeh sasatoan noe di boemi. Sagala sato, anoe beulah tjekerna, sarta tjekerna midoewa, djeung ngagajëm, nja eta noe meunang dihakan koe maraneh. Ngan anoe énja ngagajëm, hanteu beulah tjekerna, atawa noe énja beulah tjekerna, hanteu ngagajëm, nja eta noe teu meunang dihakan koe maraneh. Bangsa sakabeh noe di djéro tjai, sagala noe tjetjepetan djeung sisitan, nja eta meunang dihakan koe maraneh. Sagala noe teu tjetjepetan sisitan di djéro tjai, nista eta teh ka maraneh. Sarta ijeu noe koe maraneh koedoe dipikanista bangsa manoeck: manoeck-manoeck noe sok njambër. Sagala noe ngarajap, bangsa noe hibër, anoe soekoe opat, nista eta teh ka maraneh. Ngan ijeu noe koe maraneh meunang dihakan bangsa noe bijeu teja, nja noe pingpingan di loehoer soekoena, baris ngatjlok di boemi. Gétih daging, naon bae, teu meunang dihakan koe maraneh; karana njawa sakabeh daging, nja eta gétihna; saha-saha noe ngahakan eta, koedoe dibasmi.”

Katërangan. Noe matak bangsa Israél koedoe ngabinakeun kadaharan, nja dioengélkeun 3 Moesa 20 : 24, 26: „Ijeu kami Pangeran, Allah maraneh, anoe ngabinakeun maraneh ti

bangsa noe loba. Ari maraneh teh koedoe ngabinakeun sato anoe bérésih djeung anoe nadjis . . . . . Djadi maraneh teh masing pada saroetji baris ka kami; karana kami Pangeran teh soetji, sarta maraneh koe kami dibinakeun ti bangsa noe loba, soepaja djadi ka goengan kami." Koe Allah dikérsakeun, ari oerang Israil koedoe diingetkeun kana kamoerahan Allah, noe matak marauehanana geus dipilih ti sakabehna bangsa-bangsa, kana pangujaerna djeung kana kawadjibana; moedoe oelah nadjis saperti oerang kapid, tatapi soetji sakoe-maha Pangeran Allahna soetji. Tatapi ti watés karadjaän Allah dipangboekakeun keur bangsa-bangsa kapid, anoe dioepamakeun koe sato haram teja, sarta bedana bangsa Israil djeung bangsa-bangsa noe sedjen geus diuweuhkeun, toeloj hoekoem hal kadabaran diuweuhkeun (tendjokeun Lalamp. 10 : 15). Ari rasoel Paeleoes ngalahir: Oelah aja noe ngahoekoeman ka maraneh dina hal kahanakan atawa inoeman. . . . Eta noe kitoe teh kalangkang barang noe datang mēngke, ari badan djinis mah Kristoes anoe kagoengan (Kol. 2 : 16, 17).

2. Aja deui pangandika Pangeran ka Moesa, kijeu pangandikana: „Lamoen aja djalma, lalaki atawa awewe, ka loewar nadar aheng, sēdja djadi nasir, ngamoehoengkeun maneh ka Pangeran: nja eta koedoe njégah ka anggoer djeung ka arak. Sapandjang djadi nasir, saniskara noe asal ti tangkal anggoer, ti sikina tēpi ka tjangkangna, teu meunang koe eta dihakan. Sapandjang djadi nasir hoeloena teu meunang kasorang koe peso tjoekoer; tēpi ka djēdjég poēna, noe koe eta dimoehoengkeun ka Pangeran, eta teh pisoetjieun; boeokna koedoe disina mandjangan. Lamoen maneh ka loewar nadar ka Pangeran, oelah dimēngkemēngke naoerna. Tatapi lamoen maneh tinggal nadar mah, hanteu matak dosa ka maneh. Ari aja noe njoetjikeun baris ka Pangeran nja dirina, atawa sato, atawa lahan, eta meunang ditēboes sataksiran panghoeloe. Balikanan sakoer noe hoekoem haram baris ka Pangeran, eta teu meunang ditēboes; pasti koedoe dipaehan. Saha-saha noe ngoerban ka aällahan, lain ka Pangeran woengkoel, koedoe diharamkeun. Djeung lamoen maneh koe Pangeran geus diasoepekeun kana tanah, anoe koe maneh rek diasoepan, baris dimilik, sarta andjeunna ngadjongklokkeun oerang

Kanaän ti hareupeun maneh, seug koe maneh koedoe pada diharamkeun; poma oelah njijeun përdjangdjian ka dinja.

§ 42. Sababaraha timbalan deui.

Ari Pangeran ngandika ka Moesa sarta maparin reja timbalan deui. Aja anoe kijeu oenina :

1. „Maneh sing pada soetji, karana kami, Pangeran, Allah maraneh teh, soetji.” (3 Moesa 19 : 2). 2. „Eh Israil! geura dengekeun: Ari Pangeran, Allah oerang teja, nja Pangeran noenggal. Sarta maneh koedoe njaäh ka Pangeran, Allah maneh, tëroes reudjeung hate, tëroes reudjeung njawa sarta tëroes djeung kakoewatan maneh.” (5 Moesa 6 : 4, 5). 3. „Koedoe njaäh ka batoer sapërti ka diri sorangan: ijeu kami Pangeran.” (3 Moesa 19 : 18). 4. „Maneh oelah geuleuh ka doeloer maneh di sadjëro hate; koedoe ngingëtan ka batoer, oelah datang ka maneh nanggoeng dosa tina hal manehanana.” (3 Moesa 19 : 17). 5. „Lamoen maneh manggih sapi moesoeh maneh, atawa kaldena, keur sasab, geuwat koe maneh poelangkeun ka dinja. Lamoen maneh nendjo kalde djalma noe geuleuh ka maneh, ngoedopoeng kaheumpikan koe momotna, pitjeun nijat ngadjeunkeun; misti pisan ngabantoe ka dinja ngoedaran.” (2 Moesa 23 : 4, 5). 6. „Tina sabab djalma hoewisan maneh koedoe hoedang, djeung koedoe ngahormatan ka pasëmon djalma kolot.” (3 Moesa 19 : 32). 7. „Hoekoem di maraneh koedoe masing satoenggal, bagija noe ngoembara, bagija noe asal boemi.” (3 Moesa 24 : 22). 8. „Lamoen aja djalma njatjadan ka batoer: sakoemaha migawena, eta koedoe dipigawe nja kitoe deui: potong bajar potong, panon bajar panon, hoentoe bajar hoentoe.” (3 Moesa 24 : 19, 20). 9. „Di maneh moal aja noe miskin (noe bërmaen)” (5 Moesa 15 : 4). 10. „Sapi keur ngirik gandoem oelah ditjalongtjongan.” (5 Moesa 25 : 4).

§ 43. Oerang Israil arangkat ti goenoeng Sinai.

(4 Moesa 10—12.)

1. Sahidji taoen lilana oerang Israil geus masanggrahan di goenoeng Sinai. Geus kitoe, dina taoen noe kadoewa ti watës

ka-loewarna ti Mésir, dina boelan noe kadoewa, dina tanggal 20, harita mega teja oengguh tina loehoer balandongan pèrtelaän. Tidinja balandongan diroewag, digotong koe toeroenan Lewi. Broel oerang Israil ngabroel ti tégäl Sinai, noeloejkeun pangleumpangnana. Ari djalma tjampoeran, (§ 32, 3) anoe di têngah Israil, pada datang hawa-napsoe; heug oerang Israil ge tjareurik deui, bari ngaromong: „Eh, saha ka oerang pimereëun njatoe laoek? Oerang teh ras ingët ka laoek tjai, anoe bareto koe oerang sok dihakan di Mésir, teu karana dibajar, djeung ka bonteng, ka samangka sarta ka bawang. Ari ajeuna mah ati oerang teh garing; euweuh naon-naon di dijeu, ngan eta Man bae noe kadeuleu.” Seug Pangeran bëndoe, bangët katjida, sarta koe pangraos Moesa ge goreng. Pok Moesa oendjoekan ka Pangeran: „Koering teh teu kijat, sorangan ngais eta sadajana djalma; sabab abot teuing, teu kabantoe koe koering.” Ari timbalan Pangeran ka Moesa: „Kami pangngoempoeleun 70 djalma kaäsoep kokolot Israil; nja eta koe maneh koedoe dibawa ka himah tēpangan. Geus kitoe kami rek loengsoer, ngandika ka maneh di dinja, djeung kami rek njandak tina Roh anoe di maneh, toeloej diteundeun di eta, sina pada njoendang moewatan, ngabantoe ka maneh ngais eta djalma-djalma. Sarta maneh ka djalma loba koedoe marentah kijeu: Maraneh geura njoetjikeun diri; koedoe sadija isoekan; di dinja maraneh tangtöe ngahakan laoek, moal sapoë, istoening saboelan lilana, wani maraneh datang ka bosën.” Seug koe Moesa dilampahkeun kitoe. Djéboel aja angin bidjil ti Pangeran, mawa poejoeh ti laoet, diragragkeun ka pasanggrahan. Paképoek djalma-djalma darangdan, pek pada moeloengan poejoeh, sapoë eta djépoet. Ari eta laoek masih keneh ditjapek koe maranehanana, tatjan bejak dihakanna, ladjéng Pangeran djadi bëndoe ka eta djalma, sarta Pangeran ngeunakeun balahi ka eta djalma-djalma, bangët kabina-bina. Noe matak eta énggon diséboetkeun Kibrot-Taäwa; sabab nja di dinja diroewangna djalma-djalma noe datang napsoe teja.

2. Mangsa eta Mirjam djeung Haroen njalaoer goreng

ka Moesa, kieu salaoerna: „Karah Pangeran ngandika teh ngan woengkoel koe lantaran Moesa bae, lain koe lantaran kawoela doewaän ongkoh?” Dëmi Moesa teja djalma sareh katjida, ngoengkoelan sakabeh manoesa noe dina tonggong boemi. Geus kitoe Pangeran oedjoeg-oedjoeg nimbalan ka Moesa, djeung ka Haroen, sarta ka Mirjam: „Maraneh tiloean geura ka loewar kana himah tępangan!” Bral tiloeanana ka loewar. Ladjëng Pangeran loengsoer dina tihang mega teja, bari njaoer Haroen djeung Mirjam. Ari timbalanana: „Darengkeun koe maraneh ijeu pangandika kami: Oepama aja nabi di maraneh, ijeu kami Pangeran nganjahokeun andjeun ka dinja koe lantaran tetendjoan; kami ngandika ka dinja koe lantaran impian. Lain kitoe abdi kami Moesa; nja eta teh mitoehoe ka sagëdong kami kabeh. Ka eta mah kami ngandika biwir pada biwir, sarta njata, lain lantaran omongan mëlëngmëng, toer awaseun dina roepa Pangeran. Naha maraneh hanteu sijeun ngaromong goreng ka eta abdi kami, ka Moesa?” Sarta Pangeran djadi bëndoe ka eta doewaän; ladjëng angkat. Ana mega geus njingkah ti loehoereun himah, doemadakan, Mirjam keuna kasakit lepra, ngëplak sapërti saldjoë. Toeloej Moesa sasambat ka Pangeran, piendjoekna: „Noen Allah! moegi-moegi eta ditjageurkeun!” Dëmi timbalan Pangeran ka Moesa: „Sina ditoetoep toedjoeh poë lilana di loewareun pasanggahan; kakara meunang diasoepeun deui.”

§ 44. Koemisi lolongok.

(4 Moesa 13, 14.)

1. Ti goenoeng Sinai oerang Israil ka tanah Kanaän. Ari geus narëpi ka tégäl Paran, kidoeleun tanah Kanaän teh, noe-roetkeun timbalan Allah, koe Moesa dipilih 12 djalma, tina oenggal-oenggal kaom saerang-saerang. Eta koe Moesa dipiwarang leumpang, sina lolongok tanah Kanaän. Bral arindit, toeloej pada lolongok eta tanah. Ana daratang ka lëbak Eskol, seug ti dinja ngeureut hidji dahan anggoer katoet boewahna saranggeuj; toeloej digotong koe doewaän, make rantjatan; sarta marawa

deui boewah dalima djeung boewah kondang. Ari geus meunang 40 poë, reres lolongok tanah; toeloej maroelang. Bral laleumpang. Ana geus darongkap ka Moesa djeung ka Haroen sarta ka sapedjemoehan oerang Israil, toeloej lapor ka arandjeunna, kijeu pihatoerna: „Simkoering parantos asoep kana tanah, anoe ka simkoering dipiwarang dilolongok teja; salërësna, eta teh labar-leber tji-soesoe sarëng madoe, sarawoeh ijeu boewahna. Nanging djalmana, noe ngeusian eta tanah, bédas, sarëng nagarana rareugreug, nja galède langkoeng-langkoeng, malah-malah simkoering di dinja marireungeuh anak Enak, bangsa jaksa; ari diri kaola koe tetendjoan sorangan djiga simeut, nja kitoe keneh koe tetendjoan itoe.” Tidinja Kaleb djeung Josoewa, anoe asoep koemisi lolongok, ngarepehkeun djalma noe loba, bari njalaoer kijeu: „Hajoe oerang indit, oerang beunangkeun; karena geus tangtoe koe oerang kalindih.” Tatapi djalma noe arindit djeung Kaleb sarta Josoewa mah ngaromong kijeu: „Oerang teh moal kadoega indit ngaroeroeg ka eta djalma-djalma; karena bédas alah-batan oerang.” Sarta pada ngaloewarkeun lapor palseo hal tanah beunangna lolongok teja. Gër sapedjemoehan raong pada dëdëngekan, sarta djalma-djalma teh tjareurik sapeuting eta. Pok ngaromong: „Eh, mënding oerang tadi paraeh di tanah Mësir, atawa mënding paraeh di ijeu tégal léga! Hajoe oerang njiyeun hidji piloeloegeueun, oerang baralik ka Mësir.” Ari Josoewa djeung Kaleb pada njosoëk papakeanana, bari njalaoer ka sapedjemoehan oerang Israil, kijeu saorna: „Eta tanah teu kira-kira aloesna. Oepama Pangeran misoeka ka oerang, tangtoe oerang koe andjeunna diasoepkeun ka eta tanah, sarta dipaparinkeun ka oerang; ari eta tanah labar-leber tji-soesoe reudjeung madoe. Ngan maraneh poma oelah ngabahaän ka Pangeran, sarta oelah sarijeun koe djalma-djalma eusi tanah eta; karena eta teh sasat hakaneun oerang. Hijeumna geus njingkir ti loehoereun maranehanana, dëmi oerang mah disarëngan Pangeran; mana oelah sarijeun!” Pok sapedjemoehan ngaromong, eta teh koedoe dibaledogan koe batoe.

2. Sédék kamoeljaän Pangeran nembongan dina himah tēpangan ka sakabeh oerang Israil. Ladjeng Pangeran nimbalan ka Moesa: „Sabaraha pililaeunana eta djalma-djalma nja rek ngahihina ka kami? djeung sabaraha pililaeunana eta teh teu pērtjajaeunana ka kami, nadjan sakitoe loba tanda, noe koe kami geus didamēl di tēngahna? Koe kami rek diparaehkeun koe pagēboeg, nja dek disalingkirkeun; toeloej maneh koe kami rek didamēl bangsa, nja gēde, nja rosa ti batan eta.” Ari pioendjoek Moesa ka Pangeran: „Saoepami andjeun maehkeun ijeu bangsa, sapērtos ka djalma saoeorang mah, tinangtos sadajana bangsa noe geus pada ngoeping warta pērkawis andjeun, ngaromong kijeu pokna: Tina sabab Pangeran teu bisaeun ngasoepkeun eta bangsa ka djéro tanah, noe koe andjeunna didjangdjikeun ka darinja kalawan soempah teja, noe matak seg koe andjeunna dipareuntjit di tēgal lēga. Moegi-moegi ngahampoera kana kasalahan ijeu bangsa, noeroetkeun kaägoenganing kaäsihan andjeun, sarēng sakoemaha parantos ngahampoera ka ijeu bangsa ti Mēsir dongkap ka dijeu!” Ari timbalan Pangeran: „Koe kami dihampoera tēroes saomongan maneh. Parandene kitoe ge, sakabeh djalma noe geus narendjo kamoeljaän kami, kitoe deui tanda-tanda kami, anoe didamēl koe kami di Mēsir djeung di tēgal lēga, sarta sok njoba-njoba ka kami geus sapoeloeh kali ijeu, hamo pisan narendjo kana tanah, noe koe kami didjangdjikeun ka karoehoenna kalawan soempah teja. Dēmi Kaleb djeung Josoewa mah, sabab direudjeungan Roh sedjen, koe kami rek diasoepeun kana tanah teh. Sakabeh lorisana maraneh, sarerejana, ti sēmēt oemoer 20 taoen ka loehoer, hamo piasoepeun ka eta tanah; ari majitna bakal raroeboeh di ijeu tēgal lēga. Sarta maraneh bakal diarangon di tēgal lēga 40 taoen lilana, satimbang rejana poē maraneh lolongok eta tanah, sapoē sataoen sapoē sataoen. Dēmi anak-anak maraneh, nja eta noe koe kami rek diasoepeun, sarta nja eta noe bakal nganjahokeun ka eta tanah, noe dipitjeun koe maraneh.” Ari eta djalma, noe koe Moesa dipiwarang lolongok eta tanah, toeloej paraeh di pajoeneun Pangeran koe lantaran

balahi. Dëmi Josoewa djeung Kaleb mah dihariroepan. Tidinja koe Moesa sadajana pangandika noe bijeu teja dilahirkeun ka sakabeh oerang Israil. Seug djalma-djalma teh pada prihatin liwat saking. Pok pada mihatoer : „Noen, ijeu simkoering sadaja, sarëng sëdja arindit ka ënggon anoe koe Pangeran ditimbalkeun teja; karantën simkoering pada tarima dosa.” Dëmi lahiran Moesa : „Lampah kitoe moal loeloes. Oelah waka arindit, karana Pangeran moal di têngah maraneh.” Sanadjan kitoe, braj isoek pada dangdan, oenggah ka poentjak goenoeng. Djoet toeroen oerang Amalek djeung oerang Kanaän, noe tjaritjing dina eta pigoenongan; pek eta oerang Israil dikaradek djeung disoentroeng-soentroengkeun.

§ 45. Korah djeung batoerna noe ngaraman.

(4 Moesa 16, 17).

1. Hidji mangsa Korah, toeroenan Lewi, mawa Datan djeung Abiram, doewanana toeroenan Roebin; pada dek ngamoesoeh ka pajoeneun Moesa, dibatoeran koe djalma 250, oerang Israil, pada gëgëden padjëmoehan. Pok ngaromong ka Moesa djeung ka Haroen: „Teungteuingeun teuing arandjeun teh, karana sapadjëmoehan soetji sadajana; naha arandjeun mana moendjoelkeun maneh, ngaloehoeran ka pakoempoelan Pangeran?” Ngalahir Moesa ka Korah djeung sakabeh batoerna, kijeu lahirna: „Isoek-isoek Pangeran tangtoe maparin njaho, anoe mana kagoenganana, sarta mana noe soetji, noe dipiwarang ngadeuheus ka andjeunna. Teungteuingan teuing maraneh, anak Lewi! Naha pagar maraneh saeutik teuing, jen maraneh koe Allah Israil dibedakeun djeung padjëmoehan Israil, dikërsakeun ngadeuheusan ka andjeunna, baris ngalampahkeun pagawean balandongan Pangeran; naha maraneh mikarëp kapanghoeloean ongkoh? Koe sabab eta, maraneh pangsailon teh estoe goreng ka Pangeran; da ari Haroen mah nahaon, wët maraneh gëgëländëng ka inja?” Geus kitoe miwarangan ngala Datan djeung Abiram teja. Dëmi



aromongna: „Kaoela mah moal nĕmonan! Karah saeutik teuing, jen andjeun nginditkeun kaoela sakabeh ti tanah noe labar-leber tji-soesoe djeung madoe, ngarah kaoela paraeh di tĕgal lĕga teh, wĕt andjeun njijeun maneh kapala ongkoh, hajang ngapalaän ka koela sakabeh?”

Katĕrangan. Korah, toeroenan Lewi, ngarah kana pangkat panghoeloe agoeng. Datau djeung Abiram, sabab toeroenan Roebin anak Jakoeb tjikal, pada ngarah kana kawasa marentahkeun pĕrkara doenya.

2. Tidinja Moesa ngadawoeh ka Korah: „Maneh djeung sakabeh batoer maneh koedoe aja di pajoeneun Pangeran, diri maneh, djeung eta, sarta Haroen, isoekan. Djeung koedoe pada njokot paroekoejan hidji sewang, seg eusian koe seuseungitan, toeloej koedoe ngadareuheus ka pajoeneun Pangeran.” Prak pada ngalampahkeun kitoe. Neut Moesa tanghi, toeloej angkat ka Datan djeung Abiram, diiring koe para kokolot Israil. Pok ngalahir ka padjĕmoehan, kijeu lahirna: „Maraneh geura njalingkir ti himah ijeu djalma noe daroraka, soepaja maraneh oelah katiwasan kabawa koe sakabeh dosana!” Seug araringkah ti pangtjitjingana, ti sakoeriling. Ngalahir deui Moesa: „Djalan kijeu maraneh pitĕrangeun, jen kami teh dipiwarang koe Pangeran, ngalampahkeun sakabeh pagawean noe kitoe, lain ti ati kami: oepama eta paraeh sabijasa paeh manoesa noe loba, nandakeun kami lain dipiwarang koe Pangeran. Sabalikna, oepama Pangeran ngadjadikeun noe teu oemoem, nja eta tanah njalangapkeun soengoetna, seg njaploek eta djalma djeung saboga-bogana, djoet taroeroen hiroep-hiroep ka ĕnggon noe paeh mah, tangtoe maraneh pada nganjahokeun, jen eta djalma ngagorengkeun ka Pangeran.” Geus kitoe, barang Moesa parantos ngalahir sadajana pilahir noe bijeu, heug beulah taneuh, noe ti handapeun eta djalma, seg njaploek eta djalma katoet saeusi imahna, djeung sakabeh manoesa noe biloeuk ka Korah, sarta djeung saradjakajana. Ari sakabeh oerang Israil, anoe sakoeriling eta, laloempatan keur eta patingdarĕngĕk. Malah ka loewar seuneu ti

Pangeran, ngaléboer eta djalma noe 250, anoe keur ngahatoerkeun seuseungitan teja. Ari isoekna sapatjémoehan oerang Israil tinggéléndöng ka Moesa djeung ka Haroen, aromongna: „Andjeun geus maraehkeun oemat Pangeran!” Seug Moesa djeung Haroen pada lébét ka hareupeun himah tępangan. Ladjéng Pangeran ngandika ka Moesa: „Maraneh geura djoeng ti téngah padjémoehan, seg koe kami eta teh dek diléboer dina sakitjeup-mata.” Pok Moesa ngadawoeh ka Haroen: „Akang geura njandak paroekoejan, eusian seuneu tina altar, sarta teundeunan seuseungitan, toeloj angkat ka padjémoehan, masing gantjang, pangnijiunkeun karapihan.” Pek koe Haroen ditjandak, sakoemaha lahiran Moesa; toeloj moeroe ka téngah pakoempoelan; doemadakan, balahina geus ngamimitian prak ka djalma-djalma; sok Haroen neundeun seuseungitan, eta djalma-djalma dipangnijiunkeun karapihan. Dög Haroen ngadög di antara noe paraeh djeung noe hariroep; seug eta balahina kapögat.

3. Tidinja Pangeran ngandika ka Moesa: „Koedoe menta iteuk ka oerang Israil, ti sakabeh gögédenna, noeroetkeun ahli karoehoenna, 12 iteuk. Dina oenggal iteuk maneh koedoe noeliskeun ngaran noe boga; ari ngaran Haroen koe maneh toeliskeun dina iteuk Lewi. Sok koe maneh tareundeun di djéro himah tępangan, noe hareupeun pörtelaän. Geus kitoe, saha-saha djalma noe koe kami dipilih, nja eta iteukna bakal këmbangan.” Tidinja Moesa ngalahir kitoe ka oerang Israil; seug sakabeh gögédenna pada njanggakeun iteuk ka andjeunna, toeloj koe Moesa eta sagala iteuk diteundeun ka pajoeuneun Pangeran, di djéro himah pörtelaän; doemadakan, këmbangan iteuk Haroen, anoe keur anak-poetoe Lewi teja; aja këmbangan sarta pëntilan, malah geus aja noe asak boewahna kanari. Tidinja koe Moesa eta sakabeh iteuk ditjandak ka loewar ka sakabeh oerang Israil; seg pada ngilikan, sarta njarokot saiteuk-saiteukna. Geus kitoe Pangeran ngandika ka Moesa: „Iteuk Haroen koe maneh asoepkeun deui ka hareupeun pörtelaän, ampihkeun geusan tanda.”

## § 46. Oerang Israil keur oedar-idër di tǎgal lǎga.

(4 Moesa 20, 21.)

1. Sanggeus kitoe oerang Israil pada maratoeh dina tǎgal kikisik, kawas sahidji bangsa noe geus dipitjeun koe Allah. Eta pada njatjampah kana sabat-sabat Pangeran, eta pada ngahihina kana hoekoem Allah sarta teu ngestokeun kana timbalan Goesti (Jǎh. 20). Koerban peuntjiteun djeung koerban kadaharan kǎe maranehanana teu dihatoerkeun, eta anggoer ngagogotong balandongan Moloh djeung bebentangan Rempan, nja eta artja beunang maranehna njijeun pikeun sǎsǎmbaheun teja (Lalamp. 7 : 43 ; Amos 5 : 26, 27). Ari djalma noe oemoer doewa poeloeh djeung saloehoerna keur mangsa ka loewar ti tanah Mǎsir, eta hos paraeh dina tǎgal kikisik. Ari di dinja djadi toeroenan anjar, anoe hanteu njaho di tanah Mǎsir, ngan koe tina tjarijos sǎsǎpoehna. Sabalikna Pangeran mah, anoe dipitjeun koe maranehanana, andjeunna moal hanteu eling kana pǎrdjangdjianana. Koe karana pǎrdjangdjianana djeung koe karana anak-anakna anoe bakal daratang dina tanah anoe didjangdji teja, seug maranehanana koe Pangeran dirawatan koe man djeung diinoman koe tjai ti djǎro karang ; koe Pangeran ditjǎkapan sakoeranganana, dipǎtakeun ari papakeanana moal dek boeroek di awakna, taroempahna moal dek boeroek di soekoena, sarta soekoena hanteu datang ka barareuh. (Tendjokeun 5 Moesa 8 : 3, 4 ; 29 : 5.)

2. Dina boelan noe mimiti, taen noe kaopat-poeloeh, oerang Israil daratang deui di Kades. Toeloelj Mirjam poepoes di dinja. Mangsa eta padjǎmoehan teu bogaeun tjai. Toeloelj karoempoel, dek goreng ka Moesa djeung ka Haroen. Bral Moesa djeung Haroen ti hareupeun pakoempoelan arangkat ka lawang himah tǎpangan, brǎk njaroechoeh. Seug kamoeljaän Pangeran nembongan ka arandjeunna. Ladjǎng Pangeran ngandika ka Moesa : „Maneh geura njokot iteuk teja, seg koempoelkeun eta padjǎmoehan, nja maneh djeung Haroen, doeloer maneh ; toeloelj maraneh koedoe

ngomong ka batoe karang, sing kasaksian koe sakabehna, tangtoe ka loewar tjaina." Tidinja Moesa djeung Haroen ngoempoelkeun eta pakoempoelan ka hareupeun batoe karang; seug dilahiran kijeu: „Eh, djalma noe pada mantangoel! geura darengekeun; koemaha kami koedoe ngabidjilkeun tjai keur maraneh ti djero ijeu batoe karang?" Toeloej Moesa ngadjoengdjoengkeun pananganana, pek eta batoe karang diteunggeul koe iteukna doewa kali; tjor ka loewar tjai loba pisan. Dëmi Pangeran nimbalan ka Moesa djeung ka Haroen: „Sapedah maraneh teu përtjaja ka kami, teu njoetjikeun ka kami di hareupeun panon oerang Israil, noe matak maraneh moal ngasoepkeun eta pakoempoelan kana tanah, noe koe kami dipaparinkeun ka darinja." Nja eta teh tji Mëriba; sapedah oerang Israil pada madoean ka Pangeran.

3. Tidinja Moesa ti Kades miwarangan djalma ka radja Edom, ngoeninga kijeu: „Aja pihatoer raji andjeun Israil, kijeu: Andjeun langkoeng oeninga di saniskantën kaewëdan, anoe kapëndak koe kaela sadaja di Mësir, sarëng deui jen kaela koe Pangeran pada dika-loewarkeun ti Mësir. Salërësna kaela ajeuna araja di Kades, nagara toengtoeng wëwëngkëran andjeun. Moegi kaela pada diidinan njorang tanah andjeun; moal njorang lahan atanapi këbon anggoer, sarëng moal nginoem tjai tina soemoer. Anoe bade disaba koe kaela djalan gëde, moal njimpang ka katoehoe atanapi ka kentja, dongkap ka geus kasorang wëwëngkëran andjeun." Ari djawab Edom ka Israil: „Maneh moal dibere njorang ka tanah kami, bisi kami boedal, mapag ka maneh koe pëdang." Malah Edom teh boedal, mapag ka Israil, mawa bala loba nakër. Toeloej Israil njimpang ti manehanana.

Katërangan. Bangsa Edom nja toeroenan Esaoe, doeloer Israil. Koe sabab eta Israil hanteu diidinan mërangan ka dinja. Sabab koe Edom hanteu dibere njorang tanahna, Israil koedoe njorang djalan belot sarta pandjang, tégësna koedoe ngoerilingan satanah Edom, toeloej népi ka tanah Kanaän, wëwëngkëran wetan.

4. Broel ngabroel ti Kades, toeloej oerang Israil daratang ka goenoeng Hor. Di dinja Haroen koedoe dirijoengkeun ka

bangsana. Noeroetkeun timbalan Allah, Haroen. djeung Elasar poetrana koe Moesa dibarawa oenggah ka goenoeng. Tidinja Haroen teh koe Moesa ditjoetjoelan panganggona, bari sakalian dipakekeun ka Elasar. Seug Haroen poepoes dina poentjak goenoeng, ari sapedjemoehan Israil pada njeungtjeurikan ka andjeunna 30 poë lilana. Broel ngabroel ti goenoeng Hor, djalan ka laeet Agër, sèdjana ngoerilingan tanah Edom. Keur di djalan djalma-djalma kareuheul ati, ngaromong goreng ka Allah djeung ka Moesa kijeu: „Naha andjeun mana nginditkeun koela sakabeh ti Mèsir, mambrih paeh di tégal lèga? karana euweuh roti sarta euweuh tjai, djeung hate kaola barosèn kana kaha-kanaan noe sakitoe gambosna.” Ladjèng Pangeran ka eta djalma-djalma ngadatangkeun oraj matih; nja eta seug ngaregel ka djalma-djalma; loba pisan djalma bangsa Israil noe datang ka paeh. Boeroeboel djalma-djalma ngadareuheus ka Moesa, sarta



aroendjoekan : „Simkoering pada tarima dosa ; moegi-moegi nënëda ka Pangeran, ijeu oraj koe Pangeran moegi disingkahkeun ti simkoering sadaja.” Seug djalma-djalma teh koe Moesa dipangnëdakeun. Nimbalan Pangeran ka Moesa : „Maneh geura njijeun hidji oörajan, toeloj pandjër dina tihang ; geus kitoe saha-saha noe digegel, ana ret nendjo ka dinja, tangtoe hiroep.” Prak Moesa ngadamël hidji oörajan tambaga, dipandjër dina tihang ; geus kitoe, satijap-tijap aja djalma noe digegel oraj, ana ret mëntjrong ka oörajan tambaga teja, seug hiroep.

Dika-loehoerkeunana oörajan teja, baris djadi kalangkang poepoesna Goesti Jesoes Kristoes dina kai-dipalang. Ngalahir Goesti : Sapërti Moesa ngaloehoerkeun oörajan di tégäl lëga teja, nja tjara kitoe Poetra manoesa teh koedoe dika-loehoerkeun (Joh. 3 : 14.)

5. Ari Israil geus datang ka tji Arnon, toeloj ngoetoesan ka Sihon, radja oerang Emor, mopojan kijeu : „Moegi kaola diidinan njorang tanah andjeun ; moal njimpang ka lahan atawa ka këbon anggoer, moal nginoem tjai tina soemoer.” Dëmi Sihon teh ngoempolkeun sabalana kabeh, heug boedal, mapag ka Israil ka tégäl lëga. Toeloj kasamboet koe Israil koe seu-seukeut pëdang, sarta tanahna dibeunangkeun, ti sëmët tji Arnon tëpi ka tji Jabok, bras ka oerang Amon. Sanggeus kitoe Og, radja Basan, sarawoeh balana, koe oerang Israil disarabët, sarta tanahna dibeunangkeun.

Dëmi tji Arnon mah ngamoeharaän kana laeet Paeh, djeung tji Jabok kana tji Jordan. Dina djaman nabi Moesa tanah anoe kadëmpet koe eta doewa wahangan katjitjingan koe radja oerang Emor, noe ngaran Sihon. Kidoeleun tji Arnon pada tjaritjing oerang Moab ; kalereun tji Jabok, nja eta dina tanah Basan, moerba radja Og.

#### § 47. Balhoem. (4 Moesa 22—25.)

1. Broel oerang Israil ngabroel deui, toeloj masanggrahan di tanah lapang Moab, di peuntaseun tji Jordan, palëbah nagara Jeriho. Ari Balak, radja Moab, geus waspadaeun ka saniskara, noe koe Israil dilampahkeun ka oerang Emor teja, seug

Moab sijeuneun kabina-bina koe eta bangsa. Tidinja Balak ngoetoesan ka Balhoem, noe tjalik di Mesopotami; saor Balak: „Mere njaho, aja hidji bangsa ka loewar ti Mësir; doemadakan, ngalipoetan saloewar tanah, sarta eta teh keur ngënggon ti pabënëran kaola. Ari ajeuna, mangga geura tjalik, kaola pangnjapakeun eta bangsa, karana eta teh bédas ti batan kaola; karana kaola geus tërang, saha-saha noe dibërkahan koe sampejan, tangtoe meunang bërkah, djeung saha-saha noe disapa koe sampejan, tangtoe keuna panjapa.” Bral kokolot Moab djeung kokolot Midian pada mijang. Ana geus daratang ka Balhoem, seg moepoelihkeun ka dinja kasaoeran Balak teja. Ladjëng Allah ngalahir ka Balhoem: „Maneh oelah miloe djeung eta djalma; papatjoewan maneh oelah njapa ka eta bangsa, karana geus dibërkahan.” Toeloej Balhoem misaoer ka kapala-kapala Balak: „Geura maroelib bae ka tanah sampejan; karana Pangeran teu kërsaen ngidinan kaola miloe sarëng sampejan.” Dëmi Balak ngoetoesan deui kapala, loba sarta moelja ti batan noe tadi. Ngawangsoel Balhoem ka darinja: „Sanadjan Balak ka kaola maparin ëmas-perak pinoeh sagëdongna oge, kaola teh moal kadoega ngarëmpak timbalan Pangeran.” Ladjëng Allah njoempingan ka Balhoem ti peuting, sarta ngalahir ka dinja: „Heg maneh indit bae djeung eta; kitoe ge pangandika, noe koe kami bakal diandikakeun ka maneh, nja eta noe koe maneh koedoe dilampahkeun.”

2. Neut Balhoem wantji isoek hoedang, seg ngadandangan kalde bikang toetoempakanana, bari toeloej leumpang djeung eta kapala-kapala Moab. Dëmi Allah djadi bëndoe, doemeh Balhoem leumpang, soeka kana boeroehan kadorakaän (2 Petroes 2 : 15). Sarta Malaikat Pangeran ngadëg di djalan, mëgatan. Beh kalde teh nendjo eta Malaikat Pangeran, keur ngadëg di djalan, sarta pananganana njëkël pëdangna beunang matëk; toeloej kalde teh njimpang ti djalan asoep ka këbon; pek kalde koe Balhoem dipeupeuhan, dibënërkheun deui ka djalan. Tidinja Malaikat Pangeran ngadëg dina ënggon singgët, taja djalan njimpang ka

katoehoe atawa ka kentja. Broek kalde dëpa handapeun Balhoem, noe matak Balhoem teh djadi ambëk ; pek kalde teh diteunggeulan koe iteuk. Geus kitoe Pangeran moekakeun soengoet eta kalde ; pok ngomong ka Balhoem : „Naon dosa koering ka djoeragan, noe matak djoeragan meupeuhan ka koering geus tiloe kali ijeu ?” Ari djawab Balhoem ka kalde : „Handjakal leungeun aing teu njëkël pëdang ; geus tangtoe ajeuna sija dipeuntjit koe aing.” Seug koe Pangeran panon Balhoem disina tögës, beh nendjo eta Malaikat Pangeran. Ngalahir Malaikat ka Balhoem teh : „Masing njaho, kami pangka-loewar teh sëdja mëgatan, sabab ijeu djalan matak tidjongklok ka hareupeun kami.” Oendjoekan Balhoem : „Simkoering tarima dosa ; doepi ajeuna, manawi awon di pajoeneun andjeun, simkoering sëdja moendoer.” Dëmi lahiran Malaikat Pangeran : „Djig bae djeung eta djalma-djalma ; tatapi ngan woengkoel pilahir anoe koe kami bakal dilahirkeun ka maneh, nja eta noe koe maneh koedoe ditjatoerkeun.” Bral Balhoem toeloej deui leumpangna djeung kapala-kapala Balak.

3. Geus kitoe Balhoem nëpi ka Balak. Dëmi isoekna Balhoem koe Balak disampeur, ditjandak oenggah ka pasir Baäl. Ladjëng Pangeran neundeun pangandika dina biwir Balhoem. Seug Balhoem ngëdalkeun silokana, kijeu pokna : „*Na koemaha kaœla pinjapaeun, anoe hanteu disapa koe Allah? sarta koemaha kaœla ngalanat, anoe hanteu dilanat koe Pangeran? Masing njaho, eta bangsa pingënggoneun njorangan bae, moal pikaitoe-ngeun ka bangsa kapir. Paeh kaœla masing sapërti paeh noe balënr, sarta panoengtoengan kaœla masing tjara panoengtoengan eta!*” Pok Balak misaoer ka Balhoem : „Naha sampejan wët milampah kitoe ka kaœla? Sampejan pangdiala teh koe kaœla soepaja njapa ka moesoeh kaœla ; sihareng koe sampejan dibërkahan badis.” Ngawangsoel Balhoem : „Naha karah kaœla lain koedoe ngestikeun njatoerkeun anoe koe Pangeran diteundeun dina biwir kaœla?” Saoer Balak ka Balhoem : „Tjing atoeh, sampejan miloe djeung kaœla ka ënggon sedjen ; seg kaœla pangnjapakeun ti dinja!” Heug dibawa ka tégäl Sopim,



nja ka poentjak Pisga. Geus kitoe Pangeran neundeun pangandika dina biwirna; seug Balhoem ngédalkeun deui silokana, kijeu pokna: „Allah teh lain djalma, moal bohong; lain anak manoesa, moal keuna kadoehoeng. Karah andjeunna ngalahir, sarta moal didamél? atawa ngandika, sarta moal dijaktoskeun? Salërésna, kaola nampa ngan bërkahaneun; andjeunna noe ngabèrkahan, sarta koe kaola moal beunang ditoelak. Saestoena taja ténnoeng, anoe teurak ka Jakoeb; taja pisan noedjoem, anoe mēntal ka Israil. Dimana mangsana dilahirkeun ka Jakoeb, disaoerkeun ka Israil anoe didamél koe Allah.” Pok Balak misaoer ka Balhoem: „Boh njapa, montong koe sampejan disapa; boh ngabèrkahan, montong koe sampejan dibèrkahan.” Ngawangsoel Balhoem: „Mapan kaola geus mihatoer ka andjeun kijeu: Sadajana noe koe Pangeran bakal diandikakeun, nja eta noe koe kaola koedoe dilampahkeun.” Geus kitoe Balak misaoer ka Balhoem: „Tjing atoe, koe kaola rek dibawa ka énggon sedjen, malah-mandar pilénreun di pajoeneun Allah, koe sampejan dipangnjapakeun ti dinja.” Seg Balhoem koe Balak dibawa ka poentjak goenoeng Peor. Barang Balhoem tjéngkat panonna, beh nendjo Israil, keur ngénggon sakaom-sakaomna; geus kitoe Balhoem dilinggihan Roh Soetji, seg kijeu saोजना: „Koe araloes himah maneh, Jakoeb! pangtjingtjingan maneh, Israil! Noe ngabèrkahan ka maneh, sing dibèrkahan; sarta noe njapa ka maneh, masing disapa.” Seug Balak ambèkeun ka Balhoem; ari djawab Balhoem: „Soemangga, kaola rek ngatoeranan pepeling ka andjeun, pèrkara noe koe eta bangsa bakal dilampahkeun ka rahajat andjeun dina djaman méngke: Méngke hidji bentang ngalanto ti Jakoeb, sarta hidji tètékén pingadégeun ti Israil; nja eta tangtoe ngarëmoekkeun beulah-beulah Moab, sarta ngaroeksakkeun sakabeh anak karoesoehan; djadi Israil migawe kawasa. Ari ti Jakoeb saorang noe pimoerbaeun.” Geus kitoe Balhoem dangdan, bral leumpang, moelang ka énggonna. Balak pon kitoe keneh noeloejkeun djalanna.

4. Ari Balhoem djengkeun, da teu bisa njapa ka oerang

Israil. Koe sabab kitoe, oerang Moab djeung oerang Midian koe Balhoem dibere bongbolong anoe kijeu: oerang Israil koedoe diarondang kana koerban batara-batarana. Toeloej oerang Israil dadaharan sarta njarëmbah ka batara-batarana. Seug Pangeran djadi bëndoe ka Israil, sarta nimbalan ka Moesa, sakabeh loeloegoe bangsa koedoe digarantoengkeun, soepaja lémpër bëndoe Pangeran. Koe Moesa dilampahkeun kitoe. Sanggeus kitoe Israil mërangan ka Midian djeung Moab, pikeun malësan panggoda teja. Ari Balhoem aja di palëbah anoe diparaehan koe pëdang.

§ 48. Panoengtoengan Moesa.

(4 Moesa 26—32; 5 Moesa 1—34.)

1. Ari oerang Roebin sarta oerang Gad djeung satëngah kaom Mënase loba ingon-ingonna, rosa katjida. Eta ngadareuheusan ka Moesa, njoehoenkeun tanah Gilad djeung tanah Basan, baris milik, sabab eta tanah estoe tanah ingon-ingon. Dëmi lahiran Moesa ka darinja: „Karah doeloer-doeloer maraneh bakal laleumpang përang, ari diri maraneh mah dek tjaritjing di dijeu?” Sor mararëkna ka Moesa, sarta aroendjoekan kijeu: „Abdi soemëdja njarijeun karapjak domba di dijeu, adjang ingon-ingon abdi, kitoe deui nagara-nagara pikeun poen anak-anak. Seug abdi teh pada soemëdja sadija goesak-gasik, leumpang ti heulaeun oerang Israil; moal maloendoer ka imah abdi, ari oerang Israil tatjan ngamilik samilik-samilikna.” Toeloej eta tanah wetaneun tji Jordan koe Moesa dipaparinkeun ka kaom Roebin djeung kaom Gad djeung satëngah kaom Mënase.

2. Geus kitoe dina taoen noe ka 40, dina boelan noe ka 11, dina tanggal 1, Moesa ngawoeroek ka oerang Israil, téroes sadajana noe koe Pangeran geus ditimbalkeun ka andjeunna, kijeu lahirna: „Timbalan Pangeran koedoe pada diëstoekeun sarta dilampahkeun koe maraneh; karana eta teh ka maraneh tangtöe matak pintër sarta binangkit di hareupeun panon bangsa-bangsa. Noe pimeunangeun bedja hal sakabeh pikoekoeh teja, meureun

ngaromong kijeu: „Ijeu bangsa, noe sakitoe gëde teh, estoe bangsa pintër sarta binangkit. Karana mana bangsa noe gëde teh, noe sakitoe kaparékna koe batara, sapërti oerang kaparék koe Pangeran, Allah oerang, tijap-tijap oerang sasambat ka andjeunna? Sarta mana bangsa gëde teh, anoe boga pikoekoeh djeung hoekoem noe sakitoe adil, sapërti ijeu satoret kabeh, anoe koe kami dibikeun ka hareupeun maraneh mangsa ajeuna? Koe tina sabab kitoe, ijeu pangandika koedoe aja dina hate maneh. Djeung koedoe koe maneh dipapatahkeun ka anak-anak maneh, sarta ditjatoer-tjatoerkeun, keur maneh dijoek di djëro imah, keur maneh leumpang di djalan, keur maneh ngëdëng djeung keur maneh hoedang. Oepama maneh tëmën nja noeroet ka pangandika Pangeran, tanwande maneh kadatangan bërakah. Dibërkahan maneh di nagara, djeung dibërkahan maneh di pasisian. Dibërkahan maneh dina maneh asoep, sarta dibërkahan maneh dina maneh ka loewar. Sabalikna, oepama maneh hanteu noeroet ka pangandika Pangeran, tangtoe maneh kadatangan panjapa, sarta maneh koe Pangeran bakal dipabalëntjarkeun, diajakeun di sagala bangsa, sarta maraneh pikarieun ngan saeutik di lëbah bangsa kapir. Eh Israil! geura dengekeun: maneh ajeuna rek meuntas tji Jordan, soepaja asoep, baris meunangkeun bangsa galëde nja rarosa ti batan maneh. Samangsa eta teh koe Pangeran, Allah maneh, didjongklokkeun ti hareupeun maneh, poma-poma maneh oelah ngomong sadjëro hate, kijeu: Aing pangdiasoepkeun koe Pangeran, nja koe karana kabënëran aing. Lain koe karana kabënëran maneh, atawa koe karana kaestoean hate maneh, ënjana mah koe karana kadorakaän eta sagala bangsa, noe matak koe Pangeran disalingkahkeun ti hareupeun maneh. Bënërna mah maneh koedoe ngingëtkeun ka Pangeran, Allah maneh; karana nja andjeunna noe maparin kawasa ka maneh, njijeun kamoektian kitoe. Sabalikna, oepama maneh datang ka mopohokeun ka Pangeran, sarta los noeroet ka aällahan: eta kami ngingëtan ka maraneh ajeuna, ana kitoe mah, maraneh tangtoe pisan digëmpoer, sapërti bangsa-bangsa

noe koe Pangeran digëmpoer, dileungitkeun ti hareupeun maraneh. Eta bangsa-bangsa, noe koe maneh bakal dibeunangkeun teja, pada ngagoegoe ka toekang metangankeun djeung ka toekang noedjoem; dëmi maneh teh hanteu diidinan koe Pangeran milampah kitoe. Ari timbalan Pangeran ka kami: *Kami mêngke ngajakeun hidji nabi pikeun maranehanana ti tengah doeloer-doeloerna, nja tjara maneh; eta koe maraneh koedoe digoegoe; sarta kami bakal maparin pangandika kami dina biwirna; seug eta bakal njatoerkeun ka maranehanana saniskara noe koe kami ditimbalkeun ka dinja. Geus kitoe, saha-saha djalma noe teu ngagoegoe ka pangandika kami, anoe koe eta ditjatoerkeun mawa djënëngan kami, tangtoe kami moendoet katërangan ti noe kitoe. Kami ajeuna menta saksi langit djeung boemi përkara maraneh; kami ka maneh geus mopojankeun hiroep reudjeung paeh, bërkah reudjeung panjapa: mana manèh geura milih hiroep, soepajana hiroep, nja maneh sarta djeung toeroenan maneh."*

3. Tidinja Pangeran ngandika ka Moesa: „Maneh geura oenggha ka goenoeng Nëbo, noe pabënëran Jëriho, toeloj tendjokeun tanah Kanaan; seug maneh pipaeheun dina eta goenoeng, sakoe-maha Haroen, doeloer maneh, paeh di goenoeng Hor, sapedah maraneh moengpang ka timbalan kami di tji Mëriba teja." Oendjoekan Moesa ka Pangeran: „Noen Pangeran, Allah ërohing sadajana daging! moegi ngadjënëngkeun hidji djalma, sina njangking padjëmoehan; anoe bade ngaboedalkeun maranehanana sarëng noe bade ngasoepkeun maranehanana; sangkan padjëmoehan Pangeran oelah sapërtos domba noe taja pangangonna." Ari timbalan Pangeran ka Moesa: „Maneh koedoe njokot Josoea anak Noen; nja eta djalma noe kaäsoepan Roh; seug koe maneh toempangan leungeun, sarta koe maneh djogokeun ka hareupeun sapadjëmoehan. Sarta koe maneh teundeunan kamoeljaän maneh sawareh, soepaja sapadjëmoehan oerang Israil pada noeroet ka dinja. Ari panghoeloe Elasar koedoe mangnaroskeun Josoea ka pajoeneun Pangeran, make noe paranti, nja Oerim teja." (§ 39, 1). Prak Moesa ngalampahkeun kitoe; toeloj Josoea pinoh koe

Roh kapintëran. Tidinja Moesa ngabërkahan bangsa Israil, sakaom-sakaomna, toeloj naek ka goenoeng Nëbo teja, ladjeng koe Pangeran ditoedoehkeun ka sakoeriling tanah eta. Seug Moesa poepoes di dinja, noeroetkeun timbalan Pangeran. Sarta koe andjeunna dikoeboer dina hidji lëbak; tapi taja pisan djalma noe njaho koeboeranana, tēpi ka poë ajeuna. Ari Moesa teja, mangsa poepoes, oemoerna 120 taoen; tatjan lamoer sotjana, sarta tatjan soeda bajoena. Geus kitoe oerang Israil pada njeungtjeurikan Moesa 30 poë lilana.

#### PASAL IV.

TJARIJOS JOSOEA DJEUNG PARA HAKIM.

§ 49. Diasoepkeunana ka tanah Kanaän.

(Josoea 1—5.)

1. Sanggeus poepoes Moesa, ladjeng Pangeran nimbalan ka Josoea, (¹) kijeu timbalanana: „Maneh teh masing tēgër djeung masing gëde hate pisan; koedoe ngestoekeun ngalampahkeun saoenina Toret, anoe diparentahkeun ka maneh koe Moesa, abdi kami; poma oelah njimpang ti dinja ka katoehoe atawa ka kentja. Eta kitab Toret teh oelah pisah ti biwir maneh; nja koedoe koe maneh dipikir-pikir beurang-peuting, soepaja maneh ngestoekeun ngalampahkeun tēroes sakoemaha noe kaoengëlkeun dina eta kitab; karana ari kitoe mah djalan maneh tangtoe loeloes, sarta ari kitoe mah maneh tangtoe pintër lalampahan.”

(¹) Ari Josoea eta saroea panghartina djeung Jesoes. Josoea, nja eta basa Ibrani. Jesoes, nja eta basa Joenani. Josoea teh djadi kalangkang Jesoes. Saperti Josoea nganteurkeun bangsa Israil tina tēgal kikisik kana djero tanah Kanaän, nja eta tanah anoe labar-leber tji-soesoe djeung madoe, nja kitoe deui djalma përtjaja koe Goesti Jesoes dian-teurkeun tina doenya sangsara kana reureuhna tanah Kanaän anoe di sawarga.

2. Tidinja Josoea miwarangan doewa djalma, baris lolongok ririkipan. Eta daratang ka Jëriho, seg mondok di imah hidji awewe ngaran Rahab. Geus kitoe aja noe ngoeninga eta ka

radja Jériho. Toeloej radja miwarangan ka Rahab, sarta marentah kijeu: Geura bidjilkeun eta djalma, noe arasoep ka imah maneh. Gantjangna eta doewa djalma koe awewe teh ditjokot sarta disoempotkeun ka loehoer imah, dirimboenan koe tangkal haramaj, beunang manehanana ngentepkeun. Pok ngadjawab ka piwarangan radja: „Lërës, aja djalma darongkap ka koering, nanging koering teu tĕrang ti mana djĕboelna. Dĕmi geus kitoe, waktoe rek meundeutkeun panto nagri, barang reup sareupna seug eta djalma baridjil. Geura njoesoel ka darinja, geus tangtĕo kaoedag.” Toeloej eta djalma ngaroedag, njoesoel ka darinja, sarta ari geus ka loewar, pek panto nagara dipeundeutkeun. Dĕmi samemeh eta doewa djalma hareës, tjat awewe teh oenggah ka darinja, sarta ngomong ka darinja, kijeu: „Koering hanteu samar, jen ijeu tanah koe Pangeran geus dipaparinkeun ka oerang Israil, djeunh oerang dijeu geus pada katinggang baloewas koe oerang Israil. Karana koering geus pada ngadenge bedja, tjai laoet Agĕr koe Pangeran didamĕl saät ti heulaeun oerang Israil, basana boedal ti Mĕsir. Ari ajeuna moegi pada soempah ka koering njĕboet Pangeran, sarehna koering milampah kahemanan ka sampejan, eta sampejan sawangsoelna sanggoep milampah kahemanan ka ahli bapa koering.” Seug eta disoempahan koe eta doewa djalma. Tidinja koe eta awewe pada dioeloer tina djandela koe tambang beureum, wantoe-wantoe imahna aja di koeta nagara, djadi awewe teh tjitjingna dina koeta. Ari eta doewa djalma nitahan ka dinja, eta tambang beureum teh koedoe ditalikeun kana djandela, pitjirieun pikeun njaho kana imahna. Bral eta djalma laleumpang, baralik ka Josoea. Ari pihatoerna ka Josoea: „Sajaktosna, ijeu satanah kabeh koe Pangeran dipasihkeun ka leungeun oerang Israil ; samalah sadajana priboemi ijeu tanah aladjoer bawaning sijeun koe Israil.”

3. Broel ngabroel oerang Israil, toeloej daratang ka tji Jordan, noe harita leber dina sawahanganana. Ngandika Pangeran ka Josoea: „Poĕ ijeu kami rek ngamimitian ngagoengkeun ka maneh di hareupeun panon sabangsa Israil, soepaja pada tĕrangeun,

jen kami teh njarëngan ka maneh, sakoemaha kami tadi njarëngan ka Moesa." Geus kitoe, mangsa djalma-djalma arindit ti himah-himahna, sèdja meuntas tji Jordan, seug para panghoeloe noe ngagotong pëti përdjangdjian teh arangkat ti heulaeun djalma-djalma. Djeung soekoe para panghoeloe teh antjлом kana sisi tjai; seug tjai noe ngotjor ti girang ngabadëndën, beungkak sapërti hidji toempoekan; sarta ari noe ngotjor ka laoet Oejah, bejak kateukteuk. Dëmi para panghoeloe noe ngagotong pëti përdjangdjian, ngaradëg di noe saät, di têngah-têngah tji Jordan, sarta tètëp; ari sabangsa Israil pada meuntas di noe saät. Dëmi geus kitoe, seug pëti Pangeran ge meuntas, sarta djeung para panghoeloe, di hareupeun djalma-djalma; seg tjai tji Jordan datang deui ka parantina. Toeloej oerang Israil masanggrahan di Gilgal, anoe ti wetaneun Jëriho. Ari batoe 12 siki, heunang njokot ti tji Jordan, koe Josoea diadëgkeun di Gilgal, geusan pangingët-ningingët pikeun oerang Israil salalanggëngna. Mangsa oerang Israil keur masanggrahan di Gilgal, toeloej pada milampah paska. Sabada paska, isoekna, pada dadaharan gandoem tanah eta. Ari Man teja eureun.

§ 50. Kapala balad Pangeran. Jëriho. Akan.

Bërkah djeung panjapa.

(Josoea 5—8.)

1. Ari geus kitoe, keur Josoea di deukeut Jëriho, hidji waktöe tjëngkat sotjana sarta ningali, beh aja hidji djalma ngadëg papa-joen-pajoen, sarta pananganana njëkel pëdangna beunang matëk. Sor koe Josoea dideukeutan, bari dipariksa: „Sampejan teh batoer kaola, atawa moesoeh?" Ari walonanana: „Lain, satëgësna kami teh kapala balad Pangeran." Broek Josoea njoeoeh kana taneuh, sarta soedjoed, ladjëng koe andjeunna ditimbangan: „Geura ngalaän taroempah tina soekoe maneh; karana ijëu ënggon, anoe keur ditintjak koe maneh, nja soetji." (1) Nimbangan Pangeran ka Josoea: „Masing nganjahokeun, eta Jëriho koe kami geus diselehkeun ka leungeun maneh. Maraneh, sakabeh pra-

djoerit, koedoe ngoerilingan eta nagara, nja moetër nagara teh sakali; kitoe pilampaheun maneh gënëp poë lilana. Ari dina poë noe katoedjoe maraneh koedoe ngoerilingan nagara teh toedjoe kali, sarta eukeur katoedjoe ngoerilingan, panghoeloe koedoe narijoep tarompët, djeung sakabeh djalma koedoe saroerak, masing bédas soerakna; didinja koeta nagara bakal roegroeg sadasarna." Sakitoe pisan koe Josoea dilampahkeun; broeg koeta



roegroeg sadasarna; <sup>(2)</sup> seg djalma-djalma aroenggah ka nagara, masing-masing asoep ka noe dihareupan, sarta nagara teh dibeunangkeun. Ari saniskara noe aja di djëro nagara koe maranehanana diharamkeun. Ari sakabeh ëmas-perak diasoepkeun ka radja-brana gëdong Pangeran. Dëmi Rahab djeung saeusi-imahna dihiroepan. <sup>(3)</sup>

<sup>(1)</sup> Eta kapala balad Pangeran, samangsa nembongan ka Ibrahim, ka Ishak djeung ka Jakoeb, andjeunna disëboetkeun Malaikat ti Pangeran.



Samangsa nembongan ka Moesa, nembonganana di djéro seuneu hoe-roeng, dina téngah leuweung tjoetjoek. Samangsa nembongan ka Josoea, ance djadi kapala pérang, nembonganana saperti kapala balad Pangeran, sabab andjeunna teh noe ngelehkeun sakabehna moesoehna sarta noe nérapkeun sakabehna siksaañ. Démi Pangeran teh djoeméñéng Radja oerang Israil, nja Pangeran noe djoeméñéng senapatina dina sagala pérangna.

(<sup>2</sup>) Ance ngawatja ijeu eta oelah salah kaharti; koeta Jériho moal roegroeg koe djalan njoep tarompet, atawa koe djalan saroeak djalma; roegroeg soteh koe lantaran kapértjajañ. (Tendjokeun Ibr. 11 : 30.)

(<sup>3</sup>) Nja kitoe deui koe lantaran kapértjajañ noe matak Rahab, dajang teja, teu kabawa toempoer djeung noe baraha, tina sabab geus ngakoe sarta djeung hadena ka djalma noe lolongok.

2. Ari Akan, hidji djalma kaom Joeda, njokot ti noe hoe-koem haram, noe matak Pangeran djadi bëndoe ka oerang Israil. Toeloej koe Josoea diarinditkeun 3000 djalma, pikeun ngelehkeun nagara Ai; tatapi eta teh kalaboer ti hareupeun oerang Ai. Seug hate djalma-djalma adjoer, djadi kawas tjai. Toeloej Josoea njosöök panganggonna, bloek njoeoeh kana taneuh di hareupeun pëti Pangeran, tēpi ka boerit, nja andjeunna djeung para kokolot Israil; sarta pada neundeun taneuh ngēboel dina sirahna. Ari timbalan Pangeran ka Josoea: „Israil boga dosa, nja ngarēmpak përdjangdjian kami, noe koe kami ditimbalkeun ka darinja; nja njarokot tina barang noe hoekoem haram, nja maraling, nja barohong, malah ditjampoerkeun ka barangna sorangan. Geura hoedang, koedoe njoetjikeun eta djalma-djalma, bari marentah kijeu: di téngah maneh, Israil! aja noe hoekoem haram; maneh hamo bisa tagén di hareupeun moesoeh maneh, ari noe hoekoem haram teh koe maraneh tatjan disingkirkeun ti téngah maraneh.” Barang braj isoek, gantjang Josoea dangdan, toeloej ngadeuheuskeun Israil sakaom-sakaomna; seug kaoem Joeda ditoedjoel. Tidinja ngadeuheuskeun bangsa-bangsa Joeda; seug bangsa oerang Serah noe ditoedjoel. Toeloej ngadeuheuskeun bangsa oerang Serah, saoeang-saoerang; seug Sabdi noe ditoedjoel. Ana ngadeuheuskeun eta eusi imahna saoeang-saoerang, seug ditoedjoel Akan teja. Ngalahir Josoea ka Akan:

„Eh agoes! geura njanggakeun hormat ka Pangeran, bari ngakoe di pajoneun andjeunna. Geura tjaritakeun ka kami, maneh milampah naon?” Ngawangsoel Akan: „Sajaktosna simkoering gadoeh dosa ka Pangeran; kieu noe dipilampah koe simkoering: ari dina barang djarahan simkoering teh nendjo hidji haroedoen boewatan Baboel, leuwih aloes, sarëng 200 gëbleg sekel perak, sarawoeh hidji poepoeton emas; ladjëng simkoering kabongroj, pek ditjokot; soemoehoen, disoempoetkeun dina taneuh, di djero himah simkoering.” Doemadakan, ënja kapanggih dina himahna. Ngalahir Josoea: „Naha maneh bët ngaripoehkeun ka kami djeung ka sakabeh? Maneh bakal diripoehkeun deui koe Pangeran dina poë ijeu.” Pek Akan teh koe sabangsa Israil dibaledogan koe batoe; toeloej pada didoeroek koe seuneu, bari seug diboegbroegang koe batoe. Sanggeus kitoe Josoea djeung sabala kabeh ngaroeroeg ka Ai, seug djalmana dipaehan koe pëdang sarta nagarana disoendoet koe seuneu.

3. Mangsa eta Josoea ngadamël hidji altar di goenoeng E b a l, ngaboektikeun dawoehan Moesa (5 Moesa 27), seug dina loehoer eta ngoerbankeun ka Pangeran. Sarta andjeunna di dinja njërat dina batoe-batoe, noeroen toret Moesa. Sanggeusna kitoe andjeunna ngaos saeusina toret, bërkahna djeung panjapana. Ari gënëp kaom narangtoeng dina goenoeng Gërisim, sarta gënëp kaom deui narangtoeng pahareup-hareup, nja dina goenoeng E b a l. Ari para panghoeloe narangtoeng di têngah, reudjeung pëti përdjangdjian. Oenggal-oenggal diaos bërkah toret njanghareup ka Gërisim, ari diaos panjapana mah njanghareup ka Ebal. Ari sakabeh djalma saban-saban kali ngomong: Amin.

Ari goenoeng Ebal djeung goenoeng Gërisim djadi doewa goenoeng anoe paeunteung-eunteung. Di antarana aja lëbak Sëkem. Ari lamingna goenoeng Ebal, anoe njanghareup ka kaler, eta boelistir djeung neuhak. Ari lamingna goenoeng Gërisim, anoe njanghareup ka kidoel, eta patingroenggoenoek. Dëmi altar teh diadëgkeun dina goenoeng Ebal, nja kitoe disëratkeunana toret djeung dihatoerkeunana koerban koedoe di goenoeng Ebal; eta kitoe pëtana, sabab goenoeng Ebal teh eta kawas goenoeng panjapa. Koe toret panjapa teh diajakeun; koe koerban panjapa teh dileungitkeun.

## § 51. Përang koe Josoea ditoeloejkeun.

(Josoea 9—12.)

1. Ari priboemi Gibon ngadarengé bedja hal anoe koe Josoea dipidamël ka Jëriho djeung ka Ai teja, toeloej eta njijeun akal; aja noe laleumpang, poera-poera djadi oetoesan, sarta marawa endong baroeroek dina kalde-kaldena, djeung karoeng anggoer baroetoet nja barëdah, sarta beunang ngaroet; ari soekoena make taroempah baroeroek sarta beunang nam-balan, djeung papakeanana baroetoet, sarta sakabeh roti bëkëlina toehoer nja boeloekan. Bral laleumpang ka pasanggrahan di Gilgal, pok aroendjoekan ka Josoea djeung ka oerang Israil: „Noen, simkoering darongkap ti nagara anoe djaoeh kalangkoeng-langkoeng, tina përkawis padjënëngan Pangeran, Allah gamparan; karantën simkoering ngaroeping wartana, sarëng saniskantën noe koe andjeunna didamël di Mësir; kitoe deui saniskantën noe koe andjeunna didamël ka eta doewa radja noe di peuntaseun tji Jordan, ka Sihon sarëng ka Og; ari ajeuna moegi ngadamël përdjangdjian ka simkoering.” Top djalma pada njokot tina bëkëlina, sarta teu naros heula ka lambe Pangeran. Prak bae Josoea ngadamël karahajoean ka darinja sarta dipaparin përdjangdjian bakal dihariroepan; malah-malah gëgëden padjëmoehan pada soempah ka darinja. Dëmi geus meunang tiloe poë ti sanggeus kitoe, toeloej oerang Israil ngadarengé bedja jen eta teh tatanggana, sarta tjitjingna di têngah oerang Israil. Njalaoer para gëgëden ka oerang Israil: „Sina hariroep bae; tatapi sina djaradi toekang soeloeh djeung toekang tjai pikeun sapidjëmoehan djeung pikeun gëdong Allah.” Toeloej koe Josoea pada dibakoekeun kana pagawean kitoe teja.

2. Geus kitoe, mangsa Adoni-Sidik, radja Jëroesalem, ngadenge bedja jen Josoea meunangkeun Jëriho djeung Ai, sarta diharamkeun; djeung deui jen priboemi Gibon ngahadean ka oerang Israil: toeloej sijeuneun kabina-bina. Toeloej Adoni-Sidik ngoetoesan ka opat radja oerang Emor, soepaja eta

ngabantoe njabët ka oerang Gibon. Seug karoempoel eta lima radja, sarta marawa sakabeh wadya-baladna; toeloj pada masanggrahan deukeut Gibon. Geus kitoe oerang Gibon ngadjoeroengkeun ka Josoea, oendjoekan kijeu: „Abdi gamparan moegi oelah ditjoelkeun koe panangan gamparan; moegi sing enggal linggih ka abdi, sarëng abdi teh moegi dipitoeloeng.” Ari Josoea ngadak-ngadak nga-boeroedoeg ka moesoeh-moesoeh teh. Sarta koe Pangeran digoe-djroedkeun di hareupeun Israil. Mangsa keur kalaboer, goer Pangeran ti langit ngaragragkeun batoe galëde ka darinja; hos paraeh; loba noe paraeh koe batoe hoedjan boewah, ti batan noe dipareuntjit koe oerang Israil koe pëdang. Waktoe eta Josoea oendjoekan ka Pangeran, kasaksian koe oerang Israil: „Eh, panon poë! geura tjitjing lëbah Gibon; sarta boelan geura ngarandëg lëbah lëbak Ajalon!” Dëg panon-poë ngarandëg di têngah langit, hanteu gantjang soeroep, kira sapoë djëpoet, tëpi ka djalma-djalma geus malës ka moesoehna. Ka toekang ka hareup taja poë sapërti eta, hal Pangeran ngamakboel ka panëda djalma; karana Pangeran noe mangmërangkeun Israil. — Ari koe Josoea disabëtanana satanah eta kabeh; nja eta pigoenongan djeung tanah kidoel, djeung tanah handap, sarta lamping-lamping, katoet sakabeh radja-radjana; taja pisan noe dikarikeun; ari sakoer noe aja ambëkanana diharamkeun, sakoemaha timbalan Pangeran teja. Tidinja (tëgësna ari sakidoelna Kanaän geus taloek) Josoea moelih ka pasanggrahan di Gilgal, diiring koe sabangsa Israil.

3. Ari geus kitoe, mangsa Jabin, radja Hasor, ngadenge bedja, toeloj ngoetoesan ka sagala radja anoe tjaritjing di kaler. Tidinja eta teh pada boedal, mawa sakabehna wadya-baladna, djalma mangpirang-pirang, sarta koeda djeung kareta loba katjida; seug masanggrahan sarerejana deukeut tjai Merom, sëdja mërangan ka Israil. Toeloj koe Pangeran pada diselehkeun ka leungeun Israil; seug ditëmpeoh, taja noe dikarikeun, sarta tanahna dibeunangkeun. Toeloj Josoea liren mërangan. Djoemblahna 31 radja noe koe oerang Israil disabët koe pëdang, sarta tanahna dibeunangkeun.

## § 52. Panoengtoengan Josoea.

(Josoea 13—24.)

1. Ari Josoea geus sēpoe, geus lila pisan oemoerna, seug tanah Kanaän koe andjeunna dibagikeun ka salapan kaom djeung satengah kaom Mēnase, noe tatjan narampa milikna. Ngan kaom Lewi mah hanteu dipaparin milik; koerban seuneu bade ka Pangeran, nja eta noe djadi milikna. Tatapi oerang Israil pada mere ka ahli Lewi ti samilik-milikna, noeroetkeun timbalan Pangeran, 48 nagara djeung sampalanana. Ari himah tēpangan dipasangkeun di Silo. Tab, kitoe Israil koe Pangeran dipaparin satanah kabeh, noe koe andjeunna didjangdjikeun ka karoehoenna teja. Sadajana pangandika kabagdjaän, noe diandikakeun koe Pangeran ka anak-poetoe Israil teja, hidji pangandika ge taja noe pētjat; sadajana tinēkanan.

2. Sanggeus kitoe, eta katiloe satengah kaom, noe baroga milikna wetaneun tji Jordan, koe Josoea dipapatahan masing njaäh ka Pangeran, sarta dibērkahan, seug didjoeroeng leumpang. Bral oerang Roebin, oerang Gad djeung satengah kaom Mēnase teh maroelang ti Silo, ngadjoegdjoeg ka tanah Gilad. Barang daratang ka wēwēngkon tji Jordan, prak njarijeun hidji altar di dinja, di sisi tji Jordan, altar noe gēde, soepaja katendjo. Barang oerang Israil geus ngadareng kitoe, seug sapatjēmoehan oerang Israil karoempoel ka Silo, sēdja indit ka darinja, ngaroeroeg. Sarta ngahiras ka darinja, ka tanah Gilad, nja eta Pinēhas poetra panghoeloe Elasar, sarta direudjeungan 10 gēgēden, noe njalaoer ka darinja: „Nahaon kasalahan noe koe maraneh dilampahkeun, wēt oendoer ajeuna ti poengkoereun Pangeran, djalan maraneh njijeun altar keur diri maraneh?” Ngawangsoel oerang Roebin, oerang Gad djeung satengah kaom Mēnase, nja kijeu: „Kaola pangmarilampah kitoe teh tina salēmpang, tina aja sababna; tjarek kaola: „Ka-hareupna poetra-poetra sarampejan bok bisi ngaromong ka anak-intjoe kaola, kijeu pokna: „Maraneh dek nahaon ka Pangeran, Allah Israil?

Da noe didamél watës koe Pangeran antara kaola djeung maraneh, nja eta tji Jordan; maraneh teu boga bagian ka Pangeran. Ana kitoe mah anak-intjoe kaola meureun pada eureun ibadah ka Pangeran. Noe matak kaola njijeun hidji altar, lain pikeun koerban, satëgësna minangka saksi eta teh di antara kaola sadaja djeung sarampejan, sarta di antara toeroenan-toeroenan oerang pandeurieun oerang. Palijs teuing kaola baraha ka Pangeran, atawa oendoer ajeuna ti poengkoereun Pangeran, njijeun deui altar pikeun koerban, djaba ti altar Pangeran, Allah oerang, noe di hareupeun balandongan andjeuna." Barang Pinëhas djeung para gëgëden padjëmoehan geus ngareungeu eta kasaoeran, pangrasana hade pisan.

Katërangan. Noeroetkeun toret Moesa, saha-saha noe ngoerban lain dina altar noe di hareupeun himah tëpangan, koedoe dihoekoe paeh.

3. Tidinja Josoea ngoempoelkeun sakabeh kaom Israil ka nagara Sëkem, sarta mapatahan ka djalma-djalma koedoe pada anoet ka Pangeran. Pok ngalahir Josoea ka darinja: „Oepama goreng mah koe pangrasa maraneh ngabakti ka Pangeran teh, geura milih ajeuna koe maraneh anoë mana dek dibakti, boh aällahan noe sok dibakti koe karoehoen maraneh, boh aällahan oerang Emor; ari moenggoeh diri kami djeung saeusi imah kami mah sëdja ngabakti ka Pangeran." Pihatoer djalma-djalma teh ka Josoea: „Koering sanggëm ngabakti ka Pangeran, Allah koering sadaja, sarëng sëdja anoet ka timbalanana." Tah, kitoe Josoea ngadamél përdjangdjan ka djalma-djalma di Sëkem. Ari Josoea poepoes, oemoer 110 taoen.

### § 53. Djaman para Hakim. Dëbora.

(Para Hakim 1—5.)

1. Ari oerang Israil teh ngabakti ka Pangeran sapandjang djoemënëng Josoea djeung sapandjang djoemënëng para kokolot, noe pada ningali sakabeh dadamëlan Pangeran noe aragoeng teja.

Seug hoedang toeroenan eta ti pandeurieunana, noe teu pati njarahoeun ka Pangeran, kitoe keneh ka dadamelan, anoe koe andjeunna didamel ka Israil teja. Tidinja oerang Israil marigawe goreng di pajoeneun Pangeran, sarta ngabarakti ka Baäl-Baäl; nja eta aällahan, noe dipiallah koe bangsa-bangsa noe sakoerilingna. Ladjëng Pangeran djadi bëndoe ka Israil, sarta disërakheun ka leungeun moesoeh-moesoehna ti sakoeriling. Ari satijap-tijap Pangeran ngajakeun hakim keur maranehanana, geus kitoe Pangeran njarëngan ka eta hahim, sarta njalamëtkeun maranehanana tina leungeun moesoeh-moesoehna, sapandjang djoemëng eta hakim; karana Pangeran handjakaleun tina gëgëroenganana, tina sabab noe njarëdëkkeun djeung noe ngagëntjet ka maranehanana. Dëmi geus kitoe, mangsa hakim teh geus poepoes, seug aloendoer, lëbar deui lampahna, ngoengkoelan ka kolot-kolotna.

2. Ari oerang Israil marigawe noe goreng di pajoeneun Pangeran. Toeloej koe Pangeran disërakheun ka leungeun Jabin, noe ngaradjaän di Hasor; sarta radja teh nganijaja ka oerang Israil sakama-kama, 20 taoen lilana. Dina mangsa eta aja hidji nabi istri, djënëngan Dëbora, noe ngahakiman ka Israil. Toeloej Dëbora miwarangan Barak, koedoe mawa salaksa djalma, mërangan ka Sisëra, kapala balad Jabin. Pihatoer Barak ka Dëbora: „Madak andjeun njarëngan ka kaeola, soemangga kaeola leumpang.” Saoer Dëbora: „Hade, kaeola tangtöe miloc.” Toeloej dangdan, bral angkat sarëng Barak. Ladjëng Pangeran ngagoedjroedkeun Sisëra djeung sakabeh kareta (aja 900 kareta përang), sarta wadya-baladna, koe seuseukeut pëdang, di hareupeun Barak. Djoet Sisëra toeroen ti karetana, boer kaboer badarat, seug sindang ka djëro himah hidji istri noe ngaran Joël. Ari Sisëra geus sare, tidinja Joël njokot hidji pantjoeh himah, pek ditantjëbkeun, dipaloe kana palipisan Sisëra, tëroes kana taneuh, toeloej paeh. Dina poë eta Dëbora njanji djeung Barak, kijeu saोजना: „Tah, sadajana moesoeh andjeun, Pangeran! moedoe digëmpoer sakitoe. Sabalikna, noe

pada njaäh ka andjeunna, sing djadi saperti sarangenge." Geus kitoe tanah teh kërta, 40 taoen lilana.

### § 54. Gidion.

(Para Hakim 6—8.)

1. Tidinja oerang Israil marigawe deui noe goreng di pajoeun Pangeran; toeloj koe Pangeran diselchkeun ka leungeun Midian, toedjoeh taoen lilana. Sarta leungeun Midian djadi kawasa ka Israil. Tina sabab Midian teh oerang Israil njarijeun keur dirina eta lijang-lijang anoe dina goenoeng-goenoeng, sarta goeha-goeha djeung enggon noe rareugreug. Ari geus kitoe, satijap-tijap Israil geus njëbar, raboel oerang Midian, ngaleut saibarat simeut lobana, sarta ngaroeksakkeun kahasilan taneuh, djeung teu ngarikeun kahiroepan di Israil. Toeloj oerang Israil sasambat ka Pangeran. Tidinja soemping Malaikat Pangeran, gek linggih handapeun kijara, noe aja di nagara Opra, bogana Joas. Kabënëran Gidion poeta Joas keur noetoe tarigoe, dek disingkoerkeun tina sabab Midian. Toeloj Malaikat Pangeran ngalahir ka Gidion: „Eh, djalma gagah-përkosa! Pangeran noe njarëngan ka maneh. Geura leumpang, make ijeu kakoewatan maneh; koedoe njalamëtkeun Israil ti leungeun Midian; ijeu kami noe miwarang maneh.” Pioendjoek Gidion: „Madak koering mëndak koernija dina sotja andjeun, moegi maparin tanda ka koering, jen estoe andjeun noe ngandika ka koering.” Gantjang Gidion njadijakeun koerban, diteundeun dina batoe tjadas. Toeloj Malaikat Pangeran njodorkeun toengtoeng tètëkëna, pek diantëlkeun ka koerban teh, seug bidjil seuneu tina eta batoe karang, ngalëboer eta koerban, lës Malaikat Pangeran ngaleungit ti hareupeunana.

2. Ari geus kitoe, dina peuting eta Pangeran nimbalan ka Gidion: „Koedoe ngarientoehkeun altar Baäl djeung artjana, toeloj koedoe njijeun hidji altar baris ka Pangeran, pek ngoerbankeun koerban doeroekan.” Ari geus kitoe, sapedah sijeuneun ngalampahkeun kitoe ti beurang, noe matak dilampahkeun ti



peuting. Isoek-isoek djalma nagara eta haroedang, seug pada ngomong djeung batoerna: „Na saha noe migawe pèrkara kitoe?” Aja noe ngaromong: „Gidion poetra Joas noe migawe pèrkara kitoe.” Tidinja djalma nagara eta ngaromong ka Joas: „Eta poetra sampejan bidjilkeun, dek dipaehan.” Dëmi saorer Joas: „Naha maraneh dek mangmadoeankeun Baäl? atawa hajang noeloeng ka dinja? Oepama ënja eta teh Allah, sina padoe koe maneh.” Mana Gidion dina poë harita koe ramana disëboet Jëroeb-Baäl (tëgësna: Baäl sina padoe ka dinja). Ari oerang Midian karoempoel, toeloj Roh Pangeran toemërap ka Gidion; pek nioep sangkakala, sarta Gidion ngoatoesan ngidëran kaom-kaom, seug eta oge koempoel, ngiring andjeunna. Djeung deui Gidion oendjoekan ka Allah: „Madak jaktos andjeun kërsa njalamëtkeun Israil koe lantaran koering, sakoemaha pangandika andjeun teja, ijeu noen, koering sëdja neundeun hidji koelit domba boeloan dina pangirikan; oepami aja tji-iboen dina koelit woengkoel, doepi di saloewar taneuh mah toehoer, koering teh tërang, estoe andjeun kërsa njalamëtkeun Israil koe lantaran koering.” Nja kitoe djadina. Ari isoekna Gidion oendjoekan deui ka Allah: „Moegi oelah djadi bendoe ka koering, rehing koering oendjoekan sakali deui bae, moegi koering diwidian njoba sakali deui bae koe koelit teh; ajeuna koelitna woengkoel moegi sina toehoer, doepi di saloewar taneuh mah moegi aja tji-iboen.” Seug Allah midamël kitoe dina peuting eta.

3. Tidinja Gidion dangdan, kitoe deui sakabeh djalma noe ngiring. Geus kitoe Pangeran nimbalan: „Djalma noe ngareudjeungan ka maneh loba teuing, kami moal njelehkeun Midian ka leungeun eta, soepaja Israil oelah ngagoengkeun maneh, ngomong kijeu: Aing disalamëtkeun soteh koe leungeun sorangan. Mana ajeuna geura ngoewarkeun, sing kadenge koe djalmaidjalma, kijeu nja pok: Saha-saha noe sijeun atawa inggis, geura balik bae!” Seug tina bala 22,000 noe balik, kari 10,000 djalma. Nimbalan deui Pangeran ka Gidion: „Djalma teh masih loba teuing; koe maneh bawa toeroen ka tjai, toeloj sakoer noe

ngaletakan tjai, koe leungeun dika-soengotkeun, koedoe pisahkeun woengkoelkeun." Ari geus kitoe noe nginoem sakitoe 300 djalma; dëni djalma sadjaba ti eta kabeh tapak-toeoe baris nginoem tjai. Nimbangan Pangeran ka Gidion: „Kami rek njalamëtkeun ka maraneh koe lantaran eta 300 djalma teja; ari djalma noe loba mah sina maroelang saënggon-ënggonna." Ari geus kitoe, dina peuting eta Pangeran nimbangan ka Gidion: „Maneh geura toeroen ka pasanggrahan oerang Midian, mangke maneh ngadenge omonganana." Barang Gidion soemping, doemadakan, aja hidji djalma njaritakeun impian ka batoerna, kijeu pokna: „Edas! koela teh tadi boga impian; doemadakan, aja hidji roti gandroeng tigorolong ka pasanggrahan Midian, sarta noedjoe kana himah, neumbag; bloek roeboeh, tibalik pisan, wani himahna ngagoler." Ngadjawab batoerna, pokna: „Eta moal naon deui ti pëdang Gidion."

4. Tidinja djalma noe 300 teh koe Gidion dibagi tiloe goendoek; sok ka leungeun sakabehna andjeunna maparin tarompet djeung këndi kosong, sarta aja obor dina djëro eta këndi. Tidinja Gidion djeung djalma noe ngiring darongkap ka pasanggrahan keur mimiti këmitan noe panëngah. Prak narjoept tarompet, bari pada ngadoekeun këndi; top leungeunna ti kentja njékël obor, ari leungeun ti katoehoe njékël tarompet baris ditjoept, barina ngagarëro: „Pëdang bade Pangeran sarta pikeun Gidion! Dëg narangtoeng di sapërnah-përnahna; sa-koeriling pasanggrahan. Boer sapaasanggrahan loempat, sarta tingdjälërit, bari kalaboer; sarta koe Pangeran diparëngkeun silih-pëdang batoer pada batoer. Gantjang oerang Israil di-koempoelkeun, bari seug ngaroedag, njoesol Midian. — Tidinja oerang Israil pada mihatoer ka Gidion: „Mangga ngareh ka koering sadaja, nja andjeun, nja poetra, nja poetoe; karantën nja andjeun noe njalamëtkeun koering sadaja ti leungeun Midian." Ngawalon Gidion ka darinja: „Hamo kami ngareh ka maraneh, sarta hamo anak kami ngareh ka maraneh; nja Pangeran noe pingareheun ka maraneh."

## § 55. Abimelek djeung Jeptah.

(Para Hakim 9—12.)

1. Gidion kagoengan poetra, ngaran Abimelek, noe iboena oerang Sökem. Ari Gidion geus poepoes, koe eta diboeroehan djalma teu poegoeh nja mokahaän; seg pada noeroet ka manehana. Toeloej leumpang ka boemi ramana di Opra, pek meuntjit saderekna; ngan kari Jotam, poetra Gidion noe boengsoe; karana njoempoet. Tidinja Abimelek koe priboemi Sökem didjjeun radja. Aja noe ngoeninga ka Jotam; bral angkat, toeloej ngadég di poentjak goenoeng Gërisim, sarta ngagëro, bédas pisan sowarana, kijeu saोजना ka darinja: „Eh priboemi Sökem! geura darengekeun ka kaoela, sarta Allah moegi ngadangoekeun ka maraneh. Hidji mangsa tatangkalan laleumpang, sèdja ngaminjakan anoe baris ngaradjaän ka maranehanana. Pok ngaromong ka tangkal djetoen: „Moegi ngaradjaän ka koela sakabeh. Ngadjawab tangkal djetoen teh: „Naha koela rek ninggalkeun minjak koela, bari toeloej leumpang kokolejangan di loehoereun tatangkalan?” Pok tatangkalan ngaromong ka tangkal kondang: „Tjik, maneh geura ngaradjaän ka koela sakabeh.” Ngadjawab tangkal kondang teh: „Naha koela rek ninggalkeun kaämisan koela djeung boewah koela noe ngeunah, bari toeloej leumpang kokolejangan di loehoereun tatangkalan?” Pok tatangkalan ngaromong ka tangkal anggoer: „Tjik, maneh geura ngaradjaän ka koela sakabeh.” Ngadjawab tangkal anggoer teh: „Naha koela rek ninggalkeun anggoer koela, bari toeloej leumpang kokolejangan di loehoereun tatangkalan?” Seug sakabeh tatangkalan ngaromong ka ki tjoetjoe: „Hajoe, maneh bae ngaradjaän ka koela sakabeh.” Ngadjawab ki tjoetjoe teh ka tatangkalan: „Oepama sajaktina maraneh ngaminjakan ka koela, soepaja ngaradjaän ka maraneh, hijap pada njalindoeng ka hijeum kaoela; sabalikna oepama hanteu mah, mangke bidjil seuneu ti ki tjoetjoe, ngalëboer sakabeh ki poetri goenoeng Libanon.” Ari ajeuna, oepama sajaktina sarta satëmënna lampah maraneh

ka Gidion djeung poetra-poetrana, noe dipeuntjit koe maraneh, djeung deui ka Abimelek, noe koe maraneh diangkat ngaradjaän priboemi Sëkem, atoe sing baroengah koe Abimelek ; kitoe deui Abimelek sing boengah koe maraneh. Sabalikna oepama hanteu mah, sing bidjil seuneu ti Abimelek, ngalëboer priboemi Sëkem; kitoe deui sing bidjil seuneu ti priboemi Sëkem, ngalëboer Abimelek." Toeloej Jotam loempat kaboer. Ari Abimelek ngapalaän ka oerang Israil tiloe taoen lilana. Tidinja Allah ngadatangeun soekma goreng di antara Abimelek djeung priboemi Sëkem; seug priboemi Sëkem milampah tjidra ka Abimelek. Pek manehna mërangan ka nagarana sarta dibeunangeun. Ari djalma-djalma noe di djëro nagara dipareuntjit, djeung papanggoengan Sëkem dihoeroe kalawan sakabeh djalma noe di djërona. Tidinja Abimelek leumpang ka nagara Tebes, sarta dibeunangeun. Ari di têngah eta nagara aja hidji papanggoengan reugreug; seug sakabeh djalma pada kaboer, moeboes ka dinja. Geus kitoe Abimelek njampeurkeun kana lawang papanggoengan, dek dihoeroe koe seuneu. Këlëwëng hidji awewe ninggangkeun hidji batoe panggilingan kana sirah Abimelek; rëmoek tangkorekna.

2. Tidinja oerang Israil marigawe deui noe goreng di pajoeneun Pangeran, sarta ngabarakti ka aällahan bangsa-bangsa. Ladjëng Pangeran djadi bëndoe ka Israil, sarta disërahkeun ka leungeun oerang Amon. Seug eta pada nganijaja djeung neungteuinganan ka oerang Israil, 18 taoen lilana. Toeloej oerang Israil sasambat ka Pangeran. Dëmi timbalan Pangeran ka Israil: „Geura djig, sasambat ka aällahan beunang maraneh milih, nja eta sina njalamëtkeun ka maraneh keur waktöe maraneh kasökëran." Pioendjoek oerang Israil ka Pangeran: „Koering tarima dosa; soemangga, koering pidamël koemaha pisaeëunana; nanging moegi koering dileupaskeun bae dangët ajeuna." Toeloej manah Pangeran wëlas tina hal kasoésahan Israil. Geus kitoe Roh Pangeran linggih ka djalma noe ngaran Jeptah. Sarta eta ka loewar nadar ka Pangeran; pioendjoekna: „Madak oerang

Amon koe andjeun dipaparinkeun ka leungeun simkoering, ari geus kitoe, naon bae noe ka loewar, bidjil ti panto rorompok simkoering, manggihan simkoering, dimana simkoering wangsoel ti oerang Amon sarëng kasalamëtan, nja eta teh bade ka Pangeran, sêdja simkoering ngoerbankeun, didjijeun koerban doeroekan." Toeloej Jeptah ladjëng ka oerang Amon, sarta mërangan ka dinja; seug koe Pangeran diselehkeun ka pananganana. Tidinja Jeptah soemping ka boemina; doemadakan, poetrana noe awewe ka loewar, mapagkeun andjeunna, make nërëbang sarta ngigël; ari eta teh poetra noenggal. Ari geus kitoe, Jeptah njosoëk panganggona, bari misaoer: „Alah anaking! njai teh ngahëroek-keun teuing ka ama; karana ama geus ngangah biwir ka Pangeran, sarta teu kadoega oendoer." Wangsoelan poetrana: „Noen ama! soemangga pidamël ka simkoering sakoemaha noe ka loewar ti lambëj ama, sarehing ama koe Pangeran geus dipaparin balësan ti moesoeh ama." Toeloej leumpang, nja pribadina djeung rentjang-rentjangna, sarta njeungtjeurikan kalandjanganana di goenoeng-goenoeng. Ari geus kitoe, sanggeus toetoep doewa boelan, seug moelang deui ka ramana; prak ramana ngalaksanakeun nadarna ka dinja.

### § 56. Simson.

(Para Hakim 13—16.)

1. Tidinja oerang Israil marigawe deui noe goreng di pajoeneun Pangeran; ladjëng koe Pangeran diselehkeun ka leungeun oerang Pëlisti, 40 taoen lilana. Hidji waktoe Malaikat Pangeran nembongan ka pamadjikan Manoah, noe kaäsoep kaom Dan, sarta ngalahir ka dinja kijeu: „Masing njaho, maneh bakal ngadjoeroe hidji anak lalaki; eta oelah nginoem anggoer atawa arak, sarta sirahna teu meunang ditjoekoer; karana pidjadieun nasir Allah (tendjokeun § 41, 2), sarta nja eta bakal ngamimitian njalamëtkeun Israil ti leungeun oerang Pëlisti." Tidinja Manoah nënëda ka Pangeran, kijeu panëdana: „Noen Goesti! eta piwarangan Allah, noe koe andjeun dipiwarang teja,

moegi sina tjalik deui ka koering doewaän, sarëng ngawoeroek ka koering koemaha nja pilampaheun koering ka eta boedak, anoe bade didjoeroekeun." Ari panëda Manoah koe Allah dimakboel. Toeloej Malaikat Allah tjalik deui ka eta awewe; kabënëran awewe teh dijoek di këbon. Ngageuwat loempat, ngala salakina. Oendjoekan Manoah ka Malaikat Pangeran: „Moegi kërsa diandëg koe simkoering; sëdja njadijakeun hidji anak ëmbe pihatoeraneun andjeun." Lahiran Malaikat Pangeran: „Sanadjan kami koe maneh diandëg, moal ngadahar soegoeh maneh; sarta oepama maneh hajang mëtakeun koerban doeroekan, koedoe koerbankeun ka Pangeran." Wantoe-wantoe Manoah teu tërangeun, jen eta teh Malaikat Pangeran. Sarta Manoah oendjoekan: „Saha djënëngan andjeun?" Lahiran Malaikat: „Keur naon maneh nanjakeun ngaran kami? da eta teh adjaib." Top Manoah njokot hidji anak ëmbe sarta djeung koerban kadaharan; seg dikoerbankeun ka Pangeran dina loehoer batoe karang. Ari Malaikat teh lampahna adjaib; karana keur barang hoeroengna tina altar njëlëboeng ka langit, seug Malaikat Pangeran moenggah di djëro hoeroenging altar. Didinja Manoah geus tërangeun, jen eta teh Malaikat Pangeran.

2. Tidinja eta awewe ngadjoeroekeun hidji anak lalaki, sarta dingaranan Simson. Ari eta boedak ngagüdean, djeung dibërkahan koe Pangeran. Hidji mangsa mijangna ka nagara Timna, seug ningali hidji landjang, anak Pëlisti. Toeloej moelih, mihatoer ka iboe-ramana: „Moegi eta ditjandak keur pibodjoëun koering." Ari hal kitoe teh ti Pangeran; karana Simson nejangnan pisababeun ti oerang Pëlisti. Tidinja mijangna deui ka Timna; doemadakan, kapapag koe hidji singa ngora ngagaoer. Kalërësan Simson disoempingan Roh Pangeran; pek singa teh dibebekkeun, sapërti ngabebekkeun anak ëmbe. Geus rada lila antarana, Simson leumpang deui, dek ditikah. Keur di djalan sindang, ningalian bangke singa teja; doemadakan, di djërona aja sajang njiroean, sarta madoean. Top ditjandak, bari seug ladjeng, sarta ngadaharan bari angkat. Ari geus dongkap, Simson

ngadamël hadjat; toeloj njarokot 30 pirentjangeun, sina ngabatoeran ka dinja. Pok Simson misaoer ka eta: „Kaoela aja hidji toetoeroetjangan ka maraneh; oepama koe maraneh dipoepelihkeun ka kaoela di sadjero toedjoeh poë hadjat ijeu, sarta kapanggih, kaoela sanggoep ka maraneh mere badjoe lawon katji 30 siki djeung 30 siki badjoe pialin. Sabalikna, oepama teu bisa moepelihkeun mah ka kaoela, seg maraneh koedoe mere ka kaoela nja tjara sakitoe.” Ari djawabna: „Mangga, tjarijoskeun toetoeroetjangan sampejan.” Saoer Simson ka darinja: „Ti noe ngahakan bidjil kahakanan, ti noe bēdas bidjil kaämisan.” Dēmi teu barisaeun moepelihkeun. Seug eta ngaromong ka garwa Simson: „Tjik, tjaroge njai woedjoek, soepaja ka oerang moepelihkeun eta toetoeroetjangan; bisi njai djeung boemi-rama njai koe kaoela dihoeroe koe seuneu.” Toeloj garwa Simson nangis di pajoeneunana, bari misaoer: „Akang geuleuh bae ka koering, moal ěnja asih; akang toetoeroetjangan ka anak bangsa koering, ari ka koering hanteu dipaparin njaho.” Ari dina poë noe katoedjoeh seug dipoepelihkeun bae ka garwana, tina njesēdek teuing ka andjeunna. Gantjang koe eta istri dipoepelihkeun deui ka anak bangsana teja. Pok eta malihatoeer ka Simson dina poë noe katoedjoeh, samemeh panon-poë soeroep: „Naon noe amis ti batan madoe? naon noe bēdas ti batan singa?” Dēmi saerna ka darinja: „Lamoen maraneh teu ngawoeloekoe koe sapi kaoela, toetoeroetjangan kaoela koe maraneh moal kapanggih.” Bral mijang ka nagara Askēlon (tanah Pēlisti keneh), pek njabētan 30 djalma oerang dinja, sarta papakeanana ditjandak, sok ngaleler pialin ka noe pada moepelihkeun toetoeroetjangan teja. Ari Simson djadi bēndoe, sarta moelih ka boemi ramana.

3. Ari geus rada lila antarana, dina oesoem diboewat tarigoe, seug Simson ngandjang ka garwana. Tjarek bapana: „Panjana bapa, agoes teh geuleuh ka inja, noe matak koe bapa geus dibikeun ka rentjang agoes.” Pok Simson misaoer: „Sakali ijeu aing teu salah ka oerang Pēlisti, lamoen aing njijeun katjilakaän ka dinja.” Bral Simson angkat, meunangkeun tjareuh 300 siki,

toeloej dikantet-kantetkeun boentoet pada boentoet, djeung diteundeunan hidji obor dina antara doewa boentoet, di têngah-têngahna. Pek obor teh disaroendoetan, bari seug tjareuh dileupaskeun ka piboewateun oerang Pëlisti; toeloej kahoeroean, boh toempoekan gandoem, boh piboewateun, kitoe keneh këbon djetoen. Ari oerang Pëlisti geus tërängeun noe matak Simson migawe kitoe, toeloej moeroeboel, pek eta awewe djeung bapana didoe-roek koe seuneu. Toeloej Simson tjalik dina hidji beulah goenoeng tjadas Etam, tanah Joeda. Tidinja oerang Pëlisti arindit, ngaroeroeg ka oerang Joeda. Pek Simson dibarogod koe oerang Joeda, dipake doewa tambang weuteuh, bari toeloej diariringkeun ti goenoeng tjadas teja; heg koe oerang Pëlisti dipapagkeun koe soerak. Kalërësan Simson disoempingan Roh Pangeran, seg tambang noe dina pananganana djadi kawas lambaran haramaj toetoeng koe seuneu; barogodna lëboer ti pananganana. Beh Simson mëndak hidji tjatjapek kalde, baseuh keneh, pek ditjandak, dianggo neunggeulan, meunang 1000 djalma.

4. Hidji mangsa Simson angkat ka nagara Gasa (nja nagara oerang Pëlisti); seug di dinja tjalik ka hidji awewe. Tidinja oerang Gasa ngalingkoengan sarta ngabongohan ka andjeunna dina lawang nagara, tatapi tjaritjing bae sapeupeuting, ngomongna: „Keun, tēpi ka braj beurang, seg koe oerang dipaehan.” Dëmi wantji têngah peuting Simson tanghi, kék njékël panto lawang nagara kalawan tihangna noe doewa, ditjaboet katoet toelakna; djoeng dipoendak, bari seug dibawa oenggah ka poentjak goenoeng, noe di hareupeun nagara Hebron. Ari geus kitoe, sanggeusna ti dinja, toeloej Simson bogoheun ka hidji awewe, ngaranna Dëlila. Seug gëgëdoeg oerang Pëlisti ngaromong ka eta awewe: „Koedoe ngawoedjoek ka Simson, sarta tangenan dina naon kabëdasanana noe sakitoe gëde teh, seg kami ka maneh tangtoe pada mere 1100 wang perak sewang.” Tidinja Dëlila ngomong ka Simson: „Tjik, paparin njaho ka koering, dina naon kabëdasan andjeun noe sakitoe gëde?” Diwalon koe Simson: „Oepama kaeola dibarogod koe toedjoeh lambar loeloeb hedjo, noe tatjan toehoer, tangtoe kaeola



leuleus, djadi tjara djalma noe sedjen bae." Prak koe awewe teh lambar kitoe dibarogodkeun ka Simson, eukeurna sare. Pok Dëlila ngomong ka andjeunna: „Eh Simson! diboeroedoeg oerang Pëlisti!" Djëmproeng loeloeb teh koe andjeunna dipëgatkeun, sakoemaha mëgatkeun tali indjoek noe geus ngambeu seu-neu. Seug doewa kali deui eta awewe dibobodo koe Simson. Ari geus kitoe, tina njësédék ka andjeunna koe omonganana, saban-saban poë, sarta bari dikeukeuhan, lila-lila keuheul manahna, asa rek paeh. Toeloej bae nganjatakeun ka dinja saeusi manahna; ari saोजना: „Oepama kaেলা ditjoekoer, kabëdasaan kaেলা tangtoe leungit." Tidinja Simson koe Dëlila disina sare dina lahoenanana; seug njëlöekan hidji djalma, pek koe eta ditjoekoeran noe toedjoeh oentoen sirahna. Pok Dëlila ngomong: „Eh Simson! diboeroedoeg oerang Pëlisti!" Neut Simson tanghi tina sarena, bari misaer: „Aing dek ka loewar tjara ka toekang-toekang, sarta gigibrig;" karana teu oeningaeun, jen Pangeran geus njingkah ti andjeunna. (¹) Këk andjeunna koe oerang Pëlisti ditjékël, sarta ditjokel sotjana, bari toeloej diiringkeun ka Gasa, sarta dirante tambaga; geus kitoe gawena ngagiling di djëro pangberokan. Dëmi ramboetna mandjangan deui sanggeusna ditjoekoer.

(¹) Lain ramboetna noe matak Simson sakitoe gëde koewatna, eta kitoe sabab Simson geus nadarkeun dirina pribadi ka Pangeran. Andjeunna djadi ahli nasir. Samangsa ramboetna dipotong, panadarna pëgat sarta Allah njingkah ti dinja. Ajeuna Simson teh njandaug sangsara. Tatapi sangsara teh noengtoen kana tobat. Mantas tobat lajëng koe Allah dipaparin, ari panadarna sah deui; noe matak ramboetna dek pandjang deui sarta kakoewatanana djadi deui.

5. Tidinja gëgëdoeg oerang Pëlisti karoempoel, koekoerban rosa pisan ka Dagon, aëllahanana, sarta soekan-soekan; seg ngaromong: „Geura ala si Simson, sina ngabodor pikeun oerang!" Gantjang Simson diala ti pangberokan, disina nangtoeng dina rowangan tihang. Toeloej sasambat ka Pangeran, kijeu pioen-djoekna: „Noen Goesti Pangeran! moegi emoet ka koering; noen Allah! moegi ngabëdaskeun ka koering sakali ijeu bae." Pek

Simson nangkeup doewa tihang noe di tĕngah, anoe ditoempakan sarta ditĕkĕn koe eta gĕdong; noe hidji koe panangan katoehoe, noe hidji deui koe panangan kentja. Pok Simson misaoer: „Kadjeun diri aing paeh djeung oerang Pĕlisti!” Seug andjeunna toengkoel sakoewat-koewat, broeg gĕdong teh roeboeh, ninggang ka sakoer gĕgĕdoeg djeung ka sakabeh djalma noe aja di djĕro. Ari djalma beunang Simson maehan dina poepoesna, loba ti batan noe koe andjeunna dipaehan dina keur hiroepna.

### § 57. Tjarijos Roet.

(Kitab Roet.)

1. Keur djaman para Hakim, hidji mangsa patjĕklik dina djĕro tanah. Geus kitoe aja hidji djalma, ngaran Elimelek, leumpang ti Bet-Lehem, sĕdja ngoembara di tanah Moab; leumpangna djeung Naomi, pamadjikanana, sarta djeung anakna lalaki noe doewa. Geus kitoe Elimelek maot. Anakna doewanana seug boga pamadjikan ka oerang Moab; ngaran noe hidji Orpa, ari ngaran noe hidji deui Roet; ari ngarĕnggonna di dinja watara sapoeloeh taoen. Toeloj eta doewa anak lalaki teja paraeh deui. Geus kitoe Naomi dangdan djeung minantoena, sĕdja moelang ti tanah Moab; karana ngadenge bedja, jen Pangeran geus ngalajad ka oematna, dipaparin deui rĕdjeki. Keur di djalan, Naomi ngalahir ka doewa minantoena: „Geura leumpang moelang, masing-masing ka imah indoeng sorangan. Moegi-moegi Pangeran midamĕl kahemanan ka maraneh, sakoe-maha noe koe maraneh geus dilampahkeun ka noe maraot sarta ka diri ĕma.” Sĕgrak-sĕgroek pada tjeurik; seug Orpa njujem, amit ka mitoha, dĕmi Roet mah ngarakĕtan ka dinja. Ngomong Naomi: „Tah, lantjeuk maneh geus moelang ka bangsana djeung ka batarana; maneh oge geura moelang, noetoerkeun lantjeuk.” Wangsoelan Roet: „Oelah njĕsĕg ka simkoering, ninggalkeun ĕma; salĕrĕsna, ka mana bae ĕma angkat, simkoering sĕdja ngiring; bangsa ĕma nja bangsa simkoering, sarĕng Allah ĕma

nja Allah simkoering; ngan maot bae noe bakal misahkeun simkoering saréng éma! Toeloj ladjoe leumpangna padoedoe-waän, tëpi ka daratang ka Bet-Lehem.

2. Harita mënëran oesoem ngamimitian diboewat gandroeng. Ari Roet leumpang, sëdja moeloengan heutjak. Kabënëran noe kapanggihna, saloewoek këbon kagoengan Boas, djalma soegihmoekti, bangsa Elimelek. Doemadakan, Boas teh soemping ti Bet-Lehem, sarta misaoer ka noe dibarowat: „Pangeran moegi njarëngan ka maraneh!” Ari wangsoelanana: „Moegi andjeun dibërkahan koe Pangeran!” Mariksa Boas: „Ti saha eta awewe ngora?” Ari geus tërangeun nja eta awewe oerang Moab, anoe ngiring Naomi teja, toeloj misaoer ka Roet: „Tjing, dengekeun anaking! oelah dek leumpang moeloeng di këbon noe sedjen; sing matoeh bae di dijeu, ngareudjeungan boedjang kaola



awewe. Djeung lamoen maneh hajang nginoem, leumpang bae ka wadhana, seg nginoem anoe beunang nimba boedjang, sarta waktos dadaharan koedoe reureudjeungan bae djeung eta." Brék Roet teh njoeöh kana taneuh sarta soedjoed, bari oendjoekan ka andjeunna: „Koe naon simkoering anoe mawi mëndak koernija dina sotja andjeun, da simkoering teh oerang nagara lijan?" Ngawalon Boas: „Geus dibedjakeun pisan ka kaola, saniskara noe koe maneh dilampahkeun ka mitoha maneh. Pangeran moegi malés kana kalakoean maneh, sarta sing pépèk gandjaran maneh ti Pangeran, Allah Israil, anoe koe maneh dideuheusan, hajang njalindoeng ka handapeun djangdjangna." Ari Boas marentah ka boedjang-boedjangna, kijeu saorna: „Nadjan dina antara beungkeutan ge eta meunang bae moeloengan, sarta koe maraneh oelah diwirangkeun. Malah koedoe dipangnjaboetkeun tina eundan, sarta tinggalkeun bae, soepaja koe eta dipoeloeng, djeung oelah digeunggeureuhkeun." Ari moeloenganana dina eta këbon tēpi ka boerit.

3. Geus kitoe koe mitohana katendjo beunangna moeloengan. Ditanja koe mitohana: „Di mana maneh poë ijeu nja moeloengan?" Toeloej Roet mopojankeun, digawena di Boas. Ari omongan Naomi: „Moegi eta dibërhanan koe Pangeran. Eta djalma baraja ka oerang, kaäsoep poerah nëboes ka oerang." Noeroetkeun timbalan mitohana, Roet toeloej ijang ka pangirikan sarta mihatoer ka Boas: „Noen, moegi meberkeun djangdjang andjeun ka loehoereun abdi gamparan, karantën nja andjeun poerah nëboes." Saer Boas: „Enja bënër, kaola teh poerah nëboes; tatapi aja deui hidji poerah nëboes, anoe deukeut ti batan kaola. Oepama eta teu soekaeun nëboes ka maneh, tangtoe ditëboes koe kaola, dëmi djoemënénging Pangeran!" Ari Boas angkat, misaer ka poerah nëboes teja, sarta kasaksian koe sapoeloeh kokolot nagara, saorna kijeu: „Naomi geus ngadjoewal lahan saloewoek, bogana Elimelek. Oepama sampejan kërsa nëboes, mangga tëboes; sabalikna, oepama moal ditëboes, popojankeun ka kaola." Ari djawabna: „Kaoela sējja

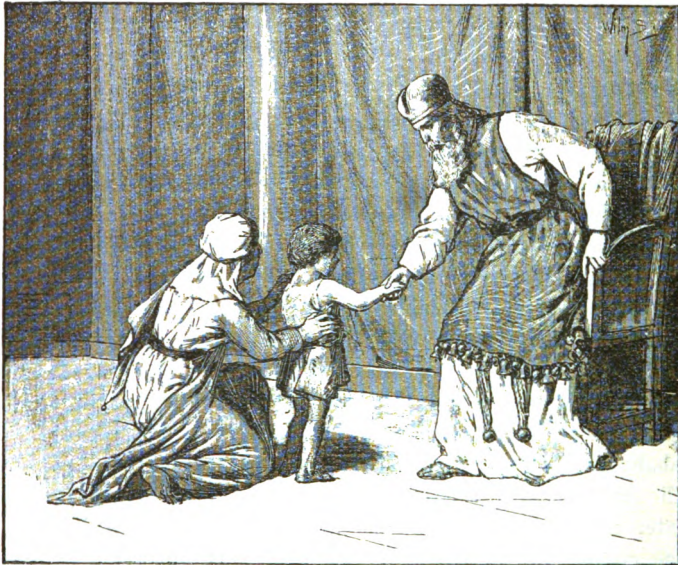
neboes." Saer deui Boas: „Samangsa sampejan ngagaleuh eta lahan, koedoe nikah Roet, pikeun ngadégkeun ngaran noe maot dina milikna." Ngadjawab poerah néboes teh: „Teu kadoega kaoela mah; koe sampejan bae tūboes keur diri sampejan." Misaoer Boas ka kokolot-kokolot: „Kaoela ka sadaja menta saksi ajeuna." Ngadjawabna: „Tarima djadi saksi. Moegi-moegi eta istri, anoe asoep ka boemi sampejan, koe Pangeran disamikeun saréng Rahel sarawoeh saréng Lea!" Tidinja Roet teh koe Boas ditjandak, sarta djadi garwana; toeloej ngowoikeun poetra lalaki, noe dingaranan Obed; nja eta rama Isai, anoe rama Dawoed.

*Katérangan.* Aja adat oerang Israil ti bahenla, nja kijeu: lamoen aja djalma noe paeh sarta teu boga anak, seug pamadjikanana koedoe dikawin koe doeloerna, atawa koe baraja noe pangdenkeutna; toeloej tjikalna, noe eta awewe didjoeroekeun, dibere ngaran salakina noe geus maot, djeung deui djadi ahli-waris bapana noe paeh teja.

### § 58. Eli djeung Samoeël. (1 Samoeël 1—7.)

1. Keur djaman panghoeloe agoeng Eli, noe ngahakiman Israil 40 taoen lilana, aja hidji djalma, ngaranna Elkana, sarta pamadjikanana, noe ngaran Hanna, teu boga anak. Ari eta djalma saban-saban taoen sok mangkat ti nagarana, baris sambahijang, sarta baris ngoerban ka Pangeran di Silo (énggon himah tēpangan teja), sarta Hanna reureudjeungan. Ari Hanna teh ngënëseun pisan pikirna, bari tjeurik kanjēnjērian, sarta ka loewar nadar, kijeu: „Éh Pangeran sawadya-balad! madak ka abdi kērsa maparin hidji toeroenan, sarta lalaki, koe abdi eta bade disanggakeun ka Pangeran saemoer hiroepna, saréng si-rahna moal didatangan peso tjoekoer." Ari geus kitoe, tina sabab mantēng nēnédana ka pajoeneun Pangeran, noe matak Eli nitenan ka biwirna. Dēmi Hanna ngomongna sadjéroning hate, ngan koenjam-koenjēm biwirna, teu kadenge sowarana; noe matak koe Eli disangka mabok. Pok Eli ngalahir ka Hanna:

„Sabaraha pililaeunana deui maneh nja rek mabok?“ Ngawangsoel Hanna: „Sageuj, djoeragan! abdi teh awewe beurat hate; sajaktosna abdi teh ngoetjoetkeun hate abdi ka pajoeneun Pangeran.“ Ngawalon Eli, kijeu walonanana: „Geura moelang bae sarta kasénangan; ari Allah Israil tangtoe maparin panéda maneh, anoe koe maneh disoehoenkeun ka andjeunna.“ Ari Pangeran emoeteun ka dinja, toeloj ngadjoeroe hidji anak lalaki, sarta dingaranan Samoeël (tégésna beunang njoehoenkeun ti Allah). Barang geus dibeuteungan njoesoe, seg dianteurkeun ka Eli. Toeloj njanggakeun boedak teh, bari Hanna oendjoekan: „Noen, djoeragan! abdi teh awewe anoe marék di dijeu pajoeneun andjeun, nénéda ka Pangeran teja. Noe ditéda koe abdi teh, nja ijeu boedak. Kitoe noe mawi eta koe abdi disaoskeun ka Pangeran, sapandjang oemoerna, sarehing beunang njoehoenkeun ti Pangeran.“



2. Ari poetra Eli, Hopni djeung Pinēhas, noe djadi panghoeloe Pangeran di Silo, nja djalma balangkawarah; teu nganjarahokeun ka Pangeran. Ari Eli geus sēpoe katjida, sarta ngadangoe warta hal saniskara, noe dilampahkeun koe poetrana. Toeloej dilahiran kijeu: „Naha oedjang marilampah pērkaranoe kitoe pētana? Oelah kitoe, anaking! karana lain bedja hade, noe kadenge koe ama.” Tatapi eta teh teu ngagaroeogoe kana lahiran ramana. — Aja hidji piwarangan Allah, soemping ka Eli, sarta misaoer ka andjeunna: „Aja timbalan Pangeran kijeu: „Maneh ka anak hormat alah batan ka kami. Noe hormat ka kami, koe kami dihormat deui, dēmi noe ngajehkeun mah ka kami, ditjoemahkeun. Anak maneh doewanana pipaeheun dina sapoē. Djeung kami rek ngajakeun pikeun kami hidji panghoeloe noe satoehoe; nja eta tangtoe ngalampahkeun sakoemaha noe dina manah kami djeung dina pangraos kami.” (Tendjokeun § 70, 1.

3. Dina djaman eta pangandika Pangeran larang pisan; taja titingalian anoe lahir. Doemadakan, Samoeël keur sare dina kabah Pangeran. Tidinja Pangeran njaoer Samocël. Seug moeroe ka Eli, bari oendjoekan: „Noen, ijeu koering; karantēn andjeun njaoer koering.” Dēmi lahirna: „Kami teu njaoer; balik bae, geura ngēdēng.” Ari Samoeël tatjan nganjahokeun ka Pangeran, sarta pangandika Pangeran tatjan diēbrehkeun ka dinja. Tidinja Pangeran njaoer deui ka Samoeël. Ari katiloe-kalina koe Eli kahartos, jen Pangeran noe njaoer ka boedak, sarta Eli ngalahir ka dinja: „Oepama njaoer deui ka ēnoeng, koedoe ngawangsoel: „Noen Pangeran! mangga ngandika, karantēn abdi andjeun sēdja ngoepingkeun.” Ladjēng nimbalan Pangeran ka Samoeël: „Kami rek ngaboektikeun ka Eli saniskara, noe koe kami diandikakeun pērkaranoe saeusi-imahna, tina hal kadorakaän, noe kanjahoan koe manehanana; sabab anakna pada migawe noe mawa panjapa ka dirina, dēmi koe manehanana teu ditjarektjarek atjan.” Ari Samoeël sijeuneun ngoeningakeun eta tetendjoan ka Eli. Tidinja Eli njaoer ka Samoeël; ari lahirna: „Naon

pangandika, noe koe andjeunna diandikakeun ka énoeng? Poma oelah disalingkoeheun ka kami." Seug Samoeël ngoeningakeun ka andjeunna eta sadajana pangandika. Ari lahir Eli: „Andjeunna teh Pangeran; moegi ngadamél sakoemaha pihadeunana di pajoeneun andjeunna." Ari Samoeël teh beuki ngagédéan, sarta Pangeran njaréngan ka dinja; djeung sadajana pangan-dikana taja noe diragragkeun kana taneuh. Geus kanjahoan koe sabangsa Israil, jen Samoeël sajaktina didjadikeun nabi Pangeran.

4. Tidinja oerang Israil boedal, mapag oerang Pëlisti, sädja mërangan; seug Israil eleh. Pok kokolot Israil njalaoer: „Hajoe, oerang ti Silo njokot ka oerang eta pëti përdjangdjian Pangeran, sina datang ka téngah oerang, sarta njalamëtkeun oerang ti leungeun moesoeuh oerang." Barang Hopni djeung Pinëhas reu-djeung pëti përdjangdjian Allah datang ka pasanggrahan, gër sakabeh oerang Israil saroeurak; toeloej oerang Pëlisti sijeuneun, karana aromongna: „Allah soemping ka pasanggrahan; pitji-lakaeun oerang teh! Saha noe pibisaeun ngaloepoetkeun oerang ti panangan eta Allah noe leuwih moelja? Nja eta teja Allah, noe ngagëboeg ka oerang Mësir koe saroeaning balahi. Eh oerang Pëlisti, sing pada talëgër!" Toeloej oerang Pëlisti mërangan, seug Israil eleh. Malah pëti Allah kadjarah, sarta poetra Eli noe doewa teja paraeh. Aja hidji djalma los loempat ka Silo, bebedja ka Eli; barang njëboetkeun pëti Allah, broeg Eli teh geubis tina korsi tidjéngkang, potong ténggëkna, toeloej poepoes; wantoe andjeunna geus sëpoch, sarta beurat.

5. Tidinja oerang Pëlisti njokot eta pëti Allah, seug diasoepek-keun ka djëro imah Dagon, diteundeun deukeut Dagon (nja eta artja noe boga leungeun djeung sirah tjara djalma, sarta badanna roepa badan laoeuk tjai). Ari isoekna Dagon teh geus roeboeh, beungeutna kana taneuh, ka hareupeun pëti Pangeran. Pek Dagon teh ditjokot, diteundeun deui ka énggonna. Ari isoekna Dagon teh geus roeboeh deui, sarta hoeloena djeung



leungeunna doewanana beunang nilas, noempang dina bangbaloeng. Dëmi panangan Pangeran beurat ka oerang Pëlisti, sarta diroeksakkeun, digëboegan koe roepa-roepa balahi. Toeloej oerang Pëlisti pada badami, pëti Allah teh dek dianteurkeun ka ënggonna, babarëngan djeung barang ëmas, pikeun koerban kasalahan. Soepaja kanjahoan nja Allah anoe ngabalahi keun ka darinja atawa hanteu, seug pëti Allah ditoempakkeun kana padati weuteuh, sarta kana eta dipasangkeun doewa sapi anoe anakan; ari anakna diringkëb dina kandang. Toeloej ngawaspadakeun, eta sapi leumpang ka mana. Oepama baralik ka kandang, seug kanjahoan koe oerang Pëlisti, lain Allah anoe njilakakeun ka darinja. Tidinja sapi teh tjëpët-mënër di djalan, toeroet loeloeroeng ka Bet-Semes, nagara oerang Israil. Ari geus andjog di dinja, ahli Lewi noeroenkeun pëti Pangeran. Pek kai padati teh dibeulahan, sarta sapina dikoerbankeun ka Pangeran, didjijeun koerban doeroekan. Ari oerang Bet-Semes teh aja noe digëboegan koe Pangeran, pedah narëmpe kana pëti Pangeran. (1) Sanggeus kitoe pëti teja diasoepeun ka imah hidji panghoeloe ngaran Abinadab, di nagara Giba.

(1) Koe Toret ditimbalkeun, Panghoeloe agoeng koedoe ngadeuheus kana pëti përdjangdjan ngan sakali sataoen, mawa gëtih koerban dosa. Ka panghoeloe ge ditimbalkeun papatjoewan oelah arasoep ngilikan kasoetjian; salongok ge tangtoe paraeh. (4 Moesa 4 : 20.)

6. Tidinja Samoeël ngalahir ka sakabeh anak-poetoe Israil, kijeu lahirna: „Oepama maraneh tobat ka Pangeran téroes reudjeung hate mah, koedoe pada njingkirkeun aällahan bangsa sedjen ti têngah maraneh, sarta bënërkeun hate maraneh ka Pangeran, bari ngabakti ka andjeunna woengkoel.” Prak oerang Israil njalingkirkeun aällahan teh, sarta ngabarakti ka Pangeran woengkoel. Tidinja Samoeël ngoempoeleun sabangsa Israil ka Mispä, sarta mangnjambatkeun Israil ka Pangeran; toeloej koe Pangeran dimakboel. Dëmi sabot Samoeël keur ngoerbankeun koerban doeroekan, moeroeboel oerang Pëlisti, dek mërangan ka Israil; tatapi Pangeran dina poë eta ngadatangkeun goe-

loedoeg ka oerang Pëlisti, ngagoeroehna rosa pisan, sarta digoedjroedkeun, toeloeg eleh di hareupeun Israil. Tidinja Samoeël njandak hidji batoe, diteundeun pikeun tanda pangingët-ningingët, sarta dingaranan Eben-Haeser, ari lahirna: „Tëpi ka ajeuna Pangeran mitoeloeng ka oerang.” Tah, kitoe oerang Pëlisti teh ditoendoekkeun, teu datang-datang deui ka wëwëngkëran Israil.

---

## PASAL V.

### DJAMAN PARA RADJA.

#### § 59. Saoel djadi radja.

(1 Sam 8—14.)

1. Ari geus kitoe, mangsa Samoeël geus sëpoe, seug poetrana lalaki koe andjeunna didamël hakim, njangking Israil. Tatapi poetrana teu ngalakonan djalan andjeunna, satëgësna serong; pada ngoedag kaoentoengan, sok narima paroeroeba djeung nje-rongkeun bebënëran. Tidinja sakabeh kokolot Israil karoempoel, sarta ngadareuheusan ka Samoeël, bari mihatoer ka andjeunna kijeu: „Salërësna andjeun geus sëpoe, sarëng poetra andjeun teu ngalakonan djalan andjeun; ajeuna simkoering moegi pangdamëlkeun radja, pikeun ngahoekoeman ka simkoering, sapërtos sadajana bangsa-bangsa; toer piboedaleun ti heulaeun koering, sarawoeh ngoeroeskeun përang koering.” Dëmi pangraos Samoeël, eta përkara goreng. Ari timbalan Pangeran ka Samoeël: „Toeroetkeun koe maneh omongan eta djalma-djalma, samentana ka maneh; karana lain maneh anoe dipitjeun koe eta teh, satëgësna mitjeun kami, soepaja kami oelah ngaradjaän ka maranehanana.”

2. Aja hidji djalma ka om Binyamin, ngaran Kis. Nja eta boga hidji poetra lalaki, ngaran Saoel, ngora sarta kasep; ti sërëk taktakna ka-loehoerkeun eta teh djangkoeng ti djalma noe loba. Hidji mangsa kalde bikang bogana Kis laleungit. Toeloeg Saoel leumpang nejangana eta kalde; seg ngadjoegdjoeg

ka nagara noe ditjalikan koe piwarangan Allah, sēdja njoe-hoenkeun pitoedoe moenggoeh pidjalaneunana. Barang Samoeël ningali Saoel, seug Pangeran maparin pitoedoe ka andjeunna: „Toeh, nja eta noe pingareheun ka oemat kami.” Ngalahir Samoeël ka Saoel: „Mangga geura oenggah ti heulaeun kaola, karana poë ijeu koedoe dalahar djeung kaola. Ari moenggoeh kalde bikang anoe andjeun, noe leungit geus tiloe poë ijeu teja, montong dipadoeli, karana geus kapanggih. Sarta keur saha sakabeh barang noe moelja-moelja di Israil? Lain pikeun andjeun sarta pikeun saeusi boemi rama andjeun?” Ari isoek-isoek top Samoeël njandak hidji kēlenting dieusi minjak, seug dikoetjoer-keun kana sirah Saoel, bari njijoen ka Saoel sarta ngalahir: „Ijeu andjeun koe Pangeran dilisahan, djadi gēgēdoeg, njang-king kagoenganana.” Dēmi geus kitoe, barang Saoel malikkeun awak, sēdja angkat ti Samoeël, seug koe Allah disalin, dipaparin hate sedjen.

3. Tidinja koe Samoeël djalma-djalma dipiwarang koempoel ka Mispa, marēk ka Pangeran. Toeloej Samoeël ngadeuheus-keun sakabeh kaom sabangsa-sabangsa, seug ditoedjoel Saoel poetra Kis. Toeloej pada nejangsan Saoel, tapi njoempoet dina barang-barang. Seg diala ti dinja, toeloej ngadēg di tēngah djalma-djalma. Brēg sakabeh djalma pada soerak, aromongna: „Radja teh sing salamēt!” Aja deui djalma bangkawarah nga-romong: „Koetan nja eta noe bakal njalamētkeun ka oerang?” Ari eta pada njoemahkeun ka andjeunna. Dēmi andjeunna mah notorekkeun bae. Djēboel Nahas, radja oerang Amon, sarta masanggrahan deukeut nagara Jabes, bilangan Gilad. Pok ngomong ka oerang Jabes: „Djalan kijeu aing dek njijeun pērdjangdjan ka maraneh, saratna maraneh sakabeh ditjokol panon noe katoehoe.” Tidinja oetoesan oerang Jabes daratang ka Giba, nagara Saoel sarta njaritakeun eta omongan; toeloej sakabeh djalma pada tjeurik tingsalēgroek. Kabēnēran Saoel soemping, ngagiringkeun sapi, moelih ti kēbon. Seug pada nja-rijoskeun ka andjeunna eta omongan oerang Jabes teja. Seug

Saoel disoempingan Roh Allah, sarta djadi bëndoe katjida; ladjéng ngoetoesan ka sawéwéngkëran Israil, soepaja djalma-djalma pada ngiring ka andjeunna, mërangan ka oerang Amon. Toeloelj djalma-djalma pada kadatangan sijeun ti Pangeran; broel arindit kawas djalma saocrang; pek njabëtan oerang Amon. Pok djalma-djalma aroendjoekan ka Samoeël: „Saha teja noe ngomong: Koetan Saoel bakal ngaradjaän ka oerang? Moegi selehkeun eta djalma-djalma, koe koering sadaja dek dipaehan.” Dëmi lahiran Saoel: „Poë ijeu djalma hidji ge moal aja noe dipaehan, karana Pangeran poë ijeu maparin pitoeloeng ka Israil.”

4. Toeloelj Samoeël ngalahir ka sabangsa Israil: „Tah, ijeu kami; geura noeding ka kami kasaksian koe Pangeran: Saha noe koe kami dikanijaja? Saha noe koe kami diteungteuinganan? sarta ti saha kami narima roeroeba?” Pok pada ngawangsoel: „Andjeun hanteu milampah kitoe; Pangeran djadi saksi.” Ngalahir deui Samoeël: „Maraneh ngomong ka kaola: Oelah hanteu aja radja ngaradjaän ka koering sadaja, halta Pangeran, Allah maraneh, anoe djadi radja maraneh. Ari ajeuna, tah geuning, Pangeran geus maparin radja njangking maraneh. Ngan maraneh teh masing sarijeun koe Pangeran, djeung koedoe ngabarakti ka andjeunna djeung sajaktina, tëroes reudjeung hate. Sabalikna, oepama maraneh migawe goreng mah, geus tangtoe maraneh tiwas, boh diri maraneh, boh radja maraneh. Mana ajeuna geura pada ngadjantëng sarta tarendjokeun ijeu përkara aheng, noe koe Pangeran bakal didamël di hareupeun panon maraneh, sangkan kanjahoan, jen gëde pisan kagorengan noe dipigawe koe maraneh, hal menta radja keur maraneh teh.” Harita teh oesoem diboewat tarigoe, sarta oesoem kitoe di tanah Kanaan tara goeloedog, tara hoedjan. Seug Samoeël sasambat ka Pangeran; ladjéng Pangeran maparin goeloedog djeung hoedjan dina poë harita; noe matak eta sakabeh djalma sijeun katjida. Pok aroendjoekan ka Samoeël: Moegi-moegi mangnëdakeun abdi gamparan ka Pangeran, soepaja abdi oelah parah.” Ari lahiran Samoeël: „Oelah sarijeun; ënja maraneh migawe kagorengan sakitoe loba

teja mah, ngan oelah njingkir-njingkir deui ti poengkoereun Pangeran. Karana Pangeran mah moal nilarkeun oematna, tina sabab padjénenganana noe langkoeng agoeng. Djeung deui moenggoeh di kami, palijas teuing kami migawe dosa ka Pangeran, tjoel mangnédakeun maraneh; saénjana kami ka maraneh dek ngawoeroekkeun djalan noe hade nja lèmpèng."

Samoeël teh liren djadi hakim, tatapi moal liren djadi nabi. Andjeunna teh djadi nabi dongkap ka poepoesna.

### § 60. Saeel dipitjeun, Dawoed dilisahan.

(1 Sam 15—16.)

1. Hidji mangsa Samoeël ngalahir ka Saeel: „Kijeu timbalan Pangeran: Kami geus niten noe koe Amalek dilampabkeun ka Israil, basana indit ti Mésir teja (tendjokeun § 33, 3). Ajeuna geura leumpang, koedoe njabétan Amalek, sarta haramkeun katoet sabobogaänana, sarta oelah dipikaroenja." Pek Amalek koe Saeel disabétan. Sarta Saeel mikaroenja ka Agag, radja Amalek; kitoe deui ka domba djeung sapi anoe pangaloesna sarta noe peudjehna, teu daekeun ngaharamkeun eta; démi sakabeh sipat noe matak tjoewa sarta noe roeksak mah diharamkeun. Geus kitoe aja pangandika Pangeran ka Samoeël: „Kami teh handjakal, eta Saeel koe kami diangkat, didamél radja; karana pangandika kami koe eta hanteu ditétèpkeun." Barang Samoeël seg dongkap ka Saeel, toeloej Saeel ngalahir ka andjeunna: „Andjeun moegi dibèrkahan koe Pangeran! kaola parantos nètèpkeun pangandika Pangeran." Démi lahiran Samoeël: „Moen kitoe mah, nahaon eta sada domba, ngeng-ngengan dina tjeuli kaola, kitoe deui eta sada sapi, noe kadenge koe kaola?" Walonan Saeel: „Beunang bala ngabantoen ti oerang Amalek, asal bala teh karoenjaeun ka domba sarèng sapi noe pangsaena; noe dipambrih pikeun koerban ka Pangeran, Allah andjeun; démi noe salijan ti eta mah geus diharamkeun." Ngalahir Samoeël: „Lain kijeu? Nadjan andjeun leutik oge koe pangrasa pribadi, andjeun teh djadi loeloegoe sagala kaom Israil. Karah

Pangeran misoeke kana koerban doeroekan saperti kana noeroet ka timbalan Pangeran? Masing njaho, noeroet hade ti batan koerban; karana baha teh sasat dosa noedjoem, djeung basangkal teh sasat mibrahala djeung mitapekong. Sapedah andjeun mitjeun pangandika Pangeran, noe matak andjeun koe Pangeran dipitjeun tina djadi radja." Tidinja Samoeël malik, kërsa angkat. Kék Saoel newak toengtoeng djoebahna, sarta datang ka soëhna. Ngalahir Samoeël ka andjeunna: „Poë ijeu karadjaän Israil koe Pangeran geus disoëhkeun ti andjeun, sarta dipaparinkeun ka hidji kantja andjeun, anoe hade ti batan andjeun." Tidinja Samoeël moelih ka boemina sarta teu tēpang-tēpang deui djeung Saoel tēpi ka poëanana poepoes, karana prihatin tina sabab Saoel.

2. Tidinja Pangeran nimbalan ka Samoeël: „Sabaraha pili-laeunana deui maneh nja rek prihatin tina sabab Saoel, anoe koe kami dipitjeun tina ngaradjaän ka Israil? Tandoek maneh geura eusian koe minjak, toeloj leumpang; maneh koe kami dipiwarang ka Isai, oerang Bet-Lehem; karana eta anakna saoeurang koe kami dipilih pikeun kami, baris djadi radja." Dëmi Samoeël geus dongkap ka Bet-Lehem, seug njoetjikeun Isai djeung poetrana lalaki, bari diarondang kana koerban. Ari geus kitoe, barang eta daratang, Samoeël ningali poetra tjikal Isai; seg aja manah: „Tangtoe geus aja." Dëmi timbalan Pangeran ka Samoeël: „Oelah nilik kana patoetna djeung kana djangkoeng dëdëгна; sabab eta mah koe kami dipitjeun; karana lain sakoemaha tendjo manoesa; da ari manoesa teh sok nendjo kana roepa lahir, tatapi Pangeran mah ningalina kana hate." Nja kitoe koe Isai toedjoeh poetrana disina ngaliwat ti pajoe-neun Samoeël; dëmi lahir Samoeël ka Isai: „Eta mah taja noe dipilih koe Pangeran; naha eta sakabeh baroedak?" Wangsoelanana: „Soemoehoen, kantoen deui boengsoena; salërëсна eukeur ngangon domba." Seug Isai nitahan, toeloj dibawa asoep. Ari eta beureum sëmoeana, toer aloes panonna, djeung hade roepana; ari ngaranna Dawoed. Nimbalan Pangeran: „Geura dangdan, eta

minjakan; karana nja eta, noe dipilih." Seug Samoeël njandak tandoek noe dieusi minjak teja, prak eta teh dilisahan di tengah saderek-saderekna. Ari Roh Pangeran njingkah ti Sael, sarta aja hidji soekma goreng sok ngareurewas ka andjeunna. Ari Sael dihatoeran oeninga, aja hidji poetra, Isai (nja Dawoed teja) noe pande ngatjapi; seug miwarangan, Dawoed didatangkan keun ka andjeunna. Toeloej Dawoed datang ka Sael; dämi satijap-tijap Sael katangan soekma teja, pek Dawoed njokot katjapi, ditabeuh koe leungeunna, seug Sael teh hegar sarta waras, djeung soekma goreng teh njingkir ti andjeunna.

### § 61. Dawoed djeung Goljat.

(1 Sam. 17.)

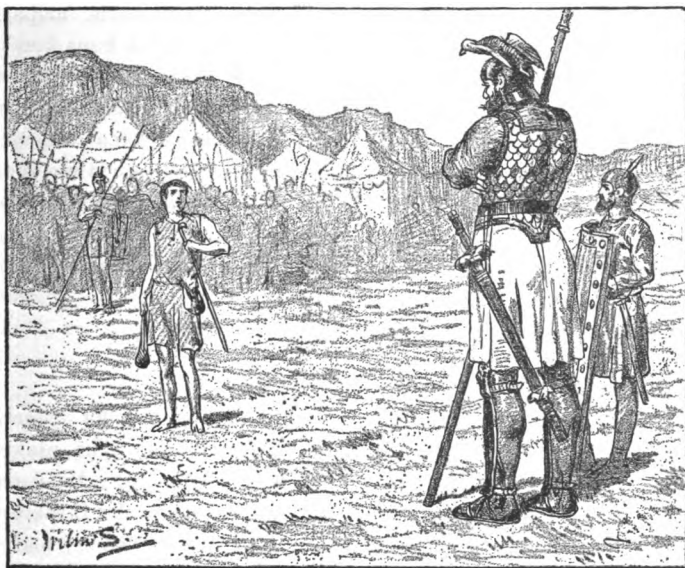
1. Mangsa eta oerang Pëlisti ngoempoelkeun wadya-baladna, sädja përang. Ari narangtoengna dina goenoeng sabeulah ti ditoe, dämi oerang Israil narangtoengna dina goenoeng sabeulah ti dijeu; aja hidji lëbak dina antarana. Djol hidji toekang prang tanding bidjil ti pasanggrahan oerang Pëlisti, ngaran Goljat, ti Gat; djangkoengna gënëp asta poendjoel sadjeungkal. Hoe-loena dibalakoetak tambaga, djeung make badjoe këre sisitan; ari bahoe toembakna kawas pihanean. Dëg nangtoeng, sarta soesoembar kana barisan Israil, kijeu omongna ka darinja: „Geura milih hidji djalma batoer maraneh, sina datang ka aing! Oepama bisaun përang djeung aing, sarta aing dipaehan, tangtoe batoer aing sakabeh pada ngawoela ka maraneh; sabalikna, oepama aing anoe meunang, sarta eta dipaehan koe aing, seg maraneh koedoe pada ngawoela ka aing sakabeh." Barang Sael ngareungeu eta omongan oerang Pëlisti sarta kadenge koe sakabeh oerang Israil, toeloej pada geder sarta sarijeun katjida. — Ari tiloe poetra Isai noe panggëdena geus leumpang, ngiring Sael kana përang, djeung deni Dawoed geus moelang deui ti Sael baris ngangon domba ramana. Hidji waktoe Dawoed koe Isai dipiwarang ngandjang ka doeloerna, salamët hanteuna. Ari geus datang, seg nanja ka saderekna salamët hanteuna. Sabot Dawoed

keur sasaoeran djeung eta, doemadakan, toekang prang tanding teh datang; pok ngomong tjara omongan tadi teja. Ari sakabeh oerang Israil laloempatan ti hareupeunana sarta sarijeuneun katjida. Pok oerang Israil ngaromong: „Na maraneh geus nendjo eta djalma noe datang teh? Saha-saha djalma noe maehaninja, koe radja bakal dibeungharkeun, liwat saking beungharna, sarta dipaparin hidji poetrana noe istri.” Pok Dawoed nanja ka djalma noe narangtoeng deukeut: „Arek dikoemaha djalma noe maehan eta oerang Pëlisti sarta njingkirkeun ijeu kahinaän ti oerang Israil?” Dëmi Eliab, saderek Dawoed noe pangkolotna, ngadenge eta omongan; toeloej djadi ambëkeun ka Dawoed sarta ngomong: „Dek naon sija datang ka dijeu? sarta di saha ninggalkeun domba noe saeutik di tégal lëga? Aing njaho di koemawani sija, sarta di kagorengan hate sija; poegoeh pangdatang sija teh mambrih nongton përang!”

2. Ana geus kadareng eta omongan Dawoed, seug aja noe ngoeningakeun eta ka pajoeneun Saoel; toeloej Dawoed diala. Oendjoekan Dawoed ka Saoel: „Montong aja noe leutik hate; abdi gamparan sanggëm leumpang, përang sarëng eta oerang Pëlisti.” Ngalahir Saoel ka Dawoed: „Maneh moal kadoega leumpang, baris përang djeung eta; karana maneh boedjang keneh, ari eta mah pradjoerit ti boehoedakna.” Pioendjoek Dawoed: „Abdi gamparan hidji mangsa keur ngangon domba poen bapa; hol hidji singa djeung hidji biroewang, njokot hidji anak domba tina angonan. Seug abdi ka loewar njoesoel, sarëng domba teh dileupaskeun ti soengoetna sarëng dipaehan sakali. Pangeran, noe ngaleupaskeun abdi tina singa sarëng tina biroewang teja, nja eta tinangtos ngaleupaskeun abdi tina leungeun eta oerang Pëlisti.” Ngalahir Saoel ka Dawoed: „Djig bae atoeh, sarta Pangeran moegi njarëngan ka maneh.” Tidinja Dawoed koe Saoel dipakeanan koe anggoan andjeunna, sarta sirahna dibalakoetakan tambaga, djeung dipakeanan badjoe këre. Toeloej Dawoed njoren pëdangna ti loewareun papakeanana, bari seug ngadjaran leumpang. Pok Dawoed oendjoekan ka Saoel: „Abdi hanteu



kijat leumpang make noe kijeu, karantën abdi teu bijasa. Seug koe Dawoed ditjoetjoelan. Tidinja njokot iteukna, ditjékél koe leungeun, seug milih batoe rejok lima siki keur dirina tina waloengan, diaboeskeun kana wadah toekang ngangon bogana, nja eta kana kodja, sarta leungeunna ngadjingdjing bandring; bral madjoe ka eta oerang Pëlisti.



3. Ana ngalijeuk oerang Pëlisti teh sarta nendjo Dawoed, seg ditjoemahkeun. Pok ngomong: „Naha aing teh andjing, wët maneh datang ka aing mawa paneunggeul? Sor ka dijeu, heug daging maneh koe aing dek dibikeun ka manoe awang-awang djeung ka sasatoan galak.” Ngadjawab Dawoed ka oerang Pëlisti teh: „Maneh datang ka kami mawa pëlang, toembak djeung tohok; sabalikna kami mah datang ka maneh mawa padjënëngan Pangeran sawadya-balad, Allah barisan Israil, noe dihibina koe maneh teja. Poë ijeu maneh koe Pangeran tángtöe disërakheun

ka leungeun kami, sarta saboemi kabeh bakal pada nganjaho-  
keun, jen bangsa Israil teh aja Allah; djeung ijeu sapakoempoelan  
kabeh bakal pada nganjahokeun, jen Pangeran njalamëtkeun  
teh lain koe pëdang atawa koe toembak; karana Pangeran noe  
kagoengan përang." Dëmi geus kitoe, pek oerang Pëlisti teh  
dangdan, bral leumpang njampeurkeun, moeroe ka Dawoed;  
gësat-gësoet Dawoed teh loempat kana paranti baris, mapag  
eta oerang Pëlisti. Heug Dawoed leungeunna ngodok kana kodja  
teja, top njokot hidji batoe ti dinja, pek ngabandring, keuna  
oerang Pëlisti teh kana tarangna, sarta batoe teh amlës pisan  
kana tarangna; bloek tidjongklok, beungeutna kana taneuh.  
Tatapi Dawoed hanteu mawa pëdang. Ngageuwat Dawoed moeroe,  
nintjak ka eta oerang Pëlisti, pek njokot pëdangna bari diteuk-  
teuk beuheungna koe eta pëdang. Barang oerang Pëlisti narendjo,  
jen paeh pamoekna, boer kalaboer; gantjang oerang Israil  
ngoedag-ngoedag ka oerang Pëlisti sarta disarabët.

#### § 62. Dawoed djeung Jonatan.

(1 Sam 18—20.)

1. Ari manah Jonatan, poetra Sael, njantel ka manah  
Dawoed, sarta Jonatan miasih ka Dawoed saperti ka njawa  
pribadi. Tidinja eta doewa ngadamël përdjangdjian. Ari geus  
kitoe, waktoe moelih tina përang, awewe-awewe boedal ti sakoer  
nagara Israil, mapagkeun radja Sael, make tërëbang, make  
karamean, djeung make kilingan. Ari eta awewe, eukeur  
soeka-soeka, ngarawih patempas-tempas, aromongna: „Anoe  
beunang maehan Sael mangreboe-reboe, anoe beunang maehan  
Dawoed manglaksa-laksa." Seug Sael ngadëlekan bae ka Dawoed  
ti poë harita ka-hareupna. Ari geus kitoe, isoekna Sael kada-  
tangan soekma goreng teja, sarta Dawoed leungeunna ngatjapi  
tjara sasari, ari panangan Sael njëkël toembak. Pek toembak  
teh koe Sael dilëmpagkeun; karana manahna: „Dek nantjëb-  
keun Dawoed kana bilik." Tatapi Dawoed njingtjët ti pajoe-  
neunana doewa kali. Toeloej Dawoed koe Sael disingkirkeun

ti salira andjeunna, diangkat kapala 1000 pradjoerit. Dëmi Dawoed teh dina sakabeh djalanna pintër nja lalampahan, sarta disarëngan koe Pangeran. Ari Saoel isineun koe Dawoed sarta poetrana dibikeun pigarwaeun ka dinja.

2. Tidinja Saoel ngalahir ka Jonatan poetrana djeung ka sakabeh mantrina, koedoe maehan ka Dawoed. Toeloej Jonatan oendjoekan ka ramana përkara Dawoed, hal kahadean, kijeu pioendjoekna: „Moegi radja oelah ngadamël dosa ka abdi andjeun poen Dawoed; karantën eta teu gadoeh dosa ka andjeun, sarëng ari lalampahanana ka andjeun sae kalangkoeng.” Toeloej Saoel soempah: „Dëmi djoemënënging Pangeran! hamo dipaehan.” Geus kitoe Saoel kadatangan deui soekma goreng teh. Toeloej datang deui pangarah, Dawoed koe toembak dek ditantjèbkeun kana bilik; ngan soepaja ngädjat ti pajoeneun Saoel; tjos toembakna nantjèb kana bilik; seug Dawoed kaboe. Tidinja Saoel miwarangan ka boemi Dawoed, soepaja didjaga, sarta koedoe dipaehan wantji isoek. Tatapi Dawoed koe Mikal, geureuhana, dieloer tina djandela; bral angkat ngalolos, ngarahajoekeun andjeun. Top Mikal njandak hidji tapekong, diteundeun dina pasarean, toeloej saoerna ka piwarangan Saoel, Dawoed teu damang. Koe Saoel dipiwarangan deui, lahirna: „Bawa bae ka kami djeung kasoerna, soepaja dipaehan.” Ana daratang piwarangan teh, sihoreng noe di pasarean teh tapekong! Ari Dawoed teja dongkap ka nagara Ram a h, ka Samoeël. Gantjang Saoel miwarangan ngala Dawoed, tatapi ari piwarangan teh nendjo koempoelan nabi, keur pada ngawëdjang, sarta Samoeël ngadëg, ngokolotan ka darinja; seug piwarangan Saoel pada kasoempingan Roh Allah, sarta eta ge pada ngawëdjang. Toeloej Saoel miwarangan djalma sedjen, ari eta ge pada ngawëdjang. Tidinja miwarangan katiloe-kalina, ari eta ge pada ngawëdjang. Bral Saoel angkat koe andjeun ka Ramah, toeloej andjeunna ge kasoempingan Roh Allah, sarta ngawëdjang. Kitoe noe matak djalma ngaromong: „Naha Saoel ge asoep para nabi?”

3. Tidinja Dawoed ngalolos deui ti Ramah, toeloej dongkap ka pajoeneun Jonatan, sarta mihatoer kijeu: „Abdi teh milam-

pah naon? Naon kadorakaän abdi? Sarëng naon dosa abdi ka pajoeneun rama andjeun, noe matak mandang ka pati abdi?" Misaoer Jonatan: „Akang rek ngadongdon, rama kërsa hade atawa goreng ka Dawoed. Ari dina poë noe katiloe koedoe ka dijeu, njoempoet di tégäl. Tidinja akang arek mësätkeun tiloe djamparing. kawas akang ngadjodjo kana tëtëngër. Masing njaho, akang rek nitah ka boedak kijeu: „Geura bral, tejang djamparing! Oepama akang ka boedak ngomong kijeu: „Toeh, djamparing teh ti lëbah maneh ka-dijeukeun, tjokot: moen kitoe geura soemping; karana tanda salamët ka raji. Sabalikna, oepama akang ka boedak teh ngomong kijeu: Toeh, djamparing teh ti lëbah maneh ka-ditoekeun: moen kitoe mah geura angkat; karana tanda raji koe Pangeran dipiwarang mijang. Ari moenggoeh përkara noe dipisaoer koe oerang, masing eling, Pangeran aja di antara akang djeung raji salalanggëngna.” Dëmi geus pananggalan, gek radja tjalik majoenan kadaharan, kërsa toewang, tatapi ënggon Dawoed kosong. Ngalahir Saoel ka Jonatan: „Koe naon anak Isai teu datang ngarijoeng dahar?” Ari Jonatan mangnëdakeun ditjoekoep-loemoer bae ka Dawoed. Toeloej Saoel djadi bëndoe ka Jonatan, sarta dilahiran kijeu: „Eh, anak aweue noe bengkok-baha! aing geus njaho teh teuing, jen eta anak Isai koe maneh dipilih baris pikaeraeun maneh. Karana sapanjang eta anak Isai hiroep di boemi, maneh djeung karadjaän maneh moal ditëtöpkeun. Ari ajeuna, geura nitah ala, sina dibawa ka aing, karana pasti dipaehan eta teh.” Ngawangsoel Jonatan: „Koe naon noe mawi këdah dipaehan? Eta teh milampah naon?” Toeloej Saoel ngalëmpagkeun toembak ka Jonatan, dek dipaehan; noe matak kaoeninga koe Jonatan, jen geus pasti lëbah ramana kërsa maehan ka Dawoed. Bral Jonatan ka loewar ka tégäl, mënëran waktöe noe ditangtoekeun ka Dawoed, sarta mësätkeun djamparing hidji. Pok Jonatan ngagëro ti toekangeun boedak, noe nejangän djamparing tel, saorna: „Djamparing teh lain ti lëbah maneh ka-ditoekeun? Seg-seg sing gantjang, oelah ngarandëg!” Top koe boedak Jonatan eta djamparing dipoeloeng,

bari toeloej datang deui ka djoeraganana. Dēmi boedak teja teu njahoëun koewa-kijeu. Sok pakarangna diselehkeun ka eta boedak, bari misaoer: „Geura los, bawa ka dajeuh.” Geus kitoe Dawoed indit ti lēbah kidoel, brék njoeoh kana taneuh; toeloej silih-tjiioem djeung silih-tangisan.

§ 63. Dawoed dioedag.

(1 Sam 21—27.)

1. Toeloej Dawoed dongkap ka nagara Nob, ka panghoeloe Ahimelek. Sok panghoeloe ka Dawoed maparin roti tingalieun, sapedah teu aja roti deui. Dipaparin deui pēdang Goljat. Tidinja Dawoed dangdan, seug ngalolos, dongkap ka Akis, radja oerang Pēlisti. Geus kitoe mantri Akis pada oendjoekan ka dinja: „Naha eta teh lain Dawoed, radja tanah eta teja?” Lain nja eta, noe dikawihkeun patempas-tempas koe noe ngarigël teja, pokna: „Anoe beunang maehan Saoel mangreboe-reboe, anoe beunang maehan Dawoed manglaksa-laksa?” Toeloej Dawoed sijeun, sarta ngowahan boedina di hareupeunana, njēmoe-njēmoe noe gelo ana ditjékël koe eta. Seug Dawoed koe Akis disingkahkeun. Toeloej Dawoed minggat ka goeha Adoelam. Ari sakabeh ahli ramana djeung sakoer djalma noe karoepëkan, kitoe deui sakoer djalma noe teu ngeunah pikir, pada koempoel ka Dawoed, sarta andjeunna djadi kapalana; kira aja 400 djalma noe ngareudjeungan. Dēmi koe Doëg, oerang Edom, noe djadi mantri Saoel, katendjo jen Ahimelek maparin roti djeung pēdang ka Dawoed. Seug eta dihatoer-oeninga ka Saoel. Tidinja radja miwarangan njaoer Ahimelek djeung saeusi-boemi ramana; toeloej darongkap sadajana ka pajoeneun radja. Heug radja marentah ka tamtama, koedoe maehan panghoeloe-panghoeloe Pangeran. Tatapi eta teu daraekeun njodorkeun leungeunna ka para panghoeloe Pangeran. Heug Doëg malik, naradjang ka para panghoeloe; pek maehan dina poë harita 85 djalma. Aja hidji poetra Ahimelek, djënënganana Abjatar, ngalolos njoesoel ka Dawoed. Tidinja Dawoed tjalik di tēgal lēga

Sip. Djéboel aja oerang Sip, ngadareuheusan ka Sael sarta oendjoekan Dawoed teh soesoeloempoetan di maranehanana. Tidinja Sael angkat, njandak djalma-djalmana, kërsa nejangnan. Ari mangsa ngalingkoengan Dawoed djeung djalma-djalmana, hol aja hidji oetoesan ka Sael, mihatoer kijeu: „Moegi sing enggal soemping; karana oerang Pëlisti geus njëlëmpék kana tanah.” Toeloej Sael malik tina ngoedag njoesoel Dawoed; bral angkat, mapag oerang Pëlisti.

2. Dëmi geus kitoe, sanggeus Sael moelih, mantas ngabëberik oerang Pëlisti, aja noe ngoeninga ka andjeunna, Dawoed aja di tégäl lëga En-Gedi. Gantjang Sael njandak 3000 djalma, bral angkat, sëdja nejangnan Dawoed. Ana dongkap ka tégäl lëga, mëndak hidji goeha; seg koe Sael dilëbëtan. Kabënëran Dawoed djeung djalma-djalmana keur darijoeke dina eta goeha, di djërona pisan. Pok djalma Dawoed pada hatoeran ka andjeunna: „Geuning, nja ijeu poëna Pangeran nimbalan ka andjeun: Tah, moesoeh andika koe kami diselehkeun ka leungeun andika.” Neut Dawoed indit, toeloej ngeureut toengtoeng haroedoem Sael, sarta lalaoenan. Dëmi sanggeusna ti dinja, Dawoed ratoeg manahna, tina sabab ngeureut toengtoengna anggoan Sael. Sarta andjeunna njaoer ka djalma-djalmana: „Palijas teuing kami teh koe Pangeran, dek migawe noe kitoe pëtana ka goesti kami, datang ka kami njodorkeun leungeun ka andjeunna; karana andjeunna teh lisahan Pangeran.” Toeloej Sael indit tina goeha, sëdja ngaladjëngkeun djalan. Sanggeusna kitoe neut Dawoed indit deui, djol ka loewar tina goeha sarta ngagëro di poengkoereun Sael, saorna: „Goesti sang radja! Tah, dintën ijeu katingali koe sotja andjeun pisan, salira andjeun dintën ijeu koe Pangeran geus dipaparinkeun ka leungeun simkoering, di djëro goeha. Mangga ijeu tingali, toengtoeng haroedoem andjeun dina leungeun simkoering; mana masing oeninga sarëng masing waspaos, jen leungeun simkoering taja kaäwonan atanapi kamasijatan. Pangeran noe bade ngahoekoeman antara andjeun sarëng simkoering; nanging leungeun simkoering mah moal ngamoesoeh ka andjeun.”

Toeloej Saoel soemögroek nangis. Lahiranana ka Dawoed: „Maneh teh bñēr alah batan kami. Mana Pangeran moegi-moegi ka maneh malēs koe kahadean, naoer noe koe maneh dipigawe ka kami dina poē ijeu. Dēmi ajeuna, saēnjana, kami teh njaho jen maneh tangtoe djadi radja; mana ajeuna geura soempah ka kami njēboet Pangeran, moal maneh ngabasmī toeroenan kami ti pandeurieun kami.” Prak Dawoed soempah ka Saoel; toeloej Saoel moelih ka boemina.

3. Tidinja Saoel dangdan deui, njandak 3000 djalma; bral angkat, kērsa nejangān Dawoed di tēgal lōga Sip. Toeloej Dawoed djeung Abisai ngasoepan bala ti peuting; doemadakan, Saoel keur ebog, koelēm di djēro benteng kareta, djeung toembakna ditjēblokkeun dina taneuh, di mastakaeunana; ari bala hareēs sakoerilingna. Pok Abisai oendjoekan ka Dawoed: „Moen aja widi, koe koering dek ditoembak sapisan, parat kana taneuh, sarēng moal koengsi dipindo.” Lahiran Dawoed: „Poma oelah diroeksak; karana saha noe bisa njodorkeun leungeunna kana lisahan Pangeran, toer teu meunang siksān? Dēmi ajeuna tjokot toembakna, noe di mastakaeunana, kitoe deui kēndi tjaina; geus kitoe hajoe oerang leumpang!” Pek ditjandak, toeloej arangkat; horeng teh euweuh noe nendjo, djeung euweuh noe njaho, sarta taja noe lilir hidji-hidji atjan; wantoe hareēs kabeh; sabab pada diragragan katibraān ti Pangeran. Ari Dawoed angkatna ka peuntas, seug ngadēg di poentjak goenoeng, ti kadjaohan. Geus kitoe Dawoed ngagēroan ka bala, sarta njeuseul ka Abner, kapala balad Saoel, sabab teu ngaraksa ka djoeraganana, ka radja, bari ngalahir: „Geura ilikan, di mana toembak radja, sarta kēndi tjaina?” Dēmi Saoel hanteu pangling ka sowara Dawoed; seg ngalahir: „Kami teh tarima dosa; geura moelang bae, anaking Dawoed! karana ama ka maneh moal migawe deui goreng.” Ari Saoel moelih ka ēnggonna. Tidinja Dawoed ngalahir sadjēro manahna: „Ajeuna aing awal-ahir tangtoe tiwas koe panangan Saoel; taja deui noe hade pikeun aing, ngan koedoe minggat ka tanah oerang Pēlisti.” Prak Dawoed dangdan, nja andjeunna

djeung noe 600 djalma noe ngareudjeungan teja, toeloj ngalih ka Akis. Ari Saoel geus tērängeun jen Dawoed ngalolos ka tanah oerang Pēlisti, seug hanteu toeloj nejangan Dawoed.

§ 64. Saoel poepoes.

(1 Sam. 28—31; 2 Sam. 1.)

1. Samoeël geus poepoes, sarta sabangsa Israil geus pada aloek-aloekean katinggal andjeunna. Barang oerang Pēlisti ngaroerog deui ka oerang Israil, seug Saoel sijeuneun sarta manahna ngagidir kalangkoeng. Toeloj Saoel naros ka Pangeran, tatapi Pangeran teu ngawalon ka andjeunna, boh koe lantaran impian, boh koe lantaran Oerim, boh koe lantaran nabi. Tidinja Saoel marentah ka mantri-mantrina: „Kami geura pangnejangankeun hidji awewe toekang njaroemah; seg kami dek leumpang ka dinja, sēdja ngoemaha koe lantaran eta. (Ari bareto, noeroetkeun timbalan Moesa, Saoel geus njingkirkeun toekang njaroemah djeung toekang ngoesoemah ti djēro satanah.) Pihatoer mantri-mantrina: „Noen soemoehoen, di nagara En-Dor aja hidji awewe toekang njaroemah.” Toeloj Saoel njamar, bral angkat, sarta dongkapna ka eta awewe ti peuting. Ari lahiranana: „Panghandjatkeun Samoeël.” Barang awewe teh nendjo Samoeël, seug ngadéngék, tarik pisan sowarana. Pok oendjoekanana: „Aja batara handjat ti djēro boemi. Ari noe handjat teh djalma sēpoe, saréng nganggo haroedoem.” Geus kahartos koe Saoel, eta teh Samoeël; broek andjeunna njoeoh kana taneuh sarta soedjoed. Toeloj ngalahir: „Kaoela liwat saking nja soesah; karena oerang Pēlisti mērangan ka kaoela, sarta Allah geus njingkah ti kaoela, djeung teu ngawalon deui ka kaoela; kitoe noe matak kaoela njambat ka andjeun, soepaja kaoela dipaparin njaho anoe koe kaoela koedoe dilampahkeun.” Lahiran Samoeël: „Na, koe naon andjeun nanja ka kaoela, da Pangeran geus njingkah ti andjeun? Pangeran geus midamēl pikeun andjeunna, sakoemaha pangandikana koe lantaran kaoela teja; ari karadjaän teh koe Pangeran geus disoéhkeun ti andjeun; sarta isoekan andjeun djeung



anak andjeun lalaki piarajaeun di kaoela." Bloek Sael teh tibeubut sarta sijeuneun liwat saking. Sanggeus kitoe tanghi, seug tjalik dina randjang bari toewang, ladjeng moelih, peuting harita keneh.

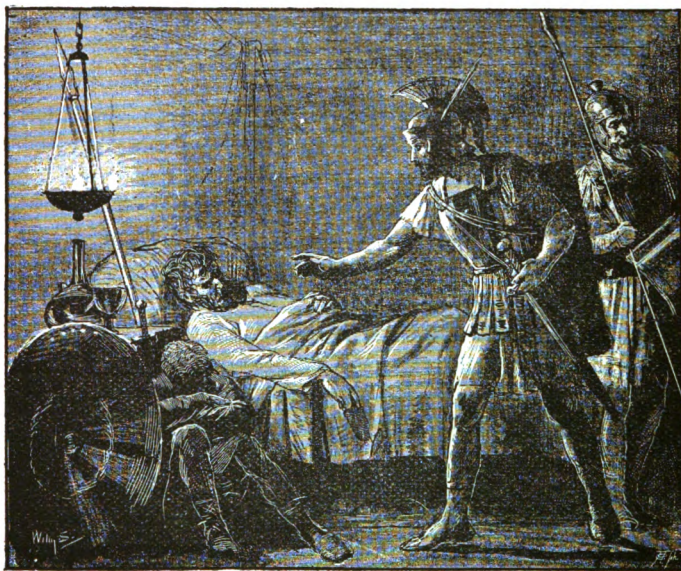
2. Mangsa oerang Pëlisti ngoempoekeun wadya-baladna, pok Akis ngalahir ka Dawoed: „Awak piboedaleun djeung kaoela, aseop wadya-balad, nja awak djeung djalma-djalma awak." Ari walonan Dawoed ka Akis: „Ari kitoe mah andjeun meureun pioeningaeun anoe bakal dilampahkeun koe abdi gamparan." Dëmi kapala-kapala oerang Pëlisti hanteu ngandëlkeun Dawoed, sarta ngaromong ka Akis: „Eta djalma piwarang balik, sina moelang ka ënggonna." Tidinja Dawoed koe Akis disaoer, seg dilahiran kijeu: „Awak teh koe pangrasa kaoela hade; ngan ari salaoer para kapala oerang Pëlesti mah, jen: eta teh oelah miloe djeung oerang kana përang. Mana ajeuna ari geus braj isoek, geura hoedang djeung abdi-abdi noe geus daratang djeung awak, seg geura maroelang." Toeloej Dawoed moelih ka tanah oerang Pëlisti. Ari oerang Pëlisti prak mërangan ka Israil; boer oerang Israil kalaboer ti hareupeun oerang Pëlisti. Ari Sael kapanggih koe taroekang panah; pok marentah ka toekang mawa pakarangna: „Geura tjaboet pëdang maneh, kami toeblës koe eta, bisi itoe djalma pada ngarogahala ka kami." Tatapi toekang mawa pakarangna teu daekeun; karana sijeuneun katjida. Pek Sael njandak pëdang koe andjeun, bari seug noeblëskeun mantën ka dinja. Dëmi poetrana anoe tiloe pada kasabët koe oerang Pëlisti. Sarta Dawoed ngadamël ijeu njanjian nalangsa, koe karana Sael djeung koe karana Jonatan: „Kamoeljaän maneh, Israil! kasabët di ënggon maneh noe loehoer. Lah, djalma prawira raroeboeh! Eh Jonatan, saderek! kaoela teh soesah hate koe karana andjeun; kaäsihan andjeun ka kaoela matak helok, ngoengkoelan kanjaähän awewe."

### § 65. Dawoed djoemënëng radja.

(2 Sam. 2—6. 1 Babad 12—17.)

1. Geus kitoe daratang oerang Joeda, seug Dawoed koe eta dilisahan di H e b r o n , didjënëngkeun radja, njangking anak-poetoe

Joeda. Tatapi Abner, kapala balad Saoel, njandak Isboset, poetra Saoel, seug didamél radja, njangking satanah Israil. Ari geus kitoe pérang lila nakër antara bangsa Saoel djeung bangsa Dawoed; ari Dawoed beuki lila beuki bédas, dëmi bangsa Saoel mah beuki lila beuki hengker. Hidji waktöe Isboset njeuseul ka Abner, matak Abner ambëkeun ka Isboset; toeloj Abner ngadeuheusan ka Dawoed, ngadamél përdjangdjian djeung andjeunna. Barang eta kadangoe koe Joab, kapala balad Dawoed, seg Abner koe eta dipaehan. Barang Dawoed ngadangoe warta sanggeusna ti dinja, pok ngalahir: „Kami teu dosa ka gëtih Abner; sing malik ka diri Joab.” Malah radja ngadamél hidji njanjian nalangsa tina hal Abner. — Ari Isboset ngaradjaän doewa taoen lilana. Toeloj dipaehan koe doewa djalma, kapala barisan andjeunna. Top mastakana koe eta ditjokot, dibawa ka Dawoed.



Toeloej Dawoed marentah ka baroedjang, pek djalma teja koe eta diparaehan. Tidinja sakabeh kaum Israil ngadareuheusan ka Dawoed, ka Hebron, didjënngkeun radja, njangking satanah Israil. Tidinja radja angkat ka Jëroesalem, ngaroeroeg ka oerang Jëboes, priboemi tanah eta, sarta meunangkeun benteng Sion. Tidinja Dawoed linggih di djëro eta benteng, sarta disëboetkeun dajeh Dawoed.

2. Tidinja Dawoed dangdan, bral angkat ka Giba, nginditkeun pëti Allah ti djëro imah Abinadab (§ 58, 5). Seug pëti Allah teh ditoempangkeun kana padati weuteuh. Ari Oesa poeta Abinadab njodorkeun leungeun ka pëti Allah teh, ditjékëlan, sabab sapina laboeh. Seug Pangeran djadi bëndoe ka Oesa tina eta kasalahan; hos paeh di dinja lëbah pëti Allah. (¹) Toeloej Dawoed sijeuneun sarta teu kërsaen ngalibkeun pëti Pangeran ka dajeh Dawoed; seug bae koe Dawoed ditoenda ka imah Obed-Edom, hidji ahli Lewi. Sarta Pangeran ngabërkahan ka Obed-Edom djeung ka saeusi imahna. Toeloej Dawoed angkat, seug pëti Allah teh diinditkeun deui ti imah Obed-Edom ka dajeh Dawoed, nganggo kaboengahan. Sarta Dawoed adjroeg-adjroegan sakoewat-koewat pajoeneun Pangeran.

(¹) Koe Toret ditimbalkeun panghoeloe-panghoeloe koedoe ngagotong parobot kasoetjian, tatapi oelah njabak kana kasoetjian. Lamoen kitoe eta tangtöe paraeh (4 Moesa 4 : 15). Soepaja parobot kasoetjian digotong sarta hanteu ditjabak, kentja-katoehoe parobot teja aja rantjatan.

## § 66. Përdjangdjian Pangeran ka Dawoed.

(2 Sam. 7—10. 1 Bab. 18—21.)

Ari geus kitoe, mangsa radja linggih di djëro gëdongna, sarta andjeunna koe Pangeran geus dipaparin reureuh ti sakabeh moesoehna noe di sakoeriling, pok radja ngalahir ka nabi Natan: „Tingali atöeh, kaöela ngënggon dina gëdong kai poetri, dëmi pëti Allah mah ngënggonna di djëro koelamboe bae.” Pihatoer Natan ka radja: „Sadajana noe dina manah andjeun, soemangga prak bae pidamël; karantën Pangeran noe njarëngan ka andjeun.”

Dëmi geus kitoe, dina peuting harita seug aja pangandika Pangeran ka Natan, kijeu pangandikana: „Geura bral, popojankeun ka abdi kami, ka Dawoed: Kijeu timbalan Pangeran: „Maneh oelah waka njijeun gëdong pikeun djënëngan kami, karana maneh teh pradjoerit, sarta maneh sok ngoetjoerkeun gëtih. *Dimana geus djëdjëg oemoer maneh, kami rek ngadëgkeun toeroenan maneh pandeurieun maneh. Nja eta noe bakal njijeun gëdong pikeun djënëngan kami, sarta korsi karadjaänana koe kami rek disina tëtëp salalanggëngna. Kami noe bakal piramaeunana, ari eta bakal poetra kami. Satëgësna bangsa maneh djeung karadjaän maneh pitëtëpeun salalanggëngna di hareupeun maneh; korsi maneh pipageuheun salalanggëngna* (1) Toeloej Natan hatoeran kitoe ka Dawoed. Tidinja radja oendjoekan kijeu: „Noen Goesti Pangeran! saha simkoering, sarëng nahaon bangsa simkoering, doemoegi simkoering koe andjeun didongkapkeun ka dijeu? Doepi përkawis kitoe koe andjeun dimanah saeutik keneh, da andjeun malah-malah milahirkeun përkawis bangsa abdi gamparan anoe tëbih ka pajoenna, sarëng nja eta teh papakon ka manoesa, noen Goesti Pangeran!” Ari geus kitoe, sanggeusna ti dinja toeloej Dawoed ngelehkeun oerang Pëlisti, djeung deui ngelchkeun oerang Moab, djadi pada ngawoela ka Dawoed. Tidinja oerang Sam koe andjeunna diëlehkeun, kitoe deui oerang Edom. Toeloej di satanah Edom neundeunan patrol. (2) Sarta Dawoed koe Pangeran disalamëtkeun, ka mana bae angkatna.

(1) Eta përdjangdjan ninggang ka Soeleman poetra Dawoed, tatapi eta kalaksanakeun pisan mangsa soemping poetra Dawoed, noe djoemëngëng Goesti Dawoed (Mat. 22 : 42). Koe eta diadëgkeun kabah anoe saestoe kabah Allah; di dinja koempoel djalma-djalma noe sëmbahjang ka Allah dina sockmana sarta djeung sajaktina (Joh. 4 : 23), sarta ari korsiina aja di têngëneun Allah. Ti watës harita Djoeroesalamët teh diantos-antos ti lëbah bangsa Dawoed.

(2) Koe Dawoed loba bangsa dibawahkeun kana kawasana, datang ka kagoengan kawasa ka sakabehna tanah anoe diwatësän koe tji Prat djeung laet Mediterane, koe goenoeng Libanon djeung laet Arab.

## § 67. Dosa djeung përtobat Dawoed.

(2 Sam 10—12.)

1. Ari geus kitoe, sanggeusna ti dinja toeloej radja oerang Amon maot, sarta Hanoen poetrana noe ngaganti djadi radja. Seug Dawoed miwarangan, kërsa ngalilipoer ka dinja koe lantaran abdi-abdina. Toeloej eta abdi Dawoed koe Hanoen ditarangkëp, pek ditjoekoeran godeгна sabeulah, djeung papakejanana dikeureutan dina têngahna, bari seug dileupaskeun. Tidinja oerang Amon dangdan, sêdja ngaroeroeg ka Israil. Gantjang Dawoed miwarang Joab djeung sabalad kabeh. Tidinja eta ngaroeksakkeun oerang Amon, sarta nagara Raba dikëpoeng. Dëmi Dawoed mah linggih di Jérusalem. (¹) Dina hidji waktoe radja ti loehoer gëdong andjeunna ningali hidji istri keur siram; sarta eta istri kaliwat geulis roepana, ngaranna Batseba, sarta Oeria tjarogena aja dina balad, di hareupeun Raba teja. Toeloej Dawoed njeratan ka Joab: „Oeria teundeun di poetjoek, lëbah përang rosa; toeloej oendoer ti toekangeunana, sina kasabët sarta paeh.” Koe Joab toeloej dilampahkeun kitoe. Toeloej oerang eta nagara boedal, gër përang djeung Joab; sarta bala teh, nja eta abdi-abdi Dawoed, aja noe ngadjaloprak; malah Oeria oge paeh. Tidinja Joab ngadjoeroengkeun, ngoeningakeun eta ka Dawoed. Sanggeus kitoe Dawoed miwarang Batseba ditjandak ka gëdongna, sarta djadi geureuhana.

(¹) Ngangoer djeung lampah loegah-ligeuh eta indoengna loba dosa. Anoe dibakoekeun ngalampahkeun përang Pangeran, nja Dawoed. Tatapi sabab Dawoed rasana ngeunah di Jérusalem, toeloej eta koe Dawoed dititah bae ka senapatina, nja eta Joab. Ari eta noe matak Dawoed kenna panggoda. Lampahna loegah-ligeuh matak djadi toekang ngaranjed. Ari ngaranjed matak djadi toekang maehan.

2. Tidinja Pangeran miwarang nabi Natan ka Dawoed. Seug ngadeuheus ka andjeunna, sarta mihatoe kijeu: „Dina hidji nagara aja doewa djalma; noe hidji beunghar, noe hidji deui miskin. Ari noe beunghar boga domba djeung sapi reja katjida; dëmi noe miskin mah taja pisan bogana, ngan boga anak domba leutik sasiki, beunang

meuli; njatoena domba teh ti hakan manehanana, nginoemna ti tjatjangkir manehanana, ari heésna dina lahoenan manehanana. Paréng eta djalma beunghar katangan semah; ari rek njokot ti sapi-dombana sorangan, njaäheun; seg bae njokot anak domba djalma noe miskin teja, dipake njoegoehan ka semahna." Toeloëj Dawoed djadi bëndoe langkoeng-langkoeng ka eta djalma; ari lahirna ka Natan: „Dëmi djoemëninging Pangeran! djalma noe migawe kitoe teh mandjing dihoekoem paeh." Ari pihatoer



Natan ka Dawoed: „Djalma teja nja andjeun! Kijeu timbalan Pangeran: Pamadjikan Oeria koe maneh ditjokot, didjijeun pamadjikan sorangan, dëmi djinisna koe maneh dipeuntjit koe lantaran pëdang oerang Amon. Mana ajeuna kami ka maneh rek ngadatangkeun katjilakaän ti bangsa maneh sorangan." Ngalahir Dawoed ka Natan: „Kaoela tarima dosa ka Pangeran."

Pihatoer Natan ka Dawoed: „Sawangsoelna dosa andjeun koe Pangeran geus dileungitkeun; andjeun moal koengsi poepoes. Nanging, sarehing andjeun djadi sabab moesoeh Pangeran pada ngagogoreng tina lampah kitoe, noe mawi eta poetra, noe koe Batseba anjar diwokeun, tanwande paeh. Tidinja eta orok pajah pisan, seug paeh. Sanggeus kitoe Batseba ngowokeun deui hidji poetra pamögët, sarta koe Dawoed didjénnganan Soeleman. Ari eta teh dipikaäsih koe Pangeran; sarta Pangeran miwarang nabi Natan, ngëmban timbalan, djénnganana dilandi Jëdidya (tëgësna Kakasih Pangeran).

3. Samantas Dawoed disoempingan nabi Natan, përkawis dosana teja, koe andjeunna didamël Djaboer 51, anoe kijeu oenina: „*Moegi aja sih-koernija ka koering, noen Allah! noemoetkeun kaüsihan andjeun; moegi ngaleungitkeun kamasijatan koering, noemoetkeun kagëdean kawëlasan andjeun! Moegi koering habën dikosok, dileungitkeun kadorakaän koering; nja moegi koering dibërësihan, dieuweuhkeun dosa koering. Sabab koering geus roemasa kamasijatan koering, sarëng dosa koering ngagëlar di hareupeun koering teu pëtot-pëtot. . . . Salërësna koering didjoeroekeun teh mawa kadorakaän, sarëng koering direuneuhkeun koe indoeng teh mawa dosa. . . . Moegi meungpeunan pameunteu andjeun kana dosa-dosa koering, sarëng moegi leungitkeun sadajana kadorakaän koering. Moegi di djëro koering djadikeun hate bërësih, noen Allah! sarëng moegi nganjarkeun roh pageuh sadjëro awak koering. Moegi koering oelah dipitjeun ti pajoeneun andjeun, sarëng Roh andjeun noe soetji moegi oelah ditjandak ti koering.*”

§ 68. Absalom djeung Seba.

(2 Sam. 13—20.)

1. Pangandika Allah, jen bakal datang katjilakaän ka Dawoed ti bangsana sorangan, teréh boekti. Karana poetra Dawoed anoe ngaran Absalom maehan saderekna anoe ngaran Amnon. Noe matak kitoe, sabab Amnon geus maksa ka saderekna noe istri,

ngaran Tamar, anoe saiboe djeung Absalom. Toeloej Absalom ngalolos, teu papëndak djeung ramana lima taoen lilana. Tidinja Joab mangnédakeuninja ka radja, seg salahna dihampoera. Dëmi di sabangsa Israil taja djalma noe kasep tjara Absalom, liwat saking nja dipoedji; ti sëmët dampal soekoena tēpi ka ëmboen-ëmboenanana taja pisan koetjiwana. Sarta lamoen diparas sirahna (ari diparasna teh saban-saban tēpoeng taoen) beuratna ramboetna 200 sekel. Ari Absalom njadijakeun pikeun pribadina hidji kareta djeung koedana, sarta 50 djalma noe loempat ti heulaeunana. Djeung deui Absalom isoek-isoek sok dangdan, toeloej ngadég sisi djalan ka lawang kori. Ari geus kitoe, satijap-tijap aja djalma noe boga oeroesan, sējja ngadeuheus ka radja, nēda bēbēnēran, seug koe Absalom disaoer, sarta dipariksa: „Maneh ti mana nja nagara? Masing njaho, pērkar maneh hade nja bēnēr; tatapi maneh ti radja moal manggih noe ngoeroeskeun. Naba moen kaola didjijeun hakim dina tanah! soepaja sakoer djalma noe boga oeroesan atawa pērkar pada datang ka kaola; koe kaola tangtoe dibēnērkeun.” Sarta satijap-tijap aja noe njampeurkeun, sējja njēmbah ka andjeunna, geuwat andjeunna njodorkeun panangan, njamboet ka eta, bari seug ditjjoem. Kitoe bae lampah Absalom ka sakabeh oerang Israil; djadi maling hate oerang Israil. Hidji waktoe Absalom dangdan, bral mangkat ka Hebron, sarta aja 200 djalma ngariring. Djeung deui Absalom miwarangan anoe abewara di sakabeh kaom Israil, kijeu pokna: „Samangsa maraneh ngadenge sada sangkakala, koedoe njarēboet: Absalom djoemēnēng radja di Hebron.” Ari sakaitna djadi pohara, da djalma-djalma beuki loba beuki loba. Samalah Ahitopel, pangrēmpagan Dawoed, koe Absalom diala ti nagarana. Ari pirēmpoeg Ahitopel anoe dioetjapkeun dina mangsa eta, geus kawas nanja ka pangandika Allah bae. Dëmi Hoesai, sobat Dawoed, ngadeuheus ka Absalom, poera-poera sakait djeung eta; saēnja-ēnjana mah datangna pikeun ngaboeroengkeun pirēmpoeg Ahitopel teja. Sarta Amasa koe Absalom diangkat njēkēl balad.



2. Hol aja noe ngoeninga ka Dawoed, pioendjoekna: „Noen, hate oerang Israil noeroet ka Absalom.” Toeloej Dawoed nimbalan ka sakabeh abdi-abdina: „Geura darangdan, hajoe oerang ngalolos, karana moal aja noe pirahajoeëun ti Absalom.” Tidinja radja meuntas tji Kidron, nandjak dina tandjakan goenoeng Djetoen, nandjakna bari nangis, sarta mastakana ditjindoeng, djeung angkatna teu taroempah-taroempah atjan; kitoe deui sakabeh djalma noe ngiring, pada ditjindoeng sirahna sarta tjeurik. Barang Dawoed geus rada madjeng, hol hidji djalma, kaiäsoep bangsa ahli Saoel, ari ngaranna Simi. Eta mëntoeran koe batoe ka Dawoed, bari njapa, kijeu pokna: „Eh toekang ngoetjoerkeun gëtih, djalma bangkawarah, geura djor, geura los! Sakabeh gëtih bangsa Saoel koe Pangeran dibalikkeun ka maneh. Tah, maneh teh tjilaka, sabab maneh toekang ngoetjoerkeun gëtih.” Pok Abisai, saderek Joab, oendjoekan ka radja: „Keur naon eta andjing paeh dek njapa ka goesti sang radja? Abdi nëda idin, dek nilas hoeloena.” Dëmi lahiran radja: „Keun bae njapa oge, da manehanana ditimbangan koe Pangeran: Geura njapa ka Dawoed.”

Dawoed keur leutik manah, sabab aja boedi-rasa tina dosana. Kitoe noe matak teu kërsaëun njiksa ka Simi. Sanadjan kitoe Simi migawe dosa gëde, sabab njapa ka lisahan Pangeran, sarta lila-lila manehna keuna pisan siksaañ.

3. Dëmi Absalom djeung sakabeh djalma-djalma, oerang Israil, daratang ka Jérusalem. Tidinja Ahitopel mihatoer ka Absalom: „Manawi roedjoek, simkoering rek milih 12,000 djalma, sëdja dangdan, ladjeng ngoedag, njoesol Dawoed, ëngke peuting; koe simkoering dek didatangan meungpeung andjeunna tjape sarëng ngeplek leungeun.” Ari pihatoer noe bëjeu teh pibënëreun koe pangrasa Absalom. Geus kitoe Absalom njaer: „Geura tjëloekan deui Hoesai, oerang dengekeun omong eta deui.” Ari pihatoer Hoesai ka Absalom teh: „Andjeun langkoeng oeninga ka rama andjeun sarëng ka djalma-djalmana, estoe sadajana djalma prawira; malah rama andjeun pradjoerit, moal koelëm

saréng bala. Mana ari pirëmpoeg simkoering: saena dikoempoel-keun ka andjeun sabangsa Israil, saréng salira andjeun kédah angkat djoerit. Ladjéng abdi sadaja bade ngadatangan ka dinja; ari dirina saréng sadajana djalma noe ngareudjeungan, hidji oge moal aja noe dikarikeun." Pok njaoer Absalom: „Pirëmpoeg Hoesai leuwih hade ti batan pirëmpoeg Ahitopel teja." Mangsa Ahitopel tērrangeun, jen pirëmpoegna hanteu dilampahkeun, seug ngagantoeng maneh, hos paeh.

4. Tidinja Dawoed ngaloris bala noe ngiring, sarta andjeurna kërsa miloe boedal. Dēmi pihatoer bala: „Andjeun mah montong angkat, karana andjeun nandingan koering salaksa." Tidinja radja nimbalan ka para kapala balad: „Sing sanéh ka eta boedak, ka Absalom!" Ari bala teh boedal ka tēgal, manggihan Israil; dēr pērang di leuweung Epraim. Toeloej bala Israil areleh di



dinja di hareupeun abdi-abdi Dawoed. Ari Absalom toenggang bigal, seg bigal teh datang ka hidji kijara gëde, boes ka handapeun dahan· noe kekep; heug sirah Absalom njëláp kana eta kijara, djadi ngagawing di antara langit djeung boemi; ari bigalna kēbat. Toeloej Joab njandak djamparing tiloe siki, pek ditjogkeun kana manah Absalom. Toeloej nijoepp sangkakala, seug bala teh balik, eureun ngoedag njoesoel Israil. Geus kitoe, ari Dawoed ngadangoe bedja Absalom poepoes, njēblak radja teh, lahirna kije: „Èh anaking Absalom! èh anaking Absalom! anggoer ama paeh nalangan ènoeng!”

5. Sanggeus kitoe radja moelih, sarta dongkap ka tji Jordan. Ari oerang Joeda mapagkeun radja, meuntaskeun radja ka tji Jordan. Boeroeboel sakabeh oerang Israil ngadareuheusan ka radja, sarta aroendjoekan: „Koe naon andjeun dipaling koe doeloer-doeloer koering, oerang Joeda, bari seug meuntaskeun radja ka tji Jordan?” Ngadjawab sakabeh oerang Joeda ka oerang Israil teh, sarta omongan oerang Joeda heuras ti batan omongan oerang Israil. Paréng di dinja aja hidji djalma bangkawarah, ngaranna Seba, oerang Binyamin; eta seg nijoepp sangkakala, bari ngomong: „Oerang mah teu boga doeoeman ka Dawoed, sarta teu boga milik ka anak Isai teh.” Broel sakabeh oerang Israil indit ti poengkoereun Dawoed, pada noeroet ka Seba teja; tatapi oerang Joeda mah ngarakētan ka radjana, ti tji Jordan tēpi ka Jēroesalem. Toeloej radja nimbalan ka Amasa: „Kami pangngoempolkeun oerang Joeda, seg maneh koedoe djonghok di dijeu. Ari Joab djeung djalma-djalmana pada boedal ti Jēroesalem, dek ngoedag njoesoel Seba. Eukeur di djalan Amasa amprok djeung Joab. Pok Joab misaoer ka Amasa: „Adi koemaha, damang?” Sarta newak djanggot Amasa, sigana dek njijoe. Pek pēdangna ditoelblēskeun ka beuteung Amasa; toeloej bae paeh. Dēmi Seba eukeur di nagara Abel; seug eta nagara koe Joab dikēpoeng. Ari oerang Abel pada noeroet pirēmpoeg hidji awewe pintēr, noe aja di djēro nagarana; pek Seba koe maranehanana ditilas hoeloena, bari seug dialoengkeun ka Joab.

Toeloej Joab nijoep sangkakala, geus kitoe boebar ti eta nagara, balik sahimah-himahna. Ari Joab moelih ka Jëroesalem, ka radja.

§ 69. Panoengtoengan Dawoed.

(2 Sam. 24; 1 Radja 1, 2.)

1. Tidinja Setan indit, ngarah ka Israil, seug ngangsonan Dawoed milang Israil. Toeloej radja marentah ka Joab: „Maneh geura ngaronda sakabeh kaom Israil; koedoe ngaloris djalma-djalma, sangkan kami njaho bilangan djalma-djalma. Ari pi-oendjoek Joab: „Goesti sang radja! eta sadajana lain abdi salira goesti? koe naon noe mawi goesti aja pamoendoet kitoe?” Dëmi pilahir radja njilëpkeun ka Joab. Toeloej Joab djeung para kapala balad ka loewar ti pajoeneun radja, ngaloris djalma-djalma bangsa Israil. Ari Israil aja 800,000 djalma përkosa noe njikëp pëdang, sarta oerang Joeda aja 500,000 djalma. Dëmi Lewi djeung Binyamin mah koe Joab teu diloris; karana Joab giroekeun ka eta timbalan radja. Toeloej Dawoed ratoeg manahna. Pok Dawoed oendjoekan ka Pangeran: „Abdi teh langkoeng-langkoeng nja dosa, migawe kitoe.” Barang Dawoed tanghi wantji isoek, aja pangandika Pangeran ka nabi Gad. Bral Gad teh ngadeuheus ka Dawoed, sarta ngoeninga ka andjeunna, kijeu pihatoerna: „Andjeun hajang didatangan patjéklik 7 taoen di satanah andjeun? atawa hajang kaboer 3 hoelan koe moesoeh andjeun tina koe eta dioedag? atawa hajang pagëboeg 3 poë di satanah andjeun?” Ari lahiran Dawoed ka Gad: „Kaoela teh soesah katjida; mënding oerang laboeh ka panangan Pangeran bae, karana gëde pisan piwëlasna; hajang oelah laboeh ka leungeun manoesa.”

2. Seug Pangeran ka Israil maparin pagëboeg; aja 70,000 djalma noe paeh. Barang malaikat njodorkeun panangan ka Jëroesalem, dek diroeksak, seug Pangeran handjakaleun koe hal katjilakaän teja, sarta nimbalan ka malaikat: „Meudjeuh, ajeuna tjitjingkeun leungeun maneh.” Ari malaikat Pangeran teh ajana di lëbah pangirikan Arawna, oerang Jëboes (di goenoeng Moria). Ana Dawoed tjëngkat sotjana, beh ningali eta malaikat

Pangeran, keur ngadög di antara langit djeung boemi, sarta pananganana njékël pëdangna beunang matëk, geus disodorkeun ka loehoereun Jérusalem; broek Dawoed njoeoh, pok oendjoe-kan ka Pangeran: „Salërsna abdi noe gadoeh dosa, sarëng abdi noe milampah bengkok teh; doepi eta mah, domba-domba teja, migawe naon? Noen Pangeran, Allah abdi! panangan andjeun moegi sina toemërap ka diri abdi bae, sarëng ka saeusi imah poen bapa.” Bral Dawoed djëngkar, noemoetkeun lahiran Gad, sakoemaha timbalan Pangeran; prak ngadamël hidji altar bade ka Pangeran di pangirikan Arawna teja, sarta ngoerbankeun koerban bari sasambat ka Pangeran; ari koe Pangeran andjeunna diwalon koe seuneu ti langit dina altar koerban doeroekan. Dina mangsa eta Dawoed sok ngoerban di dinja, sarta nimbalan: „Ijeu teh pipërnaheun gëdong Pangeran.”

3. Ari radja Dawoed geus sëpoe, seug Adonia, adi Absalom, moendjoelkeun maneh, pokna: „Aing anoe bakal radja.” Toeloej pasini djeung Joab sarta djeung panghoeloe Ahjatar; nja eta pada noeloeng ka dinja. Eta koe nabi Natan dipaparin oeninga ka Dawoed. Toeloej radja nimbalan, Soeleman koedoe diminjakan koe panghoeloe S a d o k; sanggeus kitoe Sadok djeung Natan koedoe narijoep sangkakala, bari njarëboet: „Sing salamët radja Soeleman.” Ari geus kitoe Adonia djeung sakoer anoe reureudjeungan ka andjeunna pada rareuwaseun; pek Adonia mangkat, bari toeloej njékël tatandoekan altar. Timbalan Soeleman ka dinja: „Geura moelang ka imah maneh; oepama nandakeun maneh djalma sadjati, boeok salambar oge moal ragrag ka boemi.”

4. Ari joeswa Dawoed geus deukeut ka poepoes; tidinja andjeunna wëwëkas ka Soeleman poetrana, kijeu lahirna: „Ajeuna ama rek mijang, njorang djalan saeusi boemi; mana maneh koedoe masing tégër sarta sing djadi lalaki. Djeung koedoe ngadjaga kana djagaän Pangeran, Allah maneh; sing ngestoekeun timbalanana, sakoemaka noe kaoengëlkeun dina Toret Moesa; sangkan Pangeran ngaboektikeun pangandikana, noe koe

andjeunna diandikakeun hal diri ama, kijeu pangandikana: Moal pikapënggëleun djalma, dijoeke dina korsi karadjaän Israil. Djeung deui maneh teh njaho anoe dilampahkeun ka ama koe Joab, noe koe eta dilampahkeun ka noe doewa kapala balad Israil, (nja eta Abner djeung Amasa) noe pada dipaehan koe manehanana dina mangsa kërta. Sarta masing ingët, di maneh aja Simi; eta teh njapa ka ama, njogok pisan panjapana, basa poëan ama kaboer teja. Dëmi ajeuna, koe maneh oelah diangkën teu dosa; karana maneh teh djalma pintër; boeokna noe hoewisan sina toeroen kana koeboer kalawan gëtih."

5. Djeung deui Dawoed njaoer Soeleman, sarta dipiwarang ngadamël hidji gëdong pikeun Pangeran, Allah Israil; kijeu timbabanana: „Ama geus njawiskeun keur gëdong Pangeran, emas, perak, tambaga djeung beusi, estoe loba nakër. Geura dangdan, prak digawe, sarta moegi-moegi Pangeran njarëngan ka maneh.” — Seug Dawoed ka Soeleman maparin tjonto gëdong, kitoe deui tjonto saniskara noe aja dina manah andjeunna koe Roh. Ari djalma noe loba pada soeka pribadi njanggakeun ka Pangeran djeung soehoedna hate; malah radja Dawoed ge boengah, langkoeng-langkoeng boengahna, sarta sapakoempoelan pada njoekoerkeun ka Allah. — Tidinja Dawoed koelëm reudjeung karoehoenna, sarta dikoerëbkeun di dajeh Dawoed. Ari lawasna Dawoed ngaradjaän ka Israil, 40 taoen. (Taoen 1055—1015 memeh Kristoes diowokeun).

Katë rangan. Dawoed teh karoehoen Kristoes moenggoehing daging (§ 66, 1). Malah-malah djadi kalangkang Kristoes, djeung deui geus miwëdjang moenggoeh andjeunna, Dawoed teh djadi kalangkang Kristoes, karana sapërti Kristoes misti njeorang djalan kahandapan sarta njandang sangsara pikeun asoep kana kamoeljaänana, nja kitoe oge Dawoed njeorang loba kasoelah sarta sangsara samemeh djadi radja. Djeung deui sapërti moesoeh-moesoeh oemat Allah koe Dawoed diëlehkeun, nja kitoe Goesti Jesoes Kristoes oenggoel ka oerang kapir. Sapërti Pangeran geus milihkeun ka Dawoed „përkawis bangsa ana anoe tëbih ka pajoenna,” nja kitoe Dawoed miwëdjang lantaran Roh tina radja anoe mëngke, anoe pidjadieun Poetra Dawoed sarëng Goesti Dawoed. Ari kijeu lahirna Djaboer 2: „Maneh teh

poetra kami; nja poë ijeu kami koe maneh dijoegakeun. Geura menta ka kami, tangtoe maneh koe kami dipaparin oerang kapir, djadi milik maneh: kitoe deui sa-toengtoeng boemi djadi bobogaän maneh. Geura pada njijoeum ka poetra, oelah datang ka ngabëndon, tanwande maraneh laleungit nja djalan." Dina Djaboer 22 Dawoed miwédjang tina sangsara Kristoes; kijeu lahirna: „Èh Allah koering! Allah koering! naha mana koering ditilarkeun koe andjeun? Leungeun saréng soekoe koering koe eta ditiir. Pada ngabagikeun papakean koering saréng batoer-batoerna, saréng djoebah koering pada ngalotërekeun koe dadoe." Dina Djaboer 110 dipiwédjang tina karadjaän sarta kapanghoeloean Kristoes anoe langgeng; kijeu lahirna: „Lahiran Pangeran ka Goesti koering: Geura tjalik di katoehoeëunkami, datang ka moesoeh-moesoeh andika koe kami didjijeun djodjodog pikeun soekoe andika. Pangeran geus soempah, saréng moal pikadoehoengeun: Andika teh Panghoeloe salalanggéngna, sakoemaha panata Melkisidik."

## § 70. Soeleman djoemönöng radja.

### (1 Radja 2—4.)

1. Dëni Soeleman teja tjalik dina panglinggihan Dawoed ramana. Tatapi Adonia kongkol deui, soepaja djadi radja. Toeloej Soeleman miwarang koedoe dipaehan; seug Adonia paeh. Djeung deui radja nimbalan ka panghoeloe Abjatar: „Maneh geura moelang ka Anatot, ka këbon maneh, karana maneh teh mandjing dihoekoem pati; tatapi maneh koe kami moal dipaehan poë ijeu, tina sabab maneh ngagotong pëti Goesti Pangeran, djeung tina sabab maneh bela sangsara dina sakabeh kasangsaraän rama kami." Djadi Abjatar teh koe Soeleman didjongklokkeun tina djënöng panghoeloe Pangeran; soepaja kalaksanakeun pangandika Pangeran, noe diandikakeun tina hal bangsa Eli di Silo teja (§ 58, 2, 3). Ari panghoeloe Sadok koe radja diangkat ngaganti Abjatar. Ari bedjana datang ka Joab. Toeloej Joab kaboer ka himah Pangeran, sarta njékël tatandoekan altar. Dëni Soeleman nimbalan, seug Joab dipaehan. Geus kitoe radja miwarangan ngala Sini teja; toeloej ditimbangan kijeu: „Maneh

koedoe matoeh di Jëroesalem, sarta oelah ka mana-mana; karana samangsa maneh ka loewar, saestoena maneh dipaehan." Wangsoelan Simi ka radja: „Lërës pangandika; sakoemaha lahiran Goesti sang radja, nja kitoe abdi gamparan sädja milampah." Dëmi geus meunang tiloe taoen, hidji waktöe doewa badega Simi maringgat. Pek Simi dangdan, bral leumpang ka Gat, nejangän badegana. Toelöj moelang, seug ditimbalan koe radja: „Na koe naon maneh teu nëtöpkeun eta soempah ka Pangeran teh, kitoe deui parentah, anoe koe kami diparentahkeun ka maneh teja? Koe Pangeran kagorengan maneh dibalikkeun ka diri maneh." Toelöj radja marentah, seug Simi dipaehan.

2. Ari Soeleman teh asiheun ka Pangeran, djeung ngalakonan pikoekoeh Dawoed ramana. Hidji mangsa radja angkat ka Gibon, kërsa ngoerban di dinja. Di Gibon teh Pangeran nembongan ka Soeleman, dina impian ti peuting; ari timbalan Allah: „Geura menta, hajang dipaparin naon koe kami?" Pioendjoek Soeleman: „Noen Pangeran, Allah abdi! abdi teh koe andjeun geus didamël radja ngagëntos poen bapa Dawoed; nanging abdi teh boedak leutik, tatjan tërang përkawis ka loewarasoep. Koe përkawis eta, moegi-moegi abdi dipaparin hate soerti, pikeun ngahakiman oemat andjeun." Ari eta pioendjoek hade di pajoeneun Goesti. Nimbalan Allah ka andjeunna: „Sapedah maneh menta përkara kitoe, lain menta keur diri maneh oemoer pandjang, lain menta kabeungharan: masing njaho, kami teh ngadamël sakoemaha omongan maneh; saënjana kami teh ka maneh geus maparin hate pintër sarta ngarti; ti heulaeun maneh taja noe nandingan, kitoe deui pandeurieun maneh moal aja noe nandingan. Samalah anoe hanteu dipenta ge koe maneh, koe kami geus dipaparinkeun ka maneh, bagija kabeungharan, bagija kamoeljaän. Sarta oepama maneh ngalakonan djalan kami, sakoemaha Dawoed, bapa maneh, tangtöe koe kami dipandjangkeun oemoer maneh onghok."

3. Mangsa eta aja doewa awewe, ngadeuheusan ka radja. Pok awewe noe hidji oendjoekan: „Noen goesti, abdi sarëng



ijeu batoer tjtjing saimah reudjeung. Ari anak ijeu batoer paeh ti peuting, tina sabab kaheumpikan koe manehna. Pek manehna njokot anak abdi ti gigireun abdi, keur waktue abdi gamparan sasarean, doepe anakna sorangan anoe paeh, dikédéngkeun dina lahoenan abdi. Ari abdi hoedang wantji isoek, sédja njosoean poen anak, doemadakan geus paeh; seug koe abdi ditögéskeun, horeng lain anak abdi." Ari tjarek awewe noe hidji deui: „Hanteu kitoe; saénjana noe hiroep teh anak kami, ari noe paeh mah anak maneh." Nimbalan radja: „Kami pangnjokotkeun pédang!" Seug njanggakeun pédang ka pajoeneun radja. Toeloej radja nimbalan: „Eta orok noe hiroep teh geura potong, beulah doewa; seg bikeun sabeulah ka saerang, ari noe sabeulah deui ka saerang deui." Pok awewe, indoeng orok noe hiroep teja, oendjoekan deui ka radja, sabab ngéntab kawélasanana ka orokna, kijeu pioendjoekna: „Noen goesti! orok noe hiroep teh paparinkeun ka eta bae, oelah tjjos dipaehan." Dëmi tjarek itoe mah: „Kami oelah boga, maneh oelah boga; pek bae potong!" Ngawalon radja, kijeu timbalanana: „Orok noe hiroep teh bikeun ka eta, oelah waka dipaehan; nja eta indoengna." Ari eta poatoesan, beunang radja moetoes, goernita ka sabangsa Israil; toeloej pada sjeuneun koe radja; karana geus pada waspadaeun, jen radja diajaän kapintëran ti Allah di djëro batinna, baris ngoeroeskeun prakara.

4. Ari Soeleman teh moerba ka sakabeh karadjaän ti sëmët bangawan tji Prat, tëpi ka tanah oerang Pëlisti sarta tëpi ka watës Mësir; pada ngahatoerkeun pangabakti, djeung ngawoela ka Soeleman saemoer hiroepna. Sarta andjeunna teh kërta ti sakabeh beulah, ti sakoeriling. Ari Joeda djeung Israil ngënggonna sënang ati, hidji-hidji djalma handapeun tangkalna kondang, ti sëmët Dan tëpi ka Berseba. Ari Soeleman teh koe Allah dipaparin kapintëran djeung pangartosan rosa katjida; noe matak andjeunna kamashoerkeun ka sakabeh bangsa sakoe-riling. Djeung Soeleman ngalahirkenn 3000 siloka, sarta ari poepoedjianana 1005. Djeung jasaeun ngalahirkeun hal tatang-

kalan, ti ki poetri, noe di goenoeng Libanon, tépi ka hisop, noe sok djadi dina tembok; kitoe deui jaseun ngalahirkeun hal sasatoan, hal manoeek-manoeek, hal bangsa noe tingkarajap, sarta hal laoeek-laoek. Sok aja noe daratang ti sakabeh bangsa, hajang ngadenge kana kapintéran Soeleman.

§ 71. Kabah.

(1 Radja 5—9; 2 Balad 2—6.)

1. Ari Soeleman miwarangan ka Hiram, radja Tiroes, mihatoer kijeu: „Pasédjaän kaola, dek njijeun hidji gëdong bade Pangeran, Allah kaola. Mana ajeuna, moegi miwarang mangnoewarankeun kaola kai poetri ti goenoeng Libanon; ari abdi-abdi kaola bakal reureudjeungan sarëng abdi-abdi andjeun, karantën andjeun langkoeng oeninga, di kaola taja noe bisa noewar kai sapertos oerang Sidon.” Dëmi geus kitoe Hiram boengaheun liwat saking, sarta ngalahir: „Kaoela sédja pisan ngalampahkeun sakahojong andjeun.” Toeloej toekang-toekang Soeleman djeung toekang-toekang Hiram prak ngaroepakeun, njadijakeun kai djeung batoe, baris njijeun eta gëdong. Dina taoen 480 ti sanggeus oerang Israil boedal ti tanah Mësir, nja eta dina kaopat taoenna Soeleman ngaradjaän ka Israil, neundeunna padëmen gëdong Pangeran, sarta didamëlna toedjoeh taoen lilana.

Ari eta gëdong (kabah), noe koe Soeleman didamël bade ka Pangeran, diadëkkeun dina tempat anoe koe Dawoed dikérsakeun (§ 69, 2.) Kabah teh 60 asta palajoena, 20 asta panggërëtna, djeung 30 asta loehoerna. Sagëdong teh di djërona kai poetri, disapoet koe émas, sarta di loewar sakoerilingna tembok batoe. Énggon soetji 40 asta palajoena djeung 20 asta panggërëtna; énggon pangsoetji soetjina 20 asta palajoena djeung 20 asta panggërëtna. Keur lawang énggon soetji djeung pangsoetji-soetjina didamël doewa beulah panto kai djetoen, disapoet émas. Sarta Soeleman ngadamël doewa moemoekarabinan, diajakeun di djëro énggon pangsoetji-soetjina, saroeapa wongwongan, djeung pada disapoet émas; djangkoeugna 10 asta, sarta djangdjangna 5 asta, soepaja djangdjang noe sabeulah adék kana bilik gëdong, sarta djangdjang noe sabeulah deui adék kana djangdjang moemoekarabinan noe

hidji deut. Pëti përtelaän teja përnah handapeun djangdjang eta moemoekarabinan. Eusina ñnggon soetji nja tjara di himah tēpangan (§ 37); ngan di kabah aja 10 adjoeg emas, ngaganti noe hidji anoe dina himah teja. Hareupeun moemoekarabian, dina lawang, aja hidji reregan aloes. Di hareupeun kabah aja doewa pilar tambaga, noe hidji ti katoehoe, noe hidji deui ti kentja; noe katoehoe dingaranan Jakin, ari noe kentja dingaranan Bcas. Sakoerilingan tiloe beulah deut eta gëdong aja adëgan noe 13 asta loehoerna, make 3 para djeung roepa-roepa pangkeng. Kabah teh aja doewa boeroean, noe hidji (ti hareupeun ñnggon soetji) keur panghoeloe-panghoeloe. Di dinja aja altar tambaga, 20 asta pandjangna, kitoe deui roebakna, sarta 10 asta loehoerna. Djeung deui aja lalaoetan tjitak, 10 asta sisina tēpi ka sisina deui, boeleud pisan, sarta 5 asta loehoerna. Ari sisina saroeapa sisi loemoer, tjara këmbang bakoeng. Lalaoetan teja noempang dina 12 sasapian tambaga. Ari gawena keur panghoeloe-panghoeloe, paranti ngoembah. Ari boeroean noe hidji deui (ti hareupeun noe hidji teja) keur djalma noe loba.

2. Geus samakta sakabeh dadamëlan. Toeloj dina pesta saoeing bebëtek sakabeh oerang Israil koempoel ka radja Soeleman. Seug para panghoeloe ngoenggahkeun pëti Pangeran sarta djeung himah tēpangan teja, katoet sakabeh parabot soetji. Tidinja eta pëti diasoepekeun ka ñnggonna. Geus kitoe barang para panghoeloe teh baridjil ti ñnggon soetji, hol aja hidji mega, ngeusian eta gëdong Pangeran. Toeloj Soeleman ngadëg hareupeun altar Pangeran, bari nadahkeun pananganana ka langit, sarta oendjoekan kijeu: „Noen Pangeran, Allah Israil! langit, dalah langiting sadajana langit oge, dilinggihan koe andjeun teu asoep; geus soemawonna ijeu gëdong, beunang simkoering njijeun. Parandene kitoe, moegi-moegi majoen ka panëda abdi andjeun; ari sotja andjeun moegi-moegi boeka ka ijeu gëdong sijangwëngi. Manawi oemat andjeun Israil eleh di hareupeun moesoeh, tina garadoeh dosa ka andjeun, ana ladjëng tarobat ka andjeun bari nënëda ka andjeun di ijeu gëdong; manawi langit noetoepe, hanteu aja hoedjan, sabab eta garadoeh dosa ka andjeun; manawi dina tanah aja patjëklik, moen aja pagëboeg, moen aja hama perang, hama beureum, hama simeut, hama hileud; manawi disësëdek koe moesoehna dina tanah, di nagara-nagarana; naon bae balahi, sarëng

naon bae panjakit, naon bae panëda, naon bae panoehoen, anoe datang ti sambarang manoesa, seug andjeun moegi-moegi ngamakboel ti sawarga, sarëng moegi ngahampoera. Kiteo dëui moenggoehing djalma bangsa lijan, anoe teu kalëbët oemat andjeun Israil, madak datang ti nagara djaoeh, tina sabab padjënengan andjeun, ana datang ka ijeu gëdong sarëng nënëda, moegi-moegi andjeun ngamakboel ti sawarga, sarëng moegi ngadamël noeroetkeun saniskantën anoe mawi eta djalma sasambat ka andjeun; soepaja sadajana bangsa noe di boemi pada nganjahokeun ka padjënengan andjeun, sangkan pada sijeun koe andjeun sapertos oemat andjeun Israil." Ari parantos nënëda ka Pangeran, Soeleman ngabërkahan ka sapakoempoelan Israil. Tidinja radja djeung sabangsa Israil pada ngoerbankeun koerban peuntjitan ka pajoeneun Pangeran: 22,000 sapi djeung 120,000 domba. Ari Soeleman djeung sabangsa Israil ngalampahkeun pesta 14 poë lilana. Sanggeus kiteo djalma-djalma koe radja didjoeroeng lakoe.

§ 72. Kamoeljaän Soeleman djeung dosana.

(1 Radja 9—11; 2 Bab. 7—9.)

1. Ari geus kiteo, mangsa Soeleman parantos ngadamël gëdong Pangeran, ladjëng Pangeran nembongan ka andjeunna ngadoewakalian. Ari timbalanana: „Kami geus ngamakboel ka panëda maneh; kami geus njoetjikeun eta gëdong, beunang maneh njijeun. Ari maneh teja, oepama maneh loemampah di pajoeneun kami, sakoemaha loemampah Dawoed, bapa maneh, eta kami tangtoe nëtëpkeun korsi karadjaän maneh, njanking Israil salalanggëngna. Moal maneh pikapënggëleun djalma dijoek dina korsi karadjaän Israil. Sabalikna, ari maraneh aloendoer mah ti toekangeun kami, eta kami tangtoe ngabasmu Israil tina tanah; sarta eta gëdong, noe koe kami geus disoetjikeun pikeun djënengan kami, tangtoe koe kami disingkirkeun ti pajoeneun kami.”

2. Ari radja istri tanah Sëba (noe përnah di Arab) ngareungeu

warta pèrkara Soeleman, hal padjénengan Pangeran; toeloj angkat kèrsa ngadjadjal ka Soeleman, sèdja njoewal. Tidinja soemping ka Jérusalem, njandak balad rosa katjida. Seug radja istri teh koe Soeleman dipaparin njaho sakabeh soewalna. Barang geus ningali sadajana kapintèran Soeleman, djeung gèdong beunang andjeunna ngadamél, kitoe deui sadajana kamoeljaanana, seug radja istri teh datang ka geus taja pangatjian. Toeloj misaoer ka radja: „Jaktos pisan bedja, noe kadenge koe kaেলা dina tanah kaেলা, hal pèrkawis salira andjeun sarèng hal kapintèran andjeun. Ari eta bedja koe kaেলা hanteu dipèrtjantèn, dongkap ka kaেলা tjoendoek sarèng nendjo koe panon pribadi; salèrésna noe diwartakeun ka kaেলা teu paro-parona atjan. Bagdja témén rahajat andjeun; bagdja témén ijeu abdi-abdi andjeun, noe pada madép di pajoeneun andjeun teu pègat-pègat, anoe pada ngoeping kana kapintèran andjeun. Sagala poedji ka Pangeran, Allah andjeun, anoe misoeke ka andjeun, doemoegi ka ditjalikkeun dina korsi karadjaän Israil! Sabab Pangeran miasih ka Israil salalanggèngna.” Toeloj moendoer, bral moelih ka tanahna, diiring koe abdi-abdina.

Ngalahir Goesti Jesoes Kristoes, Radja istri ti tèbeh kidoel teja bakal ngadeuheusan ka hoekoem kijamat barèng djeung ijeu bangsa ajeuna, sarta seug ngahoekoeman ka darinja; sabab geus soemping ti toengtoeng boemi, bawaning hajangeun ngareungeu kana kapintèran Soeleman, padahal anoe ajeuna di dijeu mahleuwih ti batan Soeleman.

3. Djeung deui radja Soeleman ngadamél kapal di Esion-Geber, anoe di sisi laet Agër. Tidinja Hiram dina eta kapal ngijangkeun abdi-abdina, oerang kapal, noe njaho di laet, direudjeungkeun ka abdi-abdi Soeleman. Sadjèro tiloe taoen kapal teh datangna sakali, moewat émas-perak, intèn moelja, kai tjan-dana, gading, monjet djeung mèrak. Djadi radja Soeleman teh agoeng pisan, ngoengkoelan sakabeh radja noe di boemi, dina kabeungharan sarta dina kapintèran.

4. Ari radja Soeleman teh asiheun ka pirang-pirang istri bangsa sedjen, kaäsoep bangsa noe koe Pangeran ditimbalkeun

ka oerang Israil, jen: „Maraneh poma oelah tjampoer ka eta, kitoe deui eta oelah tjampoer ka maraneh.” Da andjeunna kagoengan 700 geureuha, toeroenan radja, djeung 300 parékan; ari eta istri-istrina matak njimpang manahna. Karana keur mangsa Soeleman geus sĕpoeħ, seug eta istri-istrina matak njimpang manahna, noeroet ka aállahan; djadi teu soehoed manahna ka Pangeran Allahna, sapĕrti manah Dawoed ramana. Mangsa eta Soeleman ngadamĕl ĕnggon loehoer pikeun sakabeh istrina noe bangsa sedjen teja, noe pada ngoekoes djeung ngoerban, masing-masing ka aállahan sorangan. Tidinja Pangeran ngabĕndon ka Soeleman, mana aja timbalan Pangeran kijeu: „Sapedah maneh teh kijeu nja lalampahan, karadjaän teh koe kami mangke disoĕħkeun ti leungeun anak maneh. Tatapi kaom sahidji koe kami rek dipaparinkeun ka anak maneh, tina sabab Dawoed, abdi kami.

Ari geus kitoe, dina hidji mangsa nabi Ahia prok di djalan patepang djeung Jarobam, djalma gagah-pĕrkosa. Seug Ahia njĕkĕl haroedoem weuteuh, panganggo andjeunna, pek disoĕħ-soĕħkeun, 12 soĕhan. Tidinja ngalahir ka Jarobam: „Tampanan koe sampejan ijeu 10 soĕhan; karana kijeu timbalan Pangeran, Allah Israil: Masing njaho, kami rek njoĕħkeun karadjaän teh ti leungeun Soeleman, seug ka maneh rek maparin 10 kaom. Ari geus kitoe, oepama maneh ngalakonan djalan kami, maneh koe kami rek dipangdamĕlkeun imah anoe tĕtĕp.” Dĕmi lawasna Soeleman ngaradjaän di Jĕroesalem, 40 taoen (taoen 1015—975 memeh Kristoes diwoekeun). Ari andjeunna ngilikan sakabeh dadamelanana, beunang ngadamĕl pananganana, kitoe deui soesahna, seug kijeu lahirna: „Geuning, kabeh ge sija-sija.” Toeloej Soeleman koelĕm reudjeung karoehoenna; ari Rĕhabam poetrana noe ngaganti djadi radja.

§ 73. Karadjaän disoĕħkeun. Jarobam.

(1 Radja 12—17; 2 Bab. 10—16.)

1. Ari geus kitoe sabangsa Israil datang ka Sĕkem, doe-

meuheus ka Rĕhabam, kijeu pihatoerna: „Rama andjeun ngabeuratkeun pasangan koering; mana andjeun ajeuna moegi entengan pasangan koering; moen kitoe mah koering pada sĕdja ngawoela ka andjeun.” Tidinja radja Rĕhabam teh rĕrĕmpagan reudjeung para sĕsĕpoeuh, anoe bakoe maradĕp di pajoeneun Soeleman ramana, mangsana keur djoemĕnĕng. Mioendjoek eta ka radja: „Madak andjeun dangĕt ajeuna ngaboelkeun kahajangna eta djalma-djalma, tinangtos pada ngawoela ka andjeun sapapaosna.” Dĕmi andjeunna nilarkeun pirĕmpoeg para sĕsĕpoeuh teja, seug rĕrĕmpagan deui reudjeung para nonoman, noe ngagĕdean barĕng djeung andjeunna. Mioendjoek eta: „Sae nimbalan kijeu ka eta djalma-djalma: Rama kami mĕpĕrih ka maraneh koe pangrangket, dĕmi kami mah dek mĕpĕrih ka maraneh koe langgir.” Seug radja ngawalon ka eta djalma-djalma bĕngis pisan, nja ngalahir noeroetkeun pirĕmpoeg para nonoman teja. Seg djalma-djalma pada ngabalĕsan saor ka radja, kijeu pokna: „Nahaon doeoeman oerang ka Dawoed? satĕgĕsna oerang teu boga milik ka anak Isai teh; geura balik, Israil! sahimah-sahimahna.” Tidinja radja Rĕhabam miwarang Adoram, noe njangking padjĕg; pek sakabeh oerang Israil maledogan ka dinja koe batoe, toeloej paeh. Ari oerang Israil ngoetoesan ka Jarobam, diala ka padjĕmoehan, seug didjĕnĕngkeun radja njangking sabangsa Israil; taja noe noeroet ka bangsa Dawoed, kadjaba kaom Joeda djeung Binyamin bae. Ti watĕs harita ijeu doewa kaom disĕboet karadjaĕn Joeda; ari sapoeloh kaom deui disĕboet karadjaĕn Israil.

2. Tidinja Jarobam teh njaoer sadjĕro manahna: „Oepama djalma-djalma teh arindit, milampah ngoerban di gĕdong Pangeran di Jĕroesalem, bisi hatena balik deui ka bangsa Dawoed, tangtĕo aing dipaehan.” Prak radja ngadamĕl doewa sasapian ĕmas; geus kitoe ngalahir ka djalma-djalma: „Meudjeuh maraneh indit ka Jĕroesalem; tah Israil! ijeu Allah maneh, noe nginditkeun maneh ti tanah Mĕsir teja.” Seug noe hidji koe andjeunna diteundeun di Bet-El, ari noe hidji deui diteundeun di Dan.

(Nja eta di watës kaler sarta watës kidoel karadjaän Israil.) Sarta andjeunna ngadamël imah ënggon loehoer, djeung ngadamël panghoeloe-panghoeloe ti sambarang djalma, noe lain anak-poetoe Lewi. Malah-malah Jarobam ngadamël pesta dina boelan noe kadalapan, dina tanggal 15, noeroetan pesta noe di Joeda teja. (Saoeng bebëtek § 40, 2.) Dëmi eta përkara djadi matak dosa; karana djalma-djalma laleumpang, njëmbah ka sasapian emas teja.

3. Doemadakan, aja hidji piwarangan Allah, soemping ti Joeda ka Bet-El, ngëmban pangandika Pangeran. Kalërësan Jarobam ngadëgan altar teja, eukeur ngoekoes. Seug piwarangan teh ngoewarkeun ka eta altar, saorna: „Eh altar! altar! kijeu timbalan Pangeran: Masing njaho, mëngke bangsa Dawoed pimeunangeun hidji anak lalaki, pingaraneunana Josia; nja eta di loehoer maneh tangtoe ngadoeroek toelang manoesa.” (Tenjokeun § 84, 3.) Heg Jarobam njodorkeun pananganana, bari marentah: „Eta geura tangkëp!” Seug pananganana djadi djëgër, teu kawawaeun moendoerkeuninja ka salirana. Ari altar teja toeloej beulah, sarta léboena mawoer tina altar. Pok radja misaoer, kijeu saorna ka piwarangan Allah teh: „Tjik, moegi geura noenoehoen ka pajoeneun Pangeran; nja kaola moegi pangnëdakeun.” Prak noenoehoen; seg panangan radja moendoer deui ka salirana, hade tjara tadi. Misaoer radja ka piwarangan Allah teh: „Mangga djeung kaola tjalik ka boemi, sënangkeun adjëngan heula, sarta kaola ka adjëngan sëdja mere gandjaran.” Dëmi pihatoer piwarangan Allah teh ka radja: „Sanadjan andjeun ka kaola kërsa maparin sabeulah gëdong andjeun oge, kaola moal datang ka andjeun; karana kijeu noe dipiwarang ka kaola koe pangandika Pangeran, timbalanana: Maneh poma oelah baranghakan, oelah nginoem tjai-tjai atjan dina ijeu ënggon.” Bral piwarangan teh moelih. Eukeur di djalan seug kasoesoel koe hidji nabi kolot, tjalikna di Bet-El. Toeloej piwarangan teh koe eta diondang dahar-leueut; seug ngiring. Sanggeus barangdahar, piwarangan teh moelih deui; tidinja, sabab



moengpang ka pangandika Pangeran, di djalan dipaehan koe singa. Sanggeusna pėrkara noe tadi teja Jarobam teh hanteu balik ti djalanna noe goreng.

4. Dina mangsa eta parėng Abia, poeta Jarobam noe lalaki, teu damang. Gantjang garwa Jarobam njamoer, toeloej leumpang ka Silo, ka nabi Ahia (§ 72, 4), hajang dipaparin njaho pitėmaheunana eta boedak. Ari Ahia teh geus teu jasaean ningali, tina kasėpohanana. Mangsa ngadangoe keresek dampalna, keur barang lėbėt kana lawang, pok Ahia ngalahir: „Eh, bodjo Jarobam! ka dijeu, asoep; keur naon andjeun poera-poera awewe sedjen? karana kaelela dipiwarang ngadatangkeun ka andjeun bedja bangėt. Djig moelang, bedjakeun ka Jarobam: kijeu timbalan Pangeran, Allah Israil: Sapedah maneh migawe goreng, njijeun aállahan keur sėsėmbaheun maneh, koe sabab eta kami rek ngabasmı bangsa Israil. Mana andjeun geura dangdan, djig moelang; dimana soekoe andjeun geus datang ka nagara, boedak teh pipaeheun; karana bangsa Jarobam teh ngan eta bae noe piasoepeun kana koeboer; sapedah di bangsa Jarobam teh ngan di djėro eta bae kapėndak noe hade di pajoeneun Pangeran.” Tidinja, barang garwa Jarobam dongkap ka golodog gėdongna, seug moerangkalih teh maot.

5. Jarobam poepoes sarta diganti koe Nadab poetrana. Eta ngaradjaın ka Israil 2 taoen, toeloej dipaehan koe Baäsa. Geus kitoe Baäsa djadi radja, sarta milampah noe goreng di pajoeneun Pangeran. Kitoe noe matak bangsana dibasmı. Ari geus kitoe Omri djadi radja. Eta ngadamėl nagara Samaria. Dėmi Omri teh migawe noe goreng di pajoeneun Pangeran; ari migawena goreng teh ngaleuwihan ti sakabeh noe heulaeun andjeunna. Toeloej Omri poepoes, ari Ahab poetrana noe ngaganti djadi radja. Dėmi Ahab teh ngalakonan dosa-dosa Jarobam; katoeroeg-toeroeg geureuhaän ka Isebel, poeta radja oerang Sidon; toeloej angkat, ngabakti ka Baäl, sarta njėmbah ka dinja. Djeung andjeunna ngadėgkeun hidji altar keur Baäl di djėro gėdong Baäl, beunang andjeunna ngadamėl di Samaria.

## § 74. Elias, oerang Tisbe.

(1 Radja 17—19.)

1. Hidji waktoe Elias oerang Tisbe ngalahir ka Ahab: „Dëmi djoemënënging Pangeran, Allah Israil, noe diparék koe kaoela di pajoeneunana! moal aja tji-iboen atawa hoedjan mangtaoen-taoen, kadjaba moen aja omong kaoela.” Ari geus kitoe aja pangandika Pangeran ka Elias: „Geura leumpang ti dijeu, koedoe njoempoet di waloengan Kërit; sarta kami geus miwarang gagak, sina njaroekeopan ka maneh di dinja.” Bral Elias angkat; heg koe gagak-gagak andjeunna dianteuran roti djeung



laoek; sarta ngaleueutna ti eta waloengan. Ari geus kitoe, meunang sababaraha lilana, seug waloengan teja saät. Toeloej aja deui pangandika Pangeran ka Elias: „Geura dangdan, toeloej leumpang ka nagara Sarpat, noe kabilang ka Sidon teja;

masing njaho, kami geus miwarang hidji randa di dinja njoekopan ka maneh." Prak Elias dangdan, toeloj angkat ka Sarpat. Barang dongkap ka lawang eta nagara, doemadakan, di dinja aja hidji randa keur ngarorotek soeloeh; seug koe Elias disaoer, sarta dilahiran kijeu: „Tjing, kami pangnjokotkeun tjai saeutik djeung roti sahoewapeun onghoh." Ari pioendjoekna: „Děmi djoeměnging Pangeran, Allah andjeun! koering teu pisan gadoeh beubeuleuman, ngan gadoeh tipoeng sakeupeul sarawoeh minjak saeutik; dek disadjakeun keur diri koering kadoewa poen anak lalaki, sědja narěda, ladjěng paraeh." Děmi lahiran Elias ka dinja: „Tipoeng noe dina gotji moal njoedaan, sarta minjak noe dina botol moal ngoerangan, těpi kana poėan Pangeran maparin deui hoedjan ka boemi." Bral awewe teh moelang, sarta milampah salahiran Elias, sarta boekti pangandika Pangeran, noe diandikakeun koe lantaran Elias teja. Ari geus kitoe, parěng awewe noe boga imah teja anakna gěring, toeloj paeh. Pok awewe teh oendjoekan ka Elias: „Eh, piwarangan Allah! koemaha andjeun soemping teh ka koering, bade nge-moetkeun kadorakaan koering?" Pek anakna koe Elias ditjandak, bari seug dikěděngkeun dina pangkoelėman andjeunna. Tidinja Elias nangkoebkeun andjeun dina eta boedak, tiloe kali, bari sasambat ka Pangeran. Ari eta paněda Elias koe Pangeran dimakboel; seug njawa eta boedak balik deui ka djasadna, toeloj hiroep deui.

2. Ari geus kitoe, lawas ti lawas aja deui pangandika Pangeran ka Elias, dina taoen anoe katiloe, kijeu pangandikana: „Geura leumpang, koedoe nembongan ka Ahab; eta kami rek maparin deui hoedjan ka boemi." Bral Elias angkat, sědja nembongan ka Ahab. Ari geus dongkap, pok misaoer ka andjeunna: „Ajeuna geura miwarang, koempoelkeun ka kaeola sabangsa Israil ka goenoeng Karmel; geus poegoeh nabi Baal noe 450." Prak Ahab ngalampahkeun kitoe. Tidinja Elias ngadeukeutan ka eta sakabeh djalma-djalma, bari ngalahir: „Sabaraha pililaeunana deui maraneh nja rek loewak-lejok, midoewa pikir? Oepama Pangeran teja

Allah, geura aranoet ka andjeunna; sabalikna, oepama Baäl mah, geura nareroet ka dinja." Dëmi eta djalma-djalma teu ngawangsoel ka andjeunna sakëtjap-këtjap atjan. Ngalahir deui Elias: „Ijeu kami sorangan noe kari nabi Pangeran; dëmi nabi Baäl mah 450 djalma. Tjing, ka kami djeung ka eta bere doewa sapi ngora pikoerbaneun. Seug maraneh geura pada sasambat ka ngaran aällahan maraneh; ari kami mah rek sasambat ka padjënengan Pangeran. Dëmi geus kitoe, mana-mana Allah noe pingawaloneun koe seuneu, nja eta saestoena Allah." Ngawangsoel sakabeh djalma: „Sae eta kasaoeran." Toeloej nabi-nabi Baäl teh pek njarokot sapi sahidji, sarta dipëtakeun sakali; toeloej pada sasambat ka ngaran Baäl, ti isoek tëpi ka têngah poë, aromongna: „Noen, Baäl! moegi geura ngawalon ka koering sadaja." Tapi hanteu datang sowara, djeung taja noe ngadjawab. Malah pada leumpang rërëntjodan, ngoerilingan altarna noe didjjeun. Ari geus kitoe, wantji têngah poë seug Elias goegoejon ka maranehanana, lahirna: Sing barëdas nja sasambat; wantoe batara eta teh; meureun keur tapakoer, atawa keur ka tjai, atawa keur njaba; palangsijang keur sasarean eta teh, mëngke lilir." Toeloej pada sasambat deui, bëdas pisan sowarana, sarta bari naroeihan maneh, sakoemaha adatna, koe peso djeung këris, wani awakna ka loewar gëtih; tapi teu datang sowara, djeung taja djawabna, sarta taja tandana ngadenge. Ari ka-sorenakeun, wantji ngoerbankeun koerban kadaharan di kabah Pangeran, Elias njandak batoe 12 siki, dianggo ngadamël altar; sarta altar teh dikamaliran sakoeriling. Tidinja natakeun soeloe, sarta sapina dipotong, bari seug diteundeun dina soeloe. Toeloej ditjitjikeun tjai kana koerban, wani ngotjor sakoeriling altar; samalah kamalirna pinoeh koe tjai. Ari geus kitoe oendjoean kijeu: „Noen Pangeran, Allah Ibrahim, Isak sarëng Israil! moegi-moegi dintën ijeu masing boekti, jen andjeun teja Allah di Israil, sarëng simkoering teh abdi andjeun. Moegi geura ngawalon, noen Pangeran! moegi geura ngawalon." Bloeg ragrag seuneu ti Pangeran, ngahakan eta koerban doeroekan; malah tjai noe dina kamalir teja kaletak

wani bejak. Barang eta sakabeh djalma nendjo kitoe, brék pada njoeoh, bari njaréboet kijeu: „Nja Pangeran noe djoemë-nëng Allah! nja Pangeran noe djoemë-nëng Allah!” Pek eta nabi-nabi Baäl ditarangkëp; seug koe nabi Elias digiring, disina toeroen ka tji Kison, bari toeloj dipareuntjit di dinja, noeroetkeun timbalan Allah, jen sakoer oerang Israil noe njëmbah ka brahala koedoe dihoekoem paeh. Tidinja Elias ngalahir ka Ahab: „Geura angkat; karana aja sora ngagoeroeh hoedjan.” Seug Elias nimbalan ka gandekna, toedjoeh kali: „Geura oenggah, koedoe ngilik ka tëbeh laoet.” Ari geus kitoe, dina katoedjoeh kalina pok oendjoekan gandek teh: „Noen soemoehoen, aja hidji mega leutik, sagëde leungeun djalma, oenggah ti laoet.” Ari geus kitoe, teu sabaraha lilana langit geus poëk koe mega djeung angin; goer hoedjan gëde. Dëmi Ahab toenggang kareta, moelih ka Jisrel, sarta Elias bral moeroe ti pajoeneun Ahab, sarta dongkap ka Jisrel.

3. Ari Isebel ngadangoe wartos tina sadajana noe dilampahkeun koe Elias, seug ngarah kana patina. Pek Elias dangdan, toeloj angkat ka tëgal lëga. Geus dongkap, gek tjalik handapeun hidji tangkal harendong, ari pioendjoekna: „Geus meudjeuh ajeuna; noen Pangeran! moegi tjandak pati simkoering.” Doeg ebog, toeloj koelëm handapeun tangkal teja. Doemadakan, aja hidji malaikat noël ka andjeunna, bari ngalahir ka andjeunna: „Geura boedang, dahar! karana djalan djaoeh keneh pidjalaneun sampejan.” Ana ngareret. beh ti mastakaunana aja koeweh sasiki dina piroenan, sarta aja hidji këndi dieusi tjai. Neut tanghi, toeloj dahar-leueut; geus kitoe angkat koe matihing eta kadaharan, lilana 40 poë 40 peuting, dongkap ka goenoeng Allah, goenoeng Horeb teja. (!) Toeloj lëbët di dinja kana hidji goeha; seug koelëm di dinja. Doemadakan, aja pangandika Pangeran ka andjeunna; ari pangandikana ka andjeunna: „Lampah naon maneh aja di dijeu, Elias?” Pioendjoekna: „Noen, poerwana simkoering teh goemati langkoenglangkoeng perkawis Pangeran, karantën oerang Israil geus pada

ninggalkeun përdjangdjian andjeun; ngan kantoen simkoering pribadi, sarëng pada ngarah pati simkoering, karëpna dek ditjokot." Dëmi timbalanana: „Geura bidjil, koedoe marëk dina goenoeng ka pajoeneun Pangeran." Geus kitoe, doemadakan, Pangeran ngaliwat; hol aja angin göde nja rongkah, ngabeulahkeun goenoeng-goenoeng sarta ngarëmoekkeun tjadas-tjadas ti pajoeneun Pangeran; tapi Pangeran teu aja dina eta angin. Sanggeusna eta angin aja lini; tapi Pangeran hanteu aja dina eta lini. Sanggeusna eta lini aja seuneu; tapi Pangeran hanteu aja dina eta seuneu. Dëmi sanggeusna eta seuneu aja hiliwir ngadalingding leutik. Ari geus kitoe, barang kareungeu koe Elias, gantjang meungpeunan pameunteu koe haroedoemna. Ari timbalan Pangeran ka Elias: „Geura leumpang, koedoe malikan djalan maneh. Sarta kami di Israil ngarikeun 7000, sakabeh toeer noe teu darëkoe njëmbah ka Baäl, djeung sakoer soengot noe hanteu njjoem ka dinja." Geus kitoe Elias angkat ti dinja, mëndakan Elisa; kabënëran eta teh keur ngawoeloekoe. Seug Elias ngaroengkoepkeun haroedoemna ka andjeunna. Tidinja Elisa dangdan, bral angkat, ngiring Elias sarta ngawoela ka andjennna.

(<sup>1</sup>) Nabi Elias kërsa angkat ka goenoeng Horeb, sabab di dinja diadëgkeunana përdjangdjian, noe geus dipëgat koe bangsa Israil. Di dinja nabi Elias kërsa ngoeningakeun hawatosna koe tina bangsa Israil moertad.

## § 75. Bangsa Ahab.

(1 Radja 21—2 Radja 1; 2 Babad 17—20.)

1. Ari Nabot, oerang Jisrel, boga hidji këbon anggoer di Jisrel, gigireun karaton Ahab. Tidinja Ahab misaoer ka Nabot: „Tjik, eta këbon anggoer maneh bere ka kami; koe kami dek didijjeun këbon sajoeran; ari kami ka maneh dek mere hidji këbon anggoer noe aloes ti batan eta, atawa oewang sahargana." Wangsoelan Nabot: „Palijas teuing koering teh koe Pangeran,

dek njanggakeun ka andjeun poesaka ti karoehoen koering!"<sup>(1)</sup> Toeloej Ahab lëbët ka gëdongna, djoewëteun sarta bëndoe; doeg ebog di pangkoelëmanana djeung teu kërsaëun dahar. Saer Isebel garwana ka andjeunna: „Karah akang ajeuna mëtakeun karadjaän Israil? Geura tanghi, dahar, sing soeka manah; ëngke koering ka akang njanggakeun këbon anggoer teh.” Toeloej Isebel ngadamël soerat-soerat, nganggo djënëngan Ahab; seug eta soerat dikirim-kirimkeun ka para kokolot di nagara Jisrel, sarta marentah ka darinja koedoe milih doewa djalma bangkawarah; eta sina naroeuing ka Nabot, ngomong: Nabot ngagorengkeun ka Allah djeung ka radja. Toeloej Nabot koedoe dibawa ka loewar, pek dibëntoeran koe batoe, datang ka paehna. Prak para kokolot eta nagara pada ngalampahkeun sapiwarangan Isebel teja. Seg Isebel misaer ka Ahab: „Geura dangdan, ngamilik këbon anggoer anoe Nabot, karana Nabot geus paeh.” Bral radja angkat ka këbon anggoer teh, dek dimilik. Barang geus dongkap, seug Elias soemping ka andjeunna, ngëmban pangandika Pangeran anoe kijeu: „Dina ënggon audjing ngaletakan gëtih Nabot teja, mëngke andjing ngaletakan deui gëtih diri maneh; ari bangsa maneh koe kami rek dibasmi, disaroewakeun djeung bangsa Jarobam. Djeung deui Isebel bakal dihakan andjing pëlëbah koeta Jisrel.” Toeloej Ahab njosoëk panganggona, bari poewasa, sarta angkatna lalaoenan. Ari geus kitoe aja deui pangandika Pangeran ka Elias kijeu: „Sapedah Ahab ngahandapkeun maneh di pajoeneun kami teh, noe matak katjilakaän teja koe kami moal didatangkeun keur djaman manehanana.”

(1) Dina Toret dilarang ngadjoewal kana kaom anoe sedjen tanah beunang waris ti bapana. Nja eta ano? matak Nabot teu dackeun ngadjoewal këbonna.

2. Mangsa Ahab njangking Israil, karadjaän Joeda ditjangking koe radja Josapat, noe ibadah ka Pangeran. Sarta Josapat babarajaän djeung Ahab, karana poetrana Joram ditikahkeun

ka Atalia, poetra Ahab noe istri. Hidji mangsa Josapat dibobodo koe 400 nabi bohong, anoe Ahab. Sapedah kitoe angkatna reudjeung Ahab, ngaroeroegan oerang Sam. Ari Ahab njamar heula, toeloej madjoe përang, karana radja Sam geus marentah koedoe mërangan ka radja Israil bae. Toeloej aja hidji djalma, mëntang gondewa sahinasna bae; heg dipësatkeun, keuna ka radja Israil; teu lila deui andjeunna poepoes. Ana dikoembah karetana, andjing-andjing pada ngaletakan gëtihna. Dëmi Josapat moelih ka Jëroesalem sarta kasalamëtan. Sarta andjeunna ngadëgkeun hakim-hakim di sakabeh nagara Joeda, djeung marentah ka eta hakim-hakim koedoe ngestoekeun timbalan Pangeran.

3. Ari Ahasia, poetra Ahab, djadi radja ngaganti ramana, sarta milampah noe goreng di pajoeneun Pangeran. Hidji waktoe Ahasia teu damang. Tidinja miwarangan djalma, sarta diparentah kijeu: „Maraneh geura leumpang, koedoe naros ka Baäl-Sëboeb, batara Ekron, ijeu panjakit kami pitjageureun deui atawa moal.” Geus kitoe Elias mapagkeun eta oetoesan radja, sarta ngalahir: „Naha karah euweuh Allah di Israil, noe matak maraneh leumpang, dek nanja ka Baäl-Sëboeb, aëllahan Ekron? Koe sabab eta, kijeu timbalan Pangeran: Ahasia moal toeroen deui ti pangheësan, noe geus dioenggahan koe manehna; geus pasti pipaeheun.” Geus kitoe oetoesan teh baralik deui, ngoeninga eta teh ka radja. Mariksa radja ka darinja: „Koemaha tata eta djalma, noe datang nëpoengan ka maraneh?” Pioendjoekna: „Soemoehoen, eta djalma anggoanana boeloe, sarëng tjangkengna disaboek koelit.” Saoer radja: „Geus tangtöe Elias, oerang Tisbe teja.” Toeloej radja miwarang hidji kapala njëkël 50, noe koedoe narangkëp Elias. Seug kapala teh ngomong ka andjeunna: „Eh piwarangan Allah! lahir radja: Geura toeroen.” Ngawalon Elias: „Moen ënja kami piwarangan Allah, sing toeroen seuneu ti langit, ngalëboer ka maneh djeung ka batoer maneh anoe 50.” Djoet toeroen seuneu ti langit, ngalëboer ka maranehanana. Toeloej radja miwarang deui ka Elias hidji kapala njëkël 50. Ari eta dilëboer nja kitoe pisan. Toeloej



radja miwarang deui hidji kapala njékél 50, katiloena. Ari geus datang, brék tapak-toeoeur pajoeneun Elias, bari noenoehoen ka andjeunna: „Noen, piwarangan Allah! moegi pati simkoering saréng pati ijeu abdi-abdi gamparan noe 50 dipikaädjen koe salira gamparan.” Neut Elias indit, miloe djeung eta, marék ka radja, bari ngalahir ka andjeunna sakoemaha lahiranana ka oetoesan teja. Tidinja radja teh maot; toeloelj Joram, saderekna, ngaganti djadi radja.

§ 76. Elisa, gaganti Elias.

(2 Radja 2—4.)

1. Ari geus kitoe, mangsa Pangeran kërsa njandak Elias ka sawarga, djalan angin riboet, bral Elias angkat ka Jëriho, diiring koe Elisa. Toeloelj moerid-moerid nabi noe araja di Jëriho pada njampeurkeun ka Elisa, sarta nararos ka andjeunna: „Koemaha andjeun geus oeninga, jen djoeragan andjeun poë ijeu koe Pangeran bade ditjandak ti andjeun?” Walonanana: „Kaoela ge njaho; rarepeh bae.” Tidinja Elias ngalahir ka Elisa: „Maneh tjitjing bae di dijeu; karana kami koe Pangeran dipiwarang ka tji Jordan.” Ari wangsoelanana: „Dëmi djoemënönging Pangeran! hamo andjeun koe simkoering ditilar.” Seug laladjéng bae padoedoewaän, darongkap ka sisi tji Jordan. Tidinja Elias njandak haroedoemna, digoeloeng, pek dipeupeuhkeun kana tjai; toeloelj tjai teh njingraj ka dijeu ka ditoe; seug doewaän teh mareuntas di noe saät. Dëmi geus kitoe, pok Elias ngalahir ka Elisa: „Geura menta, hajang dikoemahakeun koe kami, samemeh kami ditjandak ti maneh?” Ari pihatoer Elisa: „Moegi-moegi simkoering meunang roh andjeun doewa bagian.” Lahiran Elias: „Maneh menta noe hese; oepama kami koe maneh katendjo ditjandak ti maneh, tangtoe tinëkanan ka maneh kitoe.” Dëmi geus kitoe, sabot tonggoj arangkatna, bari sasaoeran, doemadakan, aja kareta seuneu djeung koeda seuneu, misahkeun andjeunna doewaän; seg Elias moenggah ka sawarga, djalan angin riboet. Ari koe Elisa katingali, sarta njambat: „Ama!

Ama! kareta Israil saréng baladna noe toempak koeda!" Lës teu katingali deui. Tidinja Elisa ngadjoengdjoengkeun haroedoem Elias, anoe ragrag ti andjeunna, bari seug moelih. Toeloej ngadég di sisi tji Jordan. Gantjang njandak haroedoem Elias teh, pek dibeupeuhkeun kana tjai, bari njaoer: „Di mana Pangeran, Allah Elias?" Heg tjai teh njingraj ka dijeu ka ditoe; toeloej Elisa meuntas.

2. Geus kitoe Elisa ti dinja angkat ka Bet-El. Dëmi keur andjeunna nandjak di djalan, aja baroedak leutik ka loewar ti eta nagara, pada ngahinakeun ka andjeunna; aromongna ka andjeunna: „Eh goendoel! geura nandjak." Toeloej andjeunna ngareret ka toekang, seug eta disarapa mawa padjënëngan Pangeran. Djol aja doewa biroewang bidjil ti leuweung, pek



njasaäk 42 baroedak sabatoer eta. — Sanggeus kitoe aja hidji

awewe, kaäsoep pamadjikan moerid nabi-nabi, sasambat ka Elisa, kijeu sasambatna: „Toewang koering, poen salaki, maot; doepi ajeuna datang toekang mihoetangkeun, sêdja njokot anak koering anoe doewa, dek didjjeun boedak.” Lahiran Elisa: „Tjik poepoelih ka kami: aja naon dina imah maneh?” Wangsoelanana: „Soemoehoen, teu gadoeh naon-naon, djabi hidji gotji dieusi minjak.” Lahiranana: „Geura djig, koedoe ngindjeuman wawadahan noe karosong; poma oelah saeutik nja ngindjeum ti sakabeh tatangga maneh, toeloj minjak teh tjitjikeun kana eta sakabeh wawadahan.” Bral awewe moelang ti andjeunna. Ari geus kitoe, barang geus parinoeh wawadahan teh, minjakna ngarandég. Tidinja Elisa ngalahir: Geura djig, eta minjak djoewal, pake majar hoetang maneh; sesana keur pikipajaheun diri maneh djeung anak-anak maneh.”

3. Dëmi geus kitoe, dina hidji poë Elisa ngaliwat nagara Soenem; ari di dinja aja hidji istri beunghar, seg ngandég ka andjeunna, dihatoeranan toewang. Tina mangsa eta, tijap-tijap andjeunna ngaliwat, sok sindang ka dinja, toewang. Toeloj istri teh mihatoer ka tjarogena: „Salërësna eta piwarangan Allah nja soetji. Mangga, oerang njiyeun loteng leutik bilikan, seg oerang neundeun di dinja pikeun andjeunna hidji pasarean, hidji medja, hidji korsi, sarëng hidji adjoeg; ari geus kitoe, tijap-tijap andjeunna linggih ka oerang, sina sindang ka dinja.” Dëmi geus kitoe, dina hidji poë andjeunna soemping deui ka dinja, seug naros ka eta istri: „Saënjana, njai teh ngagëtenan ka kami koe sagala kagëtenan ijeu; tjik, hajang dikoemahakeun koe kami? Soegan hajang dipangmisaoerkeun ka radja atawa ka kapala balad?” Dëmi wangsoelanana: „Teu aja; simkoering tjitjing di têngah bangsa simkoering.” Ngomong Gehasi, gandek Elisa: „Sajaktosna teu gadoeheun poetra pamëgët.” Heg istri teh ditjëlöekan, seug dilahirkan koe Elisa: „Mangsa ijeu, dina tËpoeng waktöe kiwari, njai pingarangkoeleun anak lalaki.” Toeloj tinëkanaan sakitoe. Ari eta moerangkalih ngagëdean, sarta dina hidji poë ka loewar ka ramana, ka noe keur

dibaroewat. Toeloej ngomong ka ramana: „Adoeh, sirah koering!” Heg dibawa, disanggakeun ka iboena; tidinja dijoek dina lahoenan iboena tēpi ka tēngah poë, toeloej paeh. Gantjang istri teh oenggah, sok moerangkalih teh dikēdēngkeun dina pasarean piwarangan Allah. Toeloej ka loewar, bral angkat ka Elisa, ka goenoeng Karmel, bebedja ka andjeunna. Tidinja Elisa dangdan, bral angkat, noemoetkeun eta istri. Ari geus lēbēt kana loteng bilikan teja, seug meundeutkeun panto, bari nēnēda ka Pangeran; tjat naek, bari ngebogkeun andjeun ka eta moerangkalih. Geus kitoe moerangkalih teh bērésin, meunang toedjoeh kali, braj beunta panonna.

§ 77. Toeloejna.

(2 Radja 5—8.)

1. Ari Naāman, kapala balad radja Sam, djadi djalma gēde di hareupeun djoeraganana, tapi keuna kasakit lepra. Ari di hareupeun geureuha Naāman aja hidji boedak leutik awewe, bangsa Israil, beunang ngadjarah keur mangsa pērang. Tidinja eta oendjoekan ka djoeraganana istri: „Naha moen djoeragan aja di pajoeneun nabi (Elisa) noe di Samaria! tinangtos enggal didamangkeun tina kasawatna lepra teh.” Toeloej Naāman ngadeuheus, sarta ngoeninga ka djoeraganana. Seug Naāman teh koe radja Sam didjoeroengkeun ka Joram, radja Israil, sarta dipaparin soerat keur Joram, soepaja koe andjeunna didamangkeun tina kasakitna. Mangsa radja Israil geus ngaos eta soerat, toeloej njosoek panganggona, bari misaoer: „Naha kami karah Allah, bisa maehkeun djeung ngahiroepkeun?” Ari geus kitoe Elisa ngadjoeroengkeun ka radja, mihatoer kijeu: „Sina datang ka kaola, mangke eta nganjahokeun, jen aja nabi di Israil.” Tidinja Naāman soemping reudjeung koedana sarta reudjeung karetana, seug njangrog hareupeun lawang boemi Elisa. Geus kitoe Elisa miwarang hidji djalma ka andjeunna, mopojan kijeu: „Geura angkat, moedoe siram toedjoeh kali dina tji Jordan, tangtoe andjeun bērésih.” Dēmi Naāman teh djadi bēndoe; toeloej angkat bari njaoer: „Ih, panjana kami eta tang-

toe ka loewar ka kami, toeloej pingadégeun bari njéboet padjénangan Pangeran Allahna; seug ngoengkoelkeun pananganana ka énggonna, bari ditjageurkeun leprana. Naha waloengan Damsik lain aloes alah batan sakabéh tjai Israil?" Bral Naäman malik, sarta angkat bari bëndoe. Sér abdi-abdina njalampeurkeun, sarta mihatoer ka andjeunna: „Noen, ama! manawi eta nabi ka andjeun ngadawoeh përkawis noe roegël, naha koe andjeun moal dilampahkeun? geus soemawonna ari nimbalan ka andjeun: Geura siram, mangke bërësih!" Toeloej bae moedoen, pek neuleumkeun andjeun ka tji Jordan toedjoeh kali, seug daging-na poelih deui, saperti daging boedak leutik, sarta djadi bërësih.



2. Tidinja moelih deui ka piwarangan Allah teh, bari mihatoer: „Salërësna, abdi teh ajeuna geus tërang, jen taja deui Allah di satoengkébing boemi, kadjaba di Israil; doepi ajeuna moegi

kërsa nampi pangabaktos ti abdi gamparan." Ari walonanana: „Dëmi djoemënënging Pangeran! kaoela moal rek nampa." Miha-toer Naäman: „Manawi teu kërsa mah, moegi abdi gamparan dipasi-han taneuh momotaneun doewa bigal (pikeun njiyeun altar bade ka Pangeran di tanah Sam); karantën abdi gamparan ka-hareupna moal ngoerban deui ka aällahan, salërësna sädja ngoerban ka Pangeran." Ari lahiran Elisa ka Naäman: „Geura moelang bae sarta kasénangan." Bral angkat ti andjeunna, meunang sadjong-djongan. Sëmproeng Gehasi ngoedag njoesol Naäman, toeloej mopojan kijeu: „Simkoering dipiwarang koe djoeragan, oendjoekan: Hatoer oeninga, tjikeneh pisan kaoela katangan doewa djalma ngora, kaäsoep moerid nabi-nabi; moegi koe andjeun eta dipa-parin perak satalenta sarëng doewa pialin." Toeloej koe Naäman dipaparin 2 talenta perak, toer 2 pialin. Geus kitoe Gehasi asoep, marëk ka djoeraganana. Toeloej koe Elisa dipariksa: „Mantas ti mana Gehasi?" Wangsoelanana: „Noen, abdi gamparan teu ka mana-mana." Lahiran Elisa ka dinja: „Naha hate kami teu miloe, keur barang eta djalma malik, toeroen ti karetana, mapag ka maneh? Karah ajeuna piosoeumeunana meunangkeun perak, djeung meunangkeun papakean? Manana kasakit lepra oeroet Naäman teja pinapéleun ka maneh djeung ka toeroenan maneh salalanggëngna." Toeloej bidjil ti pajoeneun Elisa, geus keuna kasakit lepra, ngöplak saperti saldjoë.

3. Hidji mangsa Benhadad, radja Sam, keur mërangan ka Israil. Toeloej badami ka mantri-mantrina, tapi kasaoeranana koe Elisa sok dipoepeelihkeun ka radja Israil. Lila-lila radja Sam hatena djengkeleun tina hal përkara kitoe. Toeloej Benhadad nitahan balad rosa pisan ka nagara Dotan, ënggon Elisa aja, soepa andjeunna ditangkëp. Dëmi gandek Elisa hoedang isoek-isoek, seug ka loewar, doemadakan aja balad ngarijoeng nagara, sarta koeda djeung kareta. Toeloej oendjoekan ka Elisa: „Alah, djoeragan! koe-maha nja pilampaheun?" Lahiranana: „Montong sijeun-sijeun, karanana ñe njarëngan ka oerang loba ti batan anoe ngareudjeungan ka eta." Tidinja Elisa nënëda, kijeu panëdana: „Noen, Pangeran!

moegi beuntakeun panonna, sina nendjo." Ladjëng koe Pangeran panon gandek teh dibeuntakeun, seg nendjo; doemadakan, goenong teh pinoeh koe koeda seuneu djeung kareta seuneu sakoeriling Elisa. Ladjëng balad Sam koe Pangeran pada digëboeg; diboetakeun. Pok Elisa ngalahir ka eta djalma-djalma: „Geura pada noetoerkeun ka kaola, dek dianteurkeun ka djalma noe ditejangan koe maraneh." Toeloej koe andjeunna dianteurkeun ka Samaria. Ari geus kitoe, toeloej Elisa oendjoekan: „Noen, Pangeran! moegi beuntakeun panon ijeu djalma-djalma, sina narendjo." Braj pada nendjo, sihareng aja di têngah Samaria. Barang katingali koe radja Israil, pok naros ka Elisa: „Koemaha, ama! koedoe koe kaola disabëtan?" Walonanana: „Montong disabëtan; karah andjeun rek njabëtan ka noe beunang andjeun ngadjarah lantaran pëdang andjeun atawa lantaran gondewa andjeun? Anggoer soegoehan roti djeung tjai, sina njaratoe-ningoem, sarta toeloej maroelang ka djoeraganana."

Katëranan. Eta koeda seuneu djeung kareta seuneu teja, nja eta balad malaikat. Djab. 34 : 8: „Malaikat Pangeran masanggrahan sakoeriling noe sijeun koe andjeunna." Djab. 91 : 11, 12: „Pangeran bade nimbalan ka para malaikatna tina përkara maneh, soepaja pada ngaraksa ka maneh dina sakabeh djalan maneh. Bakal njarangga ka maneh, sangkan soekoe maneh oelah koengsi tigasroek kana batoe." — Ibrani 1 : 14: „Ari eta sakabehna teh (malaikat) naha lain soekma koemawoela, noe dipiwarang baris ngawoela, koe tina sabab sakoer djalma noe bakal kawaris kasalamëtan?"

4. Ari sanggeusna ti dinja, hidji mangsa Benhadad, radja Sam, ngëpoeng nagara Samaria. Ari geus kitoe, di Samaria patjëklik rosa katjida. Toeloej Elisa ngalahir ka radja Joram: „Kijeu timbalan Pangeran: Isoekan wajah kiwari satakër tipoeng lëmës sasekel (harga oesoem panen) dina lawang Samaria." Ngadjawab satrija, noe koe radja ditaleukeuman leungeunna: „Amboeamboe! masih Pangeran ngadamël djandela di langit oge, karah bisa djadi eta përkara?" Lahir Elisa: „Masing njabo, bakal katendjo koe sampejan koe panon sorangan, tapi sam-

pejan moal koengsi ngahakan eta." Waktoe peuting koe Goesti diparëngeun, wadya-balad Sam ngadenge goeroedoeg kareta djeung goeroedoeg koeda, sora balad göde; heug ngaromong batoer pada batoer: „Amboe-amboe! radja Israil ngoelikeun ka radja-radja oerang Het djeung oerang Mësir, soepaja datang ngaroeroeg ka oerang." Pakëpoek oerang Sam darangdan, seug kalaboer sareupna, sarta naringgalkeun pasanggrahan sakoemaha ajana. Ari di hareupeun lawang nagara aja opat djalma noe boga kasakit lepra. Eta darangdan sareupna, sädja asoep ka pasanggrahan oerang Sam, bawaning langlajuseun. Ana narëpi, doemadakan, di dinja taja djalma hidji-hidji atjan. Toeloej ngoeninga eta ka nagara. Seug djalma-djalma rijab, sarta pada ngarajahan pasanggrahan oerang Sam. Dëmi geus kitoe, satakër tipoeng lëmës harga sasekel. Ari satrija, noe koe radja ditaleukeuman leungeunna teja, koe radja ditjangkingan ngadjaga lawang nagara; toeloej katintjakan koe djalma-djalma dina lawang, hos paeh.

## § 78. Bangsa Ahab dihoekoem.

(2 Radja 8—11.)

1. Di karadjaän Joeda, Josapat diganti koe Joram poetrana. Dëmi Joram teh ngalakonan djalan radja-radja Israil, sakoemaha lalampahan bangsa Ahab bae; wantoe geureuhaän ka poetra Ahab. Tatapi Pangeran teu kërsaen ngaroeksakkeun Joeda, koe karana Dawoed abdina. Dëmi Joram teh poepoes, diganti koe Ahasia poetrana. Eta kitoe deui ngalakonan djalan bangsa Ahab; wantoe babarajaän djeung bangsa Ahab. Tidinja angkat reudjeung Joram, radja Israil, mërangan ka Hasael, radja Sam, di Ramot, bilangan Gilad. Toeloej Joram keuna raheut koe oerang Sam. Gantjang radja Joram moelih, soepaja andjeunna dilandongan di Jisrel. Toeloej Ahasia, radja Joeda teja, ngalajad ka Joram ka Jisrel, pedah eta teu damang.

2. Mangsa eta nabi Elisa njaouer moerid nabi-nabi saorang,



seg dipiwarang ka Ramot, ka Jehoe, hidji kapala balad Israil. Bral eta boedjang, nja eta gandek nabi, leumpang ka Ramot. Pek ngoetjoerkeun minjak ka sirah Jehoe, bari mihatoer: „Kijeu timbalan Pangeran: Maneh koe kami diminjakan, diangkat radja, njékél oemat Pangeran. Sarta maneh koedoe maehan bangsa Ahab, soepaja kami malès gëtih abdi-abdi kami, noe dikoetjoerkeun koe Isebel. Karana sabangsa Ahab koedoe digëm-poer.” Gantjang kantja-kantja Jehoe narijoep sangkakala, bari ngaromong: „Jehoe djoemëneng radja!” Djadi Jehoe sakait ngamosoeh ka Joram. Tjat Jehoe toenggang kareta, toeloj angkat ka Jisrel. Ari noe këmit keur nangtoeng dina papang-goengan di Jisrel; beh nendjo Jehoe saäleutanana keur moeroe-boel; pok oendjoekan: „Koering nendjo aleutan.” Koe Joram hidji toekang toempak koeda dititah mapagkeun sarta nanjakeun salamët hanteuna. Eta djalma koe Jehoe dititah noetoeurkeun andjeunna. Nja kitoe deui djalma sedjen, noe dititah koe Joram. Parentah Joram: „Geura pasang!” Prak dipasang karetana. Djol Joram, radja Israil, bidjil djeung Ahasia, radja Joeda, pada toenggang kareta pribadi; ari baridjilna mapagkeun Jehoe, prok patëpang, pekëbah lahan Nabot teja. Pok Joram mariksa: „Eh Jehoe! koemaha, salamët?” Walonanana: „Kpemaha rek salamët, salilana djinahna Isebel, indoeng maneh, djeung sibirna sakitoe rasosa?” Gantjang Joram malikkeun, seug kaboer. Dëmi Jehoe ngageuwat njékél gondewa, pek Joram dipanah, keuna antara walikatna; ari djamparingna bidjil tina manahna, hos poepoes. Toeloj majitna dipitjeun kana loewoekan lahan Nabot teja. Barang katingali koe Ahasia, seug kaboer. Dëmi Jehoe ngoedag njoesoel andjeunna, toeloj dipaehan. Seug koe abdi-abdina di-bawa ka Jérusalem sarta dikoerëbkeun di dinja.

3. Tidinja Jehoe soemping ka Jisrel. Barang Isebel geus meunang bedja, ngageuwat panonna disipat djeung sirahna dipapantës; toeloj nëmpo tina djandela. Ret Jehoe tjëngkat kana djandela, bari njaoer: „Eta geura tinggangkeun!” Pek koe ponggawa ditinggangkeun; seug ditintjakan koe koeda.

Sanggeus kitoe, barang dek dikoerëbkeun, bët taja noe kappanggih ngan tangkorekna, djeung soekoena sarta dampal leungeunna, da dihakan andjing (§ 75, 1). Sarta koe Jehoe disabëtan sakabeh ahli Ahab anoe kari di Jisrel. Toeloej Jehoe dangdan, bral angkat ka Samaria. Tidinja misaoer kijeu: „Ari Ahab teh ngabaktina ka Baäl saeutik bae; Jehoe mah sädja rosa ngabakti ka dinja.” Toeloej marentah: „Geura soesoetji baris gëmpoengan pesta pikeun Baäl.” Heug moeroeboel sakabeh abdi Baäl, taja noe kari hidji-hidji atjan anoe hanteu datang; seg arasoep ka gëdong Baäl, wani djëdjël-pinoeh ti sisi ka sisi deui. Toeloej pek disarabëtan koe seuseukeut pëdang, sarta gëdong Baäl diboerak-barik. Tah, kitoe Jehoe noempoerkeunana Baäl, dileungitkeun ti Israil. Ngan moenggoeh dosa Jarobam mah, Jehoe hanteu njingkah noeroet eta, nja eta sasapian ëmas, noe di Bet-El sarta di Dan teja. Kitoe noe matak Pangeran nimbalan ka Jehoe, jen poetrana opat toeroenan pidijoekeun dina korsi karadjaän Israil.

4. Mangsa Atalja, iboe Ahasia teja, geus tërangean jen poetrana poepoes, toeloej dangdan, seg ngagëmpoer sakabeh toeroenan radja; toeloej djadi radja. Tatapi Joseba, saderek Ahasia noe istri, njandak Joas, poetra Ahasia noe boengsoe, disoempoetkeun di gëdong Pangeran gënëp taoen lilana, soepaja oelah dipaehan. Dëmi dina taoen noe katoedjoe, panghoeloe Jojada, pamëgët Joseba teja, ngoempoelkeun sagala kapala balad di gëdong Pangeran, bari seug dipintonan poetra radja. Tidinja poetra radja teh koe panghoeloe ditjandak ka loewar, sarta mastakana dimakoetaän, bari diselehan Përtelaän teja; prak koe sadajana didjënëngkeun radja, sarta dilisahan sakali; seg pada emprak-emprakan, bari njarëboet: „Radja sing sala-mët!” Barang Atalja ngadenge sora djalma loba, ngageuwat Atalja ngadatangan ka gëdong Pangeran. Ana ngaliyeuk, seg ngadëngek: „Sakongkol! sakongkol!” Ari koe para kapala toeloej dika-loewarkeun; pek dipaehan di loewar. Ari sakabeh djalma eusi tanah pada boengaeun, sarta dajeh teh kërta.

§ 79. Nabi Hosea, Joël, Amos djeung  
Obadya.

1. Kira-kira 800 taoen samemeh Kristoes diwokeun, keur mangsa Oesia djoemënëng radja Joeda sarta Jarobam II djoemënëng radja Israil, pangandika Allah dioewarkeun ka oerang Israil koe nabi Hosea, Joël, Amos, Obadya, Joenoes, Mika djeung Jësaja. Oerang Israil koe eta dipapatahan sina ngestoekeun Toret Pangeran; siksaän anoe mëngke keuna ka Israil djeung Joeda koe arandjeunna dipaparin njaho ti heula; djeung deui sakoer anoe ibadah ka Pangeran dililipoer lantaran piwëdjang moenggoeh pisoempingeanana Poetra Dawoed anoe agoeng, nja Djoeroe-salamët doenya. Djeung deui soepaja eta piwëdjang pimangpaäteun keur sagala djaman anoe mangke, pikeun mageuhkeun kapërtjajaän sarta pikeun nêrangkeun djalan Pangeran, raja piwëdjang koe para nabi dilahirkeun koe biwir ongkoh sarta ditjatët dina kërtaas ongkoh. Tina piwëdjang sagala nabi, rasoel Petroes ngalahir kijeu: „Piwëdjang nabi teh taja pisan noe bidjil ti karëp djalma, estoena mah dilahirkeunana koe piwarangan Allah noe saroetji, kasoeroeng koe Roh Soetji (2 Petr. 1 : 21).

2. Dina pasal 3 : 4 dj. 5, nabi Hosea miwëdjang bangsa Israil bakal dipitjeun koe Pangeran, tatapi dina ahir djaman tangtoe ditarima deui. Kijeu saोजना: „*Oerang Israil lila katjida nja pingarënggoneun teu radja, teu kapala, teu koerban, teu tihang brahala, teu epod djeung teu tapekong. Sanggeusna kitoe oerang Israil tangtoe tarobat, bari narejangan Pangeran Allahna, djeung ka Dawoed radjana; sarta tangtoe pada moeroe djeung sarijeuneunana ka Pangeran, sarta ka kamoerahanana, dina ahir djaman.*” Nabi Joël ngoewarkeun përtobat mangsa hama simeut noe rosa katjida sarta miwëdjang dikoetjoerkeunana Roh Soetji, nja kijeu (pasal 2 : 28): „*Sanggeusna ti dinja, kami bakal ngoetjoerkeun Roh kami ka sakabeh daging; ari anak maraneh lalaki-awewe bakal ngawëdjang.*” Nabi Amos, hidji pangangan

di nagara Têkoa, koe Pangeran didjénngkeun nabi; toeloj ngoewarkeun roeboehna karadjaän Joeda, anoe mëngke, sarta pasal 9 : 11 miwëdjang karadjaän Dawoed bakal diadëgkeun deui koe Kristoes; kijeu lahirna: „*Dina mangsa eta kami rek ngadëgkeun deni balandongan Dawoed noe boekrak-bakrek; ari noe beulah rek diomean, sarta noe roeksak diadëgkeun, nja rek didjëlëgkeun deui satjara djaman baheula!*” Dina kitab nabi Obadya aja piwëdjang moenggoeh bangsa Edom anoe ngamoesoh ka oerang Israil.

### § 80. Nabi Joenoes.

1. Hidji mangsa aja pangandika Pangeran ka Joenoes, kijeu pangandikana: „Geura dangdan, bral leumpang ka Ninëwe (nja eta dajeuh tanah Asoer), ngoewarkeun pitjilakaeunana; karana kagorenganana geus oenggah ka hareupeun kami.” Prak Joenoes teh dangdan, seug toeroen kana hidji kapal, sëdja minggat ti pajoeneun Pangeran. Ladjëng Pangeran ninggangkeun angin gëde ka laoet, datang ka kapal rasana rek bëdjad. Tidinja oerang kapal teh sasambat, masing-masing ka aällahanana. Ari Joenoes mah geus toeroen ka noe pangdjërona dina kapal, keur ngëdëng sarta sare tibra. Toeloj Joenoes disampeurkeun koe kapala istriman; ari saeurna ka Joenoes: „Naha sampejan wët sare? Geura hoedang, sasambat ka batara sampejan!” Tidinja oerang kapal ngaromong djeung batoerna: „Hajoe, oerang lotëre, soepaja oerang tërang, anoe mana noe matak oerang katjilakaän sakijeu.” Pek lotëre; ana keuna lotëre teh ka Joenoes. Pok pada ngomong ka Joenoes: „Sampejan bangsa naon?” Ngadjawab Joenoes: „Kaoela oerang Ibrani, sarta ibadah ka Pangeran, Allah sawarga, noe ngadamël laoet djeung darat teja, sarta kaoela minggat ti pajoeneunana.” Ngaromongna deui: „Sampejan koedoe dikoemahakeun koe kaoela, soepaja laoet teh djëmpe?” Ari djawabna ka maranehanana: „Kaoela djoengdjoengkeun, sarta koentjoengkeun ka laoet, mangke laoet djëmpe; karana kaoela njaho, maraneh pangkataradjang

riboet sakijeu gädena, nja koe karana kaoela." Tatapi eta djalma habén pada ngadajoeng, hajang moelangkeun kapalna ka darat, ngan teu kadaroegaeun. Pek Joenoes dikoentjloengkeun ka laoet; djép laoet teh ngarandég ngamoekna. Toeloej eta djalma sarijeuneun koe Pangeran, djeung ngoerbankeun koerban ka andjeunna, bari pada ka loewar nadar. Sarta koe Pangeran dikörsakeun aja hidji laoek gède, ngaléglég ka Joenoes; ari ajana Joenoes di djéro beuteung laoek teh tiloe poë tiloe peuting, sarta sasambat ka Pangeran ti djéro kasoekëranana. Seug Joenoes koe laoek dioetabkeun ka darat.

Tina hal nabi Joenoes ajana dina djéro beuteung laoek teja, aja pilahir Goesti Jesoes, anoe kijeu: „Sapérti Joenoes tiloe poë tiloe peuting aja di djéro beuteung laoek lodan teja, nja kitoe deui Poetra manoesa teh bakal aja di djéro hate boemi tiloe poë tiloe peuting.” (Mat. 12 : 40.)

2. Ari geus kitoe aja pangandika Pangeran ka Joenoes ka-doewa kalina, kijeu pangandikana: „Geura dangdan, bral leumpang ka Ninéwe, ngoewarkeun ka dinja pangowaran, noe koe kami rek dilahirkeun ka maneh.” Prak Joenoes dangdan, toeloej mangkat ka Ninéwe. Ari Ninéwe teja nagara gède pisan, lalakon 3 poë légana. Toeloej Joenoes ngamimitian asoep ka nagara, lalakon sapoë, bari ngoewarkeun, kijeu saोजना: „Opat poeloech poë deui Ninéwe bakal dibalik.” Ari oerang Ninéwe përtjajaeun ka Allah, sarta tarobat. Barang eta warta geus dongkap ka radja, neut radja nangtoeng ti panglinggihanana, sarta moeka haroedoem ti salirana, bari seug nganggo karoeng; gek tjalik dina léboe. Sarta radja ngoendang-ngoendangkeun djeung ngoetarakeun di Ninéwe nja kijeu: „Manoesa djeung sasatoan oelah ngasaän naon-naon, sarta koedoe marake karoeng, bari pada sasambat ka Allah bédas pisan; nja koedoe tarobat, hidji-hidji djalma sing mitjeun djalanna noe goreng. Saha noe njaho, malah-mandar Allah moelih deui, bari sirna tina kabangëtan bëndoena.” Ladjeng Allah ningali pagaweanana, jen pada tarobat, mitjeun djalanna noe goreng; geus kitoe Allah handjakaleun

koe hal pitjilakaeun, noe koe Allah diandikakeun bade didamël ka maranehanana teja; hanteu koengsi didamël.

Ari përtobat oerang Ninëwe djadi përtelaän hal katenasan hate oemat Allah. Goesti Jesoes ngalahir kijeu: „Oerang Ninëwe bakal ngadareuheusan ka hoekoem kijamat barëng djeung ijeu bangsa ajeuna, sarta seug ngahoekoeman ka darinja; karana oerang Ninëwe teh tarobat sanggensna meunang piwoeroek ti Joenoes; padahal anoe ajeuna di djeu mah leuwih ti batan Joenoes” (Mat. 12 : 41).

3. Tina përkara kitoe, Joenoes teu ngeunaheun sarta panas atina. Toeloej nënëda kijeu: „Noen Pangeran! lain nja kitoe pioendjoek koering, keur koering aja keneh di tanah koering? Nja eta noe mawi koering goera-giroe los minggat; karantën koering geus tërang, andjeun teh Allah noe sipat koernija, nja sipat wëlas, sipat sabar, toer gëde kaäsihan, sarëng sok handjakal koe hal katjilakaän.” Toeloej Joenoes ka loewar ti nagara, sarta njiyeun hidji saeeng, bari seg tjalik, hajang nendjo naon noe pidjadiyeun ka eta nagara. Dëmi koe Allah dikërsakeun aja hidji tangkal kaliki ngadadak djadi, ngaloehoeran ka Joenoes, baris ngijoehan ka sirahna. Seug Joenoes teh boengaheun tina eta tangkal kaliki; rosa kaboenganana. Tatapi koe Allah dikërsakeun, isoekna, barang balebat padjar, aja hidji hileud ngegel eta tangkal, noe matak djadi perang. Ari geus kitoe, barang bidjil panon-poë, toeloej sirah Joenoes katodjo koe panon-poë, moenggah Joenoes katoelalëngan, sarta njoehoenkeun hal patina moegi diadjalkeun. Ladjëng Allah ngandika: „Naha rasa maneh bënëer panas-ati koe hal tangkal kaliki teh?” Ari pioendjoekna: „Soemoehoen, raos bënëer koering teh panas-ati, moenggah asa rek paeh.” Dëmi timbalan Pangeran: „Maneh teh hawatir koe hal eta tangkal kaliki anoe lain beunang njiyeun maneh, sarta ngagëdeanana lain koe maneh; djadina di djëro sapeuting, euweuhna di djëro sapeuting; ari lëbah kami mah naha teu rek hawatir koe hal Ninëwe, nagara sakitoe gëdena, eusina leuwih ti 120,000 manoesa noe tatjan njaho bedana kentja-katoehoena (baroedak oemoer 2 taoen ka-handap), samalah sasatoan loba pisan?”

## § 81. Nabi Jësaja djeung Mika.

1. Moenggoeh Djoeroe-salamët dina kitab nabi Jësaja reja piwoeroek. Kamoeljaänana dipiwédjang pasal 30. Saoepama p. 7 : 14 : „*Masing njaho: landjang teh bakal ngadjoeroekeun hidji anak lulaki; eta bakal dingaranan Imanoeël*” (tëgësna : Allah sasarëngan djeung oerang). P. 9 : 5 : „*Keur pimangpaüteun oerang geus diowokeun hidji moerangkalih, nja oerang teh dipaparin hidji poetra pamëgët; ari taktakna manggoel kapoerbaän, sarta andjeuna didjënënganan Adjaib, Patarosan, Allah noe langkoeng kawasa, Ramaning kalanggëngan, Kapalaning kasalamëtan.*” P. 11 : 1, 2 : „*Ari tina toenggoel Isai mëngke bidjil seuweu; nja hidji siroeng tina akarna mëngke boewahan. Sarta eta teh bakal dilinggihan Roh Pangeran.*” Moenggoeh sangsara Goesti reja piwédjang, pasal 40—66. Oepama p. 53 : 4—7. „*Saestoe-estoena, andjeunna geus ngamomotan andjeun koe kasakit-kasakit oerang, sarta geus nangoeng kasangsaraän oerang; ari koe oerang mah disangka andjeunna disiksa, digëboeg koe Allah, sarta disoesoekër. Ènjana mah andjeunna dirahentanana tina kamasijatan oerang, dirëmoekkeunana tina kadorakaän oerang; pamëpërih anoe matak oerang salamët tërap ka andjeunna, sarta koe raraheut andjeunna oerang teh geus ditjageurkeun. Oerang sakabeh pada sasab tjara domba; oerang pada noeroet ka djalan sorangan-sorangan bae; ðëmi kadorakaän oerang sakabeh koe Pangeran geus diambroegkeun ka andjeunna. Andjeunna disëdëkkeun, tapi ngawajahnakeun andjeun, djeung teu këræaeun ëngah lambena; andjeunna ditoengtoen ka pameuntjitan tjara anak domba, djeung sapërti domba noe balëm di hareupeun noe ngagoëntingan, nja kitoe andjeunna hanteu ëngah lambena.*”

2. Koe nabi Mika dipiwédjang oerang Israil bakal disiksa koe Pangeran sarta dileupaskeun koe Djoeroe-salamët. P. 5 : 1 : „*Ari maneh, Bet-Lehem, bilangan Eprata, anoe leutik nja aja di sadjëro bareboe-reboe Joeda! nja ti maneh pibidjileun pikeun*

*kami anoe bakal njangking kawasa di Israil; ari eta teh ka-loewarna ti kadim, ti djaman langgeng."*

§ 82. Panganggeusan karadjaän Israil.

(2 Radja 17.)

1. Ari oerang Israil tonggoj bae migawe anoe goreng di pajoeneun Pangeran, djeung pada ngalakonan pikoekoeh bangsa-bangsa, sarta ngaheng-ngaheng kana perkara noe teu bener. Malah-malah ngaradegkeun keur dirina tihang-tihang djeung artja-artja dina oenggal pasir loehoer, djeung di handapeun sakoer kakaian ngaroenggoenok, toer pada ngabakti ka brahala-brahala. Ari Pangeran teh ngelingan ka Israil koe sakabeh nabi andjeunna, soepaja tarobat, mitjeun djalan noe goreng. Demi eta teu ngarogoe, anggoer pada ngaheuraskeun beuheungna, seg pada noeroet noe sija-sija, djeung njarambah ka sakoer balad langit, sarta ngabarakti ka Baäl. Toer sok njo-rangkeun anakna lalaki-awewe kana seuneu, sarta pada milampah noedjoem djeung tenoeng; estoe geus pada ngadjoewal diri, karap migawe noe goreng di pajoeneun Pangeran. Noe matak Pangeran ngabudon ka Israil langkoeng-langkoeng, sarta disalingkirkeun ti pajoeneunana, sakoemaha pangandikana koe lantaran sakabeh abdi abdina, nja para-nabi teja.

2. Mangsa kasalapan taonna djoemeng Hosea, radja pa-noetoep karadjaän Israil, Salmaneser, radja tanah Asoer, ngabojong Israil ka tanah Asoer (722 taoen samemeh Kristoes diwokeun). Tidinja ngadatangkeun oerang kapir ti sedjen nagara, dibere enggon di nagara-nagara Samaria. Ari geus kitoe, keur anjaran eta djalma ngarenggon di dinja, teu aribadah ka Pangeran; anoe matak eta teh koe Pangeran didatangan singa, sarta maranehanana reja noe koe singa diparaehan. Toeloej arendjoekan ka radja Asoer: „Noen, ari bangsa-bangsa noe koe andjeun dipernahkeun di nagara-nagara Samaria teja, hanteu tarerangeun dina tata Batara eta tanah; noe mawi maranehanana koe eta Batara didatangan singa; sareng saleresna,



maranehanana koe singa teh diparaehan." Toeloej koe Salmaneser didjoeroengkeun hidji panghoeloe, kaäsoep panghoeloe anoe koe oerang Asoer dibojong ti Samaria teja; seug eta matoeh di Bet-El, sarta magahkeun ka maranehanana hal pëtana ibadah ka Pangeran. Toeloej eta teh aribadah ka Pangeran, ongkoh ngabarakti ka aällahanana, noeroetkeun tata bangsa-bangsa anoe asal maranehanana dibojong ka Samaria.

§ 83. Ahas djeung Hiskia.

(2 Radja 16, 18—20.)

1. Mangsa Israil dibojong koe Salmaneser, harita Hiskia djoemënëng radja Joeda, ngaganti ramana, djënëngan Ahas. Ahas teh geus ngalakonan djalan radja-radja Israil; malah-malah njorangkeun poetrana noe pamëgët kana seuneu; toer andjeunna ngoerban sarta ngoekoes ka aällahan; ari panto gödong Pangeran koe andjeunna dipeundeutkeun. Dëmi Hiskia mah milampah anoe bënër di pajoeneun Pangeran, sakoemaha lampah Dawoed ramana. Andjeunna moekakeun panto gödong Pangeran, bari diomean sakali. Sarta noeroetkeun timbalanana gödong Pangeran disoetjikeun koe para panghoeloe djeung ahli Lewi. Tidinja Hiskia miwarangan ka sabangsa Israil djeung Joeda, sina datang ka gödong Pangeran baris milampah paska ka Pangeran, Allah Israil. Tidinja ka Jëroesalem karoempoel djalma pirang-pirang, sëdja milampah pesta roti teu ragian, pakoempoelan göde katjida. Geus kitoe darangdan, seg njalingkirkeun altar-altar, djeung sakabeh paragi ngoekoes ka aällahan disalingkirkeun, dipitjeun ka tji Kidron. Prak pada milampah pesta teja djeung kaboengahan noe rosa katjida, karana ti djaman Soeleman taja sapërti kitoe di Jëroesalem.

2. Ari mangsa kaopat-wëlas taoenna Hiskia djoemënëng radja, bral Sanherib, radja Asoer, indit ngaroeroeg ka sakabeh nagara Joeda noe rareugreug, sarta dibareunangkeun. Toeloej nitahan balad noe rosa pisan ka Jëroesalem, soepaja dibeu-nangkeun. Ari geus narëpi hareupeun Jëroesalem, toeloej para

kapala eta balad, nja eta Tartan, Rabsaris djeung Rabsake ngagëroan ka radja sarta ngahinakeun ka Allah noe djoemënëng. Barang kadangoe koe radja Hiskia, pek andjeunna njosöök panganggona, bari seug lëbët ka gëdong Pangeran sarta nënëda ka pajoeneun Pangeran. Tidinja nabi Jësaja ngadjoeroengkeun ka Hiskia, pihatoerna: „Kijeu timbalan Pangeran, Allah Israil: Ari përkara anoe koe maneh ditëda ka kami hal Sanherib, radja Asoer teja, koe kami geus dimakboel.” Ari geus kitoe, dina peuting eta keneh bidjil Malaikat Pangeran, pek njabëtan dina pasanggrahan oerang Asoer 185,000 djalma. Djoeng Sanharib leumpang moelang; toeloej tjalik di nagara Ninëwe. Ari geus kitoe, eukeur radja sëmbahjang di gëdong aällahanana, pek poetrana maehan ka andjeunna koe pëdang.

3. Dina mangsa eta Hiskia parëng teu damang, meh poepoes. Toeloej nabi Jësaja ngadeuheus ka andjeunna, sarta mihatoer: „Kijeu timbalan Pangeran: Geura wëwëkas ka saeusi imah maneh; karana maneh ëngke paeh, moal lila nja hiroep!” Tidinja radja ngagilir pameunteuna kana bilik, bari seug nënëda ka Pangeran, sarta nangis rosa katjida. Dëmi geus kitoe, memeh Jësaja ka loewar ti boeroean panëngah, aja pangandika Pangeran ka andjeunna, kijeu pangandikana: „Geura balik, bedjakeun koe maneh ka Hiskia: Kijeu timbalan Pangeran: Panëda maneh koe kami dimakboel, tji-panon maneh koe kami katingali; masing njaho, maneh koe kami rek ditjageurkeun, sarta oemoer maneh koe kami rek ditambahan 15 taoen.” Seug Jësaja moelih, ngoeninga ka radja, sarta njandak boewah kondang sagoeroentoel, ditaplokkeun ka noe bareuh; toeloej Hiskia hoerip. Ngalahir Hiskia ka Jësaja: „Naon pialamateun, jen kaola koe Pangeran bakal ditjageurkeun?” Walonan Jësaja: „Koemaha kërsa, kalangkang teh madjoe 10 goerat atawa moendoer 10 goerat?” Ari lahiran Hiskia: „Gampang kalangkang teh ngeser 10 goerat; ontong, anggoer kalangkang teh sina moendoer 10 goerat ka toekang.” Toeloej nabi Jësaja sasambat ka Pangeran; seug koe Pangeran kalangkang teh dipoendoerkeun 10 goerat ka toekang, dina goerat noe koe eta geus

ditoeroenan dina istiwa Ahas. Dina mangsa eta Bërodak-Baladan, radja Baboel, ngirimkeun soerat djeung kikintoen ka Hiskia; karana ngadenge bedja, jen Hiskia mantas teu damang. Ari Hiskia ngagoegoe ka eta oetoesan, sarta nembongkeun ka darinja sakabeh doenya-branana. Geus kitoe nabi Jësaja ngadeuheus ka andjeunna, sarta ngalahirkijeu: „Andjeun geura reungeukeun pangandika Pangeran: Masing njaho, pidatangeun mangsa, didinja saniskara noe di imah maneh bakal diakoetan ka Baboel. Djeung deui anak maneh, anoe pibidjileun ti diri maneh, noe sawareh mëngke ditjokot, didjjeun ponggawa di djëro karaton radja Baboel.” Tatapi pedah Hiskia ngarëndahkeun andjeun di pajoeneun Pangeran, dipaparin kasënangan saemoer andjeunna.

§ 84. Mënase djeung Josia.

(2 Radja 21—23; 2 Babad 33—35.)

1. Hiskia diganti koe Mënase poetrana. Dëmi Mënase teh milampah noe goreng di pajoeneun Pangeran, noeroetkeun kagiroekan bangsa-bangsa, sapërti Ahas teja; datang ka migawe goreng alah batan sakoer anoe heulaeun andjeunna. Mana Pangeran ngadatangkeun ka Joeda kapala-kapala balad radja Asoer; toeloej Mënase koe eta ditangkëp, make oeneuk, sarta dirante tambaga, bari seug diiringkeun ka Baboel. Dëmi keur mangsa kasoekëran, andjeunna noenoehoen ka pajoeneun Pangeran, bari langkoeng-langkoeng nja ngahandapkeun andjeun ka pajoeneun Allah karoehoenna. Seug panëdana koe Pangeran ditarima, sarta panoehoenna dimakboel; toeloej koe Pangeran dipoelangkeun deui ka Jëroesalem, ka karadjaänana. Kakarek Mënase tërängeun, jen Pangeran djoemënhëng Allah. Toeloej andjeunna njingkirkeun aällahan, sarta marentah ka oerang Joeda koedoe ngabakti ka Pangeran. Ari Mënase geus poepoes, toeloej Amon poetrana noe ngaganti. Dëmi Amon teh milampah noe goreng di pajoeneun Pangeran, sakoemaha lampah Mënase ramana teja. Djeung deui Amon teh hanteu ngahandapkeun

andjeun ka pajoeneun Pangeran; lain tjara Ménase ramana. Ari geus ngaradjaän doewa taoen lilana, seug mantri-mantrina sakarait ngamosoeh ka andjeunna; pek andjeunna koe eta dipaehan di djero gëdongna.

2. Amon diganti koe Josia poetrana, noe keur oemoer dalapan taoen. Dëmi Josia teh milampah noe bënër di pajoeneun Pangeran. Ari dina mangsa kadalapan taoenna, keur andjeunna moerangkalih keneh, andjeunna ngamimitian nejangän Allah Dawoed ramana, sarta dina kadoewa-welas taoenna andjeunna ngamimitian ngabërësihan Joeda djeung Jérusalem, ngaleungitkeun ënggon laloehoer sarta dibongkar sakoer altar Baäl-Baäl, djeung gëdong Pangeran diomean. Barang eta diome, panghoeloe Hiskia mendak Kitab Toret Pangeran, dina gëdong Allah, nja eta Kitab Toret noe dilantarankeun koe Moesa teja. Eta kitab disanggakeun ka radja; seug diadji di pajoeneunana. Ari geus kitoe, mangsa radja geus ngadangoe lahiran Toret, seug andjeunna njosoëk panganggona, bari ngalahir: „Rosa pisan bëndoening Pangeran, noe dikoetjoerkeun ka oerang, tina sabab karoehoen oerang teu nareroet ka pangandika Pangeran, teu milampah sakoemaha noe dioengëlkeun dina ijeu kitab.”<sup>(1)</sup> Toeloej radja ngoetoesan ka Hoelda, nabi istri, soepaja mangnaroskeun andjeunna ka Pangeran, hal lahiran eta kitab teh. Misaoer istri teh ka piwarangan radja: „Kijeu timbalan Pangeran: Masing njaho, kami rek ngadatangkeun katjilakaän ka ijeu ënggon sarta ka priboemina, nja eta sakabeh panjapa, noe kaoengëlkeun dina kitab, anoe diadji di hareupeun radja Joeda teja, tina sabab geus naringgalkeun ka kami, sarta ngaroeoes ka aällahan. Dëmi ka radja Joeda koedoe kijeu nja mopojan: Sapedah hate maneh djadi leuleus, sarta maneh ngahandapkeun diri di pajoeneun Allah, sanggeus maneh ngadenge lahiran teja, djeung njosoëk papakean maneh bari tjeurik di pajoeneun kami, noe matak maneh teh koe kami rek diriyoengkeun ka pakoeboeran maneh djeung kasënanan, sarta panon maneh moal nendjo sakoer katjilakaän,

noe koe kami bakal didatangkeun ka ijeu énggon sarta ka priboemina.”

(<sup>1</sup>) Mangsa radja ngaos panjapa-panjapa, noe geus diteundeun koe nabi Moesa ka bangsa Israail asal eta dek moertad (tendjokeun 3 Moesa 26; 5 Moesa 28), ladjéng radja teh téranggeun, ari hoekoeman Allah geus ninggang ka bangsa Israail.

3. Tidinja radja miwarangan, seug karoempoel ka andjeunna sakabéh oerang Joeda djeung sakabéh priboemi Jéroesalem, noe leutik reudjeung noe gède; geus kitoe ngaos di gédong Pangeran saoenéling Kitab përdjandjian teja, malar kadenge koe sarereja. Ari radja ngadamél përdjangdjian ka pajoeneun Pangeran, sédja anoet ka Pangeran, sarta sédja ngestikeun timbalanana. Sarta salobana djalma-djalma pada mandjing kana eta përdjangdjian. Geus kitoe radja ladjéng bae ngeuweuhkeun sarta ngaroeksakkeun sakabéh énggon loehoer, djeung altar-altar, sarta brahala beunang ngadamél Ménase djeung Ahas. Nja kitoe deui altar noe di Bet-El, sarta énggon loehoer beunang ngadamél Jarobam, koe andjeunna diboerak-barik. Ari toelang-taleng para panghoeloe noe geus ngoekoes dina altar teh, diala tina astana, seg didoeroek dina eta altar, ditjamahan; geus boekti pangandika Pangeran, noe dioewarkeun koe piwarangan Allah, anoe ngoewarkeun sagala përkara noe tadi teja (§ 73, 3). Tidinja radja nimbalan ka sakabéh djalma-djalma, koedoe ngalampahkeun paska ka Pangeran, noeroetkeun noe kaoengélkeun dina Kitab përdjangdjian teja. Sabeulaeun andjeunna taja radja noe nandingan, anoe tobat ka Pangeran sakitoe téroes djeung manahna, noeroetkeun saeusina Toret Moesa.

§ 85. Nabi Nahoem, Habakoek, Sëpanya djeung Jërmia.

1. Mangsa harita di karadjaän Joeda, kadjaba Hoelda, nabi istri teja, aja deui nabi Nahoem, Habakoek, Sëpanya djeung Jërmia. Koe Nahoem dipiwédjang Ninéwe bakal dibasmi. Habakoek ngoewarkeun, jen Joeda bakal dibeunangkeun koe oerang Kasdim, djeung deui oerang Kasdim mëngeke dihoekoem koe Pangeran. Ari dina pasal 2:4 piwoeroekna kijeu:

„Ari djalma bènèr mah pihiroepeunana koe kapèrtjajaän.” (Tendjokeun Roem 1 : 17.) Sěpanya miwědjang Jěroesalem gantjang rek dihoekoem koe Allah. Djeung deui moenggoeh djaman Djoeroe-salamět kijeu piwoeroekna (pasal 3 : 9): „*Didinja biwir bangsa-bangsa koe kami tangtoe disalin koe biwir bėrėsinh, soepaja pada sasambat kabeh kana djėnėngan Pangeran, soepaja pada koemawoela ka andjeunna toenggal sataktak.*” Jėrmia didjėnėngkeun nabi keur ngora keneh, mangsa Josia djoemėnėng radja. Pioendjoekna ka Pangeran: „*Noen Goesti Pangeran! salėrsna simkoering hanteu bisa sasaoeran, karantėn simkoering ngora keneh.*” Dėmi timbalan Pangeran ka andjeunna: „*Oelah maneh ngomong jen: simkoering teh ngora; karana ka mana bae maneh koe kami dipiwarang, maneh koedoe leumpang; sarta naon bae noe koe kami ka maneh ditimbalkeun, koe maneh koedoe diomongkeun. Masing nganjahokeun, kami geus ngajakeun pangandika kami dina biwir maneh. Mangka ingėt, maneh poė ijeu koe kami geus didjėnėngkeun njėkėl bangsa-bangsa djeung njėkėl karadjaän-karadjaän, baris ngaraboet djeung baris ngababoet, kitoe deui baris ngagėmpoer sarta baris noempoer, baris ngadėgkeun djeung baris mėlak.*”

2. Pandeurieun Josia aja deui radja-radja noe marigawe anoe goreng di pajoeneun Pangeran, soepaja para gėgėden, djeung para panghoeloe, sarta sabangsa Joeda beuki tambah bae kagorenganana. Kitoe noe matak Jėrmia ngoewarkeun, Joeda koe Pangeran bakal diselehkeun ka leungeun oerang Kasdim, toeloej koe eta dibarojong ka Baboel. Tapi euweuh noe pėrtjaja ka pangandikana. Malah-malah kitab piwědjang beunang ngarang koe Jėrmia, koe radja dipotong koe peso, bari dipitjeun kana seuneu. Toeloej koe andjeunna dikarang kitab sedjen, oengėlna loba piwoeroek batan noe tadi. Jėrmia koe oerang Joeda diteungteuinganan teu eureun-eureun. Hidji mangsa digoebroeskeun ka soemoer noe taja tjai, ngan leutak bae. Tatapi aja Ebed-Melek, oerang Habėsi, noe djadi ponggawa radja, eta mangnėdakeun Jėrmia ka radja; toeloej dihandjatkeun

ti djero soemoer, samemeh kaboeroe maot. Dëmi koe Pangeran andjeunna didjadikeun ibarat nagara reugreug, djeung ibarat tihang beusi, sarta ibarat koeta tambaga, soepaja bisa nahan ka saeusi tanah; ka radja-radja Joeda, ka kapala-kapala, ka panghoeloe-panghoeloe, sarta ka djalma-djalma eusi tanah." Moenggoeh djaman Djoeroe-salamët kijeu piwëdjangna pasal 31:31—33: „*Masing njaho, pidatangan mangsa, lahiran Pangeran, didinja kami bakal ngadamël përdjangdjian anjar ka anak-intjoe Israil. Kami rek ngalelerkeun toret kami ka djëro batinna, sarta rek ditoeliskeun koe kami dina hatena.*” Pas. 33:14—17: „*Dina mangsa eta kami bakal ngabidjilkeun pikeun Dawoed hidji siroeng noe bënëer; nja eta bakal ngalampahkeun kaüdilan djeung kabënëran di boemi; sarta kijeu pingaraneunana noe bakal disëboet: Pangeran kabënëran oerang.*”

§ 86. Pangangeusan karadjaän Joeda.

(2 Radja 24, 25; 2 Babad 36; Jër. 42—44.)

1. Keur djaman radja Jojakim, poeta Josia, djëboel Nëboekadnesar, radja Baboel; seug Jojakim ngawoela ka eta. Sarta aja toeroenan radja, djeung gëgëden tanah Joeda, noe koe Nëboekadnesar dibarojong ka Baboel. Di lëbah eta noe dibarojong, pangheulana aja nabi Daniël (nja eta 606 taoen samemeh Kristoes diwokeun). Ti waktöe harita tëpi ka oerang Jahoedi wangsoel deui ka tanahna aja 70 taoen. Sanggeus tiloe taoen Jojakim moengkir, baha ka Nëboekadnesar. Toeloej dirante tambaga, dek diiringkeun ka Baboel. Hanteu pati lila deui poepoes. Ari Jojakin poetrana noe ngaganti djadi radja, sarta ngaradjaänana 3 boelan bae. Tidinja Nëboekadnesar soemping deui, sarta Jëroesalem dikëpoeng. Geus kitoe Jojakin ka loewar ka radja Baboel. Toeloej Nëboekadnesar ngabidjilkeun ti dinja sakabeh radja-brana gëdong Pangeran reudjeung doenya-brana gëdong radja. Ari Jojakin djeung sakabeh oerang Jëroesalem dibojong, katoet sakabeh kapala djeung sakabeh noe gagah-përkosa; dalah sakabeh toekang kai djeung pandaj taja noe

dikarikeun, kadjaba djalma eusi tanah noe mariskin. Ari Sidkia, mamang Jojakin, koe radja Baboel didjënngkeun radja, ngaganti Jojakin.

2. Ari Sidkia teh milampah noe goreng di pajoeneun Pangeran; sarta mangsa kasalapan taoenna andjeunna djoemënéng radja, seug moengkir ka radja Baboel, sanadjan koe nabi Jërmia diwoeroek koedoe ngawoela ka andjeunna. Démi geus kitoe Nëboekadnesar soemping deui, sarta Jëroesalem koe andjeunna dilingkoengan katiloe kalina, datang ka bangët nja patjèklik di djëro nagara. Toeloej nagara teh bédah, sarta sakabeh pradjoerit ngalolos ti penting, sanggeus dikëpoengan doewa taoen lilana. Pek Sidkia ditangkëp koe oerang Kasdim, bari seug dideuheuskeun ka radja Baboel; toeloej andjeunna dihoekoeman. Ari poetra Sidkia noe pamëgët dipareuntjit di pajoeneun sotjana; seg sotja Sidkia dilolongkeun, djeung salirana dirante tambaga, bari andjeunna toeloej dibawa ka Baboel. Toeloej gëdong Pangeran, djeung gëdong radja, sarta sakabeh imah noe di Jëroesalem dihoeroean koe seuneu. Ari koeta Jëroesalem sakoeriling dibongkar. Djeung deui sesa djalma dibojong ka Baboel. Tatapi eusi tanah noe miskin mah ditinggalkeun sawareh, baris ngëbon anggoer djeung milampah tani. Ari noe doewa pilar tambaga, noe di gëdong Pangeran, sarta sakabeh parabot tambaga, kitoe deui sagala barang ëmas djeung perak, dibawa ka Baboel ka gëdong aállahan. Démi moenggoeh djalma-djalma noe kari di tanah Joeda, koe Nëboekadnesar didjënngkeun Gëdalja, djadi goepërnoer. Eta tjalik di nagara Mísipa.

3. Mangsa Jëroesalem dikëpoeng, nabi Jërmia aja di pandjara, noeroetkeun timbalan Sidkia. Ari moenggoeh andjeunna radja Baboel nimbalan, oelah dipilampah kijeu-kijeu noe goreng; moen hajangeun tètëp di tanah Joeda, sing tètëp. Kitoe noe matak tjalikna di Gëdalja. Koe andjeunna didamël „Njanjian Nalangsa”, koe tina sabab Jëroesalem dibongkar. Kijeu mimitina Njanjian teh: „*Amboe-amboe, sakitoe dijoekna tjoenggèlik eta nagara, noe tadina soegih djalma! Eta noe tadina gëde di pëlë-*



*bah bangsa-bangsa, noe djadi kapala di pëlëbah tjoetak-tjoetak, kamistiun koemawoela.*" Ari Gëdalja misaoer ka sesana djalma-djalma teja: „Montong sarijeun; tjaritjing bae dina ijeu tanah, bari pada ngawoela ka radja Baboel, tangtoe maraneh djamoega." Dëmi Ismail, noe kaäsoep toeroenan radja, mawa 10 djalma deui, pek njarabët ka Gëdalja, sarta dongkap ka poepoes; kitoe deui njabëtan oerang Jahoedi djeung oerang Kasdim, anoe reureudjeungan djeung Gëdalja di Mispa. Toeloej sakabeh djalma, gëde-leutik, pada dangdan, bral laleumpang ka Mësir; karana sarijeuneun koe oerang Kasdim. Ari Jërmia koe maranehanana dibawa miloe ka Mësir. Di dinja oge andjeunna ngoewarkeun ka darinja, jen kalakoeanana goreng; noe matak Jërmia koe oerang Jahoedi dibaledogan koe batoe, datang ka poepoes.

---

#### PASAL VI.

OERANG JAHOEDI EUKEUR DI BABOEL SARTA POELANGNA KA KANAÂN.

##### § 87. Nabi Jëheskel.

1. Di pëlëbah oerang Jahoedi anoe dibojong ka Baboel araja oge nabi palseo. Oerang Jahoedi koe eta diangsonan ngalawan ka radja. Tidinja nabi Jërmia ngintoenkeun sërät ka bojongan teh, anoe kijeu oengëlina: „*Kijeu timbalan Pangeran sawadyabalad, Allah Israïl, ka sakabeh bobojongan anoe koe kami disina dibojong ti Jëroesalem ka Baboel: Koedoe njarijeun imah, sarta koe maraneh areusian; djeung koedoe njarijeun këbon, sarta koe maraneh hakan boewahna. Djeung koedoe pada nejangnan pisalamëteun eta nagara noe ditjitjingan, sarta koedoe dipangnëdakeun ka Pangeran; karana salamët eta, tangtoe maraneh salamët deui. Dimana geus djëdjëg ka Baboel anoe 70 taoen teja, tangtoe kami ngaboektikeun ka maraneh pangandika kami noe matak ngeunah teja, nja eta maraneh dipoelangkeun deui ka ijeu ënggon. Karana kami hanteu samar dina pikërsaeun, anoe koe kami dikërsakeun hal maraneh, lahiran Pangeran; nja pikërsaeun noe matak salamët, lain matak tjilaka.*" (Jërmia 29.)

2. Nja kitoe deui piwédjang nabi Jêheskel. Mangsa Jérusalem tatjan dibongkar, reja bobojongan noe përtjaja ka nabi-nabi palsoe teja, sarta bari ngarëp-ngarëp, moal lila deui bakal maroelang ka tanahna. Koe Jêheskel mah (eta aja di Baboel) di-piwédjang Jérusalem tangtoe diboerak-barik; kitoe deui gëdong Pangeran. Ari Jêheskel teh ngalilipoer ongkoh ka bangsana, kijeu lahirna pasal 34: 23: „*Kijeu timbalan Pangeran: Kami bakal ngadëgkeun hidji pangangon, njangking ka domba kami; nja eta noe pingangoneun ka maranehanana, sarta nja eta noe pidjadiëun pangangon maranehanana.*” Pasal 36 : 26 dj. 27: „*Sarta maraneh koe kami rek dipaparin hate anjar, djeung kami rek maparin roh anjar di djëro batin maraneh; sarta hate bangsa batoe koe kami rek disingkirkeun ti djëro awak maraneh, bari maraneh dipaparin hate bangsa daging. Sarta kami rek maparin Roh kami di djëro batin maraneh, djeung maraneh koe kami rek disina ngalakonan pikoekoeuh kami, sarta maraneh bakal ngestoekeun hoekoem kami djeung dilampahkeunana.*”

3. Hidji mangsa Jêheskel aja titingalian, anoe koe andjeunna ditjarijoskeun kijeu (pas. 37): „*Kaoela ditoempangan panangan Pangeran, bari ladjëng diteundeun di tëngah hidji lëbak; ari eta pinoeuh koe toelang; sarta, doemadakan, gararing pisan. Ladjëng andjeunna nimbalan ka kaoela: Eh anak Adam! koemaha eta toeloeng-toelang pihariroepeun deui? Ari pioendjoek kaoela: Noen, Goesti Pangeran! andjeun noe langkoeng oeninga. Timbalanana deui ka kaoela: Maneh geura ngawédjang hal eta toelang-toelang. Prak kaoela ngawédjang, sakoemaha timbalanana ka kaoela teja. Dër aja sora; sarta doemadakan, aja lini; heug toelang-toelang teh silih-sampeurkeun toelang ka pada toelangna. Beh koe kaoela katendjo, doemadakan, eta geus pada oeratan sarta daging keur djadi, toeloëj ditoetoëpan koelit saloewarna; ngan tatjan aja roh di djërona. Ladjëng andjeunna nimbalan ka kaoela: Maneh geura ngawédjang kana roh! Kijeu timbalan Goesti Pangeran: Eh roh! geura ka dijeu ti noe opat angin, koedoe nijoeup ka eta noe dipareuntjitan, sina hariroep deui. Prak*

*kaeola ngawédjang sakoemaha timbalanana ka kaeola teja. Seug roh teh datang, asoep ka eta sakabeh, toeloj hariroep, neut narangtoeng, balad gède teu kira-kira. Timbalanana deui ka kaeola: Eh anak Adam! ari eta toelang-toelang nandakeun sakabeh anak-intjoe Israil."*

4. Bobojongan di Baboel nja djamoega pisan, matak reja anoe roemasa dirina bétah di tanah sedjen, hanteu hajang balik ka Jérusalem. Balikan reja deui anoe njoso hajang baralik, sonoëun ka Jérusalem, sarta ka kabah, djeung kana ngabakti ka Pangeran di djéro gèdongna. Anoe kitoe teh sok ngaromong kijeu: (Djaboer 137). „Sisi bangawan-bangawan Baboel, nja di dinja kaeola darijoek, malah kaeola tjareurik, satijap-tijap ras aringët ka Sion. Dina waroe lot noe araja di djéro tanah eta, kaeola pada ngagantoengkeun katjapi-katjapi kaeola. Karana di dinja djalma noe ngabojong kaeola pada nitah ka kaeola ngoengëlkeun poepedjian, sarta noe njungsarakeun ka kaeola pada nitah boengah; pokna: Dewek pangnjaranjikeun salah-sahidji poepedjian Sion! Koemaha kaeola nja rek nganjaranjikeun poepedjian Pangeran di tanah bangsa sedjen? Oepama kaeola datang ka poho ka maneh, Jérusalem! leungeun kaeola katoehoe sing poho ka dirina! Letah kaeola sing rapët kana lalangit, oepama kaeola datang ka teu ingët ka maneh, oepama kaeola datang ka teu ngadjoengdjoengkeun Jérusalem ti batan kaboengahan kaeola noe pangoentjoelna!"

§ 88. Nabi Daniël keur mangsa Nēboekadnesar.

(Daniël 1—4.)

1. Radja Nēboekadnesar marentah ka kapala mantri djéro andjeunna, koedoe njanggakeun djalma ngalora ti lèbah oerang Israil, tégès ti toeroenan radja, djeung ti para menak; nja djalma ngalora noe oetama djadi toekang marék di padalëman radja; sarta koedoe pada dipagahan kitab, kitoe deui basa Kasdim. Malah radja nangtoekeun pibagianëunana dina oenggal-oenggal poë tina kadaharan radja djeung tina anggoer leuutanana. Dëmi dina lèbah eta djalma ngalora aja Daniël, Hananya,

Misael djeung Asarja, pada kaäsoep oerang Joeda. Ari koe kapala mantri djero pada dibere ngaran; nja eta Daniël dilandi Beltésasar, Hananya dilandi Sadrak, Misael dilandi Mesak, djeung Asarja dilandi Abed-Nëgo. Dëmi Daniël nangtoekeun dina ati, moal ngarëgëdkeun maneh koe kadaharan radja noe sok haram, noeroetkeun Toret Moesa. Djeung Daniël panoenoehoen ka kapala mantri djero, moegi pada dipaparin sipat beunang njëbar pitëdaeun, kitoe deui tjai pikeun inoemeun. Ari saer kapala mantri djero teh ka Daniël: „Kami teh sijeun koe goesti sang radja; karana koemaha, lamoen ningali pasëmon oedjang karoetjëm, beda djeung djalma ngalora noe saemoer djeung oedjang?” Mihatoer Daniël: „Moegi pada didjadjal watës 10 dintën.” Ari mantri teh ngagoegoe ka darinja dina eta përkara. Geus toetoeup noe 10 poë teh, katingali roepa eta 4 djalma leuwih aloes, djeung awakna leuwih lintoeh ti batan sakabeh djalma ngora, noe ngahakan kadaharan radja. Dëmi eta djalma ngora noe opatan teja koe Allah dipaparin kanjaho, sarta paham dina sakabeh kitab djeung kapintëran. Ari geus toetoeup mangsana noe diparentahkeun koe radja, toeloj koe kapala mantri djero pada disanggakeun ka Nëboekadnesar. Ari sagala përkara kapintëran djeung pangartian, noe koe radja dipariksakeun ka darinja, pada kapëndak sapoeloh patikëlaneun ngoengkoelan ti sakabeh pandita djeung djoeroe tënoeng, noe aja di sakaradjaänana.

2. Sanggeus kitoe Nëboekadnesar ngimpen; heug manahna goelinggasahan, sarta andjeunna kandëg koelëmna. Tidinja radja miwarang njaoer pandita-pandita djeung djoeroe-djoeroe tënoeng, kitoe deui taroekang sibir (nja eta para boedjangga), soepaja ngoeningakeun ka radja eta impenanana djeung pibaloekareunana. Ngawangsoel para boedjangga: „Noen, taja pisan djalma di sadjagat kabeh, noe bisa ngoendjoekkeun eta përkawis ka sang radja.” Tina sabab kitoe radja teh bëndoe, bari sewot katjida, sarta radja marentah, sakabeh boedjangga di Baboel koedoe digëmpoer. Malah Daniël djeung rentjang-rentjangna

ditejangan, bakal dipareuntjit. Gantjang Daniël ngadeuheus, sarta noenoehoen ka radja, moegi dipaparin tempo. Tidinja moelang ka boemina, sarta kaopat rentjang-rentjangna pada njoehoenkeun kawelasan ti pajoeneun Allah, hal eta rasijah. Tidinja eta rasijah diëbrehkeun ka Daniël dina tetendjoan ti peuting; toeloej Daniël moedji soekoer ka Allah sawarga. Seug andjeunna ngadeuheus ka radja, sarta kijeu pioendjoekna: „Aja Allah di sawarga, noe ngebrehkeun rasijah; sarëng andjeunna geus maparin njaho ka radja Néboekadnesar përkawis noe pidjadieun dina ahir djaman. Koe andjeunna, noen sang radjal katingali, beh aja hidji djadjalmaän djangkoeng gëde, sarëng sorotna montjorong; nangtoengna di pajoeneun andjeun, sarëng roepana matak baloewas. Nja eta djadjalmaän teh hoeloea emas aloes, dadana sarëng leungeunna perak, beuteungna sarëng pingpingna tambaga, bitisna beusi, doepi soekoena saparo beusi, saparo taneuh likët. Koe andjeun ditingali, dongkap ka aja batoe ngagolosor, teu kalawan leungeun, ngadoepak ka eta djadjalmaän, nindih kana soekoena. Tidinja eta beusi taneuh likët, tambaga perak sarëng emas teja boeboek barëng sapisan. Doepi eta batoe teja djadi goenoeng gëde, moenggah ngeusian sadjagat kabeh. Tah, kitoe impenanana; doepi pibaloekareunana ajeuna bade dioendjoekkeun ka pajoeneun sang radja. Nja andjeun anoe diibaratkeun hoeloe emas teja. Doepi saparantos andjeun pingadëgeun hidji karadjaän sanes, katjek koe noe andjeun; woeh karadjaän katiloe, sanes deui, sipat tambaga; nja eta bakal kawasa ka sadjagat kabeh. Ari karadjaän noe kaopat bakal teuas sapërtoes beusi. Doepi përkawis beusi saparo, taneuh likët saparo, nandakeun eta teh karadjaän pabëngkah. Dëmi keur djaman eta radja-radja, ladjëng Allah sawarga bade ngadëgkeun hidji karadjaän anoe moal diroeksakkeun salalanggëngna, sarëng eta kadjënëngan moal ditoeroenkeun ka bangsa sanes; salërësna eta bakal ngaboeboekkeun sarëng ngeuweuhkeun sadajana karadjaän noe tadi, doepi djinisna mah pitëtëpeun salalanggëngna.” Tidinja radja Néboekadnesar broek njoeoeh, bari soedjoed ka

Daniël, sarta ngawalon, kieu lahirna: „Saénja-énjana, Allah maraneh, nja eta bataraning sagala batara, toer jaseun ngebrehkeun rasijah.” Tidinja radja ngagoengkeun ka Daniël, didjénngkeun njangking satanah Baboel, sarta didjénngkeun kapala para boedjangga di Baboel.

3. Hidji mangsa radja Nēboekadnesar ngadamël hidji djadjalmaän émas, djangkoengna 60 asta, sarta radja nimbalan, sahasaha noe teu mēndēk sarta soedjoed ka djadjalmaän teh, eta sapada-harita tangtoe digoebroeskeun ka djéro pameuleuman seuneu hoeroeng. Tina pērka eta aja noe ngadareuheusan, ngistorikeun tiloe rentjang Daniël teja, da eta teu ngestokeun timbalan radja teh. Tidinja Nēboekadnesar miwarang ngala eta Sadrak, Mesak djeung Abed-Nēgo; ladjēng ngalahir ka darinja: „Oepama maraneh teu sarodjoed mah, sapada-harita maraneh tangtoe digoebroeskeun ka pameuleuman seuneu hoeroeng; djeung saha batara, noe pibisaeun ngaleupaskeun maraneh ti leungeun kami?” Ngawangoel Sadrak, Mesak djeung Abed-Nēgo: „Noen sang Nēboekadnesar! Madak kitoe mah, Allah simkoering langkoeng ijasa ngaleupaskeun simkoering ti djéro pameuleuman seuneu hoeroeng. Nadjan teu dileupaskeun ge, sing kaoeningakeun koe andjeun, sang praboe! ari ka batara andjeun simkoering taja pangintēn ngabakti, sarēng ka djadjalmaän émas teja simkoering taja pangintēn soedjoed.” Tidinja Nēboekadnesar djadi pinoeh koe bēndoe. Pok andjeuuna nimbalan, koedoe geura dipanaskeun pameuleuman, toedjoeh patikēlaneun dipanaskeunana sasari. Pek eta tiloe djalma diringkoes, boes pada digoebroeskeun ka djérona. Tidinja radja Nēboekadnesar kageteun; neut ngadēg bari njēblak; pok ngalahir ka para pangrēmpaganana: „Naha lain tiloe djalma, noe koe oerang digoebroeskeun ka djéro seuneu teh? Toeh, kami nendjo djalma opat, pada oetjoel, leuleumpangan di djéro seuneu, sarta taja pisan tjotjengna; ari roepana noe kaopat siga poetra batara.” Tidinja Nēboekadnesar ngadeukeutan kana lawang eta pameuleuman, kieu lahirna: „Eh, abdi Allah noe leuwih agoeng! geura baridjil, hijap ka darijeu!”

Djol pada ka loewar ti djéro seuneu, sarta seuncu teh teu kawasa ka salira eta djalma-djalma; ari ramboetna hanteu toetoeng, djeung lantjinganana hanteu ganti roepa, malah djinisna teu kasorang baoe seuneu-seuneu atjan. Ngalahir Nēboekadnesar: „Sagala poedji ka Allah, noe geus miwarang malaikatna, djeung ngaleupaskeun abdina, noe ngarandél ka andjeunna. Mana kami mere parentah, sing saha-saha bangsa, kaom atawa basa, noe ngomong ngagorengkeun ka Allah Sadrak, Mesak djeung Abed-Nēgo, eta mangke dipotong-potong; sabab teja deui batara noe bisa ngaleupaskeun tjara kitoe pētana.” Tidinja radja ngaloeloskeun eta tiloe djalma dina tanah Baboel.

4. Sanggeus kitoe radja Nēboekadnesar ngimpen deui; kijeu impianana: Aja hidji kai, nja gēde nja koewat, djeung loehoerna nēpi ka langit, wani katendjona nēpi ka satoengtoeng boemi. Ari sasatoan darat ngijoehan di handapeunana, djeung manoeck-manoeck awang-awang pada ngēnggon dina dahan-dahanna. Beh aja hidji djoeroe kēmit, sarta soetji, loengsoer ti langit. Eta seg njaoer: „Ijeu kai geura toewar, ngan ari toenggoel djeung akarna mah karikeun dina taneuh, sarta tērapan rante beusi djeung tambaga dina djoekoet tēgal; djeung sina kabaseuhan koe tji-iboen awang-awang, sarta sina sadoeem djeung sasatoan dina djoekoet boemi. Hatena hate manoesa bakal diganti, nja dipaparin hate sato; sarta toedjoeh mangsa pinjorangeun ka dinja ganti-ganti. Eta kitoe dawoehan tina poetoesan para djoeroe-kēmit; noe dipandang, soepaja sakoer noe goemēlar pada nganjahokeun, jen noe Langkoeng Agoeng teja noe kawasa ka sagala karadjaän manoesa.” Ari sagala boedjangga Baboel teu barisaeun nganjahokeun pibaloekareunana. Ahir-ahir Daniël ngadeuheusan ka radja, sarta ngalahir kijeu: „Eta kai teh nja andjeun, sang radja, noe geus djadi agōng nja koewat; sarēng kawasa andjeun dongkap ka toengtoeng boemi. Doepi andjeun teh bade disoentroengkeun ti bangsa manoesa, nja pingēnggoneun sasarēngan sasatoan tēgal; eta andjeun bade disina dahar djoekoet sapertos sapi. Ari karadjaän andjeun pitētēpeun deui ka andjeun, dimana andjeun

geus ngoeningakeun, jen Sawarga noe njangking kawasa. Koe pèrkawis eta, noen sang radja! moegi-moegi kamanah ijeu pihatoer simkoering, sarèng moegi mitjeun dosa andjeun, gèntos koe kabèneran, malah-mandar dipandjangkeun kagènanan andjeun." Sakabeh noe tadi teja toemèrap ka radja Nèboekadnesar. Kaheuleutan 12 boelan, radja keur angkat-angkatan dina loehoer padalèman karadjaän di Baboel. Pok radja ngalahir, kijeu lahirna: „Naha eta lain Baboel göde, beunang aing njijeun baris dajeh karadjaän, koe kabèdasan kawasa aing, sarta baris njohorkeun kamoeljaän aing?" Sabot eta kasaoeran aja dina lambèj radja, datang gèntra ti langit, kijeu: „Maneh, radja Nèboekadnesar! dibedjaän, karadjaän teh geus ingkah ti maneh." Sapada-harita ge eta lahiran boekti ka Nèboekadnesar; seg andjeunna djadi edan, disoentroengkeun ti bangsa manoesa, sarta dahar djoekoet sapèrti sapi, djeung salirana kabaseuhan koe tji-iboen awang-awang. Dèmi geus toetoeup mangsana, seg andjeunna tjèngkat, tanggah ka langit, sarta ingètanana datang deui; ladjèng moedji ka noe Langkoeng Agoeng. Dèmi karadjaänana ditètèpkeun deui ka andjeunna. Toeloej radja ngadatangkeun sèrat ka sakabehna bangsa, pikeun ngoewarkeun tanda djeung moedjidjat, noe geus didamèl ka andjeunna koe Allah noe langkoeng agoeng.

### § 89. Nabi Daniël keur mangsa radja Belsasar djeung

Darioes.

(Daniël 5—9.)

1. Noe ngaganti Nèboekadnesar, nja radja Belsasar. Hidji mangsa eta mestakeun rosa pisan ka para gègèdenna. Barang keur ngaraos anggoer, Belsasar miwarang njokot pararabotan èmas-perak, beunang Nèboekadnesar ramana ngabidjilkeun tina kabah di Jérusalem teja. Barang dianggo ngaleueut, pada maroedji ka aällahan sipat èmas, sipat perak, sipat tambaga, sipat beusi, sipat kai djeung sipat batoe. Waktöe harita keneh tembong ramo leungeun manoesa, keur noelis pabèneran adjoeg, dina bilik kapoer padalèman radja. Tidinja radja teh owah tjahjana, djeung mamanaanana matak



njeblakkeun andjeunna. Heug radja miwarang sarta bédas, koedoe ngadeuheuskeun djoeroe-djoeroe ténong, ahli-ahli Kasdim djeung djoeroe-djoeroe torah. Tapi taja noe bisaeun matja eta toelisan, soemawonna ngoendoekkeun panghartina ka radja. Pok radja istri (iboe radja) misaoer ka radja: „Aja hidji djalma dina karadjaän andjeun, anoe katjalikan soekma batara saroetji; noe mawi koe rama andjeun eta teh didjénngkeun kapala para boedjangga di Baboel.” Gantjang Daniël dideuheuskeun ka pajoeun radja. Pok radja ngalahir ka Daniël: „Oepama andika bisa matja eta toelisan, sarta ka kami nganjahokeun panghartina, tangtoe andika dipakeanan woengoe, djeung beuheung andika dikongkongan emas, sarta andika didjadikeun pangkat katiloe dina karadjaän.” Tidinja Daniël ngawangsoel: „Pasihan andjeun soemangga tètép di andjeun. Andjeun hanteu ngaréndahkeun manah andjeun, sanadjan andjeun oeninga sadaja pérkawis anoe toemérap ka Néboekadnesar, rama andjeun. Salérésna andjeun ngagoengkeun pribadi, ngamaha ka Goestining sawarga; ari paparabotan gedongna koe andjeun ditjoemahkeun. Tidinja ti pajoeun andjeunna didatangkeun sapotong leungeun, saréng njérat eta toelisan. Dëmi eta toelisan noe disérat teh kijeu: Mëne, Tëkel, Oeparsin. Kijeu panghartosna eta omongan: Mëne hartosna: Allah geus ngetang lamina karadjaän andjeun, saréng geus didongkapkeun ka tjatjapna. Tëkel, hartosna: andjeun geus ditimbang dina taradjoe, saréng kapëndak andjeun kirang. Përes (Parsin), hartosna: karadjaän andjeun geus dibeulah, saréng dipaparinkeun ka oerang Madajin sarawoeh ka oerang Persi.” Tidinja Belsasar maparin timbalan, seug Daniël dipakeanan woengoe, sarta dioetarakeun jen didjadikeun pangkat katiloe dina karadjaän. Ari dina peuting harita keneh Belsasar dipaehan, toeloej Darioes, radja Madajin, njangking karadjaanana.

2. Ari Darioes ngadjénngkeun 120 goepërnoer, baris njangking karadjaän. Ari noe njangking ka eta, aja tiloe papatih, sarta noe hidji Daniël. Tidinja Daniël teh ngabajahkeun ka kantja

papatih djeung ka para goepërnoer, tina sabab katjalikan soekma poendjoel; mana radja aja pikërsaeun Daniël rek didjënengkeun njangking sakaradjaän kabeh. Tidinja eta kantja papatih reudjeung para goepërnoer pada nejangnan pisababeun hajang meunang keur ngëlakkeun Daniël hal karadjaän. Geus kitoe eta aroendjoekan ka radja kijeu: „Noen sang radja Darioes! nëda radja makonkeun papakon, sarëng nangtoskeun larangan, jen saha-saha noe njoehoenkeun naon-naon ka saha bae, ka batara atanapi ka manoesa, sadjéro 30 dintën, kadjabi ka andjeun, sang radja, nja eta tanwande digoebroeskeun ka gorowong singa.” Tina sabab eta pihatoer, radja Darioes teh toeloej nawis sërät djeung larangan kitoe. Mangsa Daniël tërängeun, jen geus ditawis sërät kitoe, toeloej Daniël asoep ka boemina; (dëmi Daniël teh dina lotengna make djandela molongpong, njanghareup ka Jéröesalem); sarta tiloe waktöe sapöë Daniël teh tapak-toeoeur, nënëda djeung moedji-soekoer ka Allah, koemaha lampahna ti bareto. Tidinja djalma teja ragëm daratang, njampak Daniël keur nënëda. Gantjang pada ngadeuheusan, bari ngëlakkeun andjeunna. Barang radja ngadangoe omongan kitoe, kalangkoenglangkoeng nja ngangrës, sarta ngamanah-manah ka Daniël, hojongeun ngaleupaskeun inja. Tatapi eta djalma ragëm aroendjoekan: „Noen, sang radja! moegi emoet, jen parentah Madajin sarëng Persi, ari sadajana papakon radja hanteu kenging dirobahkeun.” Tidinja radja maparin timbalan, seug Daniël diala, bari toeloej digoebroeskeun ka gorowong singa. Pok radja ngalahir, kijeu lahirna ka Daniël: „Allah andika, noe koe andika dibakti teu pëtöt-pëtöt, nja eta moegi ngaloepoetkeun ka andika! Tidinja radja saeem sapeupeuting, sarta teu jasaeun koelëm. Geus kitoe, barang braj padjar tanghi, toeloej angkat gagan-tjangan ka gorowong singa teja. Ari geus deukeut ka gorowong teh, radja njambat ka Daniël, gëtrana mëlas-mëlis; lahirna kijeu: „Èh, Daniël, abdi Allah noe djoemënëng! koemaha ari Allah, noe dibakti koe andika teu pëtöt-pëtöt, jasaeun ngaloe-poetkeun andika tina singa?” Gantjang Daniël oendjoekan ka

radja: „Soemoehoen, Allah simkoering geus miwarang malaikatna, saréng ngabalémkeun soengoet singa, taja noe ngaganggoe ka simkoering.” Tidinja radja kalangkoeng-langkoeng nja boengahna,



sarta miwarang Daniël koedoe dihandjatkeun tina gorowong ; ladjéng djalma-djalma noe ngistorikeun Daniël teja pek pada digoebroeskeun ka gorowong singa. Ari eta tatjan narépi kana dasar gorowong, geus dirarontok manten koe singa; nadjan toelangna ge sakabéh diboeboekkeun. Tidinja radja Darious njeratan ka sakabéh bangsa: „Ijeu kami mere parentah, jen di sawéwéngkon karadjaän kami koedoe pada ngagidir djeung sijeun di pajoeneun Allah Daniël; karana nja eta Allah noe djoeménéng, sarta tétép salalanggéngna; ari karadjaän andjeunna hanteu keuna roeksak. Andjeunna noe ijasa ngaleupaskeun djeung mitoeloeng, sarta andjeunna noe midamél tanda djeung moe-

djidjat." Ari Daniël teja loeloes dina karadjaän Darioes, kitoe deui dina karadjaän Kores, bangsa Persi.

3. Mangsa kahidji taoenna Belsasar teja djoemënëng radja Baboel, harita Daniël meunang tetendjoan, noe koe andjeunna ditoeliskeun kijeu: „Noe opat angin awang-awang goeroedag ngagëlëboeg ka laoet gëde. Djeung opat sato galëde aroenggah tina laoet, beda-beda batoer pada batoer. Koe kaoela ditendjo, datang ka aja noe neundeunan reja pangtjalikan; gek noe Lawas Joeswana linggih; panganggonna bodas sapërti saldjoë; ari pangtjalikanana seuneu roehaj. Mangreboe-reboe noe ngabakti ka andjeunna, djeung manglaksa-laksa noe aja di pajoeneunana; noe poerah ngahoekoeman gek tjaralik, seug aja kitab diba-roekakeun. Ari opat sato teh oemoerna dipandjangeunana tËpi ka mangsana djeung waktoena. Kaoela nendjo deui, beh aja noe soemping nitihan mega langit, roepana sapërti poetra manoesa, sarta dongkapna ka noe Lawas Joeswana teja, seg dideuheuskeun ka pajoeneunana. Ladjëng dipaparin kadjënëngan, kahormatan djeung karadjaän, sarta sakabeh bangsa, kaom reudjeung basa toeloj pada ngabakti ka andjeunna; ari kadjënëngan andjeunna nja kadjënëngan langgëng, hanteu keuna euweuh, djeung karadjaänana hanteu keuna roeksak. Ari soekma kaoela ngërik di djëro pangawakeun; sor kaoela njampeurkeun ka noe ngaradëg di dinja saoeorang, nëda katërangan noe saestoe hal sakabeh përkara noe tadi. Toeloj diwartakeun ka kaoela: Eta sato galëde noe opat teja, ngoepamakeun opat radja, noe piarajaeun di boemi. Dëmi noe pinampaeun karadjaän teh, nja eta djalma saroe'tji kagoengan noe Langkoeng Agoeng, sarta ngabogaänana karadjaän teh saëndëng-ëndëng, langgëng salalawasna.”

Ijeu tetendjoan sahartina djeung impian Nëboekadnesar noe kahidji. Laoet teh nandakeun sakabehna bangsa. Koe opat sato noe galëde teja dioepamakeun eta opat karadjaän, noe dina impian Nëboekadnesar dioepamakeun koe émas, perak, tambaga, djeung beusi. Noe Lawas Joeswana nja eta Allah noe djoemënëng, sarta Poetra manoesa nja eta Kristoes.

4. Mangsa kahidji taoenna djoemënëng Darioes, harita

Daniël meunang tĕrang tina kitab-kitab dina rejana taoen, noe koe Pangeran geus diandikakeun ka nabi Jĕrmia, hal pidjĕdjĕgeunana narikolotna Jĕroesalem, nja eta 70 taoen. Tina hal eta kijeu tjarijosna: „Tidinja kaoela nĕnĕda reudjeung noenoehoen, dibarĕngan poewasa, sarta make karoeng djeung lĕboe. Prak kaoela nĕnĕda ka Pangeran, bari ngakoekeun dosa, kijeu panĕda kaoela: „Noen, Goesti! koering sadaja tarima dosa, sarĕng milampah bengkok, estoe pada njingkir tina timbalan andjeun. Andjeun, noen Goesti! kalangkoeng adil; doepi koering sadaja mah njandang kaeraän beungeut. Tina sabab dosa koering sadaja, noe mawi Jĕroesalem sarĕng oemat andjeun geus djadi hinakeuneun sadajana noe aja di sakoeriling koering. Doepi ajeuna, noen Allah koering sadaja! moegi-moegi ngamakboel ka panĕda abdi gamparan; kalajan moegi njaängkeun pameunteu andjeun ka kasoetjian andjeun, noe keur soewoeng, koe karana Goesti. Ęh, Allah koering! moegi tingalikeun karoeksakan koering sadaja, kitoe deui nagara noe katĕlah koe padjĕnĕngan andjeun; karantĕn koering sadaja pangnjanggakeun panoenoehoen ka pajoeneun andjeun teh, lain tina kabĕnĕran koering, jaktosna mah tina kawĕlasan andjeun noe langkoeng gĕde. Sabot kaoela keur oendjoekan keneh, bari nĕnĕda sarta ngakoekeun dosa sorangan reudjeung dosa bangsa kaoela Israil, hol eta djalma Djabarail (noe bareto koe kaoela katendjo dina tetendjoan) hibĕr gasik, ngaragap ka kaoela, bari kijeu lahirna: „Eh, Daniël! ajeuna kaoela geus ijang baris netelakeun ka sampejan panghartina. Keur barangmimiti sampejan noenoehoen, ka loewar pangandika, sarta kaoela datang bebedja, karana sampejan dipikarĕsĕp; mana tĕgĕskeun ijeu pĕrkara, sarta hartikeun ijeu tetendjoan. Toedjoeh poeloeh minggu noe geus ditangtoskeun ka bangsa sampejan, baris noetoepekeun kamasijatan, djeung baris njatjapkeun dosa, pikeun ngadamĕl karapihan tina sabab kadorakaän, sarta pikeun ngadatangkeun kabĕnĕran langgĕng. *Ti watĕs ka loewar parentah ngabangoen deui Jĕroesalem, sina didjĕlĕgkeun deui, tĕpi ka kangdjĕng Kristoes, noe djadi gĕgĕdoeg, pililaeunana*

*7 minggoe djeung 62 minggoe. Dëmi sanggeusna noe 62 minggoe teja, seug Kristoes teh bakal dibasmi. Sarta nagara djeung kasoetjian teh mêngke diroeksakkeun koe bala hidji gëgëdoeg noe pidatangeun."*

Hidji minggoe, anoe disëboet di dijeu, nja 7 taoen lilana (§ 40, 1);  
490 taoen deul dadamëlan Goesti Jesoes Kristoes tangtoe tjatjap.

### § 90. Radja istri Ester.

1. Keur mangsa Ahasweros, radja Madajin djeung Persi, andjeunna mestakeun ka sadaja kapalana djeung mantrina, lila pisan, 180 poë. Ari radja keur soeka manah koe tji-anggoer, seug nimbalan koedoe diala Wàsti, radja istri, këršana nembongkeun kageulisanana ka djalma-djalma djeung kapala-kapala. Dëmi radja istri Wasti teu kërsaen ngadeuheusan. Toeloej radja bëndoe langkoeng-langkoeng, sarta Wasti koe andjeunna dilisanan. Geus kitoe Ahasweros asiheun ka Ester, hidji landjang Jahoedi, anak pahatoe, anoe dikoekeot koe mamangna, noe ngaran Mordëkai. Eta didjadikeun radja istri, ngaganti Wasti, sarta koe radja ditërapan makoeta karadjaän. Dëmi Ester teu ngoeningakeun asalna djeung bangsana, sakoe-maha parentah Mordëkai ka andjeunna. Sanggeusna sagala përkara noe tadi teja, radja Ahasweros ngagoengkeun Haman, didjoengdjoengkeun sarta dipaparin pangtjalikan loehoer ti pangtjalikan sakabeh kapala noe araja di andjeunna. Ari sakabeh abdi radja pada mëndëk sarta njarëmbah ka Haman; dëmi Mordëkai mah hanteu. Seg Haman teh pinoeh koe ambëk. Tatapi rarasaän Haman tjoemah dek maehan ka Mordëkai woengkoel, anggoer nejangän djalan noempoerkeun sakabeh oerang Jahoedi dina sapoë bae. Tidinja Haman oendjoekan ka radja, aja hidji bangsa paboerantak nja pabarëntjaj, tjampoer sarëng bangsa loba di karadjaänana. Seug eta bangsa koe radja dipaparin ka Haman. Toeloej dikirimkeun soerat-soerat koe lantaran pasoeratan ka saniskara tjoetak kagoengan radja, sina pada noempoerkeun sakabeh oerang Jahoedi, dina poë hidji, nja dina tanggal 13, boelan noe kadoewa-wëlas; matak goejeor di lëbah sakabeh oerang Jahoedi.

2. Tidinja Mordékai ngirimkeun salinan soerat teja ka Ester; malah dititah ngomat-ngomatan ka Ester, sina ngadeuheusan ka radja, nédakeun bangsana ka pajoeneun radja. Tatapi aja timbalan radja, jen saha-saha noe ngadeuheus ka radja, ka boeroean djéro, hanteu kalawan disaoer, hoekoemna sahidji, nja dipaehan; kadjaba lamoen radja njodorkeun tétékén émas ka dinja, soepaja hiroep. Kitoe noe matak Ester ngawangsoel ka Mordékai: „Mangga, moedoe poewasa tina hal koering, beurang-peuting, tiloe poé lilana; koering oge sédja poewasa kitoe; nja djalan kitoe koering sédja ngadeuheus ka radja; saréng oepama koering dongkap ka tiwas mah, iklas tiwas oge.” Dëmi geus kitoe, dina poé noe katiloe Ester nganggo karadjaän, seug toeloj ngadég di boeroean gedong radja, boeroean djéro teja. Barang radja ningali Ester, radja istri, seug Ester mëndak koernja dina sotjana, sarta radja gantjang ka Ester njodorkeun tétékén émas, bari ngalahir: „Eh Ester! aja naon? sarta naon nja kahojong? tangtoe dibere, masih sabeulah karadjaän oge.” Ari wangsoelan Ester: „Noen, madak sapoek sang radja, moegi-moegi sang radja dintén isoekan linggih saréng poen Haman kana toewang, anoe kenging simkoering njawiskeun bade sang radja.” Tidinja Haman boengah sarta soeka ati; pokna: „Koe radja istri Ester taja noe ditjandak saréng radja kana toewang, kadjaba ti diri kaoela. Tatapi eta teu hasil ka kaoela, salilana eta Jahoedi, si Mordékai teja, masih keneh katendjo koe kaoela dijoekeun dina lawang radja.” Ngadjawab pamadjikanana ka dinja: „Saena miwarang njijeun panggantoengan, piloehoereunana 50 asta; saréng isoek kédah hatoeran ka radja, eta si Mordékai sina digantoeng ka inja.” Ari eta përkara koe pangrasa Haman pibënëreun; prak nitah njijeun panggantoengan.

3. Dina peuting eta radja teu jasaen koelëm. Tidinja miwarang ngala kitab babad; seug diwatja di pajoeneun radja. Paréng mëndak toelisan, jen Mordékai ngoeningakeun hal doewa mantri radja, noe pada nejang an djalan dek maehan ka radja Ahasweros teja. Mariksa radja: „Naon kahormatan atawa kaägoengan, noe geus digandjarkeun ka Mordékai tina hal kitoe teh?”

Ngawangsoel gandek-gandek radja: „Soemoehoen, teu digandjar naon-naon.” Kabënëran Haman geus datang, sêdja oendjoekan ka radja, soepaja Mordëkai digantoeng teja. Seug koe radja dipariksa: „Tjik, djalma noe koe radja dikërsakeun dihormat, koedoe dikoemahakeun?” Ari tjarek Haman sadjêro hate: „Na saha noe koe radja dikërsakeun dihormat leuwih ti batan aing?” Sarta ngawangsoel: „Soemoehoen, djalma kitoe kédah dipakeanan koe panganggo karadjaän sarëng makoeta karadjaän, ladjëng ditoeng-gangkeun kana koeda noe bakoe dititihan koe radja, diarak toeroet loeloeroeng nagara. Sarëng kédah aja menak saoeorang, anoe tjetjëlöök ti heulaeunana: Nja kijeu didamëlna djalma, noe koe radja dikërsakeun dihormat.” Ngalahir radja ka Haman: „Geuwat, koedoe milampah kitoe ka Mordëkai, oerang Jahoedi, noe sok dijoek dina lawang radja teja.” Prak Haman milampah kitoe. Sanggeus kitoe goera-giroe ka imahna, prihatin sarta sirahna ditjindoeng. Sabot keur omong-omongan keneh tina saniskara noe kasorang koe manehna, djëboel mantri radja goesak-gasik ngala Haman kana toewang beunang njawiskeun Ester teja.

4. Tidinja radja soemping reudjeung Haman, bade toewang sarëng Ester. Tidinja radja ngalahir ka Ester, keur toewang anggoer: „Eh Ester, radja istri! naon pamoendoet njai? tangtöe dibere.” Ngawangsoel Ester: „Noen sang radja! madak simkoering mëndak koernija dina sotja sang radja, sarëng madak sa-poek sang radja, simkoering moegi-moegi dipaparin pati simkoering, kitoe deui pati bangsa simkoering; karantën simkoering geus pada didjoewal bade digëmpoer.” Ngalahir radja Ahasweros: „Na saha teja eta teh, sarta di mana eta teh, noe boga pikir migawe kitoe?” Wangsoelan Ester: „Soemoehoen, ari satroe sarëng moesoeh tamah, nja ijeu Haman noe djoelig teh!” Neut radja teh ngadëg bari bëndoe. Oendjoekan saoeorang mantri: „Ongkoh kalërësan pang-gantoengan beunang Haman njijeun pikeun Mordëkai teja, geus nangtoeng deukeut imah Haman, loehoerna 50 asta.” Labiran radja: „Gantoeng bae ka inja!” Prak Haman teh digantoeng dina panggantoengan, beunang manehna njadijakeun pikeun



Mordékai teja. Ari bëndoe radja toeloj lëmpër. Toeloj radja ngalaän tjingtjinna, noe geus ditjandak deui ti Haman, seug dipaparinkeun ka Mordékai, sarta Mordékai diangkat, didjénëngkeun pangkat Haman teja. Lahiran radja ka andjeunna: „Ajeuna geura njoeratan ka oerang Jahoedi, sakoemaha pihadeünana koe pangrasa maneh, mawa padjénëngan radja, sarta tjar koe tjingtjin radja.” Gantjang disalaoer djoeroe-toelis radja, pek ditoelis sakoemaha parentah Mordékai; nja njoeratan ka oerang Jahoedi djeung ka para goepërnoer dina sagala tjoetak karadjaän Ahasweros. Sadjërona eta soerat oerang Jahoedi di oenggal-oenggal nagara koe radja diidinan koempoel, ngadjaga patina sarta ngagëmpoer sakoer noe ngamosoeh ka maranehanana. Dëmi dina boelan noe kadoewa-wëlas, dina tanggal 13, mangsa poëan moesoeh oerang Jahoedi halarëp moerba ka darinja, horeng teh dibalikkeun, da oerang Jahoedi noe datang ka moerba ka noe gareuleuh ka maranehanana. Ari koe oerang Jahoedi ditangtoekeun, eta poë dek dilampahkeun oenggal taoen, sarta disëboet poë Poerim, tégësna lotëre. Nja kitoe koe tina sabab eta tanggal koe Haman ditangtoekeun dipake lotëre.

Soerat teh anoe dikirimkeun koe Haman, mawa padjénëngan radja, nja eta parentah Madajin djeung Persi, anoe teu teunang dirobahkeun. Kitoe noe matak taja djalan deul pikeun ngaleupaskeun oerang Jahoedi, kadjaba koe djalan anoe ditjaritakeun teja.

## § 91. Bobojongan maroelang.

(Esra 1—6.)

1. Karadjaän Baboel diëlehkeun koe Kores, radja Persi. Eta përkara ënggeus dipiwëdjang koe nabi Jësaja, anoe kijeu lahirna: „*Kijeu timbalan Pangeran hal Kores: „Eta teh pangangon kami, sarta tangtoe ngalaksanakeun sapangërsa kami, bari marentah Jëroesalem jen koedoe didjëlëgkeun deui, kitoe deui hal kabah, jen koedoe diadëgkeun deui* (Jes. 44 : 28). Ari dina taoen noe kahidji Kores djoemënëng radja, geus djëdjëg 70 taoen, anoe dilahirkeun koe nabi Jërmia teja, sarta Pangeran ngageuing roh Kores, noe matak ngidërkeun parentah

di sakaradjaänana kabeh, sarta nganggo soerat ongkoh, saोजना: „Sakabeh karadjaän di boemi geus dipaparinkeun ka kami koe Pangeran, Allah sawarga; sarta kami koe andjeunna dikërsakeun njiyeun hidji gëdong pikeun andjeunna di Jëroesalem, di tanah Joeda. Saha-saha lëbah maraneh kaäsoep sakabeh oematna, widi moelang ka Jëroesalem; seg geura njiyeun pigëdongeun Pangeran, Allah Israil.” Tidinja darangdan sakoer noe koe Allah digeuingkeun soekmana, sëdja moelang, arek njiyeun gëdong Pangeran. Djeung deui radja Kores ngabidjilkeun paparabotan gëdong Pangeran, noe bareto koe Nëboekadnesar dika-loewarkeun ti Jëroesalem. Djoemblah parabot ëmas-perak teh 5400. Sarta sapakoempoelan noe arindit djoemblah 42,000, djaba ti badegabadegana, awewe-lalaki (1). Eta sakabeh dikapalaän koe Sëroebabel, anoe kaäsoep toeroenan Dawoed, djeung koe Jesoewa, panghoeloe agoeng. Barang geus narëpi ka Jëroesalem, prak pada ngadëgkeun altar dina oeroetna, sarta pada ngalakonan pesta saeug bebëtek. Mangsa taroekang njiyeun masang pipadëmeneun kabah Pangeran, seug para panghoeloe njarëkël tarompèt baris moedji ka Pangeran, djeung djalma noe reja saroeprak, bëdas pisan soerakna. Ari panghoeloe djeung ahli Lewi, sarta loeloegoe ahli karoehoen, noe karolot, anoe tarëgëseun ka gëdong noe ti heula teja, reja noe tjareurik, bëdas pisan sowarana (2); djadi djalma teu bisaeun ngabinakeun sora soerak kaboengahan djeung sora tjeurik teh.

(1) Anoe baralik tina tanah pangboewangan ngan saparo. Aja loba anoe daraekeun tjitjing bae dina tanahna oerang kapir. Koe djalan kitoe aja loba bangsa kapir anoe meunang njaho hal agama djeung hal Kitab Soetji oerang Jahoedi.

(2) Kakarek meunang 52 taoen, ari kabah anoe diadëgkeun koe radja Soeleman geus ditoempoerkeun. Koe tina sabab eta, masih araja loba djalma noe masih aringët keneh kana aloesna kabah noe katendjo koe maranehanana mangsa ngarora keneh.

2. Ari oerang Samaria, noe ditjaritakeun § 82, 2 jen aribadah ka Pangeran, ongkoh ngabarakti ka aällahan teja, eta toeloelj ngadareuheusan ka Sëroebabel djeung ka para loeloegoe ahli

karoehoen, sarta harajangeun ngabantoean njiyeun gëdong Pangeran. Dëmi Sëroebabel djeung oerang Joeda teu sanggoepeun, sabab lain sabatoer-batoer djeung eta djalma-djalma. Ari geus kitoe, oerang Samaria sok ngeplek-ngeplekkeun leungeun bangsa Joeda, sarta sok diririsi eukeur njiyeun; malah-malah eta djalma ngistorikeun priboemi Joeda ka pajoeneun radja-radja anoe djoemënëng pandeurieun Kores teja. Tidinja pagawean gëdong Allah eureun nëpi kana kadoewa taoenna Darioes djoemënëng radja. Koe eta dipaparin timbalan, pagawean koedoe ditoeloeukeun, malah-malah koedoe dibantoean koe émas-perak, sarta sagala balandja ditjokot tina kagoengan radja. Toeloej para kokolot oerang Jahoedi ngadamël sarta loeloes pisan, tina lantaran piwëdjang nabi Hagai djeung Djakaria. Ari nganggeuskeunana gëdong teh dina kagënëp taoenna radja Darioes. Geus kitoe oerang Israil njalamëtkeun eta gëdong Allah kalawan kasoekaän.

## § 92. Esra djeung Nëhemja.

(Esra 7—10. Nëh. 1—13.)

1. Keur mangsa Artahsasta djoemënëng radja, Esra angkat ti Baboel; sarta eta teh djadi ahli kitab, mahir dina Toret Moesa. Sarta aja deui noe arindit ka Jëroesalem, sawareh oerang Israil, djeung sawareh para panghoeloe ahli Lewi djeung ahli njanji. Karana Esra teh geus nëtëpkeun manahna, sëdja nejangsan Toret Pangeran, sarta dek dilampahkeun; djeung sëdja ngawoe-roekkeun ka Israil pikoekoeh reudjeung hoekoem. Sarta koe radja dipaparin ka andjeunna émas-perak pikeun gëdong Pangeran. Ari dina mangsa harita oerang Israil noe loba hanteu misah reudjeung bangsa-bangsa sagala tanah, karana sok aja noe njokot anak eta keur pipamadjikaneun sorangan atawa keur pipamadjikaneun anak. Koe tina sabab kitoe, Esra ngalidërkeun parentah di Joeda, ka sakabeh oerang pangbojongan, koedoe karoempoel ka Jëroesalem. Geus karoempoel, Esra ngalahir ka darinja: „Maraneh migawe salah, ngënggonkeun awewe bangsa sedjen, noe matak nambahan kana kasalahan Israil.

Mana ajeuna geura pada ngakoe ka Pangeran, djeung lampahkeun pangersakeunana; sarta koedoe pada misahkeun maneh ti sagala bangsa eusi tanah djeung ti awewe bangsa sedjen." Ngawangsoel sapakoempoelankabeh, bari bédassowarana: „Lërëssapilahir andjeun ka koering; sédja pisan ngalampahkeun." Prak oerang pangbojongan teh pada milampah kitoe, sarta ti waktoe harita oerang Israil hanteu ngabarakti deui ka aállahan.

2. Dina hidji mangsa djéboel hidji oerang Joeda ka Baboel, ka Nèhemja noe djadi toekang inoeman radja Artahsasta. Koe eta Nèhemja dibedjaän, jen koeta Jérusalem bongkar keneh bae sarta nagara tatjan ngadég. Ari geus kitoe Nèhemja prihatin, toer poewasa djeung nënéda. Ari di pajoeneun radja andjeunna nja mësoem. Pok radja mariksa ka Nèhemja: „Koe naon maneh teh noe matak mësoem, da maneh teu gëring?" Seg Nèhemja oendjoekan: „Moegi sang radja salamët salalanggëngna! Koemaha beungeut abdi hanteu rek mësoem? da nagara ënggon pakoeboeran karoehoen abdi tarikolot, sarëng lawang-lawangna geus lëboer koe seuneu?" Lahiran radja: „Tjik, naon pamenta maneh?" Oendjoekan Nèhemja: „Madak sapoek sang radja, sarëng madak diri abdi kamanah koe salira gamparan, moegi abdi dipiwarang ka tanah Joeda, ka nagara pakoeboeran karoehoen abdi, soepaja koe abdi dipidamël." Seug andjeunna koe radja dibahanan sërät bade ka para bopati, soepaja koe eta didjalankeun. Ari geus dongkap ka Jérusalem, gantjang mitëmbëjan ngadégkeun koetana. Ari geus kitoe, barang Sanbalat, hidji gëgëloeg oerang Samaria, djeung Tobia, satroe hidji deui ka oerang Jahoedi, ngadenge bedja, jen koeta Jérusalem beuki madjoe, toeloj sakarait, dek ngadatangan mërangan ka Jérusalem sarta dek njijeun kabingoeangan ka dinja. Tatapi oerang Jahoedi pada nënéda ka Allah, sarta ngadégkeun anoe ngadjaga mëgat eta beurang-peuting, tina sabab maranehanana. Ari baroedak saparona milampah pagawean, ari noe saparo deui mah njarëkël toembak, kèpëng, gondewa djeung badjoe këre. Anoe njarijeun koeta, noe ngakoetan babawaän djeung noe ngamomotkeun, leungeunna noe sabeulah

milampah pagawean, ari noe sabeulah deui mah njékél pakarang. Sarta noe njarijeun hidji-hidji pada njoren pëdangna dina tjangkeng eukeur digawe. Dëmi Nëhemja djeung pangiringna taja noe tjoetjoel-tjoetjoel papakean. Ari geus anggeus njijeun koeta teh, seug sakabeh djalma karoempoel kawas djalma saerang. Tidinja koe Esra panghoeloe Toret ditjandak ka hareupeun pakoempoelan, sarta diaos ti braj beurang tēpi ka tēngah poë. Sarta sakabehna djalma njarijeun përdjangdjian, dek ngestokeun satimbaban Allah.

§ 93. Nabi-nabi panoetoep djaman  
Përdjangdjian Lawas.

Pëlëbah bobojongan noe maroelang ti tanah Baboel, aja nabi Hagai, Djakaria djeung Malaki. Koe nabi Hagai djalma noe loba digeuingkeun ngadëgkeun kabah; djeung deui anoe tjareurik teja sabab kamoeljaän gëdong anjar lain sarowa djeung gëdong beunang Soeleman ngadamël, eta dilipoeran koe pangandika Pangeran anoe kijeu: „*Kamoeljaän ijeu gëdong noe pandeuri bakal gëde alah batan noe ti heula teja; sarta dina ijeu ënggon mëngke kami maparin kasalamëtan.*” (Hagai 2 : 9.) Leuwih tërang deui piwëdjang nabi Djakaria moenggoeh hal Djoeroesalamët. Lëbëtna Goesti ka Jëroesalem, dioewarkeun pas. 9 : 9, kijeu: „*Eh, anak Sion! sing gërah katjida; eh anak Jëroesalem! hajoe soerak; masing njaho, Radja maneh rek datang ka maneh, sipat adil, sarta mawa kasalamëtan, sareh boedina, djeung toenggang kalde, nja eta kalde ngora, anak kalde bikang.*” Djeung deui tina hal Djoeroesalamët aja piwëdjang pas. 12 : 10, kijeu: „*Kami teh ka bangsa Dawoed sarta ka priboemi Jëroesalem tangtoe ngoetjoerkeun Roh sih-koernija, nja Roh panoenoehoen; seg bakal narendjo ka kami, noe geus ditëwëk koe maranehanana.*” Pas. 13 : 7 kijeu: „*Eh pëdang! geura njaring, ngamoek ka pangangon kami, nja ka eta hidji djalma, noe djadi kantja kami, lahiran Pangeran sawadya-balad; kadek eta pangangon, ari domba-domba teh bakal pabalëntjar, tatapi kami tangtoe ngaoeban*

*koe panangan kami ka eta noe laleutik.*" Nabi Malaki miwédjang tina pisoempingeanana Djoeroe-salamët kana kabah noe ka-doewa teja, djeung deui tina ibër Goesti, pas. 3 : 1 : „*Masing nganjahokeun, kami miwarangan malaikat kami, anoe bakal njadijakeun djalan saheulaeun kami; ari eta Goesti, noe dipikahajang koe maraneh, ngadak-ngadak pidatangeunana ka kabahna, tégès Malaikat përdjangdjian, noe dipikasoeka koe maraneh teja.*” Pas. 4 : 5 : „*Masing njaho, kami miwarangan ka maraneh nabi Elias, samemeh datang eta poë Pangeran noe gëdenja matak sijeun.*”

Katêrangan. Malaki nja eta nabi panoetoeup keur djaman përdjangdjian lawas. Pandeurieun Malaki taja nabi deui. Koe tina sabab kitoe, sangeusna poepoes nabi-nabi, sagala kitab para nabi dikoempoeleun, sarta dihdjikeun djeung kitab Toret, kitab Djaboer sarta djeung kitab Soetji anoe saredjen, sadjoemblahanana 31 kitab. Eta 31 kitab disëboet Kanon Përdjangdjian Lawas. (Kanon tégésna roekoen, nja eta roekoen kapërtjajaän djeung roekoen kalakoean.) Eta 31 kitab djadi 4 roepa, nja eta: I. Toret, atawa 5 kitab nabi Moesa. II. KITAB HIKAJAT, nja eta: 1 Josoea, 2 Para Hakim, 3 Roet, 4 Doewa kitab Samoeël, 5 Doewa kitab para Radja, 6 Doewa kitab Babad, 7 Esra, 8 Nêhemja, 9 Ester. III. KITAB PANGWOEROEK, nja eta: 1 Ajoeb, 2 Djaboer, 3 Siloka Soeleman, 4 Goeroe, 5 Makoeta Poepoedjian. IV. KITAB-KITAB NABI, nja eta: 1 Jësaja, 2 Jërmia, 3 Njanjian nalangsa damëlan Jërmia, 4 Jëheskel, 5 Daniël, 6 Hosea, 7 Joël, 8 Amos, 9 Obadya, 10 Joenoes, 11 Mika, 12 Nahoem, 13 Habakoek, 14 Sëpanya, 15 Hagai, 16 Djakaria, 17 Malaki. Hal eta kitab, Goesti Jesoes ngalahir Joh. 5 : 39 : „Maraneh sok nitik-nitik kana kitab-kitab, sabab pikir maraneh boga hiroep noe langgëng di djëro eta kitab, malah nja eta pisan anoe mërtelakeun kami.” Djeung Timoteoes koe rasoe! Paoeloes disoe-ratan kijeun (2 Tim. 3 : 15—17): „Maneh ti boeboedak geus nganjahokeun ka Kitab Soetji, anoe bisa mintërkeun ka maneh matak djadi kasalamëtan, djalanna përtjaja ka Kristoes Jesoes. Ari sadajana Kitab teh geus diilhamkeun koe Allah, sarta mangpaät pikeun piwoeroek, pikeun ngawëwëleh, pikeun ngahadekeun, sarta pikeun mamataan kana djalan kabënëran; soepaja djalmaning Allah teh sampoerna, sarta sadija pisan baris kasaliring pagawean hade.

## PASAL VII.

TI MALAKI TĒPI KA JOHANNES POERAH NGABANJOE.

## § 94. Timbangan.

Ti waktoe Malaki tĕpi ka Johannes poerah ngabanjoe, nja eta di djĕro 400 taoen lilana, hanteu aja nabi. Lantaran para nabi Goesti Allah geus ngamoemoele oematna, sapĕrti bapa ngamoemoele ka anakna. Keur mangsa Israil kawas boedak keneh, eta ditoejoen kawas koe panangan Allah, lantaranana para nabi. Ari bangsa Israil geus meudjehna gĕdena sarta geus meudjehna oemoerna, seug koedoe leumpang sorangan; euweuh deui anoe njarĕkĕl leungeunna. Dina djaman harita, Pangandika Allah anoe kapĕndak dina sagala kitab Pĕrdjangdjian Lawas teja, eta dipaparin ka darinja pikeun djadi damar hareupeun soekoena, sarta tjahja dina djalaĕna. Toret Moesa koedoe djadi goeroena, ngoeroeskeun salakoe-lampahna; sarta ari piwĕdjang para nabi hal Djoeroesalamĕt anoe bade soemping, nja eta koedoe kawas deudeulan, anoe ngadeudeul kapĕrtjajaĕnana. Araja loba oerang Israil anoe hanteu moelang ti pangdjarahan ka tanah Kanaĕn, da bĕtaheun dina tanah bangsa sedjen. Koe tina sabab kitoe, Kitab Soetji djeung pangarĕp-ngarĕp oerang Jahoedi dikanjahoekun oge koe reja oerang kapir, sarta oerang kapir koe djalan kitoe disadijakeun pikeun narima kasalamĕtan, mĕngke ari geus djĕdjĕg djaman.

§ 95. Oerang Jahoedi keur mangsa karadjaĕn  
tambaga.

(*Karadjaĕn Joenani-Makĕdoni.*)

1. Karadjaĕn noe kahidji, anoe dipiwĕdjang koe nabi Daniĕl, nja karadjaĕn Baboel. Eta diganti koe karadjaĕn Madajin djeung Persi. Eta diĕlehkeun deui koe praboe Iskandĕr ti Makĕdoni, noe ngadĕgkeun karadjaĕn Joenani. Karadjaĕn eta dina impenan Nĕboekadnesar teja dioepamaekun koe tambaga. Sanggeusna poepoes radja Iskandĕr, karadjaĕnana dibagi koe kapala-kapala baladna. Tanah Mĕsir djeung tanah Kanaĕn

ditjandak koe bangsa radja anoe djënengan Pétolomeoes. Salila bangsa Jahoedi di bawah kawasa radja-radja bangsa Pétolomeoes, oerang Jahoedi teh sënang pisan rasana; eta meunang loba toeloengan sarta aja widi ngalampahkeun agama koemaha ditimbalkeun koe Kitab Soetji teja. Kira taoen 200 memeh soempingna Kristoes, Kanaän diëlehkeun koe radja Sam, noe djadi bangsa Seleuki. Ti watës harita oerang Jahoedi katjida kasoelahna.

2. Di lëbah radja-radja bangsa Seleuki anoe pangbangëtna panganijajana ka oerang Israil, nja eta radja Antiokoes Epipanes. Koe eta ditimbalkeun oerang Jahoedi koedoe mitjeun agamana sarta koedoe ngalampahkeun adatna oerang kapir, ngabakti ka brahala. Harita aja loba anoe moertad tina përdjangdjian Allah. Araja anoe ngadëgkeun di Jérusalem gëdong pamaenan, neroetkeun adat oerang kapir; araja deui anoe adatna sapisan djeung adat kapir. Ari Antiokoes koe andjeun soemping ka Jérusalem, lëbët kana kabah. Kabah koe andjeunna toeloj ditjamahan sarta paparabotan ëmas-perak didjarah. Heuleut sataoen deui Antiokoes miwarang sahidji kapala balad ka Jérusalem. Eta di dinja teu kijeu teu kitoe, dongkap ka poë sabat. Dina poë harita seug ngaboeroedoeg nagara Jérusalem, miwarang ari koeta-koeta nagri koedoe dibongkar, geus kitoe ngarajah dajeh teja, bari maehan loba djalma. Ari benteng Dawoed toeloj didjabël; di dinja diteundeun patrol, nja eta sërdadoe anoe katjida teuing panganijajana ka oerang eusi Jérusalem. Kabah ditjamahan deui sarta didjjeun pamoedjaän pikeun njëmbah ka batara Joepiter. Kitab Soetji dioebëk-oebëk; ari kapanggih toeloj disoëhkeun sarta didoeroek sakali. Lamoen aja noe kapanggih baroga kitab, eta toeloj dipaehan. Moal matak heran aja reja anoe moengkir ti Pangeran. Tatapi reja deui noe anggoer dek dipaehan ti batan njoemahkeun përdjangdjian Pangeran. Katjaritakeun aja sababaraha djalma, anoe kalaboer ka pigoenoengan, njoempoetkeun maneh kana goeha, kahajangna dek ngalampahkeun poë sabat. Hanteu heuleut lila



djalma-djalma teh kapanggih. Geus kitoe maranehanana sadaja didoeroek sama sakali.

3. Antiokoes Epipanes ahir-ahir kataradjang kasawat anoe katjida pisan. Awakna pinoeh koe bisoel. Tina bisoelna baridjil bilatoeng, anoe matak andjeunna keur hiroep keneh geus datang ka boeroek-oetjoetan. Harita Antiokoes nénéda ka Pangeran, sarta ka loewar nadar, rek ngamërdikakeun Jëroesalem, dek mapakkeun oerang Jahoedi sapapak djeung priboemi Aten (nja eta dajauh tanah Joenani); dek ngahijaskoeun kabah di Jëroesalem koe parabot emas djeung perak anoe moetoeh koe aloes; malah-malah dek asoep agama Jahoedi. Tatapi Pangeran moal kërsa diroeroeba koe omongan aloes; andjeunna ngan kërsa maparin panghampoera dosa, ari eta ditejangan koe djalan tobat anoe saestoe. Radja Antiokoes Epipanes poepoes, bari ngaraos sangsara anoe katjida bangëtna.

#### § 96. Eleasar djeung saderek anoe toedjoeh.

1. Keur mangsa Antiokoes Epipanes aja ahli kitab anoe kasohor, ngaranna Elasar. Andjeunna geus meunang oemoer 90 taoen basa ditangkëp koe karana kapërtjajaänana. Andjeunna koe moesoeh dingangahkeun lambena, sina dek dahar laeok bagong, anoe dilarang didahar koe Toret Moesa. Andjeunna anggoer dek paeh ti batan ngarëmpak kana timbalan Allah. Tidinja dek njandang sangsara bae. Lila-lila sordadoe karoe-njaeun ka andjeunna, sarta ngadjangdji bakal mawa laeok anoe halal; eta sina didahar koe andjeunna di hareupeun djalma anoe loba, poera-poera dahar laeok barong, noe geus dikoer-bankeun ka brahala. Ari omongna sordadoe andjeunna koedoe dahar bae koe karana radja, soepaja andjeunna dihiroepan. Tatapi Elasar ngalahir: „Aing geura paehan bae! Geus kolot teuing aing teh djadi djalma moenapek. Ari kitoe mah oerang Jahoedi dek boga njana ari Elasar, noe geus oemoer 90 taoen, toeh manehna geus asoep kapir. Ari koe djalan kitoe maranehanana digëndam koe lampah moenapek aing. Lampah anoe

kitoe matak aing teh meunang wiwirang langgëng salalawasna. Malah naon gawena, ari aing teh ngëdjat tina siksaän djalma, aing moal bisa ngëdjat siksaän Allah, kadjeun aing paeh hiroep." Sanggeus ngalahir kitoe, seug andjeunna dibawa ka pangëtokan. Di dinja andjeunna ngarasa sangsara reudjeung gëde sabar. Andjeunna toeloej poepoes ninggalkeun toeladan hade ka saka-behna djalma anoe ngawoeroek ka noe kolot djeung ka noe ngora, koedoe tëtëp bae kana lampah soetji.

2. Aja deui toedjoeh djalma, padoeloer-doeloer, kadalapan iboena; seug ditangkëp sarta dirangket, sina dek dalahar anoe haram. Dëmi eta sakabeh ngaromong: „Anggoer paraeh bae ti batan ngarëmpak timbalan Allah." Toeloej radja teh bëndoe sarta nimbalan koedoe dinjënjëri liwat saking, dipake minjak anoe nggolak djeung seuneu. Ari eta toedjoeh doeloer silih-pageuhkeun, noe hidji ka noe hidji deui. Dëmi iboena ningali, ari anakna sakabeh masing-masing dinjënjërian. Andjeunna dek nahan eta reudjeung gëde sabarna, koe karana kapërtjajaänana ka Allah noe djoemëng. Koe tina sabab eta, andjeunna sakitoe gëde manahna datang ka dek ngalilipoer anakna sahidji-sahidjina, sina oelah dek leutik hate, anggoer mantëp bae dongkap ka paeh, lahirna: „Eh anaking! maraneh teh didjoeroekeun koe ëma, tatapi lain ëma anoe maparin hiroep djeung napas sarta anggahota. Anoe maparin eta, nja anoe ngadamël doenya sarawoeh sakabehna djalma. Nja andjeunna anoe langkoeng kawasa maparin deui hiroep ka maraneh, nadjan maraneh ajeuna diparaehan koe karana Toretna." Ari Antiokoes teu ngahartos kana basana, panjanana andjeunna digorengkeun koe eta istri. Koe tina sabab kitoe, doeloer anoe katoedjoeh, noe tatjan dipaehan, eta koe radja disaoer, toeloej dipapatahan koedoe moengkir tina agama Jahoedi, toeloej manehna koe radja bakal diagoengkeun. Ari boedjang teh teu ngagoegoe; seug iboena koe radja dipiwarang, koedoe ngomat-ngomatan ka anakna, soepaja eta dek ngestokeun timbalan radja teh. Dëmi iboe mah njampeurkeun ka anakna, bari njaer kijeu: „Eh, ana-

king! moegi aja karoenja ka ěma; moegi oelah aja kasijeun koe djoeroe kĕtok; ěnoeng! sing soeka-boengah ari dipaehan tjara doeloer ěnoeng anoe gĕnĕp teja. Ari Allah anoe langkoeng agoeng koernijana, tangtoe bakal ngahiroepkeun deui ka ěnoeng babarĕngan djeung doeloer-doeloerna, geus kitoe bakal dipaparin deui ka ěma." Eukeur njaoerna keneh, boedjang mopojan ka logodjo: „Toenggoe naon atoe? Koe kaele moal diĕstokeun timbalan radja anoe bĕngis teja. Maraneh anoe nganijaja kitoe ka oerang Jahoedi, masing njaho, moal bisa ngarĕdjat tina hoe koem Pangeran." Ari radja ngadangoe omongan anoe kitoe teh, seug liwat saking nja bĕndoena, sarta miwarang eta boedjang koedoe dinjĕnjĕri leuwih bangĕt batan noe gĕnĕp deui. Pek dinjĕnjĕri nĕpi ka paeh. Ahir-ahir iboena dipaehan kitoe deui.

### § 97. Ahli Makabi.

1. Tatkala mangsa radja Antiokoes Epipanes nganijaja ka oerang Jahoedi, aja hidji panghoeloe, djĕnĕnganana Matatias; eta tjalik di pigoenoengan Joeda, nagara Modin. Mangsa djalma eusi nagara teh koe piwarangan Antiokoes diadjak ngoerban kana brahala, seug Matatias ningali hidji oerang Jahoedi, anoe ngoerban ka aĕllahan. Pek eta djalma koe Matatias dipaehan; altarna toeloj dibongkar; geus kitoe andjeunna oedar-idĕr sadjĕro nagara bari njaoer, tarik sowarana: „Saha-saha noe rek nĕtĕpkeun pĕrdjangdjian Allah, eta koedoe ngiring ka kami ka loewar ti djĕro nagara!" Toeloj kaboer ka pigoenoengan, nja andjeunna djeung poetra-poetrana, sarta reja djalma deui anoe ibadah ka Pangeran. Ari eta pada oedar-idĕr satanahna, ngaboerak-barik sakabehna altar pikeun aĕllahan. Ari geus poepoes Matatias, seug andjeunna diganti koe poetrana djĕnĕngan Joeda Makabi (makabi tĕgĕsna paloe). Eta teh gagah-pĕrkosa, gagahna kawas singa ngora noe ngahoewang-haoeng, datang ka moesoeh-moesoeh kabeh pada kalaboer ti pajoeneunana. Radja Antiokoes katjida bĕndoena; koe andjeunna tereh dikoempoekeun balad gĕde, malarna dek noempoekeun sabangsa Jahoedi. Dĕmi Joeda

katoet doeloer-doeleerna kitoe deui ngoempoekeun balad. Geus kitoe pada sasambat ka Pangeran. Ari geus kitoe Joedas teh nempoeh kana balad moesoehna, anoe toeloelj eleh. Geus kitoe Joedas teh ngadjoegdjoeg ka Jérusalem. Ari geus narépi, seg kabah dibérésihan sarta disoetjikeun deui, karana eta ditjoemahan pisan; boeroean nja barala bae. Dëmi tanggal 25, boelan noe kasalapan, koerban doeroekan dihatoerkeun deui dina parantina. Ti waktöe harita dongkap ka ajeuna dina tanggal 25, boelan kasalapan, dilampahkeun pesta dianjarkeunana kabah.

2. Sanggeus meunang sababaraha lila, oerang Jahoedi katjida disësökkeun koe oerang Sam, noe matak Joedas teh njijeun përdjangdjian djeung oerang Roem, sina eta maparin pitoeloengan. Eta didjangdji koe oerang Roem, tatapi eta hanteu dilampahkeun. Ti watës harita sëmoeana bërkah Pangeran ka bangsa Israil geus moesna. Joedas teh toeloelj diëlehkeun koe oerang Sam, ari andjeunna poepoes dina pangpëरण (taoen 161). Joedas digëntos koc Jonatan, saderekna. Eta kabërëdëg koe oerang Sam, bari toeloelj dipaehan. Dëmi Simon, saderek anoe katiloe teja, meunang oentoeng bisa ngadjabël deui benteng Sion. Dongkap ka waktöe harita aja keneh patrol Sam di djërona. Keur djaman Simon përang teh eureun, sarta aja kërta di satanah oerang Israil. Koe bawaning gëde panarimana koe bangsa Israil ka Simon dipaparin djadi gëgëdoeg djeung panghoeloe, andjeunna sarawoeh toeroenanana, dongkap ka waktöe Allah koe andjeun kërta miwarangan nabi anoe saestoe teja. Simon digëntos koe poetrana, djëngganana Johannes Hirkanoes. Andjeunna teh sae pisan ngërehna. Koe andjeunna dibawahkeun kana kawasana tanah Samaria djeung tanah Galilea. Mangsa tanah Samaria ditaloekkeun, koe andjeunna diboerak-barikkeun kabah oerang Samaria, dina goenoeng Garisim. Koe andjeunna kitoe deui dibawahkeun kana kawasana satanah Edom. Ari oerang Edom koe andjeunna dipaksa asoep kana agama Jahoedi, djeung ngalampahkeun adat oerang Jahoedi. Geus poepoes andjeunna digëntos koe poetrana, djënggan Aristoboeloes (taoen

106 memeh Kristoes). Koe Aristoboeloes ditjangking pangkat radja.

§ 98. Oerang Jahoedi taloek ka oerang Roem.

1. Ari geus poepoes radja Aristoboeloes, satanah Jahoedi roesoeh-tagiwuer, sabab poetra-poetrana silih-pérangan, dek djadi gëntosna ramana. Keur aja roesoeh, doemadakan, oerang Roem datang, dek ngeureunkeun pérang teh, sarta dek naloekkeun tanah Joeda kana kawasa Roem. Pompijoes, gëgëdoeg oerang Roem anoe kasohor, soemping ka tanah Jahoedi, seung ngadjabël nagri Jérusalem dina sahidji poë sabat. Andjeunna teh lëbët kana kabah, tatapi hanteu njandak kana parabot-parabot kabah, anggoer maparin timbalan, ari kabah teh koedoe dibërësihkeun; malah miwarang ari përkara ngoerban koedoe diladjëngkeun. Koeta-koeta anoe sakoeriling Jérusalem dititah koedoe dibongkar. Anoe toeloej didjënëngkeun gëgëdoeg djeung panghoeloe agoeng, nja eta Hirkanoes II, poetra Aristoboeloes. Dëmi Hirkanoes II lain djalma binangkit, sarta ari ngërehna teu pati hade, noe matak aja hidji ponggawa, anoe djënënganana Antipas, djadi kawasa ti batan radja. Eta koe praboe, gëgëdoeg oerang Roem, toeloej didjënëngkeun djadi goepërnoer tanah Joedea. Anoe toeloej gëde deui kawasana, nja eta poetra Antipas, djënënganana Herodes, anoe ladjëng katëlal Herodes Agoeng. Koe andjeunna, sabab diaoeban koe Roem, bangsa Makabi dibasmi pisan. Dina taoen 40 memeh soempingna Kristoes, andjeunna teh didjënëngkeun radja oerang Jahoedi, koe Antonioes djeung Oktawioes, gëgëdoeg oerang Roem. Radja Herodes djadi djalma noe gëde binangkitna djeung gëde gagah-wanina. Tapi andjeunna teh nja kitoe deui djalma noe bangët ngandoeng ati, ka barajana ge, noe matak andjeunna bëngis, datang ka maehan loba djalma noe taja salahna; poetrana ge koe andjeunna dipaehan, sabab maido ka darinja. Radja Herodes dina salakoe-lampahna kawas oerang kapir. Koe tina sabab eta, oerang Jahoedi teu pati rësép ka andjeunna. Pikeun maling hate oerang Jahoedi, koe andjeunna

kabah teh dianjarkeun djeung dialoeskeun, datang ka kabah teh djadi gëdong noe katjida aloesna. Radja Herodes poepoes tatjan meunang lila sanggeus diwokeunana Goesti Jesoes Kristoes. Ari kasawatna saroeua djeung kasawatna radja Antiokoes Epipanes (§ 95, 3).

2. Sanggeus kitoe tanahna dibagikeun ka poetrana anoe tiloe. Joedea, Idoemea (Edom) djeung Samaria dipaparin ka Arkelaoes. Bejak 6 taoen eta koe oerang Roem dipotjot. Gëntosna nja eta hidji goepërnoer Roem. Herodes Antipas, poetrana noe kadoewa, dipaparin Galilea djeung Perea (wetaneun tji Jordan, beh kidoel). Poetrana noe katiloe, Pilipoes, dipaparin tanah wetaneun tji Jordan beh kaler. Pilipoes poepoes taoen Kristën 33, toeloej tanahna diëreh koe goepërnoer Roem. Herodes Antipas koe oerang Roem dipotjot taoen Kristën 39, bari toeloej diboewang ka tanah Galia. Eta digëntos koe hidji goepërnoer Roem. Harita satanah Jahoedi aja di bawah kawasa oerang Roem, sarta diëreh totorodjogan koe oerang Roem. Dina taoen 41, koe anoegrah praboe Klaoedioes didjënngkeun radja ka tanah Jahoedi Herodes Agripa I, poetra Herodes Agoeng. Eta nja kitoe deui poepoes kana kasawat goreng, saperti ejangna. Dëmi Herodes Agripa I kagoengan poetra hidji. Eta koe praboe Roem didjënngkeun radja kana tanah anoe wetaneun tji Jordan, sabeulah ti kaler; ari djënnganana Agripa II. Andjeunna masih hiroep mangsa Jëroesalem diboerak-barik koe Titoes Wespasianoes. Tanah Joedea, tanah Samaria, tanah Galilea djeung tanah Perea toeloej totorodjogan di bawah kawasa goepërnoer Roem.

§ 99. Hal agama oerang Jahoedi dina djaman harita.

1. Ti watës oerang Israil geus baralik deui tina tanah pangboewangan, anoe panggëde kawasana baris ngoeroeskenn djeung moetoeskeun roepa-roepa përkara, nja eta Rad-agoeng (Sanhedrin atawa Sinedrioem). Eta Rad-agoeng djadi 70 anggahota.

Anoe djadi loeloegoena, nja eta Panghoeloe agoeng. Katjaritakeun Rad-agoeng diadégkeun koe Esra, noeroetkeun 70 kokolot, anoe mantoean nabi Moesa dina tégal léga (§ 43, 2). Koe eta Rad-agoeng dioeroeskeun sagala përkara agama, malah kagoengan kawasa ngahoekoeman paeh. Mangsa tanah Joeda di bawah kawasa goepërnoer Roem, kawasa ngahoekoeman paeh ditjokot koe oerang Roem.

Ti watës hanteu tarimboel deui nabi-nabi, sarta bangsa Israil koe maneh dipërloekeun moedoe nitik-nitik Kitab Soetji, seug tarimboel djalma, anoe euweuh deui pagaweanana ngan nitik-nitik Kitab Soetji djeung ngaweroekkeun djalma-djalma. Eta djalma disëboetkeun ahli kitab, sarta ari ngaran pangkatna nja eta rabi, tégësna goeroe. Eta pada ngalampahkeun kana timbalan nabi Moesa reudjeung gëde gëten-toelatenna. Eta timbalan koe maranehanana ditambahan koe pikoekoeuh djalma, datang ka ahir-ahir timbalan Moesa dilindihkeun, djeung pikoekoeuh djalma ditëtépkeun. Dëmi oerang Jahoedi noe keur pabalëntjar dina tanah oerang kapir, djaoeh teuing tina kabah, anoe matak koe maranehanana diaradégkeun masigit-masigit dina tëmpat pangtjitjinganana. Eta masigit djadi gëdong pikeun oerang Jahoedi karoempoel baris ngalampahkeun agamana. Di dinja dina poë sabat djeung dina poë pesta oerang Jahoedi karoempoel baris nënëda djeung baris ngadengekeun kana diwatjana Kitab Soetji. Tampolanana Kitab Soetji oge ditetelakeun. Përkara pangabakti, sapërti ngoerban, ngoekoes, ngabëbërësihkeun, eta ngan beunang dilampahkeun bae dina kabah di Jérusalem.

2. Keur mangsa ahli Makabi tarimboel doewa madhab di pë-lëbah oerang Israil, nja eta ahli Parisi djeung ahli Sadoeki. Dëmi ahli Parisi, eta katjida ngalampahkeunana timbalan nabi Moesa. Eta nja kitoe deui gëde katëmënanana kana pikoekoeuh sësëpoeuh-sësëpoeuh. Eta katjida ngalawanna ka sakoer anoe wani ngarëmpak kana timbalan kitab, kadjeun anoe ngarëmpak djadi gëgëden atawa oerang koeli. Tatapi ahir-ahir ahli Parisi teh djadi djalma moenapek, djalma poera-poera djeung oedjoeb-rija.

Eta pada pageuh përtjaja, ari Kitab Soetji sakabeh nja Pangandika Allah; eta pada përtjaja kana pihodangeunana badan, kana poë kijamat djeung kana hiroep anoe langgëng. Dëmi ahli kitab meh sakabeh ahli Parisi.

Dëmi *ahli Sadoeki* sabalikna pada përtjaja, ari anoe beunang disëboetkeun Pangandika Allah, ngan kitab Toret bae. Eta hanteu përtjaja aja kijamat, aja malaikat, aja soekma. Anoe loba mah soeka ngalampahkeun sakoemaha kasoeka hatena, anoe matak maranehanana ahir-ahir djadi djalma anoe euweuh pisan kapërtjajaanana. Anoe asoep kana ahli Sadoeki, nja eta menak-menak djeung gëgëden-gëgëden oerang Jahoedi. Djalma anoe loba mah soeka ngiring ka ahli Parisi. Tjék djalma-djalma teh, eta teh djalma saroetji. Bangsa Israil katjida angkoehna koe bawaning djadi toeroenan Ibrahim, sarta boga njana maranehanana tangtoe salamët koe sabab djadi anak-poetoe Ibrahim teja. Bangsa-bangsa anoe saredjen koe oerang Israil katjida dihibina. Eta pada përtjaja, lamoen oerang Jahoedi antël ka oerang kapir, toeloj Jahoedi teh tanwande keuna nadjis. Eta pada boga pangharëpan, ahir-ahir Kristoes bade soemping ngabasmï saka-behna moesoeh-moesoehna, sarta bade ngabawahkeun sakabehna bangsa-bangsa kana kawasa oerang Jahoedi. Nja eta noe matak ahir-ahir oerang Jahoedi djadi djalma poera-poera djeung djalma moenapek, sarta maranehanana beuki lila beuki djaoeh tina djalan anoe bënëer, anoe bras kana kasalamëtan.

Di antara oerang Jahoedi araja anoe poegoeh aribadah, anoe saestoe oerang Israil. Keur anoe kitoe Toret teh kawas pangasoe, noe noengtoen ka Kristoes. Eta djalma euweuh deui pangarëp-ngarëpna ngan kana Panglipoer oerang Israil. Eta dina djëro hatena katjida kangënna kana kalaksanakeunana sakoer noe geus didjangdji hal Djoeroe-salamët teja.

§ 100. Hal oerang kapir dina djaman harita.

Ti watës didijjeun moenara di Baboel teja, bangsa kapir dek ngalampahkeun bae kana djalan beunang milih maranehanana



bae. Eta bangsa-bangsa kapir ajeuna geus dongkap kana djangdjina, noe geus dipastenkeun koe Allah. Oerang kapir anoe aribadah geus meunang terang, ari brahalana djeung agamana nja koerang kawasa, djadi sija-sija, djadi kawas euweuh. Eta geus terangeun moestahil maranehanana djadi salamet, meunang kasenangan keur njawana koe kapintèranana, kawasana djeung kabèneranana pribadi. Eta pangrasa hatena koerang senang, sarta pada kangèn kana barang anoe oetama, noe tatjan kanjahoan, sarta ari kangènna beuki lila beuki rosa. Démi lalampahan bangsa Israil eta keur bangsa kapir anoe darareukeut nja kawas hidji djalma anoe ngawoeroek dina tégal kikisik. Ti watès oerang Israil dibaroewang ka tanah Baboel, sarta toeloelj pabaléntjar kana sakabehna tanah-tanah, toeloelj di mana-mana koe oerang Jahoedi diaradégkeun masigit-masigit. Di dinja oenggal poé sabat dipangmatjakeun djeung dihartikeun Kitab Toret djeung Kitab para nabi. Ari koe djalan kitoe oerang kapir oge meunang njaho tina hal Pangharépan oerang Israil. Djalma aribadah di lèbah oerang kapir, ari miloe koempoel dina masigit oerang Jahoedi, sok maranggih di dinja anoe katjida dikangèn koe hatena, nja eta agama anoe soetji, anoe bisa njenangkeun hatena. Loba anoe toeloelj arasoep kana agama Jahoedi, dek ngalampahkeun satimbangan Toret. Anoe kitoe pètana diséboetkeun: moealap sidik. A raja deui anoe noetoerkeun kana agama oerang Jahoedi hanteu djeung asoep kana agama Jahoedi koe djalan disoenat. Eta pada daratang kana masigit, pada ngawatja kana Kitab Soetji, sarta pada maritjeun pangabaktina kana brahalana. Anoe kitoe pètana diséboetkeun moealap lawang, batoer oerang Jahoedi, djeung deui djalma aribadah.

Nja kitoe djalanna oerang kapir oge ditjawiskeun kana dioewarkeunana Indjil. Keur oerang kapir oge djaman njawiskeun kasalametan geus djédjég.









